

叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 法厄同：为自由思考者提供的自由思(phaethon Loose Thoughts For Loose) 000001

2. 法厄同：为自由思考者提供的自由思(phaethon Loose Thoughts For Loose) 000002

3. 法厄同：为自由思考者提供的自由思(phaethon Loose Thoughts For Loose) 000003

4. 法厄同：为自由思考者提供的自由思(phaethon Loose Thoughts For Loose) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

法厄同：为自由思考者提供的自由思(Phaethon Loose Thoughts for Loose)

第1/4页

[træn'skraɪbd] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ ['kɒvəntri] . [ˌeɪ 'siː] . [ˌjuː 'keɪ]

Transcribed by David Price , email ccx074 @ coventry . ac . uk

转录 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ 考文垂 . 空调 . 英国

由 David Price 转录，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

['feɪəˌθɑːn] ; [luːs] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [luːs] ['θɪŋkər] . - .

PHAETHON ; LOOSE THOUGHTS FOR LOOSE THINKERS . 1852 .

法厄同 ; 松动的 想法 为了 松动的 思想家 . - .

法厄同；自由思想者的自由思考。1852年。

['tɛmpəlˌtɑːn] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['laɪmstəʊn] [striːm] [wɪtʃ] [krɒst]

Templeton and I were lounging by the clear limestone stream which crossed

坦普尔顿 和 我 是 休闲 经过 这 清除 石灰石 溪流 哪个 交叉

[hɪz; ɪz] [pɑːk] [ænd; ənd] [wuːnd] [ə'weɪ] [raʊnd] ['wʊdɪd] [hɪlz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['sevən] .

his park and wound away round wooded hills toward the distant Severn .

他的 公园 和 伤口 离开 圆形的 树木繁茂的 丘陵 朝向 这 遥远 塞文 .

坦普尔顿和我正躺在清澈的石灰岩溪流旁，这条溪流穿过他的公园，蜿蜒绕过树木繁茂的山丘，最终汇入远处的塞文河。

[ə; eɪ] [l'ʌvliɐ] ['fɪʃɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['spɔːtsmən] ['nevə(r)] [sɔː] .

A lovelier fishing morning sportsman never saw .

一个 更可爱 钓鱼 早晨 运动员 绝不 锯 .

钓鱼爱好者从未见过比这更美好的清晨。

[ə; eɪ] [sɒft] [greɪ] ['ʌndə(r)] - [ruːf] [ɒv; əv] [klaʊd] [slɪd] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [sɒft] [west] [wɪnd] ,

A soft gray under - roof of cloud slid on before a soft west wind ,

一个 柔软的 灰色的 在下面 - 屋顶 的 云 滑行 在 前 一个 柔软的 西方 风 ,

一层柔和的灰色云层在轻柔的西风中缓缓滑过。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [streɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ʃɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [veɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði]

and here and there a stray gleam of sunlight shot into the vale across the

和 这里 和 那里 一个 流浪 闪耀 的 阳光 射击 进入 这 谷 穿过 这

['pɜːp(ə)l] ['maʊntən] - [tɒps] ,

purple mountain - tops ,

紫色的 山 - 最高额 ,

不时有阳光透过紫色的山峰，照射进山谷。

[ænd; ənd] [ə'wəʊk] ['ɪntuː] ['bɪzi] [laɪf] [ðə; ði] ['denɪzənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

and awoke into busy life the denizens of the water ,

和 醒来 进入 忙碌的 生活 这 居民 的 这 水 ,

水生生物们醒来后，又投入到忙碌的生活中。

[ɔːl'redi] ['kwikən] [baɪ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ɪ'lektrɪk] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [naɪts] ['θʌndə(r)] -

already quickened by the mysterious electric influences of the last night's thunder -

已经 加速 经过 这 神秘 电的 影响 的 这 最后的 夜晚 雷 -

['ʃaʊə(r)] .

shower .

淋浴 .

昨晚雷阵雨带来的神秘电效应已经加速了这一进程。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [wɪŋd] ['sɪnəmən] - [flaɪz] [spʌn] [ænd; ənd] ['flʌtə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [puːlz] ;

The long - winged cinnamon - flies spun and fluttered over the pools ;

这 长的 - 有翅膀的 肉桂 - 苍蝇 旋转 和 飘动 超过 这 游泳池 ;

长翅肉桂蝇在水池上空旋转飞舞；

[ðə; ði][sænd] - ['biːz] [hʌmd] ['merəli] [raʊnd] [ðeə(r)] [b'ʌɹəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːli] [bæŋk] ;
the sand - bees hummed merrily round their burrows in the marly bank ;
这 沙 - 蜜蜂 哼唱 兴高采烈地 圆形的 他们的 洞穴 在 这 玛莉 银行 ;

沙蜂在泥灰质河岸的巢穴周围欢快地嗡嗡叫着；

[ænd; ənd] ['delɪkət] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] - [rəʊz] [baɪ] ['hʌndrədz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] , [ænd; ənd] ,
and delicate iridescent ephemeræ rose by hundreds from the depths , and ,
和 精美的 彩虹色 - 玫瑰 经过 数百 从 这 深度 , 和 ,
['drɒpɪŋ] [ðeə(r)] [ʃelz] ,
dropping their shells ,
下降 他们的 贝壳 ,

数百只精致的、闪烁着虹彩光芒的蜉蝣从深海升起，它们掉落着外壳，

['fləʊtɪd] [ə'weɪ] , [iːtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] ['viːnəs] [ˌænədai'ɔməni:] , [daʊn] [ðə; ði] ['glɑːsi] ['rɪplz] [ɒv; əv][ðə; ði]
floated away , each a tiny Venus Anadyomene , down the glassy ripples of the
漂浮 离开 , 每个 一个 微小的 金星 阿那迪奥梅内 , 向下 这 玻璃状 涟漪 的 这
['riːtʃɪz] .
reaches .
到达 .

一朵朵小花飘走了，每一朵都像一颗小小的维纳斯·阿纳迪奥梅涅，顺着波光粼粼的河面飘去。

['evri] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['hevi] [splæʃ] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [tʌft] [ɒv; əv]['mɪlˌfɔɪl][ɔː(r)]['wɔːtə(r)]
Every moment a heavy splash beneath some overhanging tuft of milfoil or water
每一个 片刻 一个 重的 溅 下面 一些 悬垂 簇 的 狐尾藻 或者 水
['hemlɒk] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [deθ] - [duːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpləs] ['biːtl] [huː] [hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː]
hemlock proclaimed the death - doom of a hapless beetle who had dropped into
铁杉 宣布 这 死亡 - 厄运 的 一个 不幸的 甲虫 WHO 有 掉落 进入
[ðə; ði] [striːm] [bɪ'niːθ] ;
the stream beneath ;
这 溪流 下面 ;

每隔一段时间，就会传来垂落的狐尾藻或毒芹丛下沉重的水花声，宣告着一只不幸的甲虫掉入下方溪流中的死亡厄运；

[jet] [stɪl] [wiː; wi] [fiʃ] [ænd; ənd] [fiʃ] , [ænd; ənd] [kɔːt] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] ['ʌtəli]
yet still we fished and fished , and caught nothing , and seemed utterly
然而 仍然 我们 钓鱼 和 钓鱼 , 和 捕捉 没有什么 , 和 似乎 完全地
['keələs] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ] ['eniθɪŋ] ;
careless about catching anything ;
粗心 关于 捕捉 任何事物 ;

然而我们仍然不停地钓鱼，却一无所获，而且似乎对能否钓到任何东西都毫不在意；

[tɪl] [ðə; ði][əʊld]['kiːpə(r)] [huː] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] , ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [brəʊk]
till the old keeper who followed us , sighing and shrugging his shoulders , broke
直到 这 老的 守门员 WHO 随后 我们 , 叹息 和 耸肩 他的 肩膀 , 打破
[fɔːθ] ['ɪntuː]['əʊpən] [rɪ'mɒnstrəns] :
forth into open remonstrance :
前进 进入 打开 抗议 :

直到跟在我们后面的老守卫叹了口气，耸了耸肩，才开始公开抗议：

“ [ɪk'skjuːs][maɪ] ['lɪbəti] , ['dʒentlmən] , [bʌt; bət] [wɒt] ['evə(r)][ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd]
“ Excuse my liberty , gentlemen , but what ever is the matter with you and
“ 原谅 我的 自由 , 先生们 , 但 什么 曾经 是 这 事情 和 你 和
['mɑːstə(r)] , [sɜː(r)] ?
master , sir ?
掌握 , 先生 ?

“恕我冒昧，先生们，请问您和主人之间究竟发生了什么事？”

[ai]['nevə(r)][dɪd] [siː] [juː; jʊ] [mɪs] [səʊ] ['meni] ['ɒnɪst] ['raɪzɪz][bɪ'fɔː(r)] . ”
I never did see you miss so many honest rises before . ”
我 绝不 做过 看 你 错过 所以 许多 诚实的 上升 前 . ”

我以前从未见过你错过这么多真诚的涨幅。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [truː] , ” [sed] ['tɛmpəlˌtɑːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
“ It is too true , ” said Templeton to me with a laugh .
“ 它 是 也 真的 , ” 说 坦普尔顿 到 我 和 一个 笑 .

“这话说得太对了，”坦普尔顿笑着对我说。

“ [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai][hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] .
“ I must confess I have been dreaming instead of fishing the whole morning .
“ 我 必须 承认 我 有 到过 做梦 反而 的 钓鱼 这 所有的 早晨 .

“我必须承认，我整个上午都在做梦，而不是钓鱼。”

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
But what has happened to you ,
但 什么 有 发生 到 你 ,

但你究竟经历了什么？

[huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz][æpt][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [tuː]
who are not as apt as I am to do nothing by trying to do two
WHO 是 不是 作为 易于 作为 我 是 到 做 没有什么 经过 尝试 到 做 二
[θɪŋz] [æt; ət][wʌns] ? ”
things at once ? ”
事物 在 一次 ? ”

谁不像我一样，总是试图同时做两件事，结果却一事无成呢？

“ [maɪ][hænd] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [ʌn'stedi] ; [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
“ My hand may well be somewhat unsteady ; for to tell the truth ,
“ 我的 手 可能 出色地 是 有些 不稳定 ; 为了 到 告诉 这 真相 ,

“我的手可能有些不稳；说实话，

[ai][sæt][ʌp] [ɔːl] [lɑːst] [naɪt] ['raɪtɪŋ] . ”
I sat up all last night writing . ”
我 卫星 向上 全部 最后的 夜晚 写作 . ”

我昨晚熬夜写作。

“ [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['laɪmstəʊn] ['wɔːtə(r)] !
“ A hopeful preparation for a day's fishing in limestone water !
“ 一个 充满希望 准备 为了 一个 天 钓鱼 在 石灰石 水 !

“满怀希望地准备在石灰岩水域进行一天的垂钓！”

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv][set][juː; jʊ][ɒn] ['raɪtɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ['ɑːftə(r)][səʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd]
But what can have set you on writing all night after so busy and
但 什么 能 有 放 你 在 写作 全部 夜晚 后 所以 忙碌的 和
['tɔːkətɪv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ,
talkative an evening as the last ,
健谈 一个 晚上 作为 这 最后的 ,

但是，是什么原因让你在经历了像昨晚那样忙碌又健谈的夜晚之后，彻夜写作呢？

['endɪŋ] [tuː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [twelv] ? ”
ending too , as it did , somewhere about half - past twelve ? ”
结束 也 , 作为 它 做过 , 某处 关于 一半 - 过去的 十二 ? ”

也像之前那样，大约在十二点半左右结束吗？

“ [pə'hæps] [ðə; ði] [sed] ['tɔːkətɪv] ['iːvnɪŋ] [ɪt'self] ; [ænd; ənd][ai] [sə'spekt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'fes] [ðə; ði]
“ Perhaps the said talkative evening itself ; and I suspect , if you will confess the
“ 也许 这 说 健谈 晚上 本身 ; 和 我 怀疑 , 如果 你 将要 承认 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

“或许正是那个闲聊的夜晚本身；而且我怀疑，如果你坦白的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɔːrnɪŋz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
you will say that your morning's meditations are running very much in the same
你 将要 说 那 你的 早晨 冥想 是 跑步 非常 很多 在 这 相同的
['tʃæn(ə)l] . ”
channel . ”
渠道 . ”

你会说，你早晨的冥想也基本遵循同样的原则。

“ ['luːɪs] , ” [sed] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] ,
“ Lewis , ” said he , after a pause , “ go up to the hall ,
“ 刘易斯 , ” 说 他 , 后 一个 暂停 , “ 去 向上 到 这 大厅 ,

“路易斯,”他停顿了一下后说道，“上楼去大厅去。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['lʌntʃən] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['wɔːtəfɔːl] . ”
and bring some luncheon for us down to the lower waterfall . ”
和 带来 一些 午餐 为了 我们 向下 到 这 降低 瀑布 . ”

请带些午餐到下面的瀑布那里来。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] [tuː; tə] ['kæri] [həʊm] [ðə; ði] [fɪʃ] , [sɜː(r)] ? ”
“ And a wheelbarrow to carry home the fish , sir ? ”
“ 和 一个 独轮车 到 携带 家 这 鱼 , 先生 ? ”

“先生，需要一辆手推车把鱼运回家吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɔːm] [jɔː'self] , ['sɜːt(ə)nli] . [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , ” [sed]
“ If you wish to warm yourself , certainly . And now , my good fellow , ” said
“ 如果 你 希望 到 温暖的 你自己 , 当然 . 和 现在 , 我的 好的 同伴 , ” 说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“如果你想暖和一下，当然可以。好了，我的好朋友,”他说。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['kiːpə(r)] ['tɒdl] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [pɑːk] ,
as the old keeper toddled away up the park ,
作为 这 老的 守门员 蹒跚学步 离开 向上 这 公园 ,

老管理员蹒跚地沿着公园走远了。

“ [ai] [wɪl] ['əʊpən][maɪ] [hɑːt] — [ə; eɪ]['prəʊses][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][bʌt; bət] [fjuː] [ˌɒpə'tjuːnətiz]
“ I will open my heart — a process for which I have but few opportunities
“ 我 将要 打开 我的 心 — 一个 过程 为了 哪个 我 有 但 很少 机会
[hɪə(r)] — [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['kɒlɪdʒ] [frend] .
here — to an old college friend .
这里 — 到 一个 老的 大学 朋友 .

“我将向一位老大学朋友敞开心扉——在这里，我很少有机会这样做。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] ['sæd(ə)nd] [baɪ][lɑːst] [naɪts] [tɔːk] [ænd; ənd][baɪ][lɑːst] [naɪts] [gest] . ”
I am disturbed and saddened by last night's talk and by last night's guest . ”
我 是 不安 和 悲伤 经过 最后的 夜晚 讲话 和 经过 最后的 夜晚 客人 . ”

昨晚的谈话和来宾都让我感到不安和难过。

“ [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [prə'fesə(r)] ?
“ By the American professor ?
“ 经过 这 美国人 教授 ?

“由那位美国教授撰写？”

[haʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'skluːsɪvnəs] ,
How , in the name of English exclusiveness ,
如何 , 在 这 姓名 的 英语 独家性 ,

以英语的排他性之名，

[dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræmpəntli] ['hetərədɒks]['spɪrɪtʃuəl] [gə'rɪlə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [rɪˌspektə'bɪləti] [ænd; ənd]
did such a rampantly heterodox spiritual guerilla invade the respectabilities and
做过 这样的 一个 肆意妄为 异质 精神 游击队 入侵 这 体面 和
[kən'sɜːvətɪzəm] [ɒv; əv] ['herifədʃə] ? ”
conservatisms of Herefordshire ? ”
保守主义 的 赫里福德郡 ? ”

这样一支肆意妄为、异端邪说的精神游击队，真的入侵了赫里福德郡的体面人和保守派人士的圈子吗?

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʊə(r)] [θruː] [weɪlz] ,
“ He was returning from a tour through Wales ,
“ 他 曾是 返回 从 一个 旅游 通过 威尔士 ,

他当时正结束威尔士之旅返回。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][sʌm; səm]['mæntʃestə(r)] [frendz] [ɒv; əv][maɪn]
and had introductions to me from some Manchester friends of mine
和 有 介绍 到 我 从 一些 曼彻斯特 朋友们 的 矿
,
,
,

我的一些曼彻斯特朋友介绍我认识了他们。

[tuː; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] ['θɜːti] [maɪlz] [aʊt][ɒv; əv]
to avail himself of which I found he had gone some thirty miles out of
到 可用 他自己 的 哪个 我 成立 他 有 已消失 一些 三十 英里 出去 的
[hɪz; ɪz] [wei] . ”
his way . ”
他的 方式 . ”

为了利用这一点，我发现他特意绕了大约三十英里的路。

“ [ˌkɒmplɪ'mentri] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] . ”
“ Complimentary to you , at least . ”
“ 免费 到 你 , 在 至少 . ”

“至少对你来说是赞美。”

“ [tuː; tə]['leɪdi][dʒeɪn] , [ai] [sə'spekt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
“ To Lady Jane , I suspect , rather than to me ;
“ 到 女士 简 , 我 怀疑 , 相当 比 到 我 ;

“我猜，她应该是写给简夫人的，而不是写给我的;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['brɔːdli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [ə'tenʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi]
for he told me broadly enough that all the flattering attentions which he
为了 他 讲述 我 总体而言 足够的 那 全部 这 奉承 注意 哪个 他
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn]['mæntʃestə(r)] — [weə(r)] ,
had received in Manchester — where ,
有 已收到 在 曼彻斯特 — 在哪里 ,

因为他大致告诉我，他在曼彻斯特——在那里——受到了所有奉承的关注，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔːl] [sʌtʃ] ['prɒfɪts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] , [ðeə(r)]['əʊnli] [krə'denʃ(ə)lz]
you know , all such prophets are received with open arms , their only credentials
你 知道 , 全部 这样的 先知 是 已收到 和 打开 武器 , 他们的 仅有的 证书
['biːɪŋ] [ðæt] ,
being that ,
存在 那 ,

你知道，所有这类先知都受到热烈欢迎，他们唯一的资格就是……

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðeɪ] [bɪ'liːv] ,
whatsoever they believe ,
任何 他们 相信 ,

无论他们相信什么，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
they shall not believe the Bible — had not given him the pleasure which he
他们 将 不是 相信 这 圣经 — 有 不是 给定 他 这 乐趣 哪个 他
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðæt] [wʌn] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] - [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [hɑːθ]
had received from that one introduction to what he called ' the inner hearth
有 已收到 从 那 一 介绍 到 什么 他 称为 - 这 内 炉
- [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lændɪd] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .
- life of the English landed aristocracy .
- 生活 的 这 英语 登陆 贵族 .

他们不会相信圣经——这并没有给他带来他从那次接触到他所谓的“英国土地贵族内心生活”的体验中所获得的快乐。

- [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ? ”
' But what did you think of him ? ”
- 但 什么 做过 你 思考 的 他 ? ”

“但你对他的看法如何？”

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ? ”
“ Do you really wish to know ? ”
“ 做 你 真的 希望 到 知道 ? ”

你真的想知道吗？

“ [ai][duː; də] . ”
“ I do . ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [ðen] , ['ɒnɪstli] , [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [mæg'nɪləkwənt] [ʌn'wɪzdəm] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
“ Then , honestly , I never heard so much magniloquent unwisdom talked in the same
“ 然后 , 诚实地 , 我 绝不 听到 所以 很多 雄辩的 愚昧 谈话 在 这 相同的
[speɪs] [ɒv; əv][taɪm] .
space of time .
空间 的 时间 .

“说实话，我从未在同一时间内听到过如此多夸夸其谈的愚蠢言论。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [kept] [ˌem 'iː]['saɪlənt][ɔːl][ðə; ði]
It was the sense of shame for my race which kept me silent all the
它 曾是 这 感觉 的 耻辱 为了 我的 种族 哪个 保留 我 沉默的 全部 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

是对我种族的羞耻感让我整个晚上都保持沉默。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] ['sæksn][mæn] ,
I could not trust myself to argue with a gray - haired Saxon man ,
我 可以 不是 相信 我 到 争论 和 一个 灰色的 - 头发 撒克逊 男人 ,

我不敢跟一位头发花白的撒克逊老人争论。

[huːz] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][left][hɪm][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]
whose fifty years of life seemed to have left him a child in all but the
谁 五十 年 的 生活 似乎 到 有 左边 他 一个 孩子 在 全部 但 这
['tʃaɪldlaɪk] [hɑːt] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][kæn; kən]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['hev(ə)n] . ”
childlike heart which alone can enter into the kingdom of heaven . ”
孩子气 心 哪个 独自的 能 进入 进入 这 王国 的 天堂 . ”

五十年的人生似乎让他除了那颗赤子之心之外，其他方面都像个孩子，而唯有赤子之心才能进入天国。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sɪ'vɪə(r)] , ” [sed] ['tɛmpəlˌtɑːn] , ['smaɪlɪŋli] [ðəʊ] ,
“ You are severe , ” said Templeton , smilingly though ,
“ 你 是 严重 , ” 说 坦普尔顿 , 微笑着 尽管 ,

“你很严厉，”坦普尔顿笑着说。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][maɪn] .
as if his estimate were not very different from mine .
作为 如果 他的 估计 是 不是 非常 不同的 从 矿 .

仿佛他的估计和我的估计相差无几。

“ [kæn; kən][wʌn][help] ['biːɪŋ] [sɪ'vɪə(r)] [wen] [wʌn] [h'iəz] [ɪ'revərəns] [pɔː] [fɔːθ] [frɒm; frəm]
“ Can one help being severe when one hears irreverence poured forth from
“ 能 一 帮助 存在 严重 什么时候 一 听到 不敬 倾倒 前进 从
['revərənd] [lɪps] ?
reverend lips ?
牧师 嘴唇 ?

“听到牧师口中说出不敬之语，怎能不严厉谴责呢？”

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] ['mɪəli] [ɪ'revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæθlɪk] [kriːdz] ;
I do not mean merely irreverence for the Catholic Creeds ;
我 做 不是 意思是 仅仅 不敬 为了 这 天主教 信条 ;

我指的并非仅仅是对天主教信条的不敬；

[ðæt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] — [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][ˌmɪs'dʒʌdʒ][hɪm] — [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊnli]
that to my mind — God forgive me if I misjudge him — seemed to me only
那 到 我的 头脑 — 上帝 原谅 我 如果 我 误判 他 — 似乎 到 我 仅有的
[wʌn] [fruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ruːt] [ɒv; əv] [ɪ'revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
one fruit of a deep root of irreverence for all things as they are ,
一 水果 的 一个 深的 根 的 不敬 为了 全部 事物 作为 他们 是 ,

在我看来——如果我误解了他，请上帝原谅——这似乎只是他对万物漠不关心、根深蒂固的不敬之举的恶果之一。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] .
even for all things as they seem .
甚至 为了 全部 事物 作为 他们 似乎 .

即使是所有事物，也都如表面看起来那样。

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['eɪdʒɪz][bʌt; bət] - ['aʊə(r)] ['glɔːriəs]
Did you not remark the audacious contempt for all ages but ' our glorious
做过 你 不是 评论 这 大胆的 鄙视 为了 全部 年龄 但 - 我们的 辉煌
[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
nineteenth century ,
第十九 世纪 ,

难道你没有注意到这种对除“我们光荣的十九世纪”之外的所有时代的公然蔑视吗？

- [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [diːpə(r)] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [sed] ['glɔːriəs] [taɪm] [huː] [deəd]
' and the still deeper contempt for all in the said glorious time who dared
- 和 这 仍然 更深 鄙视 为了 全部 在 这 说 辉煌 时间 WHO 敢于
[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [æsə'teind] [truːθ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['fænsi]
to believe that there was any ascertained truth independent of the private fancy
到 相信 那 那里 曾是 任何 已确定 真相 独立的 的 这 私人的 想要
[ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] — [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] — [hɪm] ,
and opinion of — for I am afraid it came to that — him ,
和 观点 的 — 为了 我 是 害怕的 它 来了 到 那 — 他 ,

而对于那个辉煌时代中所有胆敢相信存在任何独立于他个人幻想和意见之外的确定真理的人，我则抱有更深的蔑视——恐怕事实就是如此。

[prə'fesə(r)] ['wɪndˌrʌʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'lekt] [səʊlz] ?
Professor Windrush , and his circle of elect souls ?
教授 温德拉什 , 和 他的 圆圈 的 选 灵魂 ?

温德拉什教授和他那群被选中的灵魂？

- [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd] ['welkəm] ;
' You may believe nothing if you like , and welcome ;
- 你 可能 相信 没有什么 如果 你 喜欢 , 和 欢迎 ;

“你可以什么都不信，我们欢迎你；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [teɪk] [tuː; tə] [ðæt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ækt] ,
but if you do take to that unnecessary act ,
但 如果 你 做 拿 到 那 不必要 行为 ,

但如果你真的采取了这种不必要的行为，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [bɪ'liːv] — [ðəʊ] [ai][duː; də]
you are a fool if you believe anything but what I believe — though I do
你 是 一个 傻子 如果 你 相信 任何事物 但 什么 我 相信 — 尽管 我 做
[nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [steɪt] [wɒt] [ðæt] [ɪz] .
not choose to state what that is .
不是 选择 到 状态 什么 那 是 .

如果你相信的不是我所相信的，那你就是个傻瓜——虽然我不愿说出我所相信的是什么。

- [ɪz] [nɒt] [ðæt] , [naʊ] , [ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] [ˌfɔːrmjəlɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] ? ”
' Is not that , now , a pretty fair formulisation of his doctrine ? ”
- 是 不是 那 , 现在 , 一个 漂亮的 公平的 配方 的 他的 教义 ? ”

“现在，这难道不是对他的理论相当合理的概括吗？”

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)]['reɪvə(r)] , ” [sed] ['tɛmpəlˌtɑːn] , ['lɑːfɪŋ] , “ [ðə; ði][mæn] [bɪ'liːvd] [æt; ət] [liːst]
“ But , my dear raver , ” said Templeton , laughing , “ the man believed at least
“ 但 , 我的 亲爱的 锐舞者 , ” 说 坦普尔顿 , 笑 , “ 这 男人 相信 在 至少
[ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .
in physical science .
在 身体的 科学 .

“但是，我亲爱的狂欢者，”坦普尔顿笑着说，“这个人至少相信物理科学。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ɪts] ['traɪʌmfs] . ”
I am sure we heard enough about its triumphs . ”
我 是 当然 我们 听到 足够的 关于 它是 胜利 . ”

我相信我们已经听够了它的辉煌战绩。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] .
“ It may be so .
“ 它 可能 是 所以 .

“也许是这样。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['veri] - ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] - [siːmd] [mɔː(r)][məˌtɪəriə'lɪstɪk][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
But to me his very ' spiritualism ' seemed more materialistic than his
但 到 我 他的 非常 - 招魂 - 似乎 更多的 物质主义 比 他的
['fɪzɪks] .
physics .
物理 .

但在我看来，他的“唯灵论”似乎比他的物理学更偏向唯物主义。

[hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,
His notion seemed to be ,
他的 概念 似乎 到 是 ,

他的想法似乎是：

[ðəʊ] ['hev(ə)n] [fə'bɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːməli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm'self] —
though heaven forbid that I should say that he ever put it formally before himself —
尽管 天堂 禁止 那 我 应该 说 那 他 曾经 放 它 正式地 前 他自己 —
”
”
”

虽然我绝不会说他曾正式地把这件事摆在自己面前——”

“ [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] , ” [sed] ['tɛmpəlˌtɑːn] , ['səʊtəʊ]['vəʊtʃi] .
“ Or anything else , ” said Templeton , sotto voce .
“ 或者 任何事物 别的 , ” 说 坦普尔顿 , sotto voce .

“或者其他任何东西，”坦普尔顿低声说道。

“ — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːld] [wɪtʃ] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] ,
“ — that it is the spiritual world which is governed by physical laws ,
“ — 那 它 是 这 精神 世界 哪个 是 受统治 经过 身体的 法律 ,

——也就是说，精神世界受物理定律支配，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [baɪ]['spɪrɪtʃuəl][wʌnz] ;
and the physical by spiritual ones ;
和 这 身体的 经过 精神 一个 ;

用精神层面取代物质层面；

[ðæt] [waɪl] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ðə; ði] ['pʌpits] [ɒv; əv] [ˌserɪ'breɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [men'teɪʃ(ə)n] ,
that while men and women are merely the puppets of cerebrations and mentations ,
那 尽管 男人 和 女性 是 仅仅 这 木偶 的 思考 和 思维 ,

虽然男人和女人只不过是思想和思维的傀儡，

[ænd; ənd] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd] [ri'pʌlʃən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [stəʊnz] , [ænd; ənd] ['gæsɪz] ,
and attractions and repulsions , it is the trees , and stones , and gases ,
和 景点 和 排斥 , 它 是 这 树木 , 和 石头 , 和 气体 ,

还有吸引力和排斥力，那就是树木、石头和气体。

[huː] [hæv; həv][ðə; ði] [wɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enədʒiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feiθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːtjuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrsn'æləti] . ”
who have the wills and the energies , and the faiths and the virtues and the personalities . ”
WHO 有 这 遗嘱 和 这 能量 , 和 这 信仰 和 这 美德 和 这 个性 . ”

他们拥有意志、精力、信仰、美德和人格魅力。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kærikətjuə, -tʃə] . ”
“ You are caricaturing . ”
“ 你 是 漫画 . ”

“你这是在丑化。”

“ [haʊ] [səʊ] ?
“ How so ?
“ 如何 所以 ?

“为何如此?

[haʊ] [kæn; kən][ai] [dʒʌdʒ] ['ʌðəwaɪz] , [wen] [ai][hɪə(r)][ə; eɪ][mæn] ['tɔːkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
How can I judge otherwise , when I hear a man talking , as he did ,
如何 能 我 法官 否则 , 什么时候 我 听到 一个 男人 说 , 作为 他 做过 ,

我怎能不这样判断呢？当我听到一个男人像他那样说话时，

[ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [tɜːmz] [wɪtʃ] ,
of God in terms which ,
的 上帝 在 条款 哪个 ,

用以下方式来描述上帝：

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'vɒlvd] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɒpətiz] [ɒv; əv]['mætə(r)] — [speɪs] ,
every one of them involved what we call the essential properties of matter — space ,
每一个 一 的 他们 涉及 什么 我们 称呼 这 基本的 特性 的 事情 — 空间 ,

它们都涉及我们称之为物质基本属性的东西——空间，

[taɪm] , [ˌpæsɪ'bɪləti] , ['məʊʃn] ; ['setɪŋ] [fɔːθ] [frə'nɒlədʒi] [ænd; ənd]['mezmərɪzəm][æz; əz][ðə; ði] [greɪt]
time , passibility , motion ; setting forth phrenology and mesmerism as the great
时间 , 通行能力 , 运动 ; 环境 前进 颅相学 和 催眠术 作为 这 伟大的
['ɔːrgənz][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
organs of education ,
器官 的 教育 ,

时间、可塑性、运动；将颅相学和催眠术视为伟大的教育工具，

['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ; [ə'pɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['reɪvɪŋz]
even of the regeneration of mankind ; apologising for the earlier ravings
甚至 的 这 再生 的 人类 ; 道歉 为了 这 早些时候 胡言乱语
[ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊ'kiːpsi] [sɪə(r)] ,
of the Poughkeepsie seer ,
的 这 波基普西 先知 ,

甚至包括人类的复兴；为波基普西先知早前的胡言乱语道歉，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] - - ['pænθiɪst] [fə'rɑːgəʊ][æz; əz] [greɪt] ['ʌtərəns] : [waɪl]
and considering his later eclectico - pantheist farragos as great utterances : while
和 考虑 他的 之后 - - 泛神论者 杂乱无章 作为 伟大的 话语 : 尽管
, [wen'evə(r)] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
, whenever he talked of Nature ,
, 每当 他 谈话 的 自然 ,

并将他后期那些兼收并蓄的泛神论杂糅之作视为伟大的言论：而每当他谈到自然时，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði][məʊst] ['kredʒələs] ['kreɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] , [ðə; ði] ['kʌntrimən]
he showed the most credulous craving after everything which we , the countrymen
他 显示 这 最多 轻信的 渴望 后 一切 哪个 我们 , 这 同胞们
[ɒv; əv]['beɪkən] ,
of Bacon ,
的 熏肉 ,

他表现出对我们这些培根的同胞最轻信的渴望，

[hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] — , [ɪ'lektrəʊ] - [baɪ'ɒlədʒi] , [lʌvz]
have been taught to consider unscientific — Homœopathy , Electro - biology , Loves
有 到过 教授 到 考虑 不科学的 — 顺势疗法 , 电 - 生物学 , 爱
[ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts] - [lɑː] ['dɑːwɪn] ,
of the Plants à la Darwin ,
的 这 植物 - 拉 达尔文 ,

被教导要将顺势疗法、电生物学、达尔文式的植物崇拜等视为不科学的。

['vestɪdʒɪz][ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ˌvedʒə'teəriənɪzəm] , - — ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] ,
Vestiges of Creation , Vegetarianisms , Teetotalisms — never mind what ,
残余 的 创建 , 素食主义 , - — 绝不 头脑 什么 ,

造物遗迹、素食主义、禁酒主义——管它是什么，

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnə'kredɪtɪd] [ɔː(r)] [kən'demd] [baɪ] ['regjələli] ['edʒukeɪtɪd][men][ɒv; əv]
provided it was unaccredited or condemned by regularly educated men of
假如 它 曾是 未经认证的 或者 谴责 经过 经常 受过教育 男人 的
['saɪəns] ? ”
science ? ”
科学 ? ”

前提是它未经正规科学教育人士认可或予以谴责?

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['θɪərɪz] ? ”
“ But you don't mean to assert that there is nothing in any of these theories ? ”
“ 但 你 不 意思是 到 断言 那 那里 是 没有什么 在 任何 的 这些 理论 ? ”

“但你并不是说这些理论完全没有道理吧？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
“ Of course not .
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[ai][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [pruːv] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['negətɪv] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ai][kæn; kən]
I can no more prove a universal negative about them than I can
我 能 不 更多的 证明 一个 普遍的 消极的 关于 他们 比 我 能
[ə'baʊt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][laɪf][ɒn][ðə; ði] [muːn] .
about the existence of life on the moon .
关于 这 存在 的 生活 在 这 月亮 .

我无法证明它们普遍不存在，就像我无法证明月球上是否存在生命一样。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvəd]
But I do say that this contempt for that which has been already discovered
但 我 做 说 那 这 鄙视 为了 那 哪个 有 到过 已经 发现
— [ðɪs] ['keələsnəs] [ə'baʊt] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [fə'nɒmɪnə] ,
— this carelessness about induction from the normal phenomena ,
— 这 疏忽 关于 就职 从 这 普通的 现象 ,

但我确实要说，这种对已发现事物的蔑视——这种对从正常现象中归纳出的漠不关心，

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðɪs] ['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['θɪərɪz] [bɪlt] [ə'pɒn] [ɪk'sepʃən(ə)l] [wʌnz] — [ðɪs] ['kreɪvɪŋ]
coupled with this hankering after theories built upon exceptional ones — this craving
耦合 和 这 渴望 后 理论 建造 之上 非凡的 一个 — 这 渴望
[fɔː(r); fə(r)] - [saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndər] ,
for ' signs and wonders ,
为了 - 标志 和 奇迹 ,

再加上对建立在非凡理论之上的理论的渴望——这种对“神迹奇事”的渴求，

- [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ʃʊə(r)] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] ,
' which is the sure accompaniment of a dying faith in God ,
- 哪个 是 这 当然 伴奏 的 一个 垂死 信仰 在 上帝 ,

这是信仰逐渐消亡的必然伴随而来。

[ænd; ənd][ɪn]['neɪtʃə(r)][æz; əz][gɑːdz] [wɜːk] — [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l]
and in nature as God's work — are symptoms which make me tremble
和 在 自然 作为 神的 工作 — 是 症状 哪个 制作 我 颤抖
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['saɪəns] ,
for the fate of physical as well as of spiritual science ,
为了 这 命运 的 身体的 作为 出色地 作为 的 精神 科学 ,

自然界中存在的种种现象，以及它们作为上帝的杰作——这些迹象让我对物理科学和精神科学的命运感到担忧。

[bəuθ][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənɪsts] [hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] .
both in America and in the Americanists here at home .
两个都 在 美国 和 在 这 美国主义者 这里 在 家 .

无论是在美国还是在我们国内的美国问题研究者中都是如此。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tɔːkt] [ɒn] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːəʊ] - ['pleɪtənɪst]
As the Professor talked on , I could not help thinking of the neo - Platonists
作为 这 教授 谈话 在 , 我 可以 不是 帮助 思维 的 这 新 - 柏拉图主义者
[ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
of Alexandria ,
的 亚历山大 ,

教授继续讲课时，我不禁想起了亚历山大的新柏拉图主义者。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)] [kɔːs] — ['daʊnwəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəlɪzəm][ɒv; əv]['nəʊʃ(ə)nz]
and their exactly similar course — downward from a spiritualism of notions
和 他们的 确切地 相似的 课程 — 向下 从 一个 招魂 的 概念
[ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] ,
and emotions ,
和 情绪 ,

它们的路径也完全相同——从概念和情感的唯灵论向下发展，

[wɪtʃ] [ɪn] ['evri] [tɜːm] [kən'fest] [ɪts] [əʊn] [mə'tɪəriəlɪzəm] ,
which in every term confessed its own materialism ,
哪个 在 每一个 学期 坦白 它是自己的 唯物主义 ,

它处处都承认自身的唯物主义，

[tuː; tə][ðə; ði]['fɪəf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['kɒnʃəsnəs] [dʌz] [nɒt] [rɪ'viːl] [gɒd] , [nɒt]['iːv(ə)n]['mætə(r)] ,
to the fearful discovery that consciousness does not reveal God , not even matter ,
到 这 可怕 发现 那 意识 做 不是 揭示 上帝 , 不是 甚至 事情 ,

令人恐惧的发现是，意识既不能揭示上帝，也不能揭示物质。

[bʌt; bət]['əʊnli][ɪts] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] ; [ænd; ənd] [ðen] ['ɒnwəd] , [ɪn] ['despərət] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)]
but only its own existence ; and then onward , in desperate search after
但 仅有的 它是 自己的 存在 ; 和 然后 向前 , 在 绝望的 搜索 后

['sʌmθɪŋ] [ɪk'stɜːn(ə)l] [weər'ɪn] [tuː; tə] [trʌst] ,
something external wherein to trust ,
某物 外部的 其中 到 相信 ,

但仅仅是它自身的存在；然后，便绝望地寻找着可以信赖的外在事物。

[tə'wɔːdz] [θiː'ɜːdʒɪk] ['fetɪʃ] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][dʒemz][ænd; ənd] ['flaʊəz]
towards theurgic fetish worship , and the secret virtues of gems and flowers
向 神术 恋物癖 崇拜 , 和 这 秘密 美德 的 宝石 和 花朵

[ænd; ənd] [stɑːz] ;
and stars ;
和 明星 ;

走向神灵崇拜，以及宝石、鲜花和星星的秘密功效；

[ænd; ənd] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [depθ] [ɒv; əv] ['bəʊɪŋ] [s'tætʃuːz][ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ]
and , last of all , to the lowest depth of bowing statues and winking
和 , 最后的 的 全部 , 到 这 最低 深度 的 鞠躬 雕像 和 眨眼

['pɪktʃəz] .
pictures .
图片 .

最后，还要深入到鞠躬的雕像和眨眼的画像的最底层。

[ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] [sɔː] [ðæt] [kə'rɪə(r)] , ['tɛmpəlˌtɑːn] ; [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ˌɑːr 'iː] -
The sixth century saw that career , Templeton ; the nineteenth may see it re -
这 第六 世纪 锯 那 职业 , 坦普尔顿 ; 这 第十九 可能 看 它 关于 -

[ɪ'næktɪd] , [wɪð] ['əʊnli] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] ,
enacted , with only these differences ,
已颁布 , 和 仅有的 这些 差异 ,

六世纪见证了坦普尔顿的传奇人生；十九世纪或许会看到类似的命运重演，只是会有以下几点不同。

[ðæt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)] - ['wɜːʃɪp] [wɪtʃ] [siːm] ['kʌmɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd]
that the Nature - worship which seems coming will be all the more crushing and
那 这 自然 - 崇拜 哪个 似乎 未来 将要 是 全部 这 更多的 压碎 和

['sleɪvɪʃ] ,
slavish ,
奴隶 ,

即将到来的自然崇拜将会更加残酷和奴役。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [haʊ] [vɑːst][ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['neɪtʃə(r)][ɪz] ;
because we know so much better how vast and glorious Nature is ;
因为 我们 知道 所以 很多 更好的 如何 广阔的 和 辉煌 自然 是 ;

因为我们更加深刻地认识到大自然是多么浩瀚壮丽；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz]
and that the superstitions will be more clumsy and foolish in proportion as
和 那 这 迷信 将要 是 更多的 笨拙 和 愚蠢 在 部分 作为

['aʊə(r)]['sæksn] [breɪn] [ɪz] [les] [ə'kjuːt][ænd; ənd] [dɪ'skɜːsɪv] ,
our Saxon brain is less acute and discursive ,
我们的 撒克逊 脑 是 较少的 急性 和 论述性的 ,

而且，随着我们撒克逊人的大脑不够敏锐和善于思考，迷信也会变得越发笨拙和愚蠢。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [les] [sɪ'vɪəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [griːks] . ”
and our education less severely scientific , than those of the old Greeks . ”
和 我们的 教育 较少的 严重 科学 , 比 那些 的 这 老的 希腊人 . ”

我们的教育也不像古希腊那样注重科学。

“ ['saɪləns] , ['reɪvə(r)] ! ” [kraɪd] ['tɛmpəlˌtɑːn] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [fɪts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)]
“ Silence , raver ! ” cried Templeton , throwing himself on the grass in fits of laughter
“ 沉默 , 锐舞者 ! ” 哭 坦普尔顿 , 投掷 他自己 在 这 草 在 适合 的 笑声
.
.
.

“安静，狂欢者！”坦普尔顿大喊道，然后扑倒在草地上，放声大笑。

“ [səʊ] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['græn'tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv] ['aɪðə(r)] [tɜːnd] ['peɪpɪst] ,
“ So the Professor's grandchildren will have either turned Papists ,
“ 所以 这 教授们 孙辈 将要 有 任何一个 转向 天主教徒 ,

“所以教授的孙辈要么已经皈依了天主教，要么已经皈依了天主教，

[ɔː(r)] [biː; bi] ['bəʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['rʌsti] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [ɪ'lektrɪk] ['teligrɑːf, -græf] ?
or be bowing down before rusty locomotives and broken electric telegraphs ?
或者 是 鞠躬 向下 前 生锈的 机车 和 破碎的 电的 电报 ?

还是向生锈的火车头和破旧的电报机低头?

[bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] [frend] ,
But , my good friend ,
但 , 我的 好的 朋友 ,

但是，我的好朋友，

[juː; jʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [duː; də] [nɒt] [teɪk] [prə'fesə(r)] ['wɪndˌrʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [feə(r)] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
you surely do not take Professor Windrush for a fair sample of the
你 一定 做 不是 拿 教授 温德拉什 为了 一个 公平的 样本 的 这
[greɪt] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ? ”
great American people ? ”
伟大的 美国人 人们 ? ”

你肯定不会把温德拉什教授当作伟大的美国人民的典型代表吧?

“ [gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [səʊ] [ʌn'præktɪkəl] [ə; eɪ] ['tɔːkə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]
“ God forbid that so unpractical a talker should be a sample of the most
“ 上帝 禁止 那 所以 不切实际 一个 健谈者 应该 是 一个 样本 的 这 最多
['præktɪkl] ['piːp(ə)l] [ə'pɒn] [ɜːθ] .
practical people upon earth .
实际的 人们 之上 地球 .

“但愿上帝保佑，这样一个不切实际的空谈家不会成为地球上最务实的人的代表。”

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ˌendʒə'nɪr] , [ðeə(r)] [dʒi'ɒgrəfə(r)] , [ðeə(r)] [ə'strɔnəməz] , [ðeə(r)]
The Americans have their engineers , their geographers , their astronomers , their
这 美国人 有 他们的 工程师 , 他们的 地理学家 , 他们的 天文学家 , 他们的
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kemɪsts] ; [fjuː] [ɪn'diːd] ,
scientific chemists ; few indeed ,
科学 化学家 ; 很少 的确 ,

美国人有他们的工程师、地理学家、天文学家和化学家；虽然人数不多。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪd] [feə(r)] [tuː; tə] ['raɪv(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ɜːθ] .
but such as bid fair to rival those of any nation upon earth .
但 这样的 作为 出价 公平的 到 竞争对手 那些 的 任何 国家 之上 地球 .

但这样的出价足以与世界上任何一个国家的出价相媲美。

[bʌt; bət] [ðiːz] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [truː] ['wɜːkəz] , [həʊld] [ðeə(r)] [tʌŋz] [ænd; ənd] [duː; də] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .
But these , like other true workers , hold their tongues and do their business .
但 这些 , 喜欢 其他 真的 工人 , 抓住 他们的 舌头 和 做 他们的 商业 .
”
”
”

但这些人，和其他真正的劳动者一样，默默无闻地做好自己的工作。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'dɪdʒənəs] ['ɔːθəz] [tuː] : [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]
“ And they have a few indigenous authors too : you must have read the
“ 和 他们 有 一个 很少 土著 作者 也 : 你 必须 有 读 这
- ['bɪgˌloʊ] ['peɪpəz] ,
' Biglow Papers ,
- 比格洛 文件 ,

“他们也有一些本土作家：你一定读过《大光论文集》吧，

- [ænd; ənd][ðə; ði] - ['feɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['krɪtɪks] , - [ænd; ənd][lɑːst][bʌt; bət][nɒt] [liːst] , - ['ʌŋk(ə)l][tɑːmz]
' and the ' Fable for Critics , ' and last but not least , ' Uncle Tom's
- 和 这 - 寓言 为了 评论家 , - 和 最后的 但 不是 至少 , - 叔叔 汤姆的
['kæbɪn] - ? ”
Cabin ' ? ”
舱 - ? ”

还有《评论家的寓言》，以及最后但同样重要的《汤姆叔叔的小屋》？

“ [jes] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][fɑː(r)] [les] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [sɪns] [ai] [riːd] [ðæt]
“ Yes ; and I have had far less fear for Americans since I read that
“ 是的 ; 和 我 有 有 远的 较少的 害怕 为了 美国人 自从 我 读 那
[bʊk] ;
book ;
书 ;

“是的；自从我读了那本书之后，我对美国人的担忧就大大减少了；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] ['helθi] ['paʊə(r)] , [ɑː'tɪstɪk] [æz; əz] [wel]
for it showed me that there was right healthy power , artistic as well
为了 它 显示 我 那 那里 曾是 正确的 健康 力量 , 艺术 作为 出色地
[æz; əz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,
as intellectual ,
作为 知识分子 ,

因为它让我明白，存在着一种健康的力量，既包括艺术上的力量，也包括智力上的力量。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [naʊ] — ['redi] , [wen] [ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['bɒrəʊd] ['piːˌkɔks] - ['feðər]
among them , even now — ready , when their present borrowed peacocks ' feathers
之中 他们 , 甚至 现在 — 准备好 , 什么时候 他们的 展示 借来的 孔雀 - 羽毛
[hæv; həv]['fɔːlən] [ɒf] ,
have fallen off ,
有 倒下 离开 ,

他们之中，即便现在——即便他们借来的孔雀羽毛已经脱落——也已做好准备。

[tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] [ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋki] ['iːg(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] ['gælənt] [bɜːd] ,
to come forth and prove that the Yankee Eagle is a right gallant bird ,
到 来 前进 和 证明 那 这 扬基 鹰 是 一个 正确的 英勇 鸟 ,

站出来证明，扬基鹰是一种真正英勇的鸟儿，

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['pluːmɪdʒ] . ”
if he will but trust to his own natural plumage . ”
如果 他 将要 但 相信 到 他的 自己的 自然的 羽毛 . ”

如果他愿意相信自己天生的羽毛的话。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['steɪtsmən] ['ɔːlsəʊ] . ”
“ And they have a few statesmen also . ”
“ 和 他们 有 一个 很少 政治家 还 . ”

“他们也有一些政治家。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɜːt] , [pleɪn] - ['spəʊkən] , ['præktɪkl] — [ɪn] ['evriθɪŋ] [æn'tɪpədəl][tuː; tə][ðə; ði]
“ But they are curt , plain - spoken , practical — in everything antipodal to the
“ 但 他们 是 简短 , 清楚的 - 说 , 实际的 — 在 一切 反足 到 这
[nɒt] [ɒv; əv] ['hæpləs] [men] ,
knot of hapless men ,
结 的 不幸的 男人 ,

但他们言简意赅、直言不讳、务实——与那群不幸的人截然相反，

[huː] , [ʌn'eɪb(ə)l] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['diːfekt] [ɔː(r)] [mɔː'bɪdəti] [tuː; tə] [help] [ɒn] [ðə; ði] ['riːəl] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪʃ(ə)n] ,
who , unable from some defect or morbidity to help on the real movement of their nation ,
WHO , 无法 从 一些 缺点 或者 发病率 到 帮助 在 这 真实的 移动 的 他们的 国家 ,

他们由于某种缺陷或疾病而无法为国家的真正发展做出贡献，

[ɑː(r); ə(r)] [feɪn] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [bred] [wɪð] [tʌŋ] [ænd; ənd] [pen] , [baɪ] ['riːteɪlɪŋ] [tuː; tə] - ['sɪli] ['wɪmɪn] , -
are fain to get their bread with tongue and pen , by retailing to ' silly women , '
是 欣然 到 得到 他们的 面包 和 舌头 和 笔 , 经过 零售业 到 - 愚蠢的 女性 , -

他们乐于靠着花言巧语和文字，向"愚蠢的女人"兜售商品来获取面包。

- ['evə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] , - ['sekənd] - [hænd] ['dʒɜːmən] [ɪ'klektɪsɪzəm] ,
' ever learning and never coming to the knowledge of the truth , ' second - hand German eclecticisms ,
- 曾经 学习 和 绝不 未来 到 这 知识 的 这 真相 , - 第二 - 手 德语 折衷主义 ,

"不断学习却始终无法获得真理"，——二手德国折衷主义谚语

[naʊ] [ɪk'spləʊdɪd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeɪ] [ə'rəʊz] ,
now exploded even in the country where they arose ,
现在 爆炸了 甚至 在 这 国家 在哪里 他们 出现 ,

如今，这种现象甚至在其发源地也迅速蔓延开来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [frɒθ] [ænd; ənd] [skʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'diːəz] ['kɔːldrən] ,
and the very froth and scum of the Medea's caldron ,
和 这 非常 泡沫 和 浮渣 的 这 美狄亚的 甑 ,

甚至连美狄亚坩埚里的泡沫和浮渣，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['membrə] [ɒv; əv] [əʊld] ['kælvɪnɪzəm] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪtiəbli] ['siːðɪŋ] . ”
in which the disjecta membra of old Calvinism are pitiably seething . ”
在 哪个 这 - 膜 的 老的 加尔文主义 是 可悲地 沸腾 . ”

其中，旧加尔文主义的残肢断臂正可悲地沸腾着。

“ [ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [plæn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
“ Ah ! It has been always the plan , you know , in England , as well as in America ,
“ 啊 ! 它 有 到过 总是 这 计划 , 你 知道 , 在 英格兰 , 作为 出色地 作为 在 美国 ,

"啊！你知道，这在英国和美国一直都是这样的计划。"

['kɜːtiəsli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['θɪəri] [tɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [kwaɪt] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
courteously to avoid taking up a German theory till the Germans had quite done with it ,
礼貌地 到 避免 采取 向上 一个 德语 理论 直到 这 德国人 有 相当 完毕 和 它 ,

为了礼貌起见，避免在德国人彻底研究完相关理论之前就采纳德国的理论。

[ænd; ənd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .
and thrown it away for something new .
和 抛掷 它 离开 为了 某物 新的 .

然后把它扔掉，换了新的东西。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['ɪntuː]
But what are we to say of those who are trying to introduce into
但 什么 是 我们 到 说 的 那些 WHO 是 尝试 到 介绍 进入
['ɪŋglənd] [ðiːz] ['veri] [ə'mɛrɪkəˌnaɪzd] [dʒɜːmənɪzəmz] ,
England these very Americanised Germanisms ,
英格兰 这些 非常 美国化 德语词汇 ,

但是，对于那些试图将这些非常美国化的德语词汇引入英国的人，我们又该如何评价呢?

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] ['tiːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][suːt][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] ? ”
as the only teaching which can suit the needs of the old world ? ”
作为 这 仅有的 教学 哪个 能 套装 这 需求 的 这 老的 世界 ? ”

难道只有这种教义才能迎合旧世界的需要吗?

“ [wiː; wi] [wɪl] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['vʌlgə(r)]['hjuːmə(r)] ,
“ We will , if we are in a vulgar humour ,
“ 我们 将要 , 如果 我们 是 在 一个 庸俗 幽默 ,

“如果我们心情低落，我们就会这么做。”

[ə'plai] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][əʊld] ['prɒvɜːb] [ə'baʊt] ['tiːtʃɪŋ] [wʌnz] ['grænmʌðə(r)] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
apply to them a certain old proverb about teaching one's grandmother a certain
申请 到 他们 一个 肯定 老的 谚语 关于 教学 一个人的 祖母 一个 肯定
['sɪmp(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [eg] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [faʊl] ;
simple operation on the egg of the domestic fowl ;
简单的 手术 在 这 蛋 的 这 国内的 鸡 ;

给他们讲一句古老的谚语，意思是教奶奶对家禽的蛋进行某种简单的操作;

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nəʊ] [les] [teɪk] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , [æz; əz] [sʌnz] [ɒv; əv]['ælmə]
but we will no less take shame to ourselves , as sons of Alma
但 我们 将要 不 较少的 拿 耻辱 到 我们自己 , 作为 儿子们 的 阿尔玛
['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] ,
Mater ,
母 ,

但是，作为母校的儿女，我们同样会感到羞愧。

[ðæt] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [kæn; kən] [get] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [deɪz] ['hɪərɪŋ] , ['aɪðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [d'ɔːtəz]
that such nonsense can get even a day's hearing , either among the daughters
那 这样的 废话 能 得到 甚至 一个 天 听力 , 任何一个 之中 这 女儿们
[ɒv; əv]['mæntʃestə(r)][ˌmænju'fæktʃərəz] ,
of Manchester manufacturers ,
的 曼彻斯特 制造商 ,

这种无稽之谈竟然能在曼彻斯特制造商的女儿们中间得到哪怕一天的讨论,

[ɔː(r)] [ə'mʌŋ] ['lʌndən] ['wɜːkɪŋ] [men] .
or among London working men .
或者 之中 伦敦 在职的 男人 .

或者在伦敦的工人阶级中。

[hæd; həd][wiː; wi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] , ['tɛmpəlˌtɑːn] —
Had we taught them what we were taught in the schools , Templeton —
有 我们 教授 他们 什么 我们 是 教授 在 这 学校 , 坦普尔顿 —
”
”
”

如果我们教给他们我们在学校里学到的东西，坦普尔顿——”

“ [ə'læs] , [maɪ] [frend] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɑː'selvz] [hæv; həv] [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .
“ Alas , my friend , we must ourselves have learnt it first .
“ 唉 , 我的 朋友 , 我们 必须 我们自己 有 学会了 它 第一的 .

“唉，我的朋友，我们一定是先学会了这一点。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][prəˈfesə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd]
I have no right to throw stones at the poor Professor , for I could
我 有 不 正确的 到 扔 石头 在 这 贫穷的 教授 , 为了 我 可以
[nɒt][ˈɑːnsə(r)][hɪm] . ”
not answer him . ”
不是 回答 他 . ”

我没有权利向这位可怜的教授扔石头，因为我无法回答他的问题。

“ [duː; də][nɒt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ai][kæn; kən][ˈaɪðə(r)] .
“ Do not suppose that I can either .
“ 做 不是 认为 那 我 能 任何一个 .

“别以为我也能做到。”

[ɔːl] [ai] [seɪ] [ɪz] — [mænˈkaɪnd][hæz; həz][nɒt][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [veɪn] .
All I say is — mankind has not lived in vain .
全部 我 说 是 — 人类 有 不是 居住地 在 徒劳 .

我只想说——人类的一生没有白活。

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][veɪn][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [jˈɪəz] .
Least of all has it lived in vain during the last eighteen hundred years .
至少 的 全部 有 它 居住地 在 徒劳 期间 这 最后的 十八 百 年 .

在过去的一千八百年里，它绝非徒劳无功。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [geɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɪˈtɜːn(ə)l] [truːθ] [ɪn] [ˈevri] [eɪdʒ] ,
It has gained something of eternal truth in every age ,
它 有 获得 某物 的 永恒 真相 在 每一个 年龄 ,

它在每个时代都蕴含着一些永恒的真理。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [geɪnd] [ɪz][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [naʊ] [æz; əz][ˈevə(r)] ;
and that which it has gained is as fresh and young now as ever ;
和 那 哪个 它 有 获得 是 作为 新鲜的 和 年轻的 现在 作为 曾经 ;

它所获得的成果如今依然像以往一样新鲜而充满活力;

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [θrəʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði][bɜːd][ɪn][ðə; ði][hænd][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɝdz] [ɪn]
and I will not throw away the bird in the hand for any number of birds in
和 我 将要 不是 扔 离开 这 鸟 在 这 手 为了 任何 数字 的 鸟类 在
[ðə; ði] [bʊʃ] . ”
the bush . ”
这 衬套 . ”

我不会为了丛林里的任何一只鸟而舍弃手中的这只鸟。

“ [ɪˈspeʃəli] [wen] [juː; jʊ] [səˈspekt] [məʊst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈəʊnli] [ˈwʊdn] [ˈfeznt] ,
“ Especially when you suspect most of them to be only wooden pheasants ,
“ 尤其 什么时候 你 怀疑 最多 的 他们 到 是 仅有的 木制的 野鸡 ,
[set] [ʌp] [tuː; tə] [dɪˈluːd] [pˈəʊtʃəz] .
set up to delude poachers .
放 向上 到 妄想 偷猎者 .

“尤其是当你怀疑其中大部分只是木制野鸡，用来迷惑偷猎者的时候。”

[wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪlɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈsɜːvətɪv] [ðæn; ðən][ai]
Well , you are far more of a Philister and a Conservative than I
出色地 , 你 是 远的 更多的 的 一个 菲利斯特 和 一个 保守的 比 我
[θɔːt] [juː; jʊ] . ”
thought you . ”
想法 你 . ”

嗯，你比我想象的更像个爱慕虚荣的保守派。

“ [ðə; ði] [njuː] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ai] [daʊt] [nɒt] ;
“ The New is coming , I doubt not ;
“ 这 新的 是 未来 , 我 怀疑 不是 ;

“新时代即将到来，这一点我毫不怀疑;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [grəʊ] [ɔː'gænɪkli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] — [nɒt] [ruːt] [ðə; ði][əʊld] [ʌp] ,
but it must grow organically out of the Old — not root the old up ,
但 它 必须 生长 有机地 出去 的 这 老的 — 不是 根 这 老的 向上 ,

但它必须从旧的事物中有机地生长出来——而不是将旧的事物连根拔起。

[ænd; ənd] [stɪk] [ɪt'self] [fʊl] - [grəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ˌðeər'ɒv] ,
and stick itself full - grown into the place thereof ,
和 戳 本身 满的 - 生长 进入 这 地方 其中 ,

并完全长成后插入到原来的位置，

[laɪk] [ə; eɪ] [frentʃ] [triː] [ɒv; əv] ['lɪbəti] — [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .
like a French tree of liberty — sure of much the same fate .
喜欢 一个 法语 树 的 自由 — 当然 的 很多 这 相同的 命运 .

就像法国的自由之树——注定要面临同样的命运。

['ʌðə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [nəʊ] [mæn] [leɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [leɪd] [ɔːl'redi] ,
Other foundation can no man lay than that which is laid already ,
其他 基础 能 不 男人 躺 比 那 哪个 是 铺设 已经 ,

人不能再立别的根基，只能立在已经立好的根基上。

[ɪn]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [ɔː(r)][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ; [æz; əz][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
in spiritual things or in physical ; as the Professor and his school will surely
在 精神 事物 或者 在 身体的 ; 作为 这 教授 和 他的 学校 将要 一定
[faɪnd] . ”
find . ”
寻找 . ”

无论是在精神层面还是物质层面，教授和他的学生肯定会发现这一点。”

“ [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'plaɪz] [ðæt] [tekst] ? ”
“ You recollect to whom the Bible applies that text ? ”
“ 你 追忆 到 谁 这 圣经 适用 那 文本 ? ”

“你还记得圣经里这段经文是用来指谁的吗？”

“ [ai][duː; də] . ”
“ I do . ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ? ”
“ And yet you say you cannot answer the Professor ? ”
“ 和 然而 你 说 你 不能 回答 这 教授 ? ”

“可是你说你无法回答教授的问题？”

“ [ai][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
“ I do not care to do so .
“ 我 做 不是 关心 到 做 所以 .

“我并不想这样做。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [ruːt] - [truːðz] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd]
There are certain root - truths which I know , because they have been discovered
那里 是 肯定 根 - 真相 哪个 我 知道 , 因为 他们 有 到过 发现
[ænd; ənd]['set(ə)ld][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] ;
and settled for ages ;
和 定居 为了 年龄 ;

有些根本真理我深知，因为它们早已被发现并被人们铭记于心，历经千年而定；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] ['evri] [ai] - [nəʊ] - [nɒt] - [huːm] [tuː; tə]
and instead of accepting the challenge of every I - know - not - whom to
和 反而 的 接受 这 挑战 的 每一个 我 - 知道 - 不是 - 谁 到
[ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ,
re - examine them ,
关于 - 检查 他们 ,

但他并没有接受每一个素不相识的人提出的重新审视他们的挑战，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːrldz] [wɜːk] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ai] [wɪl] [test] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [baɪ] [ðem; ðəm] ;
and begin the world's work all over again , I will test his theories by them ;
和 开始 这 世界的 工作 全部 超过 再次 , 我 将要 测试 他的 理论 经过 他们 ;

我将重新开始创造世界，并用它们来检验他的理论；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [feɪl] [tuː; tə] [ˌkəʊɪn'saɪd] ,
and if they fail to coincide ,
和 如果 他们 失败 到 重合 ,

如果它们不能同时出现，

[ai] [wɪl] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [spiːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
I will hear no more speech about the details of the branches and flowers ,
我 将要 听到 不 更多的 演讲 关于 这 细节 的 这 分支 和 花朵 ,

我不想再听到任何关于树枝和花朵细节的赘述。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːt] [ɪz] ['rɒt(ə)n] . ”
for I shall know the root is rotten . ”
为了 我 将 知道 这 根 是 烂 . ”

因为我知道根已经腐烂了。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] , [tuː] , [ək'nɒlɪdʒd] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ruːt] - [truːðz] , ” [sed] ['tɛmpəlˌtɑːn] ,
“ But he , too , acknowledged certain of those root - truths , ” said Templeton ,
“ 但 他 , 也 , 已确认 肯定 的 那些 根 - 真相 , ” 说 坦普尔顿 ,

“但他同时也承认其中某些根本真理，”坦普尔顿说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [maɪ] ['vɪktɪm] ; “ [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [məʊst] ['strɒŋli] ,
who seemed to have a lingering sympathy with my victim ; “ he insisted most strongly ,
WHO 似乎 到 有 一个 挥之不去的 同情 和 我的 受害者 ; “ 他 坚持 最多 强烈 ,

他似乎对我的受害者抱有挥之不去的同情；“他极力坚持，

[ænd; ənd] [spəʊk] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ] , ['eləkwəntli] [ænd; ənd] ['nəʊbli] [ɒn] [ðə; ði] ['juːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] . ”
and spoke , you will not deny , eloquently and nobly on the Unity of the Deity . ”
和 辐 , 你 将要 不是 否定 , 雄辩地 和 高贵地 在 这 统一 的 这 神 . ”

你无法否认，他曾雄辩而高尚地论述过神性的统一性。

“ [ɒn] [ðə; ði] [nɒn] - ['trɪnəti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɑːðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'greɪd] [ðə; ði] [wɜːd] - [hɪm] ,
“ On the non - Trinity of it , rather ; for I will not degrade the word ' Him ,
“ 在 这 非 - 三位一体 的 它 , 相当 ; 为了 我 将要 不是 降级 这 单词 - 他 ,

“更确切地说，是关于它的非三位一体性；因为我不会贬低‘祂’这个词，

- [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] .
' by applying it here .
- 经过 申请 它 这里 .

' 通过在这里应用它。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[tel] [ˌem 'iː] ['ɒnɪstli] — [sɛst] [ˌel'iː]['tæmbə(r)][ˌkjuː juː 'aɪ][feɪt][lɑː] [mjuː'ziːk] — [dɪd][hɪz; ɪz] - ['juːnəti][ɒv; əv]
tell me honestly — c'est le timbre qui fait la musique — did his ' Unity of
告诉 我 诚实地 — 是 勒 音色 qui 事实 拉 音乐 — 做过 他的 - 统一 的

[ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] - [saʊnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] - [bred] [hɑːt] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðæt] ['eɪnʃənt] ,
the Deity ' sound in your English Bible - bred heart at all like that ancient ,
这 神 - 声音 在 你的 英语 圣经 - 繁殖 心 在 全部 喜欢 那 古老的 ,

老实告诉我——c'est le timbre qui fait la musique——在你那颗深受英国圣经熏陶的心中，他的《神之合一》听起来是否像那古老的……

['hjuːmən] , ['pɜːsən(ə)l] - [hɪə(r)] , [əʊ] ['ɪzreɪl] !
human , personal ' Hear , O Israel !
人类 , 个人的 - 听到 , 哦 以色列 !

人性的，个人的"以色列啊，听啊！"

[ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [ɪz][wʌn] [lɔːd] - ? "
the Lord thy God is one Lord ' ? "
这 主 你的 上帝 是 一 主 - ? "

"耶和华你的神是独一的耶和华。"

" [mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪk] - [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] ['aʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz][wʌn] ['sʌmθɪŋ] . - "
" Much more like ' The Something our Nothing is one Something . ' "
" 很多 更多的 喜欢 - 这 某物 我们的 没有什么 是 一 某物 . - "

"更像是'我们的虚无即是某种东西'。"

" [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [sə'spekt] , [ðen] ,
" May we not suspect , then ,
" 可能 我们 不是 怀疑 , 然后 ,

那么，我们是否不应该怀疑呢？

[ðæt] [hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - ['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] - [dʌz] [nɒt] [kwaɪt] [ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð]
that his notion of the ' Unity of the Deity ' does not quite coincide with
那 他的 概念 的 这 - 统一 的 这 神 - 做 不是 相当 重合 和

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [leɪd] ,
the foundation already laid ,
这 基础 已经 铺设 ,

他的"神性统一"概念与已有的基础并不完全吻合，

[ˌhuːzsəʊ'evə] [els] [meɪ] ? "
whosesoever else may ? "
无论谁 别的 可能 ? "

还有谁可以呢？

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'sjuːmɪŋ] ['rɑːðə(r)]['heɪstɪli] . "
" You are assuming rather hastily . "
" 你 是 假设 相当 草草 . "

"你下结论未免太草率了。"

" [pə'hæps] [ai] [meɪ] [pruːv] ['ɔːlsəʊ] , [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
" Perhaps I may prove also , some day or other .
" 也许 我 可能 证明 还 , 一些 天 或者 其他 .

"或许有一天，我也能证明这一点。"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['θɪəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ]['bəʊldli] ['stɑːtɪd] ,
Do you think , moreover , that the theory which he so boldly started ,
做 你 思考 , 而且 , 那 这 理论 哪个 他 所以 大胆地 开始 ,

此外，你是否认为他大胆提出的理论，

[wen] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd]
when his nerves and his manners were relieved from the unwonted
什么时候 他的 神经 和 他的 礼仪 是 松了口气 从 这 不寻常的
['preʃə(r)] [baɪ] ['leɪdi] [dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] ,
pressure by Lady Jane and the ladies going upstairs ,
压力 经过 女士 简 和 这 女士们 去 楼上 ,

当简夫人和女士们上楼后，他才从突如其来的压力中解脱出来，不再那么紧张拘束。

[wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əʊld][faʊn'deɪʃ(ə)n] ? ”
was part of the same old foundation ? ”
曾是 部分 的 这 相同的 老的 基础 ? ”

是否属于同一个老牌基金会?

“ [wɪtʃ] , [ðen] ? ”
“ Which , then ? ”
“ 哪个 , 然后 ? ”

“那么，是哪一个呢? ”

“ [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
“ That , if a man does but believe a thing ,
“ 那 , 如果 一个 男人 做 但 相信 一个 事物 ,

“如果一个人相信某件事，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ækt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] .
he has a right to speak it and act on it , right or wrong .
他 有 一个 正确的 到 说话 它 和 行为 在 它 , 正确的 或者 错误的 .

他有权发表言论并采取行动，无论对错。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ðə; ði]['rædɪk(ə)l]['vəʊtə(r)] ,
Have you forgotten his vindication of your friend , the radical voter ,
有 你 被遗忘的 他的 平反 的 你的 朋友 , 这 激进的 选民 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] - ? ”
and his ' spirit of truth ' ? ”
和 他的 - 精神 的 真相 - ? ”

你难道忘记了他为你那位激进选民朋友的辩护，以及他所秉持的“真理精神”吗?

“ [wɒt] , [ðə; ði] ['wɜːði] [huː] , [wen] [ai] ['kænvəs] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] -
“ What , the worthy who , when I canvassed him as the Liberal candidate for -
“ 什么 , 这 值得 WHO , 什么时候 我 拉票 他 作为 这 自由派 候选人 为了 -
- - ,
- - ,
- - ,

“什么? 那位值得尊敬的人，当我把他当作自由党候选人拉票时——

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [kəm'pliːt] ['friːdəm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjən] ,
and promised to support complete freedom of religious opinion ,
和 承诺 到 支持 完全的 自由 的 宗教 观点 ,

并承诺支持完全的宗教信仰自由，

['testɪd] [ˌem 'iː][baɪ] ['breɪkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['blæsfəməs] ['rɪb(ə)ldri][æz; əz] [meɪd] [ˌem 'iː][rʌn] [aʊt]
tested me by breaking out into such blasphemous ribaldry as made me run out
测试 我 经过 打破 出去 进入 这样的 亵渎神明 粗俗 作为 制成 我 跑步 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

他突然用极其亵渎神明的粗俗言语试探我，吓得我夺门而出。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ænd; ənd]['vəʊtɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['bɪgət] ? ”
and then went and voted against me as a bigot ? ”
和 然后 去 和 投票 反对 我 作为 一个 偏执狂 ? ”

然后他们居然投票反对我，说我是个偏执狂?

“ [ai] [miːn] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ I mean him , of course .
“ 我 意思是 他 , 的 课程 .

“我当然是指他。”

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ˈriːəli] [siːmd] [tuː; tə] [ədˈmaɪə(r)] [ðə; ði] [mæn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [breɪv] [ænd; ənd]
The Professor really seemed to admire the man , as a more brave and
这 教授 真的 似乎 到 钦佩 这 男人 , 作为 一个 更多的 勇敢的 和
[ˌkɒnʃiˈenʃəs] [ˈhɪərəʊ] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
conscientious hero than himself .
尽责的 英雄 比 他自己 .

教授似乎真的很钦佩这个人，认为他比自己更勇敢、更有责任感，是一位英雄。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈskwiːmɪʃ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] ;
I am not squeamish , as you know ;
我 是 不是 胆小的 , 作为 你 知道 ;

你知道，我并不胆小；

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ruːd] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [æz; əz] [fɑː(r)]
but I am afraid that I was quite rude to him when he went as far
但 我 是 害怕的 那 我 曾是 相当 粗鲁的 到 他 什么时候 他 去 作为 远的
[æz; əz] [ðæt] . ”
as that . ”
作为 那 . ”

但我恐怕当他做出那样的举动时，我对他的态度确实有些无礼了。

“ [wɒt] — [wen] [juː; jʊ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ,
“ What — when you told him that you thought that , after all ,
“ 什么 — 什么时候 你 讲述 他 那 你 想法 那 , 后 全部 ,

“什么——当你告诉他你最终认为……”

[ðə; ði] [əʊld] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [raɪt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈplɔːzəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði]
the old theory of the Divine Right of Kings was as plausible as the
这 老的 理论 的 这 神圣的 正确的 的 国王 曾是 作为 合情合理 作为 这
[njuː] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈblæsfəmi] ?
new theory of the Divine Right of Blasphemy ?
新的 理论 的 这 神圣的 正确的 的 亵渎神明 ?

君权神授的旧理论和亵渎神授的新理论一样有道理吗？

[maɪ] [dɪə(r)] [ˈfeləʊ] , [duː; də] [nɒt] [fret] [jɔːˈself] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .
My dear fellow , do not fret yourself on that point .
我的 亲爱的 同伴 , 做 不是 烦恼 你自己 在 那 观点 .

亲爱的朋友，你不必为此烦恼。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɑːðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔːˈdæsəti] ,
He seemed to take it rather as a compliment to his own audacity ,
他 似乎 到 拿 它 相当 作为 一个 赞扬 到 他的 自己的 大胆 ,

他似乎把这当成了对自己胆识的赞扬。

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] - [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈblæsfəmi] - [wɒz; wəz] [æn; ən]
and whispered to me that ' The Divine Right of Blasphemy ' was an
和 低声说道 到 我 那 - 这 神圣的 正确的 的 亵渎神明 - 曾是 一个
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈθɪədɔ] [ˈpɑːkə(r)] [hɪmˈself] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [əˈʃeɪmd] . ”
expression of which Theodore Parker himself need not have been ashamed . ”
表达 的 哪个 西奥多 帕克 他自己 需要 不是 有 到过 羞愧 . ”

他悄悄告诉我，“亵渎神明的神圣权利”这种说法，西奥多·帕克本人也不必感到羞耻。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌkɒmplɪˈmentri] .
“ He was pleased to be complimentary .
“ 他 曾是 高兴 到 是 免费 .

他很乐意给予赞美。

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] ,
But , tell me ,
但 , 告诉 我 ,

但是，请告诉我，

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒrətri] [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] [vekst] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
what was it in his oratory which has so vexed the soul of the country
什么 曾是 它 在 他的 演说 哪个 有 所以 烦恼 这 灵魂 的 这 国家
['skwaɪə(r)] ? ”
squire ? ”
乡绅 ? ”

他那雄辩的言辞中究竟有何玄机，竟令这位乡绅如此耿耿于怀？

“ [ðæt] ['veri] ['ɑːgjumənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ə'mʌŋ] ['meni] [θɪŋz] .
“ That very argument of his , among many things .
“ 那 非常 争论 的 他的 , 之中 许多 事物 .

“他的这个论点，以及其他许多论点。

[ai] [sɔː] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][felt] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] ; [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed]
I saw , or rather felt , that he was wrong ; and yet , as I have said
我 锯 , 或者 相当 毛毡 , 那 他 曾是 错误的 ; 和 然而 , 作为 我 有 说
[ɔːl'redi] ,
already ,
已经 ,

我看出，或者更确切地说，我感觉到，他错了；然而，正如我之前所说，

[ai][kʊd; kəd][nɒt]['ɑːnsə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd] , [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] [maɪ] [gest] ,
I could not answer him ; and , had he not been my guest ,
我 可以 不是 回答 他 ; 和 , 有 他 不是 到过 我的 客人 ,

我无法回答他；而且，如果他不是我的客人，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɒt] ['θʌrəli] [krɒs] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][paɪz] - [ale] . ”
should have got thoroughly cross with him , as a pis - aller . ”
应该 有 得到 彻底 叉 和 他 , 作为 一个 pis - 过敏 . ”

我应该对他这个小气鬼彻底生气才对。

“ [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I saw it .
“ 我 锯 它 .

我亲眼看到了。

[bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [juːst] [wiː; wi][nɒt][tuː; tə] [riːd] ['pleɪtəʊ][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɪm]
But , my friend , used we not to read Plato together , and enjoy him
但 , 我的 朋友 , 用过的 我们 不是 到 读 柏拉图 一起 , 和 享受 他
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

但是，我的朋友，我们以前不是一起读柏拉图，而是一起欣赏他的作品。

[ɪn][əʊld] ['keɪmbrɪdʒ] [deɪz] ?
in old Cambridge days ?
在 老的 剑桥 天 ?

在昔日的剑桥？

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['sɒkrətiːz] [mait] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði] [prə'fesə(r)]
Do you not think that Socrates might at all events have driven the Professor
做 你 不是 思考 那 苏格拉底 可能 在 全部 活动 有 驱动 这 教授
['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ? ”
into a corner ? ”
进入 一个 角落 ? ”

难道你不认为苏格拉底至少有可能把教授逼到绝境吗？

“ [hiː; hi] [mait] : [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] . [ɪz] [ðæt] , [ðen] , [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl]

“ He might : but I cannot . Is that , then , what you were writing about all

“ 他 可能 : 但 我 不能 . 是 那 , 然后 , 什么 你 是 写作 关于 全部

[lɑːst] [naɪt] ? ”

last night ? ”

最后的 夜晚 ? ”

“他或许可以，但我不能。那么，这就是你昨晚一直在写的东西吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

“ It was .

“ 它 曾是 .

“确实如此。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] , [wen] [ai] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] [tuː; tə] [sməʊk] [maɪ][lɑːst][sɪ'gɑː(r)] ,

I could not help , when I went out on the terrace to smoke my last cigar ,

我 可以 不是 帮助 , 什么时候 我 去 出去 在 这 阳台 到 抽烟 我的 最后的 雪茄 ,

当我走到露台上抽最后一支雪茄时，我情不自禁地……

['fænsi] [tuː; tə][maɪ'self] [haʊ] ['sɒkrətiːz] [mait] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][set][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

fancying to myself how Socrates might have seemed to set you , and the

幻想 到 我 如何 苏格拉底 可能 有 似乎 到 放 你 , 和 这

[prə'fesə(r)] ,

Professor ,

教授 ,

我不禁想象苏格拉底可能会如何看待你，还有那位教授，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɔːm] - [hɑːtɪd] , [raɪt] - ['hedɪd] , [rɒŋ] - [tʌŋd] [haɪ] - [tʃɜːtʃ] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt]

and that warm - hearted , right - headed , wrong - tongued High - Church Curate

和 那 温暖的 - 心地 , 正确的 - 标题 , 错误的 - 舌头 高的 - 教会 策展

, [ɔːl] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] ,

, all together by the ears ,

, 全部 一起 经过 这 耳朵 ,

还有那位心地善良、头脑正直、口无遮拦的高教会派牧师，统统揪着耳朵。

[ænd; ənd] [meɪd] [kən'fjuːʒn] [wɜːs] [kən'faʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

and made confusion worse confounded for the time being ,

和 制成 困惑 更糟 令人困惑 为了 这 时间 存在 ,

并使混乱局面进一步加剧，暂时陷入混乱。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [left] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][sʌm; səm] [hɪnt] [weə'baɪ] [juː; jʊ] [mait] [siː]

and yet have left for each of you some hint whereby you might see

和 然而 有 左边 为了 每个 的 你 一些 暗示 由此 你 可能 看

[ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['bɑːkɪŋ] ,

the darling truth for which you were barking ,

这 亲爱的 真相 为了 哪个 你 是 叫声 ,

然而，我还是给你们每个人留下了一些线索，让你们能够看到你们一直渴望的那份珍贵的真相。

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['klɪəli] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['haʊlɪŋ] [daʊn] . ”

all the more clearly in the light of the one which you were howling down . ”

全部 这 更多的 清楚地 在 这 光 的 这 一 哪个 你 是 嚎叫 向下 . ”

在你对着它嚎叫的那一刻，这一点就更加清晰了。

“ [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][sæt] [ʌp] , [ænd; ənd] — [ai] [θɔːt] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [smelt] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv]

“ And so you sat up , and — I thought the corridor smelt somewhat of

“ 和 所以 你 卫星 向上 , 和 — 我 想法 这 走廊 冶炼 有些 的

[sməʊk] . ”

smoke . ”

抽烟 . ”

“于是你坐了起来，然后——我觉得走廊里有点烟味。”

“ [fə'ɡɪv] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kən'fes] .
“ Forgive , and I will confess .
“ 原谅 , 和 我 将要 承认 .

“请原谅，我将忏悔。”

[ai] [rəʊt] [ə; eɪ] ['daɪəlɒɡ] ; — [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I wrote a dialogue ; — and here it is , if you choose to hear it .
我 写道 一个 对话 ; — 和 这里 它 是 , 如果 你 选择 到 听到 它 .

我写了一段对话；——如果你愿意听的话，对话内容如下。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [p'æsɪdʒɪz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['meni] , [wɪtʃ] ['pleɪtəʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,
If there are a few passages , or even many , which Plato would not have written ,
如果 那里 是 一个 很少 段落 , 或者 甚至 许多 , 哪个 柏拉图 会 不是 有 书面 ,

如果其中有一些段落，甚至很多段落，并非柏拉图所写，

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [fə'ɡɪv] . ”
you will consider my age and inexperience , and forgive . ”
你 将要 考虑 我的 年龄 和 缺乏经验 , 和 原谅 . ”

你会考虑到我的年龄和经验不足，并原谅我。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [juː; jʊ] [fə'ɡet] [ðæt] [ai] , [laɪk] [juː; jʊ] ,
“ My dear fellow , you forget that I , like you ,
“ 我的 亲爱的 同伴 , 你 忘记 那 我 , 喜欢 你 ,

“我亲爱的朋友，你忘了我，和你一样，

[hæv; həv] [biːn] [ten] [j'iəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][dɪə(r)][əʊld]['ælmə] - ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] , ['pleɪtəʊ] , [ðə; ði] [bəʊts] , [ænd; ənd] ['pɑːtən] [wʊd] .
have been ten years away from dear old Alma - Mater , Plato , the boats , and Potton Wood .
有 到过 十 年 离开 从 亲爱的 老的 阿尔玛 - 母 , 柏拉图 , 这 船 , 和 波顿 木头 .

我已经离开亲爱的母校、柏拉图、船只和波顿伍德十年了。

[maɪ] [ɔː'θɒrətiz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] - ['mɔːt(ə)n][ɒn] [sɔɪlz] - [ænd; ənd] - [maɪlz] [ɒn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [fʊt] .
My authorities now are ' Morton on Soils ' and ' Miles on the Horse's Foot .
我的 当局 现在 是 - 莫顿 在 土壤 - 和 - 迈尔斯 在 这 马匹 脚 .

我现在的权威是“土壤上的莫顿”和“马蹄上的迈尔斯”。

- [riːd] [ɒn] , ['fɪələs] [ɒv; əv][maɪ][k'rɪtɪsɪzəmz] .
' Read on , fearless of my criticisms .
- 读 在 , 无畏 的 我的 批评 .

请继续读下去，不要害怕我的批评。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] ; [wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l] [ɑː'selvz] [ɒn][dʒeɪnz] ['feɪvərɪt] [siːt] .
Here is the waterfall ; we will settle ourselves on Jane's favourite seat .
这里 是 这 瀑布 ; 我们 将要 定居 我们自己 在 简的 最喜欢的 座位 .

这就是瀑布；我们将在简最喜欢的位置坐下。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['dɪskɔːs] , [ænd; ənd][ai] , [tɪl] ['luːɪs] [brɪŋz] [ðə; ði] ['lʌntʃən] , [wɪl] [sməʊk] [maɪ][sɪ'ɡɑː(r)] ;
You shall discourse , and I , till Lewis brings the luncheon , will smoke my cigar ;
你 将 话语 , 和 我 , 直到 刘易斯 带来 这 午餐 , 将要 抽烟 我的 雪茄 ;

你继续发言，而我，在路易斯把午饭端来之前，会抽我的雪茄；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntən] ,
and if I seem to be looking at the mountain ,
和 如果 我 似乎 到 是 寻找 在 这 山 ,

如果我看起来像是在看山，

[doʊnt]['fænsi] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['kaʊntɪŋ] [haʊ] ['meni] [jʌŋ] [graʊs] [ðəʊz] [hiːθ] - ['bɜːnɪŋ]
don't fancy that I am only counting how many young grouse those heath - burning
不 想要 那 我 是 仅有的 计数 如何 许多 年轻的 松鸡 那些 希思 - 燃烧
['wəːði] [wɪl] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [twelfθ] .
worthies will have left me by the twelfth .
值得尊敬的人 将要 有 左边 我 经过 这 第十二 .

别以为我只是在数那些焚烧荒地的勇士们到十二号会给我留下多少只小松鸡。

" [səʊ][wiː; wi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ai][bɪ'gæn] :
" So we sat down , and I began :
" 所以 我们 卫星 向下 , 和 我 开始 :

于是我们坐了下来，我开始说道：

['feɪəˌθɑːn]
PHAETHON
法厄同

法厄同

[ˌælsə'baɪəˌdiːz][ænd; ənd][ai] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪks] ['ɜːli] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
Alcibiades and I walked into the Pnyx early the other morning , before the
阿尔西比亚德斯 和 我 步行 进入 这 普尼克斯 早期的 这 其他 早晨 , 前 这
['piːp(ə)l] [ə'sembəld] .
people assembled .
人们 组装 .

那天清晨，在人们聚集之前，我和阿尔西比亚德斯走进了普尼克斯山。

[ðeə(r)][wiː; wi] [sɔː] ['sɒkrətiːz] ['stændɪŋ] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .
There we saw Socrates standing , having his face turned toward the rising sun .
那里 我们 锯 苏格拉底 常设 , 拥有 他的 脸 转向 朝向 这 上升 太阳 .

我们看到苏格拉底站在那里，脸朝向冉冉升起的太阳。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] , [wiː; wi] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [preŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] ['ɑːdntli] ,
Approaching him , we perceived that he was praying ; and that so ardently ,
接近 他 , 我们 感知 那 他 曾是 祈祷 ; 和 那 所以 热切地 ,

我们走近他，发现他正在祈祷；而且祈祷得非常虔诚。

[ðæt] [wiː; wi] [tʌtʃt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] .
that we touched him on the shoulder before he became aware of our presence .
那 我们 感动 他 在 这 肩膀 前 他 成为 意识到的 的 我们的 在场 .

我们轻轻碰了碰他的肩膀，他才意识到我们的存在。

" [juː; jʊ] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][gɒd] , ['sɒkrətiːz] , " [sed] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] .
" You seem like a man filled with the God , Socrates , " said Alcibiades .
" 你 似乎 喜欢 一个 男人 已填 和 这 上帝 , 苏格拉底 , " 说 阿尔西比亚德斯 .

"你看起来像个充满神性的人，苏格拉底，"阿尔西比亚德斯说道。

" [wʊd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] ,
" Would that were true , " answered he ,
" 会 那 是 真的 , " 回答 他 ,

"但愿如此，"他回答道。

" [bəuθ][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [wɪl] ['kaʊnsl] [hɪə(r)] [ðɪs] [deɪ] .
" both of me and of all who will counsel here this day .
" 两个都 的 我 和 的 全部 WHO 将要 法律顾问 这里 这 天 .

"我和今天所有来这里提供咨询的人都是如此。

[ɪn][fækt] , [ai][wɒz; wəz] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] ; ['neɪmli] ,
In fact , I was praying for that very thing ; namely ,
在 事实 , 我 曾是 祈祷 为了 那 非常 事物 ; 即 ,

事实上，我一直在祈祷的正是这件事；也就是说，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [lait] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪn][ˌwɒtsəʊ'evə(r)]['mætə(r)] [mait] [biː; bi]
that they might have light to see the truth , in whatsoever matter might be
那 他们 可能 有 光 到 看 这 真相 , 在 任何 事情 可能 是
[dɪ'skʌst] [hɪə(r)] . ”
discussed here . ”
讨论 这里 . ”

愿他们能透过光明看到真相，无论这里讨论的是什么事。”

“ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] ? ” [sed] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] ; “ [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [prɪ'peəd] [maɪ]
“ And for me also ? ” said Alcibiades ; “ but I have prepared my
“ 和 为了 我 还 ? ” 说 阿尔西比亚德斯 ; “ 但 我 有 准备 我的
[spiːtʃ] [ɔːl'redi] . ”
speech already . ”
演讲 已经 . ”

“那我也一样吗？”阿尔西比亚德斯说，“但我已经准备好了我的演讲稿。”

“ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv]
“ And for you also , if you desire it — even though some of
“ 和 为了 你 还 , 如果 你 欲望 它 — 甚至 尽管 一些 的
[jɔː(r); jə(r)][pɪərɪədz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spɔɪld] [ˌðeə'baɪ] .
your periods should be spoiled thereby .
你的 时期 应该 是 被宠坏了 从而 .

“对于你们来说，如果你们愿意，即使你们的某些月经周期因此而受到影响。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][bəuθ][hɪə(r)][səʊ] ['ɜːli] , [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['bɪznəs] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] ? ”
But why are you both here so early , before any business is stirring ? ”
但 为什么 是 你 两个都 这里 所以 早期的 , 前 任何 商业 是 搅拌 ? ”

但你们俩为什么这么早就来了，生意还没开始呢？

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] , ” [sed] [ai] , “ [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ]
“ We were discussing , ” said I , “ that very thing for which we found you
“ 我们 是 讨论 , ” 说 我 , “ 那 非常 事物 为了 哪个 我们 成立 你
[preŋ] — ['neɪmli] ,
praying — namely ,
祈祷 — 即 ,

“我们当时正在讨论，”我说，“正是我们发现你祈祷的那件事——也就是……”

[truːθ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] . ”
truth , and what it might be . ”
真相 , 和 什么 它 可能 是 . ”

真相，以及它可能是什么。”

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [went] [ə; eɪ] [wɜːs] [wei] [tə'wɔːd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ai][dɪd] .
“ Perhaps you went a worse way toward discovering it than I did .
“ 也许 你 去 一个 更糟 方式 朝向 发现 它 比 我 做过 .

“或许你发现真相的方式比我更糟糕。”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] .
But let us hear .
但 让 我们 听到 .

但请让我们听听。

[wens] [dɪd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'raɪz] ? ”
Whence did the discussion arise ? ”
何处 做过 这 讨论 出现 ? ”

这场讨论是从何而来的呢？

“ [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] ,
“ From something , ” said Alcibiades ,
“ 从 某物 , ” 说 阿尔西比亚德斯 ,

“从某处，”阿尔西比亚德斯说道。

“ [wɪtʃ] [prəʊ'tægəræs] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['lektʃə(r)] ['jestədeɪ] — [haʊ] [tru:θ] [wɒz; wəz] [wɒt] [i:tʃ] [mæn]
“ which Protagoras said in his lecture yesterday — How truth was what each man
“ 哪个 普罗泰戈拉 说 在 他的 演讲 昨天 — 如何 真相 曾是 什么 每个 男人

- ,
troweth ,
- ,

正如普罗泰戈拉昨天在演讲中所说——真理就是每个人所宣称的，

[ɔ:(r)] [bɪ'li:vɪθ] , [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
or believeth , to be true .
或者 相信 , 到 是 真的 .

或者相信，是真的。

- [səʊ] [ðæt] , - [hi:; hi] [sed] , - [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [tru:] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɪf] [ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] ,
' So that , ' he said , ' one thing is true to me , if I believe it true ,
- 所以 那 , - 他 说 , - 一 事物 是 真的 到 我 , 如果 我 相信 它 真的 ,

“所以,”他说，“如果我相信某件事是真的，那么这件事对我来说就是真的。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ɒpəzɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['ɒpəzɪt] .
and another opposite thing to you , if you believe that opposite .
和 其他 对面的 事物 到 你 , 如果 你 相信 那 对面的 .

如果你相信相反的观点，那么另一件与你的观点相反的事情也会发生。

[fɔ:(r); fə(r)] , - [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , - [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][əb'dʒektɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][səb'dʒektɪv] [tru:θ] ; [ðə; ði]
For , ' continued he , ' there is an objective and a subjective truth ; the
为了 , - 持续 他 , - 那里 是 一个 客观的 和 一个 主观 真相 ; 这

['fɔ:mə(r)] ,
former ,
以前的 ,

“因为,”他继续说道，“真理有客观的，也有主观的；前者，

['daʊtləs] , [wʌn][ænd; ənd] ['æbsəlu:t] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [i:tʃ] [θɪŋ] ;
doubtless , one and absolute , and contained in the nature of each thing ;
毫无疑问 , 一 和 绝对 , 和 包含 在 这 自然 的 每个 事物 ;

毫无疑问，它是唯一且绝对的，并且包含在万物的本质之中；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)]['mænɪfəʊld][ænd; ənd] ['relətɪv] , ['veərɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv] [i:tʃ]
but the other manifold and relative , varying with the faculties of each
但 这 其他 歧管 和 相对的 , 变化 和 这 学院 的 每个

[pər'si:vər] [ˌðeər'ɒv] .
perceiver thereof .
感知者 其中 .

但其他方面则多种多样且相对，因每个感知者的能力而异。

- [bʌt; bət][æz; əz] [i:tʃ] [mænz] ['fæk(ə)ltɪz] , [hi:; hi] [sed] , [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
' But as each man's faculties , he said , were different from his
- 但 作为 每个 男人的 学院 , 他 说 , 是 不同的 从 他的

['neɪbərz] ,
neighbour's ,
邻居 ,

“但他说道，每个人的能力都与邻居不同，

[ænd; ənd][ɔ:l][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɪm'pɜ:fɪkt] ,
and all more or less imperfect ,
和 全部 更多的 或者 较少的 不完善 ,

而且或多或少都不完美，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [əbˈdʒektɪv] [truːθ] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ] [ˈeni] [ˈmɔːt(ə)l] ,

it was impossible that the absolute objective truth of anything could be seen by any mortal ,

它 曾是 不可能的 那 这 绝对 客观的 真相 的 任何事物 可以 是 已见 经过 任何 凡人 ,

任何事物的绝对客观真理都不可能被凡人所看到。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][sʌm; səm][ˈpɑːʃ(ə)l] [əˌprɒksɪˈmeɪʃn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [sketʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but only some partial approximation , and , as it were , sketch of it ,

但 仅有的 一些 部分的 近似 , 和 , 作为 它 是 , 草图 的 它 ,

但这只是部分近似值，或者说，只是它的草图。

[əˈkɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [rɪˈfrækʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði][ˈmɪrə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsʌbdʒekˈtɪvəti] .

according as the object was represented with more or less refraction on the mirror of his subjectivity .

根据 作为 这 目的 曾是 代表 和 更多的 或者 较少的 折射 在 这 镜子 的 他的 主观性 .

根据物体在他主观意识的镜子上折射的程度而定。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [truː] [ɪnˈkwaɪərə(r)] [diːlz] [ˈəʊnli] [wɪð] [ðə; ði][ˈpɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði][ɪmˈpɒsəb(ə)l][gəʊ] ,

And therefore , as the true inquirer deals only with the possible , and lets the impossible go ,

和 所以 , 作为 这 真的 询问者 交易 仅有的 和 这 可能的 , 和 让我们 这 不可能的 去 ,

因此，真正的探究者只关注可能之事，而将不可能之事弃之不顾。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪz][mæn] ,

it was the business of the wise man ,

它 曾是 这 商业 的 这 明智的 男人 ,

这是智者该做的事。

[ˈʃʌnɪŋ] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ˈɑːftə(r)] [ˈæbsəluːt] [truːθ] [æz; əz][æn; ən][ɪmˈpaɪəs; ˈɪmpiəs] [əˈtempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪtnz] [tuː; tə] [skeɪl] [əˈlɪmpəs] ,

shunning the search after absolute truth as an impious attempt of the Titans to scale Olympus ,

回避 这 搜索 后 绝对 真相 作为 一个 不敬 试图 的 这 泰坦 到 规模 奥林匹斯山 ,

认为追求绝对真理是泰坦们试图攀登奥林匹斯山的亵渎神明之举，这种做法是不可饶恕的。

[tuː; tə] [ˈbɪzi] [hɪmˈself] [ˈhʌmbli] [ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [wɪð] [səbˈdʒektɪv] [truːθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] [ˈmeθədz] — [ˈretərɪk] ,

to busy himself humbly and practically with subjective truth , and with those methods — rhetoric ,

到 忙碌的 他自己 谦卑地 和 几乎 和 主观 真相 , 和 和 那些 方法 — 修辞 ,

他谦逊而务实地致力于主观真理的研究，并运用修辞等方法。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] — [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][səbˈdʒektɪv] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] [ˈaɪðə(r)][ˈsɪmələ(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ɔː(r)] ,

for instance — by which he can make the subjective opinions of others either similar to his own , or ,

为了 实例 — 经过 哪个 他 能 制作 这 主观 意见 的 其他的 任何一个 相似的 到 他的 自己的 , 或者 ,

例如——通过这种方式，他可以使他人的主观意见与自己的意见相似，或者，

['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] ['ɒf(ə)n]
leaving them as they are — for it may be very often
离开 他们 作为 他们 是 — 为了 它 可能 是 非常 经常

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] — ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [endz] .
unnecessary to change them — useful to his own ends .
不必要 到 改变 他们 — 有用 到 他的 自己的 结束 .

保持现状——因为很多时候可能没有必要改变它们——这对他自己的目的有用。

" [ðen] ['sɒkrəti:z] , ['lɑ:fɪŋ] :
" Then Socrates , laughing :
" 然后 苏格拉底 , 笑 :

"然后苏格拉底笑着说:"

" [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɔ:'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nɪks] [tu:; tə] -
" My fine fellow , you will have made more than one oration in the Pnyx to -
" 我的 美好的 同伴 , 你 将要 有 制成 更多的 比 一 演讲 在 这 普尼克斯 到 -

[deɪ] .
day .
天 .

"我的好朋友，今天你在普尼克斯山上肯定不止一次发表过演说。"

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [ai][maɪ'self] [felt] [kwaɪt] [ɪg'zɔ:ltɪd] , [ænd; ənd] [ræpt] [ə'lɒft] , [laɪk] [be'lerəfən] [ɒn]
And indeed , I myself felt quite exalted , and rapt aloft , like Bellerophon on
和 的确 , 我 我 毛毡 相当 崇高 , 和 欣喜若狂 高空 , 喜欢 贝勒罗丰 在

['pegəsəs] ,
Pegasus ,
飞马座 ,

的确，我当时感到无比振奋，如贝勒罗丰骑着珀伽索斯般飘飘欲仙。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv][prəu'tægəræs][ænd; ənd][ju:; jʊ] .
upon the eloquence of Protagoras and you .
之上 这 口才 的 普罗泰戈拉 和 你 .

仰赖普罗泰戈拉和你的雄辩。

[bʌt; bət] [jet] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['mʌðə(r)][beə(r)][ˌem 'i:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ]
But yet forgive me this one thing ; for my mother bare me , as you know
但 然而 原谅 我 这 一 事物 ; 为了 我的 母亲 裸 我 , 作为 你 知道

,
,
,

但请原谅我这件事；因为如你所知，我的母亲生下了我。

[ə; eɪ][mæn] - ['mɪdwaɪf] , ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [treɪd] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][seɪdʒ] .
a man - midwife , after her own trade , and not a sage .
一个 男人 - 助产士 , 后 她 自己的 贸易 , 和 不是 一个 圣人 .

她是一位男助产士，从事的是自己的职业，而不是什么圣贤。

" [ˌælsə'baɪəˌdi:z] .
" ALCIBIADES .
" 阿尔西比亚德斯 .

"阿尔西比亚德斯。

" [wɒt] [ðen] ?
" What then ?
" 什么 然后 ?

然后呢?

" ['sɒkrəti:z] .
" SOCRATES .
" 苏格拉底 .

苏格拉底。

“ [ðɪs] , [maɪ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [frend] — [fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] [ai] [ˌeɪ 'em] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd]
“ This , my astonishing friend — for really I am altogether astonished and
“ 这 ，我的 惊人 朋友 — 为了 真的 我 是 共 惊讶 和
[strʌk] [dʌm] ,
struck dumb ,
击 哑的 ，

“这真是让我这位了不起的朋友——我真的非常惊讶，哑口无言。”

[æz; əz] [ai] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em] [wensəʊ'evə] [ai] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['tɔːkə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] ['dɪskɔːs]
as I always am whensoever I hear a brilliant talker like you discourse
作为 我 总是 是 无论何时 我 听到 一个 杰出的 健谈者 喜欢 你 话语
[kən'sɜːnɪŋ] [ˌɒbdʒek'tɪvəti] [ænd; ənd] [ˌsʌbdʒek'tɪvəti] ,
concerning objectivities and subjectivities ,
有关 客观性 和 主观性 ，

每当我听到像您这样才华横溢的演说家谈论客观性和主观性时，我总是如此。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [mɪ'stɪəriəs] [wɜːdz] ; [æt; ət] [sʌtʃ] ['məʊmənts] [ai] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [wɔː(r)] - [hɔːs]
and such mysterious words ; at such moments I am like an old war - horse
和 这样的 神秘 字 ；在 这样的 时刻 我 是 喜欢 一个 老的 战争 - 马
,
,
,

还有那些神秘的话语；在这样的时刻，我就像一匹老战马。

[huː] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [rʌʃ] [ɒn] ['lev(ə)ld] [lɑːns] ,
who , though he will rush on levelled lances ,
WHO ，尽管 他 将要 匆忙 在 平整 长矛 ，

尽管他会挥舞着长矛冲锋陷阵，

['ʃʌdə] [ænd; ənd] [swets] [wɪð] ['terə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['rætlɪŋ] ['peb(ə)lz] [ɪn] [ə; eɪ] ['blædə(r)] ;
shudders and sweats with terror at a boy rattling pebbles in a bladder ;
颤抖 和 汗水 和 恐怖 在 一个 男生 嘎嘎作响 鹅卵石 在 一个 膀胱 ；

看到一个男孩在膀胱里摇晃鹅卵石，她吓得浑身颤抖，冷汗直冒；

[ænd; ənd] [ai] [fiːl] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪzi] , [ænd; ənd] [dred] [lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ]
and I feel altogether dizzy , and dread lest I should suffer some such
和 我 感觉 共 晕眩的 ，和 恐惧 免得 我 应该 遭受 一些 这样的
[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['sɪlə] ,
transformation as Scylla ,
转型 作为 斯库拉 ，

我感到一阵眩晕，害怕自己会像斯库拉那样发生某种变化。

[wen] [ai] [hɪə(r)] ['ɔːf(ə)l] [wɜːdz] , [laɪk] [,inkæn'teiʃən] , [prə'naʊnst] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] ,
when I hear awful words , like incantations , pronounced over me , of which I ,
什么时候 我 听到 可怕 字 ，喜欢 咒语 ，发音 超过 我 ，的 哪个 我 ，

当我听到那些可怕的话语，如同咒语般在我耳边响起，而我，

['biːɪŋ] [nəʊ] [seɪdʒ] , [ˌʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] .
being no sage , understand nothing .
存在 不 圣人 ，理解 没有什么 .

并非圣人，什么都不懂。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ˌælsə'baɪəˌdiːz] , [dɪd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [prəu'tægəræs] [ˌɔːltə'geðə(r)] [pliːz]
But tell me now , Alcibiades , did the opinion of Protagoras altogether please
但 告诉 我 现在 ，阿尔西比亚德斯 ，做过 这 观点 的 普罗泰戈拉 共 请
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ？

但是，阿尔西比亚德斯，你现在告诉我，普罗泰戈拉的观点你完全满意吗？

” [ə; eɪ] . “ [waɪ] [nɒt] ?
” A . “ Why not ?
” 一个 . “ 为什么 不是 ?

A.“为什么不呢？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [tuː] ['iːkwəli] ['ɒnɪst] [men] [meɪ] ['dɪfə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['mætə(r)] ?
Is it not certain that two equally honest men may differ in their opinions on the same matter ?
是 它 不是 肯定 那 二 同样地 诚实的 男人 可能 不同 在 他们的 意见 在 这 相同的 事情 ?

难道两个同样诚实的人不会对同一件事持有不同意见吗？

” [es] . “ [ˌʌndɪ'naɪəbl] .
” S . “ Undeniable .
” S . “ 无可否认 .

“S.“无可否认。

” [ə; eɪ] .
” A .
” 一个 .

“一个。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [iːtʃ] [ɪz] ['iːkwəli] [sɪn'sɪə(r)][ɪn] ['spiːkɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] ,
“ But if each is equally sincere in speaking what he believes ,
“ 但 如果 每个 是 同样地 真诚 在 请讲 什么 他 相信 ,

“但如果每个人都同样真诚地表达自己的信念，

[ɪz][nɒt] [iːtʃ] ['iːkwəli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] ?
is not each equally moved by the spirit of truth ?
是 不是 每个 同样地 已搬 经过 这 精神 的 真相 ?

难道每个人不都同样受到真理精神的感召吗？

” [es] . “ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['leɪtli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt][æt; ət] [i'luːsis] ['mɪəli] ,
” S . “ You seem to have been lately initiated , and that not at Eleusis merely ,
” S . “ 你 似乎 到 有 到过 最近 启动 , 和 那 不是 在 埃琉西斯 仅仅 ,

“S.“你似乎是最近才加入的，而且不仅仅是在埃琉西斯，

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ði][kə'bɪriːə] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['pɜːʃn] [ɔː(r)][ˌbæbɪ'ləʊnɪən] ['mɪstəriz] ,
nor in the Cabiria , but rather in some Persian or Babylonian mysteries ,
也不 在 这 卡比利亚 , 但 相当 在 一些 波斯语 或者 巴比伦 谜团 ,

既不在《卡比利亚秘仪》中，而是在一些波斯或巴比伦秘仪中。

[wen] [juː; jʊ] ['dɪskɔːs] [ðʌs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
when you discourse thus of spirits .
什么时候 你 话语 因此 的 烈酒 .

当你这样谈论精灵时。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['feɪəˌθɑːn] ” (['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]) , “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][laɪk] [ðə; ði][pɪərɪədz][ɒv; əv] [prəu'tægəræs] ? ”
But you , Phaethon ” (turning to me) , “ how did you like the periods of Protagoras ? ”
但 你 , 法厄同 ” (转弯 到 我) , “ 如何 做过 你 喜欢 这 时期 的 普罗泰戈拉 ? ”

但是你，法厄同（转向我），“你觉得普罗泰戈拉时期怎么样？”

“ [duː; də] [nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː] , ['sɒkrətiːz] , ” [sed] [ai] ,
“ Do not ask me , Socrates , ” said I ,
“ 做 不是 问 我 , 苏格拉底 , ” 说 我 ,

“苏格拉底，别问我，”我说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːt] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['bæt(ə)l] [tə'geðə(r)] ['evə(r)] [sɪns] ['sʌndaʊn] [lɑːst]
“ for indeed we have fought a weary battle together ever since sundown last
“ 为了 的确 我们 有 战斗 一个 厌倦 战斗 一起 曾经 自从 日落 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“因为从昨晚日落以来，我们确实一直在并肩作战，进行了一场艰苦的战斗。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [ai] [lɜːnt] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
and all that I had to say I learnt from you .
和 全部 那 我 有 到 说 我 学会了 从 你 .

我所有想说的话都是从你那里学到的。

” [es] . “ [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [gʊd] ['feləʊ] ?
” S . “ From me , good fellow ?
” S . “ 从 我 , 好的 同伴 ?

“S.”从我这里得到什么，好伙计？”

” ['feɪəˌθɑːn] .
” PHAETHON .
” 法厄同 .

“法厄同。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] .
“ Yes , indeed .
“ 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[ai] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ðæt] [truːθ] [ɪz] ['sɪmpli] - [fækts] [æz; əz] [ðeɪ]
I seemed to have heard from you that truth is simply ' facts as they
我 似乎 到 有 听到 从 你 那 真相 是 简单地 - 事实 作为 他们
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

我好像听你说过，真理就是“事实本身”。

- [bʌt; bət] [wen] [ai] [ɜːrdʒd] [ðɪs] [ɒn] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] , [hɪz; ɪz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [siːmd] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [maɪn]
' But when I urged this on Alcibiades , his arguments seemed superior to mine
- 但 什么时候 我 敦促 这 在 阿尔西比亚德斯 , 他的 论点 似乎 优越的 到 矿
.
.
.

但当我向阿尔西比亚德斯提出这个观点时，他的论点似乎比我的更胜一筹。

” [ə; eɪ] .
” A .
” 一个 .

“一个。

“ [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] [hɪm] , [drʌŋk] [ænd; ənd] ['səʊbə(r)] ,
“ But I have been telling him , drunk and sober ,
“ 但 我 有 到过 讲述 他 , 醉 和 清醒 ,

但我一直告诉他，无论他喝醉了还是清醒着，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] ['ɔːlsəʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [truːθ] [ɪz] .
that it is my opinion also as to what truth is .
那 它 是 我的 观点 还 作为 到 什么 真相 是 .

这也是我对真理的看法。

['əʊnli] [ai] , [wɪð] [prəu'tægəræs] , [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [əb'dʒektɪv] [fækt] [ænd; ənd] [səb'dʒektɪv] [ə'pɪnjən] .
Only I , with Protagoras , distinguish between objective fact and subjective opinion .
仅有的 我 , 和 普罗泰戈拉 , 区分 之间 客观的 事实 和 主观 观点 .

只有我，像普罗泰戈拉一样，能够区分客观事实和主观意见。

” [es] . “ ['duːɪŋ] ['raɪtli] , [tuː] , [feə(r)] [juːθ] .
” S . “ Doing rightly , too , fair youth .
” S . “ 正在做 没错 , 也 , 公平的 青年 .

“S.”做人也要光明磊落，年轻人。”

[bʌt; bət] [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['feɪəˌθɑːn] ['kænɒt] [ə'griː] ? ”
But how comes it then that you and Phaethon cannot agree ? ”
但 如何 来 它 然后 那 你 和 法厄同 不能 同意 ? ”

那么，你和法厄同为何就不能达成一致呢？

“ [ðæt] , ” [sed] [ai] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . ”
“ That , ” said I , “ you know better than either of us . ”
“ 那 , ” 说 我 , “ 你 知道 更好的 比 任何一个 的 我们 . ”

“这一点，”我说，“你比我们俩都清楚。”

“ [juː; jʊ] [siːm] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['sɒkrətiːz] , “ [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn][ðə; ði]['fæməli][wei] .
“ You seem both of you , ” said Socrates , “ to be , as usual , in the family way .
“ 你 似乎 两个都 的 你 , ” 说 苏格拉底 , “ 到 是 , 作为 通常 , 在 这 家庭 方式 .

苏格拉底说：“看来你们两个，像往常一样，都怀孕了。”

[ʃæl; ʃəl][ai]['eksəsaɪz][maɪ] [prə'feʃn] [ɒn][juː; jʊ] ? ”
Shall I exercise my profession on you ? ”
将 我 锻炼 我的 职业 在 你 ? ”

我该向你展示我的职业技能吗？

“ [nəʊ] , [baɪ] [zjuːs] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] , ['lɑːfɪŋ] ; “ [ai][fɪə(r)] [ðiː] , [ðaʊ] ['dʒʌglə(r)] ,
“ No , by Zeus ! ” answered Alcibiades , laughing ; “ I fear thee , thou juggler ,
“ 不 , 经过 宙斯 ! ” 回答 阿尔西比亚德斯 , 笑 ; “ 我 害怕 你 , 你 杂耍演员 ,

“不，以宙斯的名义！”阿尔西比亚德斯笑着回答说，“我怕你，你这个耍花招的人！”

[lest] [ai]['sʌfə(r)][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [wɪð] [ðə; ði]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [mɪθ] ,
lest I suffer once again the same fate with the woman in the myth ,
免得 我 遭受 一次 再次 这 相同的 命运 和 这 女士 在 这 神话 ,

免得我再次遭受神话中那个女人同样的命运。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [kən'siːvd] [ə; eɪ][feə(r)][mæn] - [tʃaɪld] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai]['fænsi] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] ;
and after I have conceived a fair man - child , and , as I fancy , brought it forth ;
和 后 我 有 构思 一个 公平的 男人 - 孩子 , 和 , 作为 我 想要 , 带来 它 前进 ;

之后我怀上了一个漂亮的男婴，而且，我想，我已经把他生了出来；

[ðaʊ] [həʊld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][sʌm; səm] [ded] ['pʌpi] , [ɔː(r)][lɒg] , [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] ,
thou hold up to the people some dead puppy , or log , or what not ,
你 抓住 向上 到 这 人们 一些 死的 小狗 , 或者 日志 , 或者 什么 不是 ,

你向人们展示一些死狗、死木头或其他什么东西，

[ænd; ənd][kraɪ] : - [lʊk] [wɒt] [ˌælsə'baɪəˌdiːz][hæz; həz] [prə'djuːst] ! -
and cry : ' Look what Alcibiades has produced ! '
和 哭 : - 看 什么 阿尔西比亚德斯 有 生产 ! -

然后高呼：“看看阿尔西比亚德斯创造了什么！”

” [es] . “ [bʌt; bət] , ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] , [bɪ'fɔː(r)][ai][kæn; kən][duː; də] [ðæt] ,
” S . “ But , beautiful youth , before I can do that ,
” S . “ 但 , 美丽的 青年 , 前 我 能 做 那 ,

“但是，美丽的年轻人，在我能够做到这一点之前，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['spəʊkən][jɔː(r); jə(r)][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['biːmə] ,
you will have spoken your oration on the bema ,
你 将要 有 说 你的 演讲 在 这 贝玛 ,

你将在讲坛上发表你的演说，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] - [əb'sɜːd] !
and all the people will be ready and able to say ' Absurd !
和 全部 这 人们 将要 是 准备好 和 有能力的 到 说 - 荒诞 !

所有人都会准备好并能够说“荒谬！”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][feə(r)][kæn; kən] [kʌm] [frɒm; frəm][səʊ][feə(r)][ə; eɪ]['bɒdi] .
Nothing but what is fair can come from so fair a body .
没有什么 但 什么 是 公平的 能 来 从 所以 公平的 一个 身体 .

如此公正的个体，只会孕育出公正的事物。

- [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [tə'geðə(r)] .
' Come , let us consider the question together .
- 来 , 让 我们 考虑 这 问题 一起 .

来，我们一起来思考这个问题。

” [ai] [ə'sent] ['wɪlɪŋli] ; [ænd; ənd][ˌælsə'baɪəˌdiːz] , ['mɪnsɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊtɪŋ] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
” I assented willingly ; and Alcibiades , mincing and pouting , after his
” 我 同意 心甘情愿 ; 和 阿尔西比亚德斯 , 绞碎 和 撅嘴 , 后 他的
['fæʃ(ə)n] , [stɪl] [wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
fashion , still was loath to refuse .
时尚 , 仍然 曾是 厌恶 到 拒绝 .

“我欣然同意；而阿尔西比亚德斯，像他一贯那样，扭捏作态、撅着嘴，仍然不情愿拒绝。”

[es] . “ [let] [ˌjuː 'es] [siː] , [ðen] .
S . “ Let us see , then .
S . “ 让 我们 看 , 然后 .

S：“那让我们看看。”

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] [dis'tiŋgwiʃ] , [hiː; hi] [sez] , [bɪ'twiːn] [əb'dʒektɪv][fækt][ænd; ənd][səb'dʒektɪv] [ə'pɪnjən] ?
Alcibiades distinguishes , he says , between objective fact and subjective opinion ?
阿尔西比亚德斯 区别 , 他 说道 , 之间 客观的 事实 和 主观 观点 ?

阿尔西比亚德斯说，他区分了客观事实和主观意见？

” [ə; eɪ] . “ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] .
” A . “ Of course I do .
” 一个 . “ 的 课程 我 做 .

A：“当然愿意。”

” [es] . “ [bʌt; bət][nɒt] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [bɪ'twiːn] [əb'dʒektɪv] [truːθ] [ænd; ənd][səb'dʒektɪv] [truːθ] , [weər'ɒv]
” S . “ But not , I presume , between objective truth and subjective truth , whereof
” S . “ 但 不是 , 我 估 , 之间 客观的 真相 和 主观 真相 , 其中
[prəu'tægəræs] [spəʊk] ?
Protagoras spoke ?
普罗泰戈拉 辐 ?

“但我想，这应该不是客观真理和主观真理之间的问题，普罗泰戈拉正是这样谈到这个问题的吧？”

” [ə; eɪ] . “ [wɒt] [træp][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['leɪɪŋ] [naʊ] ?
” A . “ What trap are you laying now ?
” 一个 . “ 什么 陷阱 是 你 躺下 现在 ?

A：“你现在设下的是什么陷阱？”

[ai] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
I distinguish between them also , of course .
我 区分 之间 他们 还 , 的 课程 .

我当然也会区分它们。

” [es] . “ [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [dɪə(r)] [juːθ] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] , [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ;

” S . “ Tell me , then , dear youth , of your indulgence , what they are ;

” S . “ 告诉 我 , 然后 , 亲爱的 青年 , 的 你的 放纵 , 什么 他们 是 ;

“那么，亲爱的年轻人，请告诉我，你所宽容的那些东西是什么；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['ʃeɪmfəli] ['ɪgnərənt] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .

for I am shamefully ignorant on the matter .

为了 我 是 可耻地 无知 在 这 事情 .

因为我对此事一无所知，实在惭愧。

” [ə; eɪ] . “ [waɪ] , [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [kɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əb'dʒektɪvli] [truː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː]

” A . “ Why , do they not call a thing objectively true , when it is true

” 一个 . “ 为什么 , 做 他们 不是 称呼 一个 事物 客观地 真的 , 什么时候 它 是 真的

['æbsəluːtli] [ɪn][ɪt'self] ;

absolutely in itself ;

绝对地 在 本身 ;

“A. 为什么人们不称客观真理为客观真理，而忽略了事物本身的绝对真理呢？”

[bʌt; bət] [səb'dʒektɪvli] [truː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['pɜːs(ə)n] ?

but subjectively true , when it is true in the belief of a particular person ?

但 主观上 真的 , 什么时候 它 是 真的 在 这 信仰 的 一个 特别的 人 ?

但如果某个人认为某件事是真的，那么这件事在主观上就是真的吗？

” [es] . “ — [ðəʊ] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [truː] [əb'dʒektɪvli] , [ðæt] [ɪz] , ['æbsəluːtli] [ænd; ənd][ɪn][ɪt'self] ?

” S . “ — Though not necessarily true objectively , that is , absolutely and in itself ?

” S . “ — 尽管 不是 一定 真的 客观地 , 那 是 , 绝对地 和 在 本身 ?

“S.”——虽然不一定客观上是正确的，也就是说，不一定是绝对的、本身就正确的？

” [ə; eɪ] . “ [nəʊ] .

” A . “ No .

” 一个 . “ 不 .

“A.”否。

” [es] . “ [bʌt; bət] ['pɒsəbli] [truː] [səʊ] ?

” S . “ But possibly true so ?

” S . “ 但 可能 真的 所以 ?

“但也许是真的呢？”

” [ə; eɪ] . “ [ɒv; əv] [kɔːs] .

” A . “ Of course .

” 一个 . “ 的 课程 .

A：“当然。”

” [es] . “ [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [əb'dʒektɪvli] [truː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ,

” S . “ Now , tell me — a thing is objectively true , is it not ,

” S . “ 现在 , 告诉 我 — 一个 事物 是 客观地 真的 , 是 它 不是 ,

“现在，告诉我——有一件事是客观真理，不是吗？”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

when it is a fact as it is ?

什么时候 它 是 一个 事实 作为 它 是 ?

如果事实就是如此呢？

” [ə; eɪ] . “ [jes] .

” A . “ Yes .

” 一个 . “ 是的 .

A.“是的。”

” [es] .

” S .

” S .

“S.

“ [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'dʒektɪvli] [fɔːls] ;
“ And when it is a fact as it is not , it is objectively false ;
“ 和 什么时候 它 是 一个 事实 作为 它 是 不是 ， 它 是 客观地 错误的 ；

“当事实与事实不符时，它就是客观上错误的；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [truː] ['æbsəluːtli] , [ænd; ənd][ɪn][ɪt'self] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
for such a fact would not be true absolutely , and in itself , would it ?
为了 这样的 一个 事实 会 不是 是 真的 绝对地 ， 和 在 本身 ， 会 它 ？

因为这样的事实本身并不绝对正确，对吗？

” [ə; eɪ] . “ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
” A . “ Of course not .
” 一个 . “ 的 课程 不是 .

A：“当然不是。”

” [es] . “ [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt] [wʊd] [biː; bi] , ['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ][fækt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] .
” S . “ Such a fact would be , therefore , no fact , and nothing .
” S . “ 这样的 一个 事实 会 是 ， 所以 ， 不 事实 ， 和 没有什么 .

“因此，这样的事实就不是事实，什么也不是。”

” [ə; eɪ] . “ [waɪ] [səʊ] ?
” A . “ Why so ?
” 一个 . “ 为什么 所以 ？

A.“为什么会这样？”

” [es] . “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪg'zɪsts] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][ɪg'zɪst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
” S . “ Because , if a thing exists , it can only exist as it is ,
” S . “ 因为 ，如果 一个 事物 存在 ， 它 能 仅有的 存在 作为 它 是 ，

“因为，如果一件事物存在，它就只能以它现在的样子存在，

[nɒt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ; [æt; ət] [liːst] [maɪ] [ə'pɪnjən] [in'klain] [ðæt] [wei] . ”
not as it is not ; at least my opinion inclines that way . ”
不是 作为 它 是 不是 ； 在 至少 我的 观点 斜坡 那 方式 . ”

并非事实如此；至少我的看法倾向于此。

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” [sed] [ai] ; “ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['hæg(ə)l][səʊ] , [ˌælsə'baɪəˌdiːz] ?
“ Certainly not , ” said I ; “ why do you haggle so , Alcibiades ?
“ 当然 不是 ， ” 说 我 ； “ 为什么 做 你 讨价还价 所以 ， 阿尔西比亚德斯 ？

“当然不是，”我说；“阿尔西比亚德斯，你为什么要这样讨价还价呢？”

” [es] . “ [feə(r)][ænd; ənd] ['sɒftli] , ['feɪəˌθɑːn] !
” S . “ Fair and softly , Phaethon !
” S . “ 公平的 和 轻轻 ， 法厄同 ！

“S.“公平而温柔，法厄同！

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] ,
How do you know that he is not fighting for wife and child ,
如何 做 你 知道 那 他 是 不是 斗争 为了 妻子 和 孩子 ，

你怎么知道他不是为了妻儿而战？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒdz] ?
and the altars of his gods ?
和 这 祭坛 的 他的 神 ？

还有他供奉诸神的祭坛？

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
But if he will agree with you and me ,
但 如果 他 将要 同意 和 你 和 我 ，

但如果他同意你我的看法，

[hiː; hi] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [əb'dʒektɪvli] [fɔːls] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl] ,
he will confess that a thing which is objectively false does not exist at all ,
他 将要 承认 那 一个 事物 哪个 是 客观地 错误的 做 不是 存在 在 全部 ，

他会承认，客观上错误的事物根本不存在。

[ænd; ənd][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
and is nothing .
和 是 没有什么 .

什么都不是。

” [ə; eɪ] . “ [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
” A . “ I suppose it is necessary to do so .
” 一个 . “ 我 认为 它 是 必要的 到 做 所以 .

“A. 我想这样做是必要的。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['wɪðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] .
But I know whither you are struggling .
但 我 知道 往哪里去 你 是 挣扎 .

但我知道你正在努力的方向。

” [es] . “ [tuː; tə] [ðɪs] , [dɪə(r)] [juːθ] , [ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səb'dʒektɪvli] [truː] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] [əb'dʒektɪvli] [fɔːls] ,
” S . “ To this , dear youth , that , therefore , if a thing subjectively true be also objectively false ,
” S . “ 到 这 , 亲爱的 青年 , 那 , 所以 , 如果 一个 事物 主观上 真的 是 还 客观地 错误的 ,

“S. “亲爱的年轻人，因此，如果一件事情在主观上是真的，但在客观上却是假的，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] , [ænd; ənd][ɪz] ['nʌθɪŋ] . ”
it does not exist , and is nothing . ”
它 做 不是 存在 , 和 是 没有什么 . ”

它并不存在，它什么都不是。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , ” [sed] [ai] .
“ It is so , ” said I .
“ 它 是 所以 , ” 说 我 .

“确实如此，”我说。

[es] . “ [let] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [let] ['nʌθɪŋ] [gəʊ][ɪts] [əʊn] [wei] ,
S . “ Let us , then , let nothing go its own way ,
S . “ 让 我们 , 然后 , 让 没有什么 去 它是自己的 方式 ,

S：“那么，我们就不要让任何事情自行其是吧。”

[waɪl] [wiː; wi][gəʊ][ɒn]['aʊəz] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] [əb'dʒektɪvli] [truː] ,
while we go on ours with that which is only objectively true ,
尽管 我们 去 在 我们的 和 那 哪个 是 仅有的 客观地 真的 ,

当我们继续坚持那些只有客观真理才成立的事情时，

[lest] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvə(r)]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səb'dʒektɪvli] [truː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
lest coming to a river over which it is subjectively true to us that there is a bridge ,
免得 未来 到 一个 河 超过 哪个 它 是 主观上 真的 到 我们 那 那里 是 一个 桥 ,

免得我们来到一条河边，而我们主观上认为河上有一座桥，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)] [ðæt] [wɜːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [maɪnd] , [bʌt; bət][nəʊ] [wʌnz] [hændz] ,
and trying to walk over that work of our own mind , but no one's hands ,
和 尝试 到 走 超过 那 工作 的 我们的 自己的 头脑 , 但 不 一个人的 双手 ,

试图践踏我们自己思想的结晶，而不是任何人的双手所创造的。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [əb'dʒektɪvli] [fɔːls] , [ænd; ənd][wiː; wi] , ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋk]
the bridge prove to be objectively false , and we , walking over the bank
这 桥 证明 到 是 客观地 错误的 , 和 我们 , 步行 超过 这 银行
['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
into the water ,
进入 这 水 ,

事实证明这座桥是假的，我们走过河岸，走进了水中。

[biː; bi][set] [friː] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [səb'dʒektɪvli] [ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)][bæŋk][ɒv; əv][stɪks] .
be set free from that which is subjectively on the farther bank of Styx .
是 放 自由的 从 那 哪个 是 主观上 在 这 更远 银行 的 冥河 .

从主观上位于冥河对岸的事物中解脱出来。

” [ðen] [ai] , ['lɑːfɪŋ] : “ [ðɪs] ['hɑːdli] [ˌkəʊɪn'saɪdz] , [ˌælsə'baɪəˌdiːz] , [wɪð] - [ə'pɪnjən] , [ðæt]
” Then I , laughing : “ This hardly coincides , Alcibiades , with Protagoras's opinion , that
” 然后 我 , 笑 : “ 这 几乎 巧合 , 阿尔西比亚德斯 , 和 - 观点 , 那
[səb'dʒektɪv] [truːθ] [wɒz; wəz][ə'ləʊn]['juːsf(ə)l] . ”
subjective truth was alone useful . ”
主观 真相 曾是 独自的 有用 . ”

“然后我笑着说：‘阿尔西比亚德斯，这与普罗泰戈拉的观点——即只有主观真理才有用——几乎完全不一致。”

“ [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [pruːvz] , ” [sed] ['sɒkrətiːz] ,
“ But rather proves , ” said Socrates ,
“ 但 相当 证明 , ” 说 苏格拉底 ,

“但这反而证明了,”苏格拉底说，

“ [ðæt] [ˌʌndaɪ'luːtɪd; ˌʌndaɪ'ljuːtɪd] [drɑːfts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɜːtfl] [ænd; ənd]
“ that undiluted draughts of it are of a hurtful and
“ 那 未稀释的 起草 的 它 是 的 一个 伤人的 和
['pɔɪzənəs] ['neɪtʃə(r)] ,
poisonous nature ,
有毒 自然 ,

“未经稀释的这种饮料具有有害和毒性的性质，

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['tempəd] [wɪð] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][əb'dʒektɪv] [truːθ] ,
and require to be tempered with somewhat of objective truth ,
和 要求 到 是 淬火 和 有些 的 客观的 真相 ,

并且需要用一些客观事实来加以修正。

[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] — [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪz] . ”
before it is safe to use them — at least in the case of bridges . ”
前 它 是 安全的 到 使用 他们 — 在 至少 在 这 案件 的 桥梁 . ”

在确保安全之前——至少对于桥梁而言是这样。”

“ [dɪd][ai][nɒt] [tel] [juː; jʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] ,
“ Did I not tell you , ” interrupted Alcibiades ,
“ 做过 我 不是 告诉 你 , ” 中断 阿尔西比亚德斯 ,

“我不是告诉过你吗？”阿尔西比亚德斯打断道。

“ [haʊ] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'siːvə(r)] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bed] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ded] ['pʌpi] [ɔː(r)]
“ how the old deceiver would try to put me to bed of some dead puppy or
“ 如何 这 老的 骗子 会 尝试 到 放 我 到 床 的 一些 死的 小狗 或者
[lɒg] ?
log ?
日志 ?

“那个老骗子会用死小狗或死木头来哄骗我入睡吗？”

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [haʊ] , [ɪn]['ɔːdə(r)] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,
Or do you not see how , in order , after his custom ,
或者 做 你 不是 看 如何 , 在 命令 , 后 他的 风俗 ,

难道你看不出，按照他的惯例，他是如何……

[tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [lɑːf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [baɪ] ['vʌlgə(r)] [ɪg'zæmpl] ,
to raise a laugh about the whole question by vulgar examples ,
到 增加 一个 笑 关于 这 所有的 问题 经过 庸俗 示例 ,

通过粗俗的例子来引人发笑，以此来嘲讽整个问题。

[hiː; hi] [ɪz] ['blɪŋkɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] ?
he is blinking what he knows as well as I ?
他 是 眨眼 什么 他 知道 作为 出色地 作为 我 ?

他眨了眨眼，好像在说他和我一样清楚的事情?

” [es] . “ [wɒt] [ðen] , [feə(r)] [juːθ] ?
” S . “ What then , fair youth ?
” S . “ 什么 然后 , 公平的 青年 ?

“那么，俊俏的年轻人，接下来该怎么办呢? ”

” [ə; eɪ] . “ [ðæt] [prəu'tægəræs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] ['brɪdʒɪz] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mɪəli]
” A . “ That Protagoras was not speaking about bridges , or any other merely
” 一个 . “ 那 普罗泰戈拉 曾是 不是 请讲 关于 桥梁 , 或者 任何 其他 仅仅
['fɪzɪk(ə)l] [θɪŋz] ,
physical things ,
身体的 事物 ,

“A. “普罗泰戈拉指的并非桥梁，或其他任何纯粹的物质事物，

[ɒn] [wɪtʃ] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [niːd] [ə'kɜː(r)] ,
on which no difference of opinion need occur ,
在 哪个 不 不同之处 的 观点 需要 发生 ,

这一点无需产生意见分歧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [wʌn] [kæn; kən] ['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [baɪ] ['sɪmpli] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ; [bʌt; bət]
because every one can satisfy himself by simply using his senses ; but
因为 每一个 一 能 满足 他自己 经过 简单地 使用 他的 感官 ; 但
[kən'sɜːnɪŋ] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['mætəz] ,
concerning moral and intellectual matters ,
有关 道德 和 知识分子 事情 ,

因为每个人都能仅凭感官就获得满足；但就道德和智力方面的事情而言，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kɔ^nizəbl] [baɪ] [ðə; ði] ['sensɪz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [pə'mɪt] , [wɪ'ðaʊt] [bleɪm] ,
which are not cognisable by the senses , and therefore permit , without blame ,
哪个 是 不是 可认知的 经过 这 感官 , 和 所以 允许 , 没有 责备 ,
[ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [daɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .
a greater diversity of opinion .
一个 更大的 多样性 的 观点 .

这些是感官无法感知的，因此允许存在更多样化的意见，而不会受到指责。

['erə(r)] [ɒn] [sʌtʃ] [pɔɪnts] , [hiː; hi] [təʊld] [ˌjuː 'es] — [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [fɔː(r); fə(r)]
Error on such points , he told us — on the subject of religion , for
错误 在 这样的 积分 , 他 讲述 我们 — 在 这 主题 的 宗教 , 为了
[ɪg'zɑːmp(ə)l] — [wɒz; wəz] [bəuθ] ['pɑːdnəbl] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] ;
example — was both pardonable and harmless ;
例子 — 曾是 两个都 情有可原 和 无害 ;

他告诉我们，在诸如宗教问题上的错误既可以原谅，也无害；

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [bleɪm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['æktɪd] ['feɪθfəli] [ʌp] [tuː; tə]
for no blame could be imputed to the man who acted faithfully up to
为了 不 责备 可以 是 估算 到 这 男人 WHO 行动 忠实 向上 到
[hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'liːf] ,
his own belief ,
他的 自己的 信仰 ,

因为一个人忠实地践行了自己的信仰，所以不能责怪他。

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðæt] [mait] [biː; bi] .
whatsoever that might be .
任何 那 可能 是 .

无论那是什么。

” [es] . “ ['breɪvli] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] ['wɜːðɪli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [friː] [steɪt] .
” S . “ Bravely spoken of him , and worthily of a free state .
” S . “ 勇敢地 说 的 他 , 和 值得地 的 一个 自由的 状态 .

“S. 勇敢地谈论他，不愧为自由之州。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [ˌælsə'baɪəˌdiːz] , [wɪð] [wɒt] ['mætəz] [dʌz] [rɪ'lɪdʒən] [diːl] ?
But tell me , Alcibiades , with what matters does religion deal ?
但 告诉 我 , 阿尔西比亚德斯 , 和 什么 事情 做 宗教 交易 ?

但是，阿尔西比亚德斯，请告诉我，宗教究竟关注的是什么?

” [ə; eɪ] . “ [wɪð] [ðə; ði] [gɒdz] .
” A . “ With the Gods .
” 一个 . “ 和 这 神 .

“A.“与神同在。

” [es] . “ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['hɜːtfl] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːls] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ?
” S . “ Then it is not hurtful to speak false things of the Gods ?
” S . “ 然后 它 是 不是 伤人的 到 说话 错误的 事物 的 这 神 ?

“那么，说一些关于神明的虚假之事就无害吗? ”

” [ə; eɪ] . “ [nɒt] [ən'les] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːls] .
” A . “ Not unless you know them to be false .
” 一个 . “ 不是 除非 你 知道 他们 到 是 错误的 .

A.“除非你知道它们是假的。”

” [es] . “ [bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [ˌælsə'baɪəˌdiːz] .
” S . “ But answer me this , Alcibiades .
” S . “ 但 回答 我 这 , 阿尔西比亚德斯 .

“但是回答我这个问题，阿尔西比亚德斯。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [kən'sɜːnɪŋ] ['nʌmbəz] , [æz; əz] [ðæt] [twaɪs] [tuː] [meɪd] [faɪv] ,
If you made a mistake concerning numbers , as that twice two made five ,
如果 你 制成 一个 错误 有关 数字 , 作为 那 两次 二 制成 五 ,

如果你在数字上犯了错误，比如把两个二加起来等于五，

[mait] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ['hɜːtfl] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
might it not be hurtful to you ?
可能 它 不是 是 伤人的 到 你 ?

这会不会伤害到你?

” [ə; eɪ] . “ ['sɜːt(ə)nli] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [mait] [peɪ] [ə'weɪ] [faɪv] ['ɒbəʊl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [fɔː(r)] .
” A . “ Certainly ; for I might pay away five obols instead of four .
” 一个 . “ 当然 ; 为了 我 可能 支付 离开 五 奥波尔斯 反而 的 四 .

A.“当然；因为我可能会支付五个奥波尔而不是四个。

” [es] . “ [ænd; ənd] [səʊ] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [nɒt] [baɪ] ['eni] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
” S . “ And so be punished , not by any anger of two and two against you ,
” S . “ 和 所以 是 受到惩罚 , 不是 经过 任何 愤怒 的 二 和 二 反对 你 ,

“所以，你们不要因两个人的愤怒而受罚，也不要因两个人的愤怒而受罚。”

[bʌt; bət] [baɪ] [ðəʊz] ['veri] ['nesəsəri] [lɔːz] [ɒv; əv] ['nʌmbə(r)] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] ?
but by those very necessary laws of number , which you had mistaken ?
但 经过 那些 非常 必要的 法律 的 数字 , 哪个 你 有 错误 ?

但你却误解了那些至关重要的数字法则?

" [ə; eɪ] . " [jes] .
" A . " Yes .
" 一个 . " 是的 .

"A."是的。"

" [es] .
" S .
" S .

"S.

" [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [kən'sɜːnɪŋ] ['mjuːzɪk] , [æz; əz] [ðæt] [tuː] [kən'sekjətɪv] [nəʊts]
" Or if you made a mistake concerning music , as that two consecutive notes
" 或者 如果 你 制成 一个 错误 有关 音乐 , 作为 那 二 连续的 笔记
[kʊd; kəd] [prə'djuːs] ['hɑːməni] ,
could produce harmony ,
可以 生产 和谐 ,

"或者如果你在音乐方面犯了错误，因为那两个连续的音符可能产生和声，

[ðæt] [ə'pɪnjən] ['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['æktɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [biː; bi] ['hɜːtfl] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
that opinion also , if you acted upon it , would be hurtful to you ?
那 观点 还 , 如果 你 行动 之上 它 , 会 是 伤人的 到 你 ?

即使你按照这种想法行事，也会对你造成伤害吗?

" [ə; eɪ] . " ['sɜːt(ə)nli] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪskɔːd] , [ænd; ənd] [peɪn] [maɪ] [əʊn] [ɪəz] ,
" A . " Certainly ; for I should make a discord , and pain my own ears ,
" 一个 . " 当然 ; 为了 我 应该 制作 一个 Discord , 和 疼痛 我的 自己的 耳朵 ,
[ænd; ənd] [maɪ] ['hɪərə(r)] - .
and my hearers ' .
和 我的 听众 - .

"A."当然；因为我会制造不和谐，使我自己的耳朵和听众的耳朵感到痛苦。

" [es] . " [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['ɔːlsəʊ] , [biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [nɒt] [baɪ] ['eni] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪə(r)]
" S . " And in this case also , be punished , not by any anger of the lyre
" S . " 和 在 这 案件 还 , 是 受到惩罚 , 不是 经过 任何 愤怒 的 这 竖琴
[ə'genst] [juː; jʊ] ,
against you ,
反对 你 ,

"即便如此，你也不要因琴弦的愤怒而受罚，

[bʌt; bət] [baɪ] [ðəʊz] ['veri] ['nesəsəri] [lɔːz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] ?
but by those very necessary laws of music which you had mistaken ?
但 经过 那些 非常 必要的 法律 的 音乐 哪个 你 有 错误 ?

但你却误解了那些至关重要的音乐法则?

" [ə; eɪ] . " [jes] .
" A . " Yes .
" 一个 . " 是的 .

"A."是的。"

" [es] .
" S .
" S .

"S.

" [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪ'stʊk] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ,
" Or if you mistook concerning a brave man , believing him to be a coward ,
" 或者 如果 你 误 有关 一个 勇敢的 男人 , 相信 他 到 是 一个 懦夫 ,

"或者，如果你误把勇敢的人当成了懦夫，

[mait] [nɒt] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] ['hɜːtfl] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
might not this also be hurtful to you ?
可能 不是 这 还 是 伤人的 到 你 ?

这难道不会伤害到你吗?

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] [ə'tækt] [hɪm] ['keələsli] , [ɪk'spektɪŋ] [hɪm][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] ,
If , for instance , you attacked him carelessly , expecting him to run away ,
如果 , 为了 实例 , 你 遭到攻击 他 粗心大意 , 期待 他 到 跑步 离开 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] ['væliəntli] ,
and he defended himself valiantly ,
和 他 辩护 他自己 英勇地 ,

例如，如果你草率地攻击他，以为他会逃跑，结果他英勇地进行了自卫，

[ænd; ənd] ['kɔŋkə] [juː; jʊ] ; [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][help][ɪn] [niːd] ,
and conquered you ; or if you neglected to call for his help in need ,
和 征服 你 ; 或者 如果 你 被忽视的 到 称呼 为了 他的 帮助 在 需要 ,

并征服了你；或者如果你在需要帮助时忽略了呼求他的帮助，

[ɪk'spektɪŋ] [hɪm] ['fɔːlsli] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [keɪs] , [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ;
expecting him falsely , as in the former case , to run away ;
期待 他 错误地 , 作为 在 这 以前的 案件 , 到 跑步 离开 ;

像前一种情况一样，错误地认为他会逃跑；

[wʊd] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] [biː; bi] ['hɜːtfl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] ,
would not such a mistake be hurtful to you , and punish you ,
会 不是 这样的 一个 错误 是 伤人的 到 你 , 和 惩治 你 ,

这样的错误难道不会伤害到你，并惩罚你吗？

[nɒt][baɪ]['eni]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ə'genst] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] [ɪt'self] ?
not by any anger of the man against you , but by your mistake itself ?
不是 经过 任何 愤怒 的 这 男人 反对 你 , 但 经过 你的 错误 本身 ?

不是因为那个人对你的愤怒，而是因为你自身的错误？

" [ə; eɪ] . " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] .
" A . " It is evident .
" 一个 . " 它 是 明显 .

A."这是显而易见的。"

" [es] . " [wiː; wi] [meɪ] [ə'sjuːm] , [ðen] , [ðæt] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] [æt; ət] [liːst] [ɑː(r); ə(r)] ['hɜːtfl] ,
" S . " We may assume , then , that such mistakes at least are hurtful ,
" S . " 我们 可能 认为 , 然后 , 那 这样的 错误 在 至少 是 伤人的 ,

"因此，我们可以假设，此类错误至少是有害的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['veri] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðæt]
and that they are liable to be punished by the very laws of that
和 那 他们 是 容易 到 是 受到惩罚 经过 这 非常 法律 的 那
[kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mis'teik] ?
concerning which we mistake ?
有关 哪个 我们 错误 ?

他们反而可能因我们所误解的法律而受到惩罚？

" [ə; eɪ] . " [wiː; wi] [meɪ] [səʊ] [ə'sjuːm] .
" A . " We may so assume .
" 一个 . " 我们 可能 所以 认为 .

A."我们可以这样假设。"

" [es] . " [sə'pəʊz] , [ðen] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] : - [wɒt] ['ɑːgjumənt][ɪz] [ðɪs] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
" S . " Suppose , then , we were to say : ' What argument is this of yours ,
" S . " 认为 , 然后 , 我们 是 到 说 : - 什么 争论 是 这 的 你的 ,

"那么，假设我们说：'你的论点是什么？'

[prəu'tægəræs] ? — [ðæt] [kən'sɜːnɪŋ] ['lesə(r)] [θɪŋz] , [bəuθ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɒrəl] , [sʌtʃ] [æz; əz]
Protagoras ? — that concerning lesser things , both intellectual and moral , such as
普罗泰戈拉 ? — 那 有关 较少 事物 , 两个都 知识分子 和 道德 , 这样的 作为
[kən'sɜːnɪŋ] ['nʌmbə(r)] ,
concerning number ,
有关 数字 ,

普罗泰戈拉？——是指那些关于较小事物，包括智力和道德方面的事物，例如关于数字的事物。

['mjuːzɪk] , [ɔː(r)][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [mɪ'steɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['hɜːtfl] , [ænd; ənd]['laɪəb(ə)l]
music , or the character of a man , mistakes are hurtful , and liable
音乐 ， 或者 这 特点 的 一个 男人 ， 错误 是 伤人的 ， 和 容易

[tuː; tə] [brɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] ,
to bring punishment ,
到 带来 惩罚 ，

音乐，或者一个人的品格，任何错误都会造成伤害，并可能招致惩罚。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [niːd] [ɒv; əv]['juːzɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] : [bʌt; bət] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [gɒdz] ,
in proportion to our need of using those things : but concerning the Gods ,
在 部分 到 我们的 需要 的 使用 那些 事物 ： 但 有关 这 神 ，

与我们使用这些东西的需要成正比：但至于神明，

[ðə; ði] ['veri] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['lɔː,givə] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)] , ['mjuːzɪk] , ['hjuːmən]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd]
the very authors and lawgivers of number , music , human character , and
这 非常 作者 和 立法者 的 数字 ， 音乐 ， 人类 特点 ， 和

[ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
all other things whatsoever ,
全部 其他 事物 任何 ，

数字、音乐、人类性格以及其他一切事物的创造者和立法者，

[mɪ'steɪks] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] , [nɔː(r)][ɪn]['eni] [wei] ['hɜːtfl] [tuː; tə][mæn] ,
mistakes are of no consequence , nor in any way hurtful to man ,
错误 是 的 不 结果 ， 也不 在 任何 方式 伤人的 到 男人 ，

错误无关紧要，也不会对人造成任何伤害。

[huː] [stændz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ðeə(r)][help] , [nɒt]['əʊnli][ɪn] [stres] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
who stands in need of their help , not only in stress of battle ,
WHO 站立 在 需要 的 他们的 帮助 ， 不是 仅有的 在 压力 的 战斗 ，

那些需要他们帮助的人，不仅仅是在战斗的压力下，

[wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [mait] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [mæn] ,
once or twice in his life , as he might of the brave man ,
一次 或者 两次 在 他的 生活 ， 作为 他 可能 的 这 勇敢的 男人 ，

他一生中或许会像勇敢的人那样，经历一两次这样的事情。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [bəuθ] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['ɪnwəd] ?
but always and in all things both outward and inward ?
但 总是 和 在 全部 事物 两个都 向外 和 向内 ？

但无论何时何地，无论外在还是内在，都是如此吗？

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [siːm] [streɪndʒ][tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Does it not seem strange to you , for it does to me ,
做 它 不是 似乎 奇怪的 到 你 ， 为了 它 做 到 我 ，

你不觉得奇怪吗？反正我觉得很奇怪。

[ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] [kən'sɜːnɪŋ] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [brɪŋ] [æn; ən][ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɪnfɪnət]
that to make mistakes concerning such beings should not bring an altogether infinite
那 到 制作 错误 有关 这样的 生物 应该 不是 带来 一个 共 无限

[ænd; ənd] ['deɪli] ['pʌnɪʃmənt] ,
and daily punishment ,
和 日常的 惩罚 ，

对这类生物犯错不应招致无休止的每日惩罚。

[nɒt][baɪ]['eni] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv] [ðeəz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɔː(r)] ['nʌmbəz]
not by any resentment of theirs , but , as in the case of music or numbers
不是 经过 任何 怨恨 的 他们的 ， 但 ， 作为 在 这 案件 的 音乐 或者 数字

,
,
，

并非出于对他们的任何怨恨，而是，就像音乐或数字的情况一样，

[baɪ][ðə; ði] ['veri] [fækt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [mɪ'steɪkən][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ,
by the very fact of our having mistaken the laws of their being ,
经过 这 非常 事实 的 我们的 拥有 错误 这 法律 的 他们的 存在 ,

正因为我们误解了它们的生存法则，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs]
on which the whole universe
在 哪个 这 所有的 宇宙

整个宇宙都建立在其上

[dɪ'pendz] ? - — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [prəu'tægəræs] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [ɪf]
depends ? ' — What do you suppose Protagoras would be able to answer , if
取决于 ? - — 什么 做 你 认为 普罗泰戈拉 会 是 有能力的 到 回答 ,如果
[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['bəʊldli] ?
he faced the question boldly ?
他 面对 这 问题 大胆地 ?

这要看情况？——你认为如果普罗泰戈拉勇敢地面对这个问题，他能回答什么？

" [ə; eɪ] . " [ai] ['kænɒt] [tel] .
" A . " I cannot tell .
" 一个 . " 我 不能 告诉 .

A.“我无法判断。”

" [es] . " [nɔː(r)][ai]['aɪðə(r)] .
" S . " Nor I either .
" S . " 也不 我 任何一个 .

“我也是。”

[jet] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] ['aʊə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .
Yet one thing more it may be worth our while to examine .
然而 一 事物 更多的 它 可能 是 值得 我们的 尽管 到 检查 .

然而，还有一件事或许值得我们探究一番。

[ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [mis'teik] [kən'sɜːnɪŋ] [gɒd] , [wɪl] [hɪz; ɪz]['erə(r)][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ɪk'ses] , [ɔː(r)]['diːfekt] ?
If one should mistake concerning God , will his error be one of excess , or defect ?
如果 一 应该 错误 有关 上帝 , 将要 他的 错误 是 一 的 过量的 , 或者 缺点 ?

如果一个人对上帝产生了误解，他的错误是过犹不及，还是有所欠缺？

" [ə; eɪ] . " [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] ?
" A . " How can I tell ?
" 一个 . " 如何 能 我 告诉 ?

A.“我怎么知道？”

" [es] . " [let] [ˌjuː 'es] [siː] .
" S . " Let us see .
" S . " 让 我们 看 .

“让我们看看。”

[ɪz][nɒt] [zjuːs] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ðæn; ðən][ɔːl]['ʌðə(r)] ['biːɪŋs] ?
Is not Zeus more perfect than all other beings ?
是 不是 宙斯 更多的 完美的 比 全部 其他 生物 ?

宙斯难道不是比其他所有生物都更完美吗？

" [ə; eɪ] . " ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
" A . " Certainly , if it be true that , as they say ,
" 一个 . " 当然 ,如果 它 是 真的 那 , 作为 他们 说 ,

A.“当然，如果真如他们所说，

[ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][hɪm] ;
the perfection of each kind of being is derived from him ;
这 完美 的 每个 种类 的 存在 是 衍生的 从 他 ;

一切存在的完美都源于他；

[hiː; hi][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][hɪm'self][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ðæn; ðən]['eni][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'fekʃən]
he must therefore be himself more perfect than any one of those perfections
他 必须 所以 是 他自己 更多的 完美的 比 任何 一 的 那些 完美

.
:
.

因此，他自身必定比任何一种完美都更加完美。

" [es] . " [wel] ['ɑːgjuːd] .
" S . " Well argued .
" S . " 出色地 争论 .

"S."论证得很好。"

['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ɒv; əv][hɪm'self] ,
Therefore , if he conceived of himself ,
所以 , 如果 他 构思 的 他自己 ,

因此，如果他设想自己，

[hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm'self] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [mæn]
his conception of himself would be more perfect than that of any man
他的 概念 的 他自己 会 是 更多的 完美的 比 那 的 任何 男人

[kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] ?
concerning him ?
有关 他 ?

他对自己的看法会比任何人对他的看法都更完美吗?

" [ə; eɪ] . " [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ; [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] [ðæt] ['fæk(ə)lti] , [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv]
" A . " Assuredly ; if he have that faculty , he must needs have
" 一个 . " 当然 ; 如果 他 有 那 学院 , 他 必须 需求 有

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] .
it in perfection .
它 在 完美 .

A."当然；如果他有这种能力，他必然有这种能力，而且是完美的。"

" [es] . " [sə'pəʊz] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpətiz] , [sʌtʃ]
" S . " Suppose , then , that he conceived of one of his own properties , such
" S . " 认为 , 然后 , 那 他 构思 的 一 的 他的 自己的 特性 , 这样的

[æz; əz][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] ;
as his justice ;
作为 他的 正义 ;

"那么，假设他设想了自己的一项属性，例如他的正义；

[haʊ] [lɑːdʒ] [wʊd] [ðæt] ['pɜːfɪkt] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][biː; bi] ?
how large would that perfect conception of his be ?
如何 大的 会 那 完美的 概念 的 他的 是 ?

他心目中的完美蓝图究竟会有多大?

" [ə; eɪ] .
" A .
" 一个 .

"一个。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] , ['sɒkrətiːz] ?
" But how can I tell , Socrates ?
" 但 如何 能 我 告诉 , 苏格拉底 ?

"可是，苏格拉底，我怎么知道呢？"

” [es] . “ [maɪ] [gʊd] [frend] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [kə'menʃərət] [wɪð] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ?
” S . “ My good friend , would it not be exactly commensurate with that justice of his ?
” S . “ 我的 好的 朋友 , 会 它 不是 是 确切地 相称的 和 那 正义 的 他的 ?

“我的好朋友，这难道不正是他那份公正的体现吗？”

” [ə; eɪ] . “ [haʊ] [ðen] ?
” A . “ How then ?
” 一个 . “ 如何 然后 ?

“那么，如何呢？”

” [es] . “ [weər'ɪn] [kən'sɪsts] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [kən'sepʃ(ə)n] , [seɪv] [ɪn] [ðɪs] ,
” S . “ Wherein consists the perfection of any conception , save in this ,
” S . “ 其中 由 这 完美 的 任何 概念 , 节省 在 这 ,

“其中蕴含着任何概念的完善，除了这一点之外，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðæt] [weər'ɒv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'siːvd] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] ['greɪtə(r)] [nɔː(r)] [les] ?
that it be the exact copy of that whereof it is conceived , and neither greater nor less ?
那 它 是 这 精确的 复制 的 那 其中 它 是 构思 , 和 两者都不 更大的 也不 较少的 ?

它必须是其构想对象的精确副本，既不大于也不小于？

” [ə; eɪ] . “ [ai] [siː] [naʊ] .
” A . “ I see now .
” 一个 . “ 我 看 现在 .

A.“我现在明白了。”

” [es] . “ [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - [help] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
” S . “ Without the Pythia's help , I should say .
” S . “ 没有 这 - 帮助 , 我 应该 说 .

“S.“应该说，没有女祭司的帮助。”

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[tel] [ˌem 'iː] — [wiː; wi] [ə'griː] [ðæt] [zuːsɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌstɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [kə'menʃərət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] ?
tell me — We agree that Zeus's conception of his own justice will be exactly commensurate with his justice ?
告诉 我 — 我们 同意 那 宙斯的 概念 的 他的 自己的 正义 将要 是 确切地 相称的 和 他的 正义 ?

告诉我——我们是否一致认为宙斯对自己正义的理解将与他的正义完全相符？

” [ə; eɪ] . “ [wiː; wi] [duː; də] .
” A . “ We do .
” 一个 . “ 我们 做 .

A.“我们确实有。”

” [es] .
” S .
” S .

“S.

“ [bʌt; bət] [mænz] [kən'sepʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə'griːd] , [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)nli] [les]
“ But man's conception thereof , it has been agreed , would be certainly less
“ 但 男人的 概念 其中 ， 它 有 到过 同意 ， 会 是 当然 较少的
['pɜːfɪkt] [ðæn; ðən] [zuːsɪz] ?
perfect than Zeus's ?
完美的 比 宙斯的 ?

“但人们一致认为，人类对宇宙的理解肯定不如宙斯的理解完美？”

” [ə; eɪ] . “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
” A . “ It would .
” 一个 . “ 它 会 .

A.“会的。”

” [es] . “ [mæn] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
” S . “ Man , then , it seems ,
” S . “ 男人 , 然后 , 它 似乎 ,

“那么，看来……”S.“伙计，

[wʊd] ['ɔːlweɪz] [kən'siːv] [gɒd] [tuː; tə] [biː; bi] [les] [dʒʌst] [ðæn; ðən] [gɒd] [kən'siːv] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ?
would always conceive God to be less just than God conceives himself to be ?
会 总是 构想 上帝 到 是 较少的 只是 比 上帝 构思 他自己 到 是 ?

是否总能认为上帝的公正程度低于上帝自认为的公正程度？

” [ə; eɪ] . “ [hiː; hi] [wʊd] .
” A . “ He would .
” 一个 . “ 他 会 .

A.“他会的。”

” [es] . “ [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [les] [dʒʌst] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] , [ðæn; ðən]
” S . “ And therefore to be less just , according to the argument , than
” S . “ 和 所以 到 是 较少的 只是 , 根据 到 这 争论 , 比
[hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] ?
he really is ?
他 真的 是 ?

“因此，按照这种说法，他比实际更不公正吗？”

” [ə; eɪ] . “ [truː] .
” A . “ True .
” 一个 . “ 真的 .

“A.“正确。”

” [es] .
” S .
” S .

“S.

“ [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['erə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [zjuːs] , [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æn; ən] ['erə(r)] [ɒv; əv]
“ And therefore his error concerning Zeus , would be in this case an error of
“ 和 所以 他的 错误 有关 宙斯 , 会 是 在 这 案件 一个 错误 的
['diːfekt] ?
defect ?
缺点 ?

“因此，他关于宙斯的错误，在这种情况下，算是缺陷错误吗？”

” [ə; eɪ] . “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
” A . “ It would .
” 一个 . “ 它 会 .

A.“会的。”

" [es] . " [ænd; ənd][səʊ][ɒn][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['prɒpətiz] ?
" S . " And so on of each of his other properties ?
" S . " 和 所以 在 的 每个 的 他的 其他 特性 ?

"那么他的其他所有财产呢？"

" [ə; eɪ] . " [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːgjumənt] [wʊd] ['laɪkwaɪz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] , [ə'plai]
" A . " The same argument would likewise , as far as I can see , apply
" 一个 . " 这 相同的 争论 会 同样地 , 作为 远的 作为 我 能 看 , 申请
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

"A."在我看来，同样的论点也适用于他们。

" [es] . " [səʊ] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [mæn] , [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnə'sɪstɪd] ['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
" S . " So that , on the whole , man , by the unassisted power of his own
" S . " 所以 那 , 在 这 所有的 , 男人 , 经过 这 独自一人 力量 的 他的 自己的
['fæk(ə)lti] ,
faculty ,
学院 ,

"因此，总的来说，人凭借自身能力，无需他人帮助，

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [kən'siːv] [zjuːs] [tuː; tə][biː; bi] [les] [dʒʌst] , [waɪz] , [gʊd] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]
will always conceive Zeus to be less just , wise , good , and beautiful than
将要 总是 构想 宙斯 到 是 较少的 只是 , 明智的 , 好的 , 和 美丽的 比
[hiː; hi][ɪz] ?
he is ?
他 是 ?

人们总是认为宙斯不如他实际那样公正、睿智、善良和美丽吗?

" [ə; eɪ] . " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] .
" A . " It seems probable .
" 一个 . " 它 似乎 可能 .

A."这似乎很有可能。"

" [es] . " [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['hɜːtfl] ?
" S . " But does not that seem to you hurtful ?
" S . " 但 做 不是 那 似乎 到 你 伤人的 ?

"但是，你不觉得这很伤人吗？"

" [ə; eɪ] . " [waɪ] [səʊ] ?
" A . " Why so ?
" 一个 . " 为什么 所以 ?

A."为什么会这样？"

" [es] . " [æz; əz] [ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ][mæn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [zjuːs] [lʌvz] [hɪm] [les] [ðæn; ðən]
" S . " As if , for instance , a man believing that Zeus loves him less than
" S . " 作为 如果 , 为了 实例 , 一个 男人 相信 那 宙斯 爱 他 较少的 比
[hiː; hi] ['riːəli] [dʌz] ,
he really does ,
他 真的 做 ,

"S."例如，就好像一个人认为宙斯对他的爱不如他实际的爱那么多，

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ænd; ənd][self] - [tɔː'mentɪŋ] .
should become superstitious and self - tormenting .
应该 变得 迷信的 和 自己 - 折磨 .

应该变得迷信和自我折磨。

[ɔː(r)] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [zjuːs] [wɪl] [gaɪd] [hɪm] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [wɪl] ,
Or , believing that Zeus will guide him less than he really will ,
或者 , 相信 那 宙斯 将要 指导 他 较少的 比 他 真的 将要 ,

或者，认为宙斯给予他的指引比实际的要少。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [θruː] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['gaɪd(ə)ns] :
he should go his own way through life without looking for that guidance :
他 应该 去 他的 自己的 方式 通过 生活 没有 寻找 为了 那 指导 :

他应该按照自己的方式生活，不需要寻求指导：

[ɔː(r)] [ɪf] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [zjuːs] [k'eəz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['kɔŋkə] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [dʌz] ,
or if , believing that Zeus cares about his conquering his passions less than he really does ,
或者 如果 , 相信 那 宙斯 关心 关于 他的 征服 他的 激情 较少的 比 他 真的 做 ,

或者，如果他认为宙斯并没有像他实际那样关心他克服自己的欲望，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['keələs] [ænd; ənd] [dɪspeərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] : [ɔː(r)] [ɪf] ,
he should become careless and despairing in the struggle : or if ,
他 应该 变得 粗心 和 绝望 在 这 斗争 : 或者 如果 ,

他应该在斗争中变得粗心大意、绝望；或者如果，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [zjuːs] [ɪz] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] ,
believing that Zeus is less interested in the welfare of mankind than he really is ,
相信 那 宙斯 是 较少的 感兴趣的 在 这 福利 的 人类 比 他 真的 是 ,

认为宙斯对人类福祉的关心程度远不如他实际所认为的那样。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ,
he should himself neglect to assist them ,
他 应该 他自己 忽视 到 协助 他们 ,

他自己不应该袖手旁观，不去帮助他们。

[ænd; ənd][səʊ] [luːz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ]['benɪfæktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] :
and so lose the glory of being called a benefactor of his country :
和 所以 失去 这 荣耀 的 存在 称为 一个 恩人 的 他的 国家 :

因此，他失去了被誉为国家恩人的荣耀：

[wʊd] [nɒt] [ɔːl] [ðiːz] [mɪ'steɪks] [biː; bi] ['hɜːtfl] [wʌnz] ? ”
would not all these mistakes be hurtful ones ? ”
会 不是 全部 这些 错误 是 伤人的 一个 ? ”

难道这些错误不都会造成伤害吗？

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [ai] : [bʌt; bət][ˌælsə'baɪəˌdiːz][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
“ Certainly , ” said I : but Alcibiades was silent .
“ 当然 , ” 说 我 : 但 阿尔西比亚德斯 曾是 沉默的 .

“当然，”我说；但阿尔西比亚德斯沉默不语。

[es] . “ [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ðiːz] [mɪ'steɪks] , [baɪ][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] , [ðəm'selvz] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] ,
S . “ And would not these mistakes , by the hypothesis , themselves punish him who made them ,
S . “ 和 会 不是 这些 错误 , 经过 这 假设 , 他们自己 惩治 他 WHO 制成 他们 ,

S.“那么，根据这个假设，这些错误本身难道不会惩罚犯错的人吗？”

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zentmənt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [ɔː(r)] ['neməsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃæ'staɪzmənt] ? ”
without any resentment whatsoever , or Nemesis of the Gods being required for his chastisement ? ”
没有 任何 怨恨 任何 , 或者 复仇女神 的 这 神 存在 必需的 为了 他的 惩罚 ? ”

他心中毫无怨恨，难道需要众神的复仇女神来惩罚他吗？

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [səʊ] , ” [sed] [ai] .
“ It seems so , ” said I .
“ 它 似乎 所以 , ” 说 我 .

“看来是这样，”我说。

[es] . “ [bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mɪˈsteɪks] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːm] [wɪtʃ] [meɪ]
S . “ But can we say of such mistakes , and of the harm which may
S . “ 但 能 我们 说 的 这样的 错误 , 和 的 这 伤害 哪个 可能
[əˈkruː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
accrue from them ,
累积 从 他们 ,

S：“但是我们能否就此类错误及其可能造成的危害发表意见呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

法厄同：为自由思考者提供的自由思(Phaethon Loose Thoughts for Loose)

第2/4页

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bəuθ] [bi:; bi] ['ɪnfɪnət] ; ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [mɪ'steɪks] [kən'sɜːnɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['bi:ɪŋ] ,
anything but that they must both be infinite ; seeing that they are mistakes concerning an infinite Being ,
任何事物 但 那 他们 必须 两个都 是 无限 ; 看到 那 他们 是 错误 有关 一个 无限 存在 ,

除了它们都必须是无限的这一点之外，别无其他；因为它们都是关于无限存在的误解，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['prɒpətiz] , [ɒn] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [ɒn] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] ,
and his infinite properties , on every one of which , and on all together ,
和 他的 无限 特性 , 在 每一个 一 的 哪个 , 和 在 全部 一起 ,

以及他的无数属性，关于每一项属性，以及关于所有属性的总和，

['aʊə(r)] ['deɪli] [ɪg'zɪstəns] [dɪ'pendz] ?
our daily existence depends ?
我们的 日常的 存在 取决于 ?

我们的日常生活依赖于什么?

" [pi:] . " [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [səʊ] .
" P . " It seems so .
" P . " 它 似乎 所以 .

P："看来是这样。"

" [es] . " [səʊ] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mænz] ['erə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [zju:s] , [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
" S . " So that , until such a man's error concerning Zeus , the source of all things ,
" S . " 所以 那 , 直到 这样的 一个 男人的 错误 有关 宙斯 , 这 来源 的 全部 事物 ,

"因此，直到这样的人对宙斯——万物之源——犯下错误为止，

[ɪz] [klɪəd] [ʌp] , ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ɔ:(r)] [ɪn] [sʌm; səm] ['fju:tʃə(r)] [wʌn] ,
is cleared up , either in this life or in some future one ,
是 已清除 向上 , 任何一个 在 这 生活 或者 在 一些 未来 一 ,

这件事要么在今生解决，要么在来世解决。

[wi:; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [fɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ['ɪnfɪnət] [kən'fju:ʒn] , ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [hɑ:m] ,
we cannot but fear for him infinite confusion , misery , and harm ,
我们 不能 但 害怕 为了 他 无限 困惑 , 苦难 , 和 伤害 ,

我们不禁为他担忧，他会遭受无尽的混乱、痛苦和伤害。

[ɪn] [ɔ:l] ['mætəz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [teɪk] [ɪn] [hænd] ?
in all matters which he may take in hand ?
在 全部 事情 哪个 他 可能 拿 在 手 ?

在他能够处理的所有事情上?

" [ðen] [ˌælsə'baɪəˌdi:z] , ['æŋgrəli] : " [wɒt] ['ʌgli] [mɑ:sk] [ɪz] [ðɪs] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [ɒn] , ['sɒkrəti:z] ?
" Then Alcibiades , angrily : " What ugly mask is this you have put on , Socrates ?
" 然后 阿尔西比亚德斯 , 愤怒地 : " 什么 丑陋的 面具 是 这 你 有 放 在 , 苏格拉底 ?

"然后阿尔西比亚德斯愤怒地说道：'苏格拉底，你戴上的是什么丑陋的面具？'

[juː; jʊ] [spiːk] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [priːst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['rʌstik] ['ɪntuː] ['peɪɪŋ] [ðeə(r)] [fɜːst] -
You speak rather like a priest trying to frighten rustics into paying their first -
你 说话 相当 喜欢 一个 牧师 尝试 到 吓唬 乡村 进入 付费 他们的 第一的 -
[fruːts] ,
fruits ,
水果 ,

你的说话方式很像一个牧师试图恐吓乡下人缴纳初熟的果实。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
than a philosopher inquiring after that which is beautiful .
比 一个 哲学家 查询 后 那 哪个 是 美丽的 .

比哲学家探究美的本质还要复杂。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [θɪŋ]
But you shall never terrify me into believing that it is not a noble thing
但 你 将 绝不 恐惧 我 进入 相信 那 它 是 不是 一个 高贵 事物
[tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'liːvz] ,
to speak out whatsoever a man believes ,
到 说话 出去 任何 一个 男人 相信 ,

但你永远无法吓倒我，让我相信说出一个人所相信的一切不是一件高尚的事情。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɔːwəd] ['bəʊldli] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [truːθ] .
and to go forward boldly in the spirit of truth .
和 到 去 向前 大胆地 在 这 精神 的 真相 .

并本着真理的精神，勇敢前行。

” [es] . “ ['fiːlɪŋ] [fɜːst] , [ai] [həʊp] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːf] ,
” S . “ Feeling first , I hope , with your staff ,
” S . “ 感觉 第一的 , 我 希望 , 和 你的 职员 ,

“首先，我希望，你的员工能感受到你的关怀，

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] ['riːznəbl] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
as would be but reasonable in the case of the bridge ,
作为 会 是 但 合理的 在 这 案件 的 这 桥 ,

就像桥梁的情况一样，这样做是合情合理的。

['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'liːf] [wɒz; wəz] [əb'dʒektɪvli] [ɔː(r)] ['əʊnli] [səb'dʒektɪvli] [truː] ,
whether your belief was objectively or only subjectively true ,
无论 你的 信仰 曾是 客观地 或者 仅有的 主观上 真的 ,

无论你的信念是客观正确的还是仅仅是主观正确的，

[lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [səb'dʒektɪv] [brɪdʒ] ['ɪntuː] [əb'dʒektɪv] ['wɔːtə(r)] .
lest you should fall through your subjective bridge into objective water .
免得 你 应该 落下 通过 你的 主观 桥 进入 客观的 水 .

以免你从主观的桥梁坠入客观的水中。

[ˌnevəðə'les] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
Nevertheless , leaving the bridge and the water ,
尽管如此 , 离开 这 桥 和 这 水 ,

然而，离开桥梁和水面后，

[let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɒt] [ðɪs] [sed] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] .
let us examine a little what this said spirit of truth may be .
让 我们 检查 一个 小的 什么 这 说 精神 的 真相 可能 是 .

让我们来仔细探究一下这种所谓的真理精神究竟是什么。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
How do you define it ?
如何 做 你 定义 它 ?

你如何定义它？

” [ə; eɪ] . “ [ai] [ə'sɜːt] [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [sez] ['ɒnɪstli] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] , [dʌz] [səʊ][baɪ][ðə; ði]

” A . “ I assert that whosoever says honestly what he believes , does so by the

” 一个 . “ 我 断言 那 无论谁 说道 诚实地 什么 他 相信 , 做 所以 经过 这

['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] .

spirit of truth .

精神 的 真相 .

“A. 我断言，凡是诚实地表达自己所相信的人，都是出于真理的精神。

” [es] . “ [ðen] [ɪf] ['laɪs] , ['pætɪŋ] [ðəʊz] [sɒft] [tʃiːks] [ɒv; əv] [jɔːz] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] :

” S . “ Then if Lyce , patting those soft cheeks of yours , were to say :

” S . “ 然后 如果 莱斯 , 轻拍 那些 柔软的 脸颊 的 你的 , 是 到 说 :

“那么，如果莱斯一边轻拍你柔软的脸颊，一边说：

- [ˌælsə'baɪəˌdiːz] , [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði][f'eəɹəst] [juːθ] [ɪn] ['æθənz] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt]

' Alcibiades , thou art the fairest youth in Athens , ' she would speak by the spirit

- 阿尔西比亚德斯 , 你 艺术 这 最公平 青年 在 雅典 , - 她 会 说话 经过 这 精神

[ɒv; əv] [truːθ] ?

of truth ?

的 真相 ?

“阿尔西比亚德斯，你是雅典最英俊的青年，”她会以真诚的名义这样说吗？

” [ə; eɪ] . “ [ðeɪ] [seɪ] [səʊ] .

” A . “ They say so .

” 一个 . “ 他们 说 所以 .

A.“他们这么说。”

” [es] .

” S .

” S .

“S.

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ['raɪtli] .

“ And they say rightly .

“ 和 他们 说 没错 .

“他们说得没错。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['laɪs] , [æz; əz][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] , [wɪʃt] , [baɪ][səʊ] ['seɪɪŋ] ,

But if Lyce , as is her custom , wished , by so saying ,

但 如果 莱斯 , 作为 是 她 风俗 , 希望 , 经过 所以 说 ,

但如果莱西按照她的惯例，通过这样说，

[tuː; tə] [tʃiːt] [juː; jʊ]['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] ,

to cheat you into believing that she loved you ,

到 欺骗 你 进入 相信 那 她 喜爱 你 ,

欺骗你，让你相信她爱你，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] ['wiːd(ə)l] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ʃɔːl] ,

and thereby to wheedle you out of a new shawl ,

和 从而 到 哄骗 你 出去 的 一个 新的 披肩 ,

从而哄骗你买一条新披肩，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [spiːk] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] ?

she would still speak by the spirit of truth ?

她 会 仍然 说话 经过 这 精神 的 真相 ?

她还会秉持真理的精神说话吗？

” [ə; eɪ] . “ [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .

” A . “ I suppose so .

” 一个 . “ 我 认为 所以 .

A：“我想是的。”

" [es] . " [bʌt; bət] [ɪf] , [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] ['feɪəˌθɑːn] ,
" S . " But if , again , she said the same thing to Phaethon ,
" S . " 但 如果 , 再次 , 她 说 这 相同的 事物 到 法厄同 ,

"但如果她再次对法厄同说同样的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [spiːk] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] ? "
she would still speak by the spirit of truth ? "
她 会 仍然 说话 经过 这 精神 的 真相 ? "

她还会秉持真理的精神说话吗?

" [baɪ][nəʊ] [miːnz] , ['sɒkrətiːz] , " [sed] [ai] , ['lɑːfɪŋ] .
" By no means , Socrates , " said I , laughing .
" 经过 不 方法 , 苏格拉底 , " 说 我 , 笑 .

"绝不是，苏格拉底，"我笑着说。

[es] . " [biː; bi]['saɪlənt] , [feə(r)] [bɔɪ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːti] .
S . " Be silent , fair boy ; you are out of court as an interested party .
S . " 是 沉默的 , 公平的 男生 ; 你 是 出去 的 法庭 作为 一个 感兴趣的 派对 .

S："安静点，小伙子；你作为利害关系人已经出庭了。"

[ˌælsə'baɪəˌdiːz][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)] .
Alcibiades shall answer .
阿尔西比亚德斯 将 回答 .

阿尔西比亚德斯将作答。

[ɪf] ['laɪs] , ['biːɪŋ] ['riːəli] [mæd] [wɪð] [lʌv] , [laɪk] ['sæfəʊ] ,
If Lyce , being really mad with love , like Sappho ,
如果 莱斯 , 存在 真的 疯狂的 和 爱 , 喜欢 萨福 ,

如果吕斯像萨福一样，真的为爱疯狂，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['feɪəˌθɑːn] [tuː; tə][biː; bi] [f'eəɹe] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] [səʊ] ,
were to believe Phaethon to be fairer than you , and say so ,
是 到 相信 法厄同 到 是 更公平 比 你 , 和 说 所以 ,

如果你认为法厄同比你更公平，并且这么说，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [spiːk] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] ?
she would still speak by the spirit of truth ?
她 会 仍然 说话 经过 这 精神 的 真相 ?

她还会秉持真理的精神说话吗?

" [ə; eɪ] . " [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .
" A . " I suppose so .
" 一个 . " 我 认为 所以 .

A："我想是的。"

" [es] . " [duː; də][nɒt] [fraʊn] ; [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [ɪz][ɪn][nəʊ] ['kwestʃən] .
" S . " Do not frown ; your beauty is in no question .
" S . " 做 不是 皱眉 ; 你的 美丽 是 在 不 问题 .

"别皱眉；你的美貌毋庸置疑。"

['əʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ɪz][nɒt] [truː] ? "
Only she would then be saying what is not true ? "
仅有的 她 会 然后 是 说 什么 是 不是 真的 ? "

难道她说的就不是事实吗?

" [ai][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm]['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] [ai] .
" I must answer for him after all , " said I .
" 我 必须 回答 为了 他 后 全部 , " 说 我 .

"我终究要替他负责，"我说。

[es] . " [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ə'griːd] ,
S . " Then it seems , from what has been agreed ,
S . " 然后 它 似乎 , 从 什么 有 到过 同意 ,

S："那么，从已达成的共识来看，似乎是这样，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] [truːθ] [ɔː(r)][nɒt] .
that it is indifferent to the spirit of truth , whether it speak truth or not .
那 它 是 冷漠 到 这 精神 的 真相 , 无论 它 说话 真相 或者 不是 .

它漠视真理的精神，无论它说的是真话还是假话。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][æn; ən]['enviəb(ə)l] [sə'renəti] .
The spirit seems to be of an enviable serenity .
这 精神 似乎 到 是 的 一个 令人羡慕 宁静 .

他神态安详，令人羡慕。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ə'gen] , [ðæt] [ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌælsə'baɪəˌdiːz][hæd; həd][æn; ən]['ʌlsə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][leg] ,
But suppose again , that I believed that Alcibiades had an ulcer on his leg ,
但 认为 再次 , 那 我 相信 那 阿尔西比亚德斯 有 一个 溃疡 在 他的 腿 ,

但假设我再次相信阿尔西比亚德斯腿上长了溃疡，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [kʌm]
and were to proclaim the same now to the people , when they come
和 是 到 宣布 这 相同的 现在 到 这 人们 , 什么时候 他们 来
['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪks] ,
into the Pnyx ,
进入 这 普尼克斯 ,

当人们进入普尼克斯山时，他们也要向他们宣布同样的事情。

[ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] ?
should I not be speaking by the spirit of truth ?
应该 我 不是 是 请讲 经过 这 精神 的 真相 ?

我难道不应该凭着真理的精神说话吗?

” [ə; eɪ] .
” A .
” 一个 .

“一个。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [ænd; ənd] ['blækgaːdli] ['ækʃ(ə)n] .
“ But that would be a shameful and blackguardly action .
“ 但 那 会 是 一个 可耻 和 卑鄙的 行动 .

但那将是一种可耻且卑鄙的行为。

” [es] . “ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
” S . “ Be it so .
” S . “ 是 它 所以 .

“就这样吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It seems , therefore ,
它 似乎 , 所以 ,

因此，看来……

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] ['weðə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɜːmz] [biː; bi]
that it is indifferent to the spirit of truth whether that which it affirms be
那 它 是 冷漠 到 这 精神 的 真相 无论 那 哪个 它 肯定 是
['ɒnərəb(ə)l] [ɔː(r)] ['blækgaːdli] .
honourable or blackguardly .
光荣的 或者 卑鄙的 .

它漠视真理的精神，无论它所肯定的是光荣的还是卑鄙的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

” [ə; eɪ] . “ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] , [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [æt; ət] [liːst] .
” A . “ It seems so , most certainly , in that case at least .
” 一个 . “ 它 似乎 所以 , 最多 当然 , 在 那 案件 在 至少 .

A.“看起来确实如此，至少在这种情况下是这样。”

” [es] . “ [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)z] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] .
” S . “ And in others , as I think .
” S . “ 和 在 其他的 , 作为 我 思考 .

“S. “我认为在其他人身上也是如此。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] — [ɪz][nɒt][ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] ,
But tell me — Is not the man who does what he believes ,
但 告诉 我 — 是 不是 这 男人 WHO 做 什么 他 相信 ,

但请告诉我——难道不是那些言行一致的人吗?

[æz; əz] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] [æz; əz][hiː; hi] [huː] [sez] [wɒt] [hiː; hi]
as much moved by this your spirit of truth as he who says what he
作为 很多 已搬 经过 这 你的 精神 的 真相 作为 他 WHO 说道 什么 他
[bɪ'liːvz] ?
believes ?
相信 ?

你这种真理精神的感动程度，不亚于那些言行一致的人吗?

” [ə; eɪ] . “ ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][ɪz] .
” A . “ Certainly he is .
” 一个 . “ 当然 他 是 .

A：“他当然是。”

” [es] . “ [ðen] [ɪf] [ai] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][laɪ][ɔː(r)] [stiːl] , [ai] , [ɪn] ['laɪɪŋ] [ɔː(r)] ['stiːlɪŋ] ,
” S . “ Then if I believed it right to lie or steal , I , in lying or stealing ,
” S . “ 然后 如果 我 相信 它 正确的 到 说谎 或者 偷 , 我 , 在 说谎 或者 偷窃 ,

“那么，如果我认为撒谎或偷窃是正确的，那么，我，在撒谎或偷窃时，

[ʃʊd; ʃəd][laɪ][ɔː(r)] [stiːl] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] ?
should lie or steal by the spirit of truth ?
应该 说谎 或者 偷 经过 这 精神 的 真相 ?

凭着真理的精神，我们应该说谎还是偷窃?

” [ə; eɪ] . “ ['sɜːt(ə)nli] : [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
” A . “ Certainly : but that is impossible .
” 一个 . “ 当然 : 但 那 是 不可能的 .

A.“当然：但这不可能。”

” [es] . “ [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] ?
” S . “ My fine fellow , and wherefore ?
” S . “ 我的 美好的 同伴 , 和 因此 ?

“我的好朋友，为什么呢？”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [huː] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['djuːti]
I have heard of a nation among the Indians who hold it a sacred duty
我 有 听到 的 一个 国家 之中 这 印度人 WHO 抓住 它 一个 神圣 责任
[tuː; tə]['mɜːdə(r)] ['evri] [wʌn][nɒt][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [traɪb] ,
to murder every one not of their own tribe ,
到 谋杀 每一个 一 不是 的 他们的 自己的 部落 ,

我听说印第安人中有一个部落，他们认为屠杀所有非本部落成员是神圣的职责。

[huːm] [ðeɪ] [kæn; kən] [weɪ'leɪ] : [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
whom they can waylay : and when they are taken and punished by the
谁 他们 能 路障 : 和 什么时候 他们 是 已采取 和 受到惩罚 经过 这
['ruːlə(r)z][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,
rulers of that country ,
统治者 的 那 国家 ,

他们可以伏击谁；当他们被该国统治者抓获并惩罚时，

[daɪ] ['dʒɔɪfəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [tɔ:'ment, 'tɔ:m-] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðəm'selvz] ['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]
die joyfully under the greatest torments , believing themselves certain of an
死 欣喜地 在下面 这 最 折磨 , 相信 他们自己 肯定 的 一个
['entrəns] [ˌɪntu:][ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ['fi:ldz] ,
entrance into the Elysian fields ,
入口 进入 这 极乐世界 字段 ,

即使在最残酷的折磨下，也要欣然赴死，因为他们确信自己必将进入极乐世界。

[ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mə:də] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] .
in proportion to the number of murders which they have committed .
在 部分 到 这 数字 的 谋杀案 哪个 他们 有 坚定的 .

按他们所犯谋杀案的数量比例计算。

" [ə; eɪ] . " [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [retʃ] .
" A . " They must be impious wretches .
" 一个 . " 他们 必须 是 不敬 可怜虫 .

A."他们一定是些不敬神的恶棍。"

" [es] . " [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][səʊ] .
" S . " Be it so .
" S . " 是 它 所以 .

"就这样吧。"

[bʌt; bət] [bɪ'li:vɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] , [ðeɪ] [kə'mɪt] ['mɜ:də(r)][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
But believing themselves to be right , they commit murder by the spirit of
但 相信 他们自己 到 是 正确的 , 他们 犯罪 谋杀 经过 这 精神 的
[tru:θ] .
truth .
真相 .

但他们自以为是对的，却以真理之灵为名犯下谋杀罪。

" [ə; eɪ] . " [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑ:gjumənt] .
" A . " It seems to follow from the argument .
" 一个 . " 它 似乎 到 跟随 从 这 争论 .

A."这似乎是从论证中得出的结论。"

" [es] . " [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [tru:θ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ]
" S . " Then it is indifferent to the spirit of truth whether the action which
" S . " 然后 它 是 冷漠 到 这 精神 的 真相 无论 这 行动 哪个
[ˌaɪ 'ti:] [prɒmpts] [bi:; bi] [raɪt] [ɔ:(r)] [rɒŋ] ?
it prompts be right or wrong ?
它 提示 是 正确的 或者 错误的 ?

"那么，真理的精神对于它所促使的行动是对是错并不在意？"

" [ə; eɪ] . " [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] .
" A . " It must be confessed .
" 一个 . " 它 必须 是 坦白 .

"A."必须承认。"

" [es] . " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [nɒt][ə; eɪ]['mɒrəl]['fæk(ə)lti] , [ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [tru:θ] .
" S . " It is therefore not a moral faculty , this spirit of truth .
" S . " 它 是 所以 不是 一个 道德 学院 , 这 精神 的 真相 .

"因此，真理的精神不是一种道德能力。"

[let] [ˌju: 'es] [si:] [naʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wʌn] .
Let us see now whether it be an intellectual one .
让 我们 看 现在 无论 它 是 一个 知识分子 一 .

现在让我们看看这是否是智力上的挑战。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [θɪŋz] [dɪ'faɪnd] , ['feɪəˌθɑːn] ? [tel] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
How are intellectual things defined , Phaethon ? Tell me , for you are
如何 是 知识分子 事物 定义 , 法厄同 ? 告诉 我 , 为了 你 是
['kʌnɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] .
cunning in such matters .
狡猾 在 这样的 事情 .

法厄同，智力事物该如何定义？告诉我，因为你在这方面很狡猾。

” [piː] . “ [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
” P . “ Those things which have to do with processes of the mind .
” P . “ 那些 事物 哪个 有 到 做 和 流程 的 这 头脑 .

“P.“那些与思维过程有关的事情。

” [es] . “ [wɪð] [raɪt] ['prəʊsesɪz] , [ɔː(r)] [wɪð] [rɒŋ] ?
” S . “ With right processes , or with wrong ?
” S . “ 和 正确的 流程 , 或者 和 错误的 ?

“采用正确的流程，还是采用错误流程？”

” [piː] . “ [wɪð] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
” P . “ With right , of course .
” P . “ 和 正确的 , 的 课程 .

“P.“当然有权。”

” [es] . “ [ænd; ənd] ['prəʊsesɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] ?
” S . “ And processes for what purpose ?
” S . “ 和 流程 为了 什么 目的 ?

“以及这些流程的目的是什么？”

” [piː] . “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][fækts] .
” P . “ For the discovery of facts .
” P . “ 为了 这 发现 的 事实 .

“P.“为了发现事实。

” [es] . “ [ɒv; əv][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ?
” S . “ Of facts as they are , or as they are not ?
” S . “ 的 事实 作为 他们 是 , 或者 作为 他们 是 不是 ?

“S. “是事实本身，还是非事实？”

” [piː] . “ [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
” P . “ As they are .
” P . “ 作为 他们 是 .

“P.“他们就是这样。”

” [es] .
” S .
” S .

“S.

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [dis'kʌvə] [fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [dis'kʌvə] [truːθ] ;
“ And he who discovers facts as they are , discovers truth ;
“ 和 他 WHO 发现 事实 作为 他们 是 , 发现 真相 ;

“发现事实真相的人，就是发现真理的人；

[waɪl] [hiː; hi] [huː] [dis'kʌvə] [fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [dis'kʌvə] ['fɔːlshʊd] ?
while he who discovers facts as they are not , discovers falsehood ?
尽管 他 WHO 发现 事实 作为 他们 是 不是 , 发现 谬误 ?

而那些发现事实并非如此的人，岂不就是发现了谎言吗？

” [piː] . “ [hiː; hi] [dis'kʌvə] ['nʌθɪŋ] , ['sɒkrətiːz] .
” P . “ He discovers nothing , Socrates .
” P . “ 他 发现 没有什么 , 苏格拉底 .

“他什么也没发现，苏格拉底。”

" [es] . " [truː] ;
" S . " True ;
" S . " 真的 ;

"S."是的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'griːd] [ɔːl'redi] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]
but it has been agreed already that the spirit of truth is indifferent to
但 它 有 到过 同意 已经 那 这 精神 的 真相 是 冷漠 到
[ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [fækts][biː; bi] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] ,
the question whether facts be true or false ,
这 问题 无论 事实 是 真的 或者 错误的 ,

但人们已经一致认为，真理的精神并不关心事实是真是假。

[bʌt; bət]['əʊnli] [kən'sɜːnz] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði][sɪn'sɪə(r)][ˌæfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðeɪ]
but only concerns itself with the sincere affirmation of them , whatsoever they
但 仅有的 担忧 本身 和 这 真诚 肯定 的 他们 , 任何 他们
[meɪ] [biː; bi] .
may be .
可能 是 .

但它只关心这些内容的真诚肯定，无论这些内容是什么。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðen] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðəʊz] ['prəʊsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Much more then must it be indifferent to those processes by which they
很多 更多的 然后 必须 它 是 冷漠 到 那些 流程 经过 哪个 他们
[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] .
are discovered .
是 发现 .

因此，它更应该对发现这些物种的过程漠不关心。

" [piː] . " [haʊ] [səʊ] ?
" P . " How so ?
" P . " 如何 所以 ?

P："怎么说？"

" [es] . " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [kən'sɜːnz] [ɪt'self] [wɪð] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [fækts] ;
" S . " Because it only concerns itself with affirmation concerning facts ;
" S . " 因为 它 仅有的 担忧 本身 和 肯定 有关 事实 ;

"因为它只涉及对事实的肯定；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['prəʊsesɪz] [ɑː(r); ə(r)][æn'tɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] .
but these processes are anterior to that affirmation .
但 这些 流程 是 前部 到 那 肯定 .

但这些过程先于这一确认。

" [piː] . " [ai] [ˌkɒmprɪ'hend] .
" P . " I comprehend .
" P . " 我 理解 .

"我明白了。"

" [es] . " [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ['prəʊsesɪz]
" S . " And much more is it indifferent to whether those are right processes
" S . " 和 很多 更多的 是 它 冷漠 到 无论 那些 是 正确的 流程
[ɔː(r)][nɒt] .
or not .
或者 不是 .

"而且，它对这些流程是否正确漠不关心。

" [piː] . " [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ] .
" P . " Much more so .
" P . " 很多 更多的 所以 .

P："更是如此。"

” [es] . “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [ˌɪntə'lektʃuəl] .
” S . “ It is therefore not intellectual .
” S . “ 它 是 所以 不是 知识分子 .

“因此，它不是智力上的。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['mɪəli] ['fɪzɪk(ə)l] ['fæk(ə)lti] , [laɪk]
It remains , therefore , that it must be some merely physical faculty , like
它 遗迹 , 所以 , 那 它 必须 是 一些 仅仅 身体的 学院 , 喜欢
[ðæt] [ɒv; əv] ['fɪrɪŋ] ,
that of fearing ,
那 的 害怕 ,

因此，可以断定，它必定是一种纯粹的生理能力，例如恐惧感。

['hʌŋgə] , [ɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['sekʃuəl] ['æpɪtaɪt] .
hungering , or enjoying the sexual appetite .
饥饿 , 或者 享受 这 性 食欲 .

性欲旺盛，或者享受性欲。

” [ə; eɪ] . “ [əb'sɜːd] , ['sɒkrətiːz] !
” A . “ Absurd , Socrates !
” 一个 . “ 荒诞 , 苏格拉底 !

“A.”荒谬，苏格拉底！

” [es] . “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ɑːrgjəmənts] [kən'sɜːn] , [nɒt]['aʊəz] : [let][ˌjuː 'es] ['fɒləʊ] ['mænfəli] [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)]
” S . “ That is the argument's concern , not ours : let us follow manfully whithersoever
” S . “ 那 是 这 论点 忧虑 , 不是 我们的 : 让 我们 跟随 勇敢地 无论去往何处
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [ˌjuː 'es] .
it may lead us .
它 可能 带领 我们 .

“那是论点本身的问题，不是我们的问题：让我们勇敢地跟随它，无论它将把我们引向何方。

” [ə; eɪ] . “ [liːd] [ɒn] , [ðaʊ] ['sɒfɪst] !
” A . “ Lead on , thou sophist !
” 一个 . “ 带领 在 , 你 诡辩家 !

“A. “诡辩家，请继续前进！ ”

” [es] . “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [dʌz] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [raɪt] ,
” S . “ It was agreed , then , that he who does what he thinks right ,
” S . “ 它 曾是 同意 , 然后 , 那 他 WHO 做 什么 他 思考 正确的 ,

“于是大家一致认为，做自己认为正确的事，

[dʌz] [səʊ][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
does so by the spirit of truth — was it not ?
做 所以 经过 这 精神 的 真相 — 曾是 它 不是 ?

这样做难道不是出于真理的精神吗?

” [ə; eɪ] . “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
” A . “ It was .
” 一个 . “ 它 曾是 .

A.“是的。”

” [es] . “ [ðen] [hiː; hi] [huː] [iːts] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] ,
” S . “ Then he who eats when he thinks that he ought to eat ,
” S . “ 然后 他 WHO 吃 什么时候 他 思考 那 他 应该 到 吃 ,

“那么，那些认为自己应该吃的时候就吃的人，

[dʌz] [səʊ][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] ?
does so by the spirit of truth ?
做 所以 经过 这 精神 的 真相 ?

这样做是出于真理的精神吗?

" [ə; eɪ] . " [wɒt] [nekst] ?
" A . " What next ?
" 一个 . " 什么 下一个 ?

"接下来呢？"

" [es] . " [ðɪs] [nekst] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [bləʊz] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts]
" S . " This next , that he who blows his nose when he thinks that it wants
" S . " 这 下一个 , 那 他 WHO 打击 他的 鼻子 什么时候 他 思考 那 它 想要
['bləʊɪŋ] ,
blowing ,
吹 ,

"S."接下来，就是那些觉得想擤鼻涕就擤鼻涕的人，

[bləʊz] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [truːθ] .
blows his nose by the spirit of truth .
打击 他的 鼻子 经过 这 精神 的 真相 .

他用真理之灵擤了擤鼻子。

" [ə; eɪ] . " [wɒt] [nekst] ?
" A . " What next ?
" 一个 . " 什么 下一个 ?

"接下来呢？"

" [es] . " [duː; də] [nɒt] [fraʊn] , [frend] .
" S . " Do not frown , friend .
" S . " 做 不是 皱眉 , 朋友 .

"S. "别皱眉，朋友。"

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪn] [sʌtʃ] [deɪz] [æz; əz] [ðiːz] ,
Believe me , in such days as these ,
相信 我 , 在 这样的 天 作为 这些 ,

相信我，在这样的日子里，

[ai] ['ɒnə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] ['ɒnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi]
I honour even the man who is honest enough to blow his nose because he
我 荣誉 甚至 这 男人 WHO 是 诚实的 足够的 到 吹 他的 鼻子 因为 他
[faindz] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
finds that he ought to do so .
发现 那 他 应该 到 做 所以 .

我甚至尊重那些诚实到会因为觉得应该这样做而擤鼻涕的人。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [hɔːs] , [wen] [hiː; hi] [ʃai] [æt; ət] [ə; eɪ] ['begə(r)] ,
But tell me — a horse , when he shies at a beggar ,
但 告诉 我 — 一个 马 , 什么时候 他 害羞 在 一个 乞丐 ,

但请告诉我——一匹马，当它看到乞丐时会感到害怕吗？

[dʌz] [nɒt] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [duː; də] [səʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [truːθ] ?
does not he also do so by the spirit of truth ?
做 不是 他 还 做 所以 经过 这 精神 的 真相 ?

他这样做难道不是出于真理的精神吗？

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [sɪn'sɪəli] [ðə; ði] ['begə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪdəb(ə)l] , [ænd; ənd]
For he believes sincerely the beggar to be something formidable , and
为了 他 相信 真挚地 这 乞丐 到 是 某物 强大 , 和
['ɒnɪstli] [ækts] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] . "
honestly acts upon his conviction . "
诚实地 行为 之上 他的 定罪 . "

因为他真心相信乞丐是某种不可小觑的力量，并且诚实地按照自己的信念行事。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ai] , ['lɑːfɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] , [æt; ət] -
“ Not a doubt of it , ” said I , laughing , in spite of myself , at Alcibiades's
“ 不是 一个 怀疑 的 它 , ” 说 我 , 笑 , 在 尽管如此 的 我 , 在 -
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

“毫无疑问,”我说道，看着阿尔西比亚德斯的表情，我不禁笑了起来。

[es] . “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [ðen] , [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['bruːtɪʃ] [ænd; ənd]
S . “ It is in danger , then , of proving to be something quite brutish and
S . “ 它 是 在 危险 , 然后 , 的 证明 到 是 某物 相当 野蛮的 和
['dɒgɪʃ] ,
doggish ,
狗 ,

S：“那么，它很可能变得相当野蛮和像狗一样。”

[ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] .
this spirit of truth .
这 精神 的 真相 .

这种真理的精神。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] .
I should not wonder , therefore , if we found it proper to be restrained .
我 应该 不是 想知道 , 所以 , 如果 我们 成立 它 恰当的 到 是 克制 .

因此，如果我们认为应该保持克制，我也不会感到惊讶。

” [ə; eɪ] . “ [haʊ] [səʊ] , [ðaʊ] [heə(r)] - ['splɪtə(r)] ?
” A . “ How so , thou hair - splitter ?
” 一个 . “ 如何 所以 , 你 头发 - 分线器 ?

A.“何以见得，你这吹毛求疵的人？”

” [es] . “ [hæv; həv][wiː; wi] [nɒt] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['kɒmən] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ;
” S . “ Have we not proved it to be common to man and animals ;
” S . “ 有 我们 不是 已证实 它 到 是 常见的 到 男人 和 动物 ;

“我们难道没有证明它是人类和动物共有的吗？”

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðəʊz] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['ænɪmlz] [tuː; tə][biː; bi]
but are not those passions which we have in common with animals to be
但 是 不是 那些 激情 哪个 我们 有 在 常见的 和 动物 到 是
[rɪ'streɪnd] ?
restrained ?
克制 ?

难道我们与动物共有的那些激情不应该受到约束吗?

” [piː] . “ [rɪ'streɪn] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] , ['sɒkrətiːz] ?
” P . “ Restrain the spirit of truth , Socrates ?
” P . “ 抑制 这 精神 的 真相 , 苏格拉底 ?

“苏格拉底，你竟要压制真理的精神？”

” [es] . “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dɔːgɪʃli] [ɪn'klaɪnd] .
” S . “ If it be doggishly inclined .
” S . “ 如果 它 是 像狗一样 倾斜 .

“如果它有狗的习性。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]
As , for instance , if a man knew that his father had committed a
作为 , 为了 实例 , 如果 一个 男人 知道 那 他的 父亲 有 坚定的 一个
['ʃeɪmfl] [ækt] ,
shameful act ,
可耻 行为 ,

例如，如果一个男人知道他的父亲犯下了可耻的行为，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][səʊ][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] .
and were to publish it , he would do so by the spirit of truth .
和 是 到 发布 它 , 他 会 做 所以 经过 这 精神 的 真相 .

如果要发表，他也会秉持真理的精神。

[jet] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] [wʊd] [biː; bi] ['blækgaːdli] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] .
Yet such an act would be blackguardly , and to be restrained .
然而 这样的 一个 行为 会 是 卑鄙的 , 和 到 是 克制 .

然而，这种行为是卑鄙无耻的，应该予以制止。

" [piː] . " [ɒv; əv] [kɔːs] .
" P . " Of course .
" P . " 的 课程 .

"当然。"

" [es] . " [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['əʊnli][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
" S . " But much more , if he accused his father only on his own private suspicion ,
" S . " 但 很多 更多的 , 如果 他 被告 他的 父亲 仅有的 在 他的 自己的 私人的 怀疑 ,

"但是，如果他仅仅出于个人怀疑就指控他的父亲，那就更是如此了，

[nɒt] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm] [kə'mɪt] [ðə; ði][ækt] ; [waɪl] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,
not having seen him commit the act ; while many others ,
不是 拥有 已见 他 犯罪 这 行为 ; 尽管 许多 其他的 ,

没有亲眼目睹他实施犯罪行为；而许多其他人，

[huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kærəktə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .
who had watched his father's character more than he did , assured him that he was mistaken .
WHO 有 观看 他的 父亲的 特点 更多的 比 他 做过 , 保证 他 那 他 曾是 错误 .

比他更了解他父亲为人的人向他保证，他错了。

" [piː] . " [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] , [nɒt] ['mɪəli] [æz; əz] ['blækgaːdli] , [bʌt; bət][æz; əz][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] .
" P . " Such an act would be to be restrained , not merely as blackguardly , but as impious .
" P . " 这样的 一个 行为 会 是 到 是 克制 , 不是 仅仅 作为 卑鄙的 , 但 作为 不敬 .

"P."这样的行为不仅应该受到制止，因为它既卑鄙又亵渎神明。

" [es] . " [ɔː(r)] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'liːvd] [θɪŋz] [dɪ'rɒgətri] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
" S . " Or if a man believed things derogatory to the character of the Gods ,
" S . " 或者 如果 一个 男人 相信 事物 贬 到 这 特点 的 这 神 ,

"或者，如果一个人相信有损神灵品格的事情，

[nɒt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm][duː; də] [rɒŋ] [hɪm'self] ,
not having seen them do wrong himself ,
不是 拥有 已见 他们 做 错误的 他自己 ,

他自己没有亲眼见过他们作恶，

[waɪl] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [θɪŋz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] ,
while all those who had given themselves to the study of divine things assured him that he was mistaken ,
尽管 全部 那些 WHO 有 给定 他们自己 到 这 学习 的 神圣的 事物 保证 他 那 他 曾是 错误 ,

所有致力于研究神学的人都向他保证，他错了。

[wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [spiːk] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
would he not be bound to restrain an inclination to speak such things ,
会 他 不是 是 边界 到 抑制 一个 倾角 到 说话 这样的 事物 ,

难道他不应该克制住说出这种话的冲动吗?

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm] ?
even if he believed them ?
甚至 如果 他 相信 他们 ?

即使他相信他们的话?

” [piː] . “ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['sɒkrətiːz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] [æt; ət] [ɔːl] .
” P . “ Surely , Socrates ; and that even if he believed that the Gods did not exist at all .
” P . “ 一定 , 苏格拉底 ; 和 那 甚至 如果 他 相信 那 这 神 做过 不是 存在 在 全部 .

“P.”当然，苏格拉底；即使他相信神根本不存在。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] [raɪt] ,
For there would be far more chance that he alone was wrong , and the many right ,
为了 那里 会 是 远的 更多的 机会 那 他 独自的 曾是 错误的 , 和 这 许多 正确的 ,

因为更有可能的情况是，只有他一个人错了，而其他人都是对的。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [raɪt] .
than that the many were wrong , and he alone right .
比 那 这 许多 是 错误的 , 和 他 独自的 正确的 .

与其说是大多数人错了，不如说是只有他一个人是对的。

[hiː; hi] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [kə'mɪt] [æn; ən] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [wʌn] ;
He would therefore commit an insolent and conceited action , and , moreover , a cruel and shameless one ;
他 会 所以 犯罪 一个 傲慢的 和 自负 行动 , 和 , 而且 , 一个 残忍的 和 不要脸 一 ;

因此，他将做出傲慢自大、目空一切的行为，而且，还将做出残忍无耻的行为；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] ['mɪzrəbl] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'liːvd] ,
for he would certainly make miserable , if he were believed ,
为了 他 会 当然 制作 悲惨的 , 如果 他 是 相信 ,

因为如果人们相信他的话，他肯定会让人痛苦不堪。

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['meni] ['vɜːtʃuəs] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɑːmd] [hɪm] ,
the hearts of many virtuous persons who had never harmed him ,
这 心 的 许多 有德行的 人 WHO 有 绝不 受到伤害 他 ,

许多从未伤害过他的善良之人的心，

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] [ɔː(r)] [dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl] ['pɜːpəs] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] - [wɪl] ;
for no immediate or demonstrable purpose except that of pleasing his own self - will ;
为了 不 即时 或者 可证明的 目的 除了 那 的 令人愉悦 他的 自己的 自己 - 将要 ;

除了满足自己的私欲之外，没有其他直接或可证明的目的；

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [rɒŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] .
and that much more , were he wrong in his assertion .
和 那 很多 更多的 , 是 他 错误的 在 他的 断言 .

如果他的断言是错误的，那就更是如此。

" [es] . " [hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [truːθ] ,

" S . " Here , then , is another case in which it seems proper to restrain the spirit of truth ,

" S . " 这里 , 然后 , 是 其他 案件 在 哪个 它 似乎 恰当的 到 抑制 这 精神 的 真相 ,

"那么，这里又是一个似乎应该抑制真理精神的例子了。"

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ?

whatsoever it may be ?

任何 它 可能 是 ?

不管它是什么？

" [piː] . " [wɒt] , [ðen] ,

" P . " What , then ,

" P . " 什么 , 然后 ,

"那么，什么呢？"

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [spiːk] ['fɪələsli] [ænd; ənd] ['əʊpənli] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjənz] [ɒn] ['evri] ['sʌbdʒɪkt] ?

are we to say of those who speak fearlessly and openly their own opinions on every subject ?

是 我们 到 说 的 那些 WHO 说话 无畏地 和 公然 他们的 自己的 意见 在 每一个 主题 ?

我们是不是应该这样评价那些无所畏惧、公开表达自己对任何话题看法的人呢？

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [wʌn] ['kænɒt] [bʌt; bət] [əd'maɪə(r)] [ðem; ðəm] , ['weðə(r)] ['ræʃnəli] [ɔː(r)] [ɪ'ræʃnəli] .

for , in spite of all this , one cannot but admire them , whether rationally or irrationally .

为了 , 在 尽管如此 的 全部 这 , 一 不能 但 钦佩 他们 , 无论 理性地 或者 非理性地 .

尽管如此，人们还是会不由自主地钦佩他们，无论是理性的还是非理性的。

" [es] . " [wiː; wi] [wɪl] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [duː; də] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] [bɔː(r)] ,

" S . " We will allow them at least the honour which we do to the wild boar ,

" S . " 我们 将要 允许 他们 在 至少 这 荣誉 哪个 我们 做 到 这 荒野 公猪 ,

"我们至少会给予它们与野猪一样的荣誉。"

[huː] ['rʌʃɪz] ['fɪəsli] [θruː] [θɔːnz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɒgz] ,

who rushes fiercely through thorns and brambles upon the dogs ,

WHO 冲刺 激烈地 通过 荆棘 和 荆棘 之上 这 狗 ,

他凶猛地冲过荆棘丛，扑向狗群。

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːnd] [ə'saɪd] [baɪ] [spiə] [ɔː(r)] [triː] - [trʌŋks] ,

not to be turned aside by spears or tree - trunks ,

不是 到 是 转向 旁边 经过 长矛 或者 树 - 树干 ,

不会被长矛或树干阻挡。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['tʃɑːdʒɪz] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['væliəntli] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['taɪtli] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and indeed charges forward the more valiantly the more tightly he shuts his eyes .

和 的确 收费 向前 这 更多的 英勇地 这 更多的 紧紧 他 关闭 他的 眼睛 .

而且他越是紧闭双眼，就越是英勇地向前冲锋。

[ðæt] [preɪz] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'stəʊ] [ɒn][hɪm] , [bʌt; bət] , [ai][fɪə(r)] , [nəʊ] ['haɪə(r)][wʌn] .

That praise we can bestow on him , but , I fear , no higher one .

那 称赞 我们 能 赐给 在 他 , 但 , 我 害怕 , 不 更高 一 .

我们可以给予他这样的赞扬，但恐怕没有更高的赞扬了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'spiːdiənt] , [ˌnevəðə'les] , [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

It is expedient , nevertheless , to have such a temperament as it is to

它 是 权宜 , 尽管如此 , 到 有 这样的 一个 气质 作为 它 是 到

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] ,

have a good memory ,

有 一个 好的 记忆 ,

然而，拥有这样的性情是有益的，就像拥有良好的记忆力一样。

[ɔː(r)][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [streɪt] [nəʊz] [ˌʌn'laɪk] [maɪn] ; ['əʊnli] , [laɪk] ['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l] ['pæʃ(ə)nz]

or a loud voice , or a straight nose unlike mine ; only , like other animal passions

或者 一个 大声 嗓音 , 或者 一个 直的 鼻子 与此不同 矿 ; 仅有的 , 喜欢 其他 动物 激情

,

,

,

或者嗓门大，或者鼻子笔直（不像我）；只是，就像其他动物的本能一样，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [ænd; ənd]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ]['riːz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː]

it must be restrained and regulated by reason and the law

它 必须 是 克制 和 受监管 经过 原因 和 这 法律

[ɒv; əv] [raɪt] ,

of right ,

的 正确的 ,

它必须受到理性和法律的约束和规范。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪt'self]['əʊnli][ɒn] [sʌtʃ] ['mætəz] [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [æz; əz]

so as to employ itself only on such matters and to such a degree as

所以 作为 到 采用 本身 仅有的 在 这样的 事情 和 到 这样的 一个 程度 作为

[ðeɪ] [prɪ'skraɪb] . ”

they prescribe . ”

他们 规定 . ”

因此，它只能从事他们所规定的事项，并且只能在他们所规定的范围内开展工作。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [səʊ][ɪn][ðə; ði]['ɑːgjumənt] , ” [sed] [ai] .

“ It may seem so in the argument , ” said I .

“ 它 可能 似乎 所以 在 这 争论 , ” 说 我 .

“从争论的角度来看，似乎确实如此，”我说。

“ [jet] [nəʊ]['ɑːgjumənt] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [jɔːz] , ['sɒkrətiːz] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ,

“ Yet no argument , even of yours , Socrates , with your pardon ,

“ 然而 不 争论 , 甚至 的 你的 , 苏格拉底 , 和 你的 赦免 ,

“然而，即使是你，苏格拉底，对于你的赦免，也没有任何异议，

[ʃæl; ʃəl] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] [ɪz][nɒt][feə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ,

shall convince me that the spirit of truth is not fair and good ,

将 说服 我 那 这 精神 的 真相 是 不是 公平的 和 好的 ,

会让我相信真理的精神并不公平和善良，

[eɪ] , [ðə; ði]['nəʊblɪst] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] ; ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ][mæn] [θrəʊz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]

ay , the noblest possession of all ; throwing away which , a man throws away his

哎 , 这 最高贵 拥有 的 全部 ; 投掷 离开 哪个 , 一个 男人 投掷 离开 他的

[ʃiːld] ,

shield ,

盾 ,

没错，这是最宝贵的财富；丢掉它，就如同丢掉了盾牌。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][gɒdz][ɔː(r)][men] .
and becomes unworthy of the company of gods or men .
和 变成 不配 的 这 公司 的 神 或者 男人 .

变得不配与神或人为伍。

” [es] . “ [ɔː(r)][ɒv; əv] [biːsts] ['aɪðə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːgjumənt] .
” S . “ Or of beasts either , as it seems to me and the argument .
” S . “ 或者 的 野兽 任何一个 , 作为 它 似乎 到 我 和 这 争论 .

“或者说，在我看来，对于野兽来说也是如此，而且这种说法也成立。

[ˌnevəðə'les] , [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæz; həz][ðə; ði]['ɑːgjumənt] , [ɪn][ɪts] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['mælɪs] ,
Nevertheless , to this point has the argument , in its cunning and malice ,
尽管如此 , 到 这 观点 有 这 争论 , 在 它是 狡猾 和 恶意 ,
[brɔːt] [ˌjuː 'es][baɪ] ['krʊkɪd] [pɑːðz] .
brought us by crooked paths .
带来 我们 经过 歪 路径 .

然而，到目前为止，这场争论凭借其狡诈和恶意，已经把我们引向了歧途。

[kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][nəʊ] [ɪ'skeɪp] ?
Can we find no escape ?
能 我们 寻找 不 逃脱 ?

我们真的无路可逃吗?

” [piː] . “ [ai] [nəʊ] [nʌn] .
” P . “ I know none .
” P . “ 我 知道 没有任何 .

“我一个也不认识。”

” [es] . “ [bʌt; bət] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] , [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪ'nɪʃieɪtɪd] ,
” S . “ But may it not be possible that we , not having been initiated ,
” S . “ 但 可能 它 不是 是 可能的 那 我们 , 不是 拥有 到过 启动 ,

“但是，会不会是我们这些尚未受过启蒙的人，

[laɪk] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] , ['ɪntuː][ðə; ði][ˌbæbɪ'ləʊnɪən] ['mɪstəriz] , [hæv; həv] ['sʌmwɒt] [mɪ'steɪkən][ðə; ði]
like Alcibiades , into the Babylonian mysteries , have somewhat mistaken the
喜欢 阿尔西比亚德斯 , 进入 这 巴比伦 谜团 , 有 有些 错误 这
['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , - ['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] - ?
meaning of that expression , ' spirit of truth ' ?
意义 的 那 表达 , - 精神 的 真相 - ?

像阿尔西比亚德斯那样，对巴比伦秘仪有所误解，误解了“真理之灵”的含义?

[fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [wiː; wi] [dɪ'faɪnd] [tuː; tə][biː; bi] - [fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
For truth we defined to be ' facts as they are .
为了 真相 我们 定义 到 是 - 事实 作为 他们 是 .

我们将真理定义为“事实本身”。

- [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][fækts][æz; əz]
' The spirit of truth then should mean , should it not , the spirit of facts as
- 这 精神 的 真相 然后 应该 意思是 , 应该 它 不是 , 这 精神 的 事实 作为
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
they are ?
他们 是 ?

那么，真理的精神应该是指事实本身的精神，对吗?

” [piː] . “ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] .
” P . “ It should .
” P . “ 它 应该 .

“应该如此。”

” [es] . “ [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪn][ɪts] [tɜːn] , [miːnz] ?
” S . “ But what shall we say that this expression , in its turn , means ?
” S . “ 但 什么 将 我们 说 那 这 表达 , 在 它是 转动 , 方法 ?

“但是，我们该如何解释这个表达方式本身的含义呢? ”

[ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [meɪks] [fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
The spirit which makes facts as they are ?
这 精神 哪个 制作 事实 作为 他们 是 ?

使事实呈现本来面目的精神?

" [ə; eɪ] . " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] .
" A . " Surely not .
" 一个 . " 一定 不是 .

A:"肯定不是。"

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [diːmɪɜːgəs] [hɪm'self] .
That would be the supreme Demiurgus himself .
那 会 是 这 最高 造物主 他自己 .

那便是至高无上的造物主本人。

" [es] . " [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['spiːkɪŋ] , [wen] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] ?
" S . " Of whom you were not speaking , when you spoke of the spirit of truth ?
" S . " 的 谁 你 是 不是 请讲 , 什么时候 你 辐 的 这 精神 的 真相 ?

"你们谈到真理之灵的时候,岂不是指着谁说的呢? "

" [ə; eɪ] . " ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
" A . " Certainly not .
" 一个 . " 当然 不是 .

A:"当然不是。"

[ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn][mæn] .
I was speaking of a spirit in man .
我 曾是 请讲 的 一个 精神 在 男人 .

我指的是人身上的精神。

" [es] . " [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ?
" S . " And belonging to him ?
" S . " 和 属于 到 他 ?

"而且是属于他的? "

" [ə; eɪ] . " [jes] .
" A . " Yes .
" 一个 . " 是的 .

"A."是的。"

" [es] . " [ænd; ənd] ['duːɪŋ] — [wɒt] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
" S . " And doing — what , with regard to facts as they are ?
" S . " 和 正在做 — 什么 , 和 看待 到 事实 作为 他们 是 ?

"那么,就事实而言,我们又在做什么呢? "

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [pʌzls] [ˌem 'iː] .
for this is just the thing which puzzles me .
为了 这 是 只是 这 事物 哪个 谜题 我 .

这正是让我困惑的地方。

" [ə; eɪ] . " ['telɪŋ] [fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" A . " Telling facts as they are .
" 一个 . " 讲述 事实 作为 他们 是 .

"A. "如实陈述事实。

" [es] . " [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
" S . " Without seeing them as they are ?
" S . " 没有 看到 他们 作为 他们 是 ?

"S. "不亲眼看看他们是什么样子? "

" [ə; eɪ] . " [haʊ] [juː; jʊ][bɔː(r)][wʌn] !
" A . " How you bore one !
" 一个 . " 如何 你 钻孔 一 !

"A. "你真无聊！"

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[ˌaɪ 'tiː] [siːz] [fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [telz] [ðem; ðəm] .
It sees facts as they are , and therefore tells them .
它 看到 事实 作为 他们 是 , 和 所以 讲述 他们 .

它能如实地看待事实，因此会如实地讲述事实。

" [es] .
" S .
" S .

"S.

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt]
" But perhaps it might see them as they are , and find it expedient
" 但 也许 它 可能 看 他们 作为 他们 是 , 和 寻找 它 权宜
,
,
,

但或许它会看清它们的本来面目，并认为这样做是权宜之计。

['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['temprəmənt] [æz; əz][ai] , [tuː; tə][həʊld][ɪts] [tʌŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
being of the same temperament as I , to hold its tongue about them ?
存在 的 这 相同的 气质 作为 我 , 到 抓住 它是 舌头 关于 他们 ?

它和我性情相同，难道会对此保持沉默吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [biː; bi] [stɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] ?
Would it then be still the spirit of truth ?
会 它 然后 是 仍然 这 精神 的 真相 ?

那么，它还能算是真理的精神吗?

" [ə; eɪ] . " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" A . " It would , of course .
" 一个 . " 它 会 , 的 课程 .

A："当然会。"

" [es] . " [ðə; ði][mæn] [ðen] [huː] [pə'zesɪz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] [wɪl] [siː] [fækts][æz; əz] [ðeɪ]
" S . " The man then who possesses the spirit of truth will see facts as they
" S . " 这 男人 然后 WHO 拥有 这 精神 的 真相 将要 看 事实 作为 他们
[ɑː(r); ə(r)] ?
are ?
是 ?

"那么，拥有真理精神的人就能看清事实的本来面目吗? "

" [ə; eɪ] . " [hiː; hi] [wɪl] .
" A . " He will .
" 一个 . " 他 将要 .

A."他会的。"

" [es] . " [ænd; ənd] ['kɒnvɜːsli] ?
" S . " And conversely ?
" S . " 和 反过来 ?

"反过来呢? "

” [ə; eɪ] . “ [jes] .
” A . “ Yes .
” 一个 . “ 是的 .

“A.“是的。”

” [es] .
” S .
” S .

“S.

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] ['eniθɪŋ] ['əʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt][ɪn][fækt] ,
“ But if he sees anything only as it seems to him , and is not in fact ,
“ 但 如果 他 看到 任何事物 仅有的 作为 它 似乎 到 他 , 和 是 不是 在 事实 ,

“但如果他看到的只是他自己认为的，而不是事实上的，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðæt] [θɪŋ] , [siː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] ?
he will not , with regard to that thing , see it by the spirit of truth ?
他 将要 不是 , 和 看待 到 那 事物 , 看 它 经过 这 精神 的 真相 ?

在这件事上，他难道不能以真理的精神来看待它吗?

” [ə; eɪ] . “ [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] .
” A . “ I suppose not .
” 一个 . “ 我 认为 不是 .

A：“我想不是吧。”

” [es] . “ ['naɪðə(r)] [ðen] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ]
” S . “ Neither then will he be able to speak of it by the spirit of truth
” S . “ 两者都不 然后 将要 他 是 有能力的 到 说话 的 它 经过 这 精神 的 真相
.
.
.

“那么，他也不能按照真理的精神谈论这件事。”

” [ə; eɪ] . “ [waɪ] ?
” A . “ Why ?
” 一个 . “ 为什么 ?

“为什么? ”

” [es] . “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [baɪ] [wɒt] [wiː; wi] [ə'griːd] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [spiːk]
” S . “ Because , by what we agreed before , it will not be there to speak
” S . “ 因为 , 经过 什么 我们 同意 前 , 它 将要 不是 是 那里 到 说话
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

“因为根据我们之前的约定，它不会在那里，也就无从谈起。”

[maɪ] ['wʌndrəs] [frend] .
my wondrous friend .
我的 奇妙的 朋友 .

我了不起的朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪf] [ai] [ˌrekə'lekt] [raɪt] , [ðæt] [fækts][kæn; kən]['əʊnli][ɪg'zɪst]
For it appeared to us , if I recollect right , that facts can only exist
为了 它 出现 到 我们 , 如果 我 追忆 正确的 , 那 事实 能 仅有的 存在
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
as they are ,
作为 他们 是 ,

如果我没记错的话，我们当时认为，事实只能以其本来面目存在。

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,
and not as they are not ,
和 不是 作为 他们 是 不是 ,

而不是像它们不是的那样，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['eni] [fækts]
and that therefore the spirit of truth had nothing to do with any facts
和 那 所以 这 精神 的 真相 有 没有什么 到 做 和 任何 事实
[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] . ”
but those which are . ”
但 那些 哪个 是 . ”

因此，真理的精神与任何事实都无关，只与那些真实存在的事物有关。

“ [bʌt; bət] , ” [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [əʊ][dɪə(r)] ['sɒkrətiːz] ,
“ But , ” I interrupted , “ O dear Socrates ,
“ 但 , ” 我 中断 , “ 哦 亲爱的 苏格拉底 ,

“但是,”我打断道，“哦，亲爱的苏格拉底，

[ai][fɪə(r)] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
I fear much that if the spirit of truth be such as this ,
我 害怕 很多 那 如果 这 精神 的 真相 是 这样的 作为 这 ,

我非常担心，如果真理的精神真是如此，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][mæn] .
it must be beyond the reach of man .
它 必须 是 超过 这 抵达 的 男人 .

它一定是人类无法企及的。

” [es] . “ [waɪ] [ðen] ?
” S . “ Why then ?
” S . “ 为什么 然后 ?

“那么，为什么呢？”

” [piː] .
” P .
” P .

“P.

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [gɒdz]['əʊnli][kæn; kən] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] , ['hævɪŋ]
“ Because the immortal gods only can see things as they really are , having
“ 因为 这 不朽 神 仅有的 能 看 事物 作为 他们 真的 是 , 拥有
[ə'ləʊn] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] ,
alone made all things ,
独自的 制成 全部 事物 ,

“因为只有不朽的神才能看到事物的本来面目，因为万物都是他们独自创造的，

[ænd; ənd] ['ruːlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
and ruling them all according to the laws of each .
和 裁决 他们 全部 根据 到 这 法律 的 每个 .

并按照各自的法律统治它们。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [mʌtʃ] [fɪə(r)] , [wɪl] [biː; bi][ə'ləʊn]['eɪb(ə)l][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðem; ðəm] ,
They therefore , I much fear , will be alone able to behold them ,
他们 所以 , 我 很多 害怕 , 将要 是 独自的 有能力的 到 看哪 他们 ,

因此，恐怕只有他们才能亲眼目睹这些景象。

[haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɪn][ðeə(r)]['ɪnə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['prɒpətiz] , [ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli]
how they are really in their inner nature and properties , and not merely
如何 他们 是 真的 在 他们的 内 自然 和 特性 , 和 不是 仅仅
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,
from the outside ,
从 这 外部 ,

了解它们真正的内在本质和属性，而不仅仅是从外表上看。

[ænd; ənd][baɪ] [ges] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də] .
and by guess , as we do .
和 经过 猜测 , 作为 我们 做 .

我们通常都是靠猜测。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən] [wiː; wi] [əb'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɑː'selvz] ?
How then can we obtain such a spirit ourselves ?
如何 然后 能 我们 获得 这样的 一个 精神 我们自己 ?

那么，我们自己又该如何获得这种精神呢?

" [es] . " [dɪə(r)] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
" S . " Dear boy , you seem to wish that I should , as usual ,
" S . " 亲爱的 男生 , 你 似乎 到 希望 那 我 应该 , 作为 通常 ,

"亲爱的孩子，你似乎希望我像往常一样，

[pʊt] [juː; jʊ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪθ] ,
put you off with a myth ,
放 你 离开 和 一个 神话 ,

用一个谬论吓唬你，

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
when you begin to ask me about those who know far more about me than I do about them .
什么时候 你 开始 到 问 我 关于 那些 WHO 知道 远的 更多的 关于 我 比 我 做 关于 他们 .

当你开始问我那些比我更了解我的人的事情时。

[ˌnevəðə'les] , [ʃæl; ʃəl] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [mɪθ] ?
Nevertheless , shall I tell you a myth ?
尽管如此 , 将 我 告诉 你 一个 神话 ?

不过，我该给你们讲个神话故事吗?

" [piː] . " [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] .
" P . " If you have nothing better .
" P . " 如果 你 有 没有什么 更好的 .

"P."如果你没有更好的办法。

" [es] . " [ðeɪ] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] [pro'miθɪəs] , [wen] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [mænz] [ɪ'steɪt] , [faʊnd] [mæn'kaɪnd] ,
" S . " They say , then , that Prometheus , when he grew to man's estate , found mankind ,
" S . " 他们 说 , 然后 , 那 普罗米修斯 , 什么时候 他 生长 到 男人的 财产 , 成立 人类 ,

"他们说，普罗米修斯长大成人后，发现了人类，

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [hɪm] [ɪn] [fɔːm] , ['ʌtəli] ['bruːtɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] , [səʊ] [ðæt] , [æz; əz] [sez] :
though they were like him in form , utterly brutish and ignorant , so that , as Æschylus says :
尽管 他们 是 喜欢 他 在 形式 , 完全地 野蛮的 和 无知 , 所以 那 , 作为 埃斯库罗斯 说道 :

虽然他们的外形与他相似，但都极其野蛮无知，正如埃斯库罗斯所说：

['siːɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [veɪn] ,
Seeing they saw in vain ,
看到 他们 锯 在 徒劳 ,

他们徒劳地看到了这一切。

['hɪərɪŋ] [ðeɪ] [hɜːd] [nɒt] ; [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ʃeɪps]
Hearing they heard not ; but were like the shapes
听力 他们 听到 不是 ; 但 是 喜欢 这 形状

他们听不见，却像那些形状。

[ɒv; əv] [driːmz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [taɪm] [dɪd] [kən'fjuːz] [ɔːl] [θɪŋz]
Of dreams , and long time did confuse all things
的 梦境 , 和 长的 时间 做过 迷惑 全部 事物

梦境，以及漫长的时间，都使一切变得混乱。

[æt; ət]['rændəm] :
At random :
在 随机的 :

随机：

['biːɪŋ] , [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] , [led] , [laɪk] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
being , as I suppose , led , like the animals ,
存在 , 作为 我 认为 , 引领 , 喜欢 这 动物 ,

我想，它们大概是被引导着，就像动物一样。

['əʊnli][baɪ][ðeə(r)] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] ,
only by their private judgments of things as they seemed to each man ,
仅有的 经过 他们的 私人的 判决 的 事物 作为 他们 似乎 到 每个 男人 ,

仅仅是根据他们各自对事物的个人判断，

[ænd; ənd] [ɪn'sleɪvd] [tuː; tə] [ðæt] [səb'dʒektɪv] [truːθ] ,
and enslaved to that subjective truth ,
和 奴隶 到 那 主观 真相 ,

并受制于那种主观真理，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəli] ['keələs] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][fækts][æz; əz] [ðeɪ]
which we found to be utterly careless and ignorant of facts as they
哪个 我们 成立 到 是 完全地 粗心 和 无知 的 事实 作为 他们
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

我们发现他们极其粗心大意，对事实一无所知。

[bʌt; bət] [pro'miθɪəs] , ['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ɒn][ðem; ðəm] ,
But Prometheus , taking pity on them ,
但 普罗米修斯 , 采取 遗憾 在 他们 ,

但普罗米修斯怜悯他们，

[dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðæt] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ]
determined in his mind to free them from that slavery and to teach
决定 在 他的 头脑 到 自由的 他们 从 那 奴隶制 和 到 教
[ðem; ðəm][tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [biːsts] ,
them to rise above the beasts ,
他们 到 上升 多于 这 野兽 ,

他下定决心要将他们从奴役中解救出来，并教会他们超越野兽的境界。

[baɪ] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
by seeing things as they are .
经过 看到 事物 作为 他们 是 .

通过如实看待事物。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːt]
He therefore made them acquainted with the secrets of nature , and taught
他 所以 制成 他们 熟人 和 这 秘密 的 自然 , 和 教授
[ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] ,
them to build houses ,
他们 到 建造 房屋 ,

因此，他让他们了解了自然界的奥秘，并教他们建造房屋。

[tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd]['met(ə)lz] , [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ,
to work in wood and metals , to observe the courses of the stars ,
到 工作 在 木头 和 金属 , 到 观察 这 课程 的 这 明星 ,

从事木工和金属加工，观察星辰运行轨迹

[ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,
and all other such arts and sciences ,
和 全部 其他 这样的 艺术 和 科学 ,

以及所有其他此类艺术和科学，

[wɪtʃ] [ɪf] ['eni] [mæn] [ə'tempts] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] ,
which if any man attempts to follow according to his private opinion ,
哪个 如果 任何 男人 尝试 到 跟随 根据 到 他的 私人的 观点 ，

如果任何人试图按照自己的个人意见去遵循，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɑːt] ,
and not according to the rules of that art ,
和 不是 根据 到 这 规则 的 那 艺术 ，

而且并非按照该艺术的规则，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,
which are independent of him and of his opinions ,
哪个 是 独立的 的 他 和 的 他的 意见 ，

这些都独立于他本人及其观点之外。

['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [lɔːz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [feɪl] .
being discovered from the unchangeable laws of things as they are , he will fail .
存在 发现 从 这 不可改变的 法律 的 事物 作为 他们 是 ， 他 将要 失败 .

当他违背事物不变的规律时，他注定会失败。

[bʌt; bət] [jet] , [æz; əz] [ðə; ði] [mɪθ] [rɪ'leɪts] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['əʊnli] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['kʌnɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ;
But yet , as the myth relates , they became only a more cunning sort of animals ;
但 然而 ， 作为 这 神话 相关 ， 他们 成为 仅有的 一个 更多的 狡猾 种类 的 动物 ；

然而，正如神话所记载的那样，它们只不过变成了一种更加狡猾的动物而已；

[nɒt] ['biːɪŋ] ['həʊlli] [friːd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sleɪvəri] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [səb'dʒektɪv] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] ,
not being wholly freed from their original slavery to a certain subjective opinion about themselves ,
不是 存在 完全 自由 从 他们的 原来的 奴隶制 到 一个 肯定 主观 观点 关于 他们自己 ，

他们并未完全摆脱最初受制于某种主观自我认知的看法，

[ðæt] [iːtʃ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [pliːz] [ænd; ənd] [help] [hɪm'self] ['əʊnli] .
that each man should , by means of those arts and sciences , please and help himself only .
那 每个 男人 应该 ， 经过 方法 的 那些 艺术 和 科学 ， 请 和 帮助 他自己 仅有的 .

每个人都应该通过这些技艺和科学，只取悦和帮助自己。

['fɪrɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Fearing , therefore ,
恐惧 ， 所以 ，

因此，出于恐惧，

[lest] [ðeə(r)] [ɪn'kriːst] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['fɪəsli] ,
lest their increased strength and cunning should only enable them to prey upon each other all the more fiercely ,
免得 他们的 增加 力量 和 狡猾 应该 仅有的 使能够 他们 到 猎物 之上 每个 其他 全部 这 更多的 激烈地 ，

以免他们日益增长的力量和狡诈只会让他们更加凶猛地互相残杀。

[hiː; hi] [stəʊl] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ˌðeər'ɒv]
he stole fire from heaven , and gave to each man a share thereof
他 偷窃 火 从 天堂 ， 和 给予 到 每个 男人 一个 分享 其中
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːθ] ,
for his hearth ,
为了 他的 炉 ，

他从天上盗取了火来，分给每个人一份，供他们在自己的炉灶中使用。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [kə'mjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kɒmən] ['ɔːltə(r)] .
and to each community for their common altar .
和 到 每个 社区 为了 他们的 常见的 坛 .

并献给每个社区，作为他们的共同祭坛。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'lestiəl] ['faɪə(r)] [ðeɪ] [lɜːnt] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [sə'lestiəl]
And by the light of this celestial fire they learnt to see those celestial
和 经过 这 光 的 这 天体 火 他们 学会了 到 看 那些 天体
[ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [bɒndz] [bɪ'twiːn] [mæn] [ænd; ənd] [mæn] ,
and eternal bonds between man and man ,
和 永恒 债券 之间 男人 和 男人 ，

借着这天火的光芒，他们学会了看见人与人之间那些神圣而永恒的纽带。

[æz; əz] [ɒv; əv] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [waɪf] , [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [tʃaɪld] , [ɒv; əv] ['sɪtɪz(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri]
as of husband to wife , of father to child , of citizen to his country
作为 的 丈夫 到 妻子 ， 的 父亲 到 孩子 ， 的 公民 到 他的 国家
,
,
,

如同丈夫对妻子、父亲对子女、公民对国家一样。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] ['sɜːvənt] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [mæn] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['baɪped] [wɪ'ðaʊt]
and of master to servant , without which man is but a biped without
和 的 掌握 到 仆人 ， 没有 哪个 男人 是 但 一个 双足动物 没有
['feðər] ,
feathers ,
羽毛 ，

以及主人与仆人的关系，没有这种关系，人只不过是一个没有羽毛的两足动物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðəm'selvz] , ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flʌks] [ɒv; əv] ['mætə(r)]
and which are in themselves , being independent of the flux of matter
和 哪个 是 在 他们自己 ， 存在 独立的 的 这 通量 的 事情
[ænd; ənd] [taɪm] ,
and time ,
和 时间 ，

它们本身独立于物质和时间的流动之外，

[məʊst] ['truːli] [fækts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
most truly facts as they are .
最多 真的 事实 作为 他们 是 .

最真实的情况就是事实。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['haʊshəʊld] [ɔː(r)] ['neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə'laʊd] [ðiːz] ['faɪərz]
And since that time , whatsoever household or nation has allowed these fires
和 自从 那 时间 ， 任何 家庭 或者 国家 有 允许 这些 火灾
[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,
to become extinguished ,
到 变得 熄灭 ，

自那时起，任何家庭或国家都未曾让这些火灾被扑灭。

[hæz; həz] [sʌŋk] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bruːts] :
has sunk down again to the level of the brutes :
有 沉没 向下 再次 到 这 等级 的 这 野蛮人 :

又一次堕落到与野蛮人一样的水平了：

[waɪl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['bɜːnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
while those who have passed them down to their children burning bright and strong ,
尽管 那些 WHO 有 通过了 他们 向下 到 他们的 孩子们 燃烧 明亮的 和 强的 ，

而那些将它们传承给子孙后代的人，则依然光彩夺目、活力四射。

[bɪ'kʌm] [pa:'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz] , [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['aɪləndz] .
become partakers of the bliss of the Heroes , in the Happy Islands .
变得 参与者 的 这 极乐 的 这 英雄 ，在 这 快乐的 岛屿 .

在幸福岛屿上，与英雄们一同分享幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] , ['feɪəˌθɑːn] [ænd; ənd][ˌælsə'baɪəˌdiːz] ,
It seems to me then , Phaethon and Alcibiades ,
它 似乎 到 我 然后 ，法厄同 和 阿尔西比亚德斯 ，

在我看来，那么，法厄同和阿尔西比亚德斯，

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn] ['enɪˌwaɪz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hev(ə)nli] ['faɪə(r)] ,
that if we find ourselves in anywise destitute of this heavenly fire ,
那 如果 我们 寻找 我们自己 在 总之 贫困 的 这 天上 火 ，

如果我们发现自己失去了这天上的火，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [wen] [pro'miθɪəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌʌn'baʊnd] [frɒm; frəm] ['kɔːkəsəs] ,
we should pray for the coming of that day , when Prometheus shall be unbound from Caucasus ,
我们 应该 祈祷 为了 这 未来 的 那 天 ，什么时候 普罗米修斯 将 是 无界 从 高加索 ，

我们应该祈祷那一天早日到来，那时普罗米修斯将从高加索山脉的束缚中解脱出来。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [miːnz] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] ['pɪti] [ɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,
if by any means he may take pity on us and on our children ,
如果 经过 任何 方法 他 可能 拿 遗憾 在 我们 和 在 我们的 孩子们 ，

如果他能以任何方式怜悯我们和我们的孩子，

[ænd; ənd] [ə'gen] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ðæt] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] ,
and again bring us down from heaven that fire which is the spirit of truth ,
和 再次 带来 我们 向下 从 天堂 那 火 哪个 是 这 精神 的 真相 ，

求主再次从天上将那真理之灵——火——带给我们。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
that we may see facts as they are .
那 我们 可能 看 事实 作为 他们 是 .

这样我们才能看清事实的本来面目。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [zjuːs] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['fɪljəli] ,
For which , if he were to ask Zeus humbly and filially ,
为了 哪个 ，如果 他 是 到 问 宙斯 谦卑地 和 亲属 ，

为此，如果他谦卑而孝顺地向宙斯祈求，

[ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .
I cannot believe that He would refuse it .
我 不能 相信 那 他 会 拒绝 它 .

我无法相信他会拒绝。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəts] , [æz; əz][ɪz][ðeə(r)] ['kʌstəm] ,
And indeed , I think that the poets , as is their custom ,
和 的确 ，我 思考 那 这 诗人 ，作为 是 他们的 风俗 ，

的确，我认为诗人会像他们一贯的作风那样，

[kə'rʌpt] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [jʌŋ] [men][baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðæt] [zjuːs] [tʃeɪnd] [prə'miθɪəs]
corrupt the minds of young men by telling them that Zeus chained Prometheus
腐败 这 思想 的 年轻的 男人 经过 讲述 他们 那 宙斯 连锁 普罗米修斯
[tuː; tə] ['kɔːkəsəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θeft] ;
to Caucasus for his theft ;
到 高加索 为了 他的 盗窃 ;

通过告诉年轻人宙斯因为普罗米修斯偷窃而将他锁在高加索山上，来腐蚀他们的思想；

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bi'fit] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ruːlə(r)] ,
seeing that it befits such a ruler ,
看到 那 它 适合 这样的 一个 统治者 ,

鉴于这很符合这样一位统治者的形象，

[æz; əz][ai] [teɪk] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][gɒdz][ænd; ənd][men][tuː; tə][biː; bi] ,
as I take the Father of gods and men to be ,
作为 我 拿 这 父亲 的 神 和 男人 到 是 ,

我所理解的众神之父和世人之父，

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][kæn; kən]['əʊnli][duː; də] [wel] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['baʊnti] ,
to know that his subjects can only do well by means of his bounty ,
到 知道 那 他的 主题 能 仅有的 做 出色地 经过 方法 的 他的 赏金 ,

他深知，他的子民只有依靠他的恩惠才能过上好日子。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [duː; də] ,
and therefore to bestow it freely , as the kings of Persia do ,
和 所以 到 赐给 它 自由 , 作为 这 国王 的 波斯 做 ,

因此，要像波斯国王那样慷慨地赐予它。

[ɒn][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɒvrɪn] . ”
on all who are willing to use it in the service of their sovereign . ”
在 全部 WHO 是 愿意的 到 使用 它 在 这 服务 的 他们的 主权 . ”

凡愿意为君主效力者，皆可使用此法。

“ [səʊ] [ðen] , ” [sed] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] , ['lɑːfɪŋ] , “ [tɪl] [prə'miθɪəs] [biː; bi] [ˌʌn'baʊnd] [frɒm; frəm]
“ So then , ” said Alcibiades , laughing , “ till Prometheus be unbound from
“ 所以 然后 , ” 说 阿尔西比亚德斯 , 笑 , “ 直到 普罗米修斯 是 无界 从
['kɔːkəsəs] , [wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [lɒst] ,
Caucasus , we who have lost ,
高加索 , 我们 WHO 有 丢失的 ,

“那么，”阿尔西比亚德斯笑着说，“直到普罗米修斯从高加索山上被解救出来，我们这些失去的人，

[æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hɪnt] , [ðɪs] ['hev(ə)nli] ['faɪə(r)] , [mʌst; məst] [niːdz] [gəʊ][ɒn][ə'pɒn]['aʊə(r)] [əʊn]
as you seem to hint , this heavenly fire , must needs go on upon our own
作为 你 似乎 到 暗示 , 这 天上 火 , 必须 需求 去 在 之上 我们的 自己的
[səb'dʒektɪv] [ə'pɪnjənz] ,
subjective opinions ,
主观 意见 ,

正如你所暗示的那样，这神圣的火焰，必然会基于我们自身的主观意见而继续下去。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə] [trʌst] .
having nothing better to which to trust .
拥有 没有什么 更好的 到 哪个 到 相信 .

没有更好的信任对象。

['truːli] , [ðaʊ] ['sɒfɪst] ,
Truly , thou sophist ,
真的 , 你 诡辩家 ,

真是诡辩家啊！

[ðaɪ] [kən'kluːʒn] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ɔːl] [nɒt][tuː; tə]['dɪfə(r)] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]
thy conclusion seems to me after all not to differ much from that of
你的 结论 似乎 到 我 后 全部 不是 到 不同 很多 从 那 的
[prəu'tægəræs] .
Protagoras .
普罗泰戈拉 .

在我看来，你的结论最终与普罗泰戈拉的结论并没有太大区别。

” [es] . “ [ɑː] [dɪə(r)] [bɔɪ] !
” S . “ Ah dear boy !
” S . “ 啊 亲爱的 男生 !

“啊，可怜的孩子！

[nəʊ] [juː; jʊ][nɒt] [ðæt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn]
know you not that to those who have been initiated , and , as they say in
知道 你 不是 那 到 那些 WHO 有 到过 启动 , 和 , 作为 他们 说 在
[ðə; ði] ['mɪstəriz] ,
the mysteries ,
这 谜团 ,

你难道不知道，对于那些已经接受过启蒙的人来说，正如他们在神秘仪式中所说，

[twaɪs] [bɔːn] , [pro'miθɪəs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌʌn'baʊnd] , [ænd; ənd][stændz] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ;
twice born , Prometheus is always unbound , and stands ready to assist them ;
两次 出生 , 普罗米修斯 是 总是 无界 , 和 站立 准备好 到 协助 他们 ;

普罗米修斯两次重生，永远不受束缚，随时准备帮助他们；

[waɪl] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][self] - ['wɪld] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjənz] ,
while to those who are self - willed and conceited of their own opinions ,
尽管 到 那些 WHO 是 自己 - 意志 和 自负 的 他们的 自己的 意见 ,

而对于那些固执己见、自以为是的人来说，

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [ɪn] ['aɪsi] ['fetəz] [ɒn]
he is removed to an inaccessible distance , and chained in icy fetters on
他 是 已移除 到 一个 无法进入 距离 , 和 连锁 在 冰冷的 镣铐 在
[ʌn'trɒd(ə)n] ['maʊntən] - [piːks] ,
untrodden mountain - peaks ,
未踏足的 山 - 高峰 ,

他被转移到人迹罕至的地方，用冰冷的镣铐锁在人迹罕至的山峰上。

[weə(r)] [ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] ['evə(r)] [di'vauəz] [hɪz; ɪz][feə(r)] [hɑːt] ,
where the vulture ever devours his fair heart ,
在哪里 这 秃鹫 曾经 吞噬 他的 公平的 心 ,

秃鹫永远吞噬着他那颗美丽的心，

[wɪtʃ] ['sɪmpəθaɪz] [kən'tɪnjuəli] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒliz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ?
which sympathises continually with the follies and the sorrows of mankind ?
哪个 表示同情 持续 和 这 愚行 和 这 悲伤 的 人类 ?

始终同情人类的愚昧和苦难？

[ɒv; əv] [wɒt] ['pʌnɪʃmənt] , [ðen] , [mʌst; məst][nɒt] [ðəʊz] [biː; bi] ['wɜːði] ,
Of what punishment , then , must not those be worthy ,
的 什么 惩罚 , 然后 , 必须 不是 那些 是 值得 ,

那么，这些人究竟该受怎样的惩罚呢？

[huː] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['wɪlflnəs] [ænd; ənd][self] - ['kɒnfɪdəns] [baɪnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['kɔːkəsəs] [ðə; ði]
who by their own wilfulness and self - confidence bind again to Caucasus the
WHO 经过 他们的 自己的 任性 和 自己 - 信心 绑定 再次 到 高加索 这
[feə(r)] ['taɪtn] ,
fair Titan ,
公平的 泰坦 ,

他们凭借自己的意志和自信，再次将美丽的泰坦女神束缚在高加索山脉。

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [men] ? ”
the friend of men ? ”
这 朋友 的 男人 ? ”

人类的朋友?

“ [baɪ] [ə'pɒləʊ] ! ” [sed] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] , “ [ðɪs] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz] [mɔː(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['traɪpɒd] [ɪn] ['dɛlˌfɑs] ,
“ By Apollo ! ” said Alcibiades , “ this language is more fit for the tripod in Delphos ,
“ 经过 阿波罗 ! ” 说 阿尔西比亚德斯 , “ 这 语言 是 更多的 合身 为了 这 三脚架 在 德尔福斯 ,

“以阿波罗的名义！”阿尔西比亚德斯说道，“这种语言更适合德尔福斯的三角架。”

[ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['biːmə] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪks] .
than for the bema in the Pnyx .
比 为了 这 贝玛 在 这 普尼克斯 .

比普尼克斯山的贝玛还要糟糕。

[səʊ] [feə(r)] - [ðiː] - [wel] , [ðaʊ] ['paɪθənɪs] !
So fare - thee - well , thou Pythoness !
所以 票价 - 你 - 出色地 , 你 Pythoness !

再见了，女巫！

[ai] [mʌst; məst] [ɡəʊ] [ænd; ənd] [kɒn] ['əʊvə(r)] [maɪ] [ɔː'reɪʃ(ə)n] ,
I must go and con over my oration ,
我 必须 去 和 康 超过 我的 演讲 ,

我得去修改我的演讲稿了。

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [ðaɪ] ['prɔfisai] [hæz; həz] [nɒt] [ˌɔːltə'ɡeðə(r)] ['ædld] [maɪ] [θɔːts] .
at least if thy prophesying has not altogether addled my thoughts .
在 至少 如果 你的 预言 有 不是 共 糊涂的 我的 想法 .

至少，如果你的预言还没有完全扰乱我的思绪的话。

” [bʌt; bət] [ai] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] [wɒz; wəz] [ɡɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔː(r)] ,
” But I , as soon as Alcibiades was gone , for I was ashamed to speak before ,
” 但 我 , 作为 很快 作为 阿尔西比亚德斯 曾是 已消失 , 为了 我 曾是 羞愧 到 说话 前 ,

“但是，阿尔西比亚德斯一走，我就开口说话了，因为我之前不好意思开口。”

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['sɒkrətiːz] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [ɔːl] [bʌt; bət] ['wiːpɪŋ] :
turning to Socrates said to him , all but weeping :
转弯 到 苏格拉底 说 到 他 , 全部 但 哭泣 :

苏格拉底转向他，几乎是哭着对他说：

“ [əʊ] ['sɒkrətiːz] , [wɒt] ['kruːəl] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['spəʊkən] ?
“ Oh Socrates , what cruel words are these which you have spoken ?
“ 哦 苏格拉底 , 什么 残忍的 字 是 这些 哪个 你 有 说 ?

“哦，苏格拉底，你说的这些话多么残酷啊！”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðʌs] [kən'temptʃuəsli] [tuː; tə] [wʌn] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
Are you not ashamed to talk thus contemptuously to one like me ,
是 你 不是 羞愧 到 讲话 因此 轻蔑地 到 一 喜欢 我 ,

你难道不觉得羞耻吗？竟敢如此轻蔑地和我说话！

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [biː; bi] ['jʌŋɡə] [ænd; ənd] [les] ['kʌnɪŋ] [ɪn] ['ɑːɡjumənt] [ðæn; ðən] [jɔː'self] ; ['nəʊɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] ,
even though he be younger and less cunning in argument than yourself ; knowing as you do ,
甚至 尽管 他 是 年轻 和 较少的 狡猾 在 争论 比 你自己 ; 会心 作为 你 做 ,

即使他比你年轻，辩论技巧也不如你娴熟；但你却知道，

[haʊ] , [wen] [ai] [mait] [hæv; həv] [grəʊn] [rɪtʃ] [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] ['sɪti] [ɒv; əv] [rəʊdz] ,
how , when I might have grown rich in my native city of Rhodes ,
如何 , 什么时候 我 可能 有 生长 富有的 在 我的 本国的 城市 的 罗德岛 ,

我本可以在我的家乡罗德岛发家致富，然而，

[ænd; ənd] ['mæriɪŋ] [ðeə(r)] , [æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)] [p'ɜːpəsd] , [ə; eɪ] ['welθi] ['mɜːrtʃənts] [eə'res; 'eərəs] ,
and marrying there , as my father purposed , a wealthy merchant's heiress ,
和 结婚 那里 , 作为 我的 父亲 目的 , 一个 富裕 商人的 女继承人 ,
[səʊ][hæv; həv] [pɑːst] [maɪ][laɪf] ['delɪkətli] ,
so have passed my life delicately ,
所以 有 通过了 我的 生活 轻柔地 ,

我遵照父亲的意愿，在那里娶了一位富商的继承人，就这样小心翼翼地度过了我的一生。

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv] ['meni] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['weəhaʊzɪz] , [ai] [jet] [prɪ'fɜːd] [truːθ] [bɪ'jɒnd]
receiving the profits of many ships and warehouses , I yet preferred Truth beyond
接收 这 利润 的 许多 船舶 和 仓库 , 我 然而 首选 真相 超过
['rɪtʃɪz] ;
riches ;
财富 ;

即使拥有许多船只和仓库的利润，我仍然选择真理胜过财富；

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [keɪm] [tuː; tə] ['æθənz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
and leaving my father's house , came to Athens in search of wisdom ,
和 离开 我的 父亲的 房子 , 来了 到 雅典 在 搜索 的 智慧 ,

于是我离开父亲的家，来到雅典寻求智慧。

['dɪsɪpeɪtɪŋ] [maɪ] ['pætrɪməni] [ə'pɒn][wʌn] ['sɒfɪst] ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] , ['lɪsənɪŋ] ['griːdɪli] [tuː; tə] ['hipiəs]
dissipating my patrimony upon one sophist after another , listening greedily to Hippias
消散 我的 遗产 之上 一 诡辩家 后 其他 , 聆听 贪婪地 到 希庇亚斯
, [ænd; ənd]['pəuləs] ,
, and Polus ,
, 和 波鲁斯 ,

我将自己的遗产挥霍在一个又一个诡辩家身上，贪婪地听信希庇亚斯和波洛斯的言论。

[ænd; ənd]['gɔːdʒiəs] , [ænd; ənd][prəu'tægəræs] , [ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , [hɑːd] - [hɑːtɪd]
and Gorgias , and Protagoras , and last of all to you , hard - hearted
和 高尔吉亚 , 和 普罗泰戈拉 , 和 最后的 的 全部 到 你 , 难的 - 心地
[mæn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
man that you are ?
男人 那 你 是 ?

还有高尔吉亚，还有普罗泰戈拉，最后，还有你，你这个铁石心肠的人?

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [juːθ] [ai] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒŋd] ['ɑːftə(r)] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [truːθ] ,
For from my youth I loved and longed after nothing so much as Truth ,
为了 从 我的 青年 我 喜爱 和 渴望 后 没有什么 所以 很多 作为 真相 ,

从我年轻时起，我最爱、最渴望的莫过于真理。

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ; ['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [səʊ]['nəʊb(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
whatsoever it may be ; thinking nothing so noble as to know that which is
任何 它 可能 是 ; 思维 没有什么 所以 高贵 作为 到 知道 那 哪个 是
[raɪt] ,
Right ,
正确的 ,

无论它是什么；认为没有什么比知道什么是正确更重要的了。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and knowing it , to do it .
和 会心 它 , 到 做 它 .

明知如此，却依然去做。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɒŋɪŋ] , [ɔː(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [maɪn] ,
And that longing , or love of mine ,
和 那 渴望 ，或者 爱 的 矿 ，

而我那份渴望，或者说爱意，

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ai] [sə'pəʊz] [prəu'tægəræs] [ment] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] ,
which is what I suppose Protagoras meant by the spirit of truth ,
哪个 是 什么 我 认为 普罗泰戈拉 意思是 经过 这 精神 的 真相 ，

我想这就是普罗泰戈拉所说的真理精神的含义吧。

[ai] ['tʃerɪʃt] [æz; əz][ðə; ði][f'eəɹəst][ænd; ənd][məʊst][dɪ'vaɪn] [pə'zeʃ(ə)n] ,
I cherished as the fairest and most divine possession ,
我 珍爱 作为 这 最公平 和 最多 神圣的 拥有 ，

我视之为最美好、最神圣的宝物，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
and that for which alone it was worth while to live .
和 那 为了 哪个 独自的 它 曾是 值得 尽管 到 居住 .

以及唯一值得为之而活的事。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪn][maɪ] [sɜːtʃ] [ai]['nevə(r)] [ə'teɪnd] [tuː; tə]
For it seemed to me , that even if in my search I never attained to
为了 它 似乎 到 我 ，那 甚至 如果 在 我的 搜索 我 绝不 已达到 到
[truːθ] ,
truth ,
真相 ，

因为在我看来，即使在我寻求真理的过程中我最终未能达到真理，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][tuː; tə][daɪ] [siːkɪŋ] , [ðæn; ðən] [nɒt][tuː; tə] [siːk] ;
still it were better to die seeking , than not to seek ;
仍然 它 是 更好的 到 死 寻求 ，比 不是 到 寻找 ；

即便如此，为之奋斗而死，也比不去追求要好；

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['æktɪŋ] [baɪ] [wɒt] [ai] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] ,
and that even if acting by what I considered to be the spirit of truth ,
和 那 甚至 如果 表演 经过 什么 我 经过考虑的 到 是 这 精神 的 真相 ，

即使我的行为是出于我认为的真理精神，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['ɒnɪstli] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ðæt] [wɪtʃ] [siːmd] [raɪt] , [ai][ʃʊd; ʃəd]['ɒf(ə)n] ,
and doing honestly in every case that which seemed right , I should often ,
和 正在做 诚实地 在 每一个 案件 那 哪个 似乎 正确的 ，我 应该 经常 ，

并且在每件事上都诚实地做我认为正确的事情，我通常应该这样做。

['æktɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [fɔːls] [kən'vɪkʃn] , [ə'fend] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['raɪtʃəsnəs]
acting on a false conviction , offend in ignorance against the absolute righteousness
表演 在 一个 错误的 定罪 ，得罪 在 无知 反对 这 绝对 义
[ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
of the gods ,
的 这 神 ，

基于错误的信念行事，无知地冒犯了神明的绝对正义，

[jet] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fens] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːvɪŋ] , [ɪf] [nɒt][ɒv; əv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sɪn'serəti] ,
yet that such an offence was deserving , if not of praise for its sincerity ,
然而 那 这样的 一个 罪行 曾是 值得 ，如果 不是 的 称赞 为了 它是 诚意 ，

然而，即便这种冒犯不能因其真诚而受到赞扬，也仍然值得称道。

[jet] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] ; [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [kl'ɑːst] ,
yet at least of pity and forgiveness ; but by no means to be classed ,
然而 在 至少 的 遗憾 和 饶恕 ；但 经过 不 方法 到 是 分类 ，

但至少怀有怜悯和宽恕之心；但绝不能被归类。

[æz; əz][juː; jʊ][klɑːs][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði] ['æpitait] [ɒv; əv] [bruːts] ; [mʌtʃ] [les] [tuː; tə][biː; bi] ['θret(ə)nd]
as you class it , with the appetites of brutes ; much less to be threatened
作为 你 班级 它 , 和 这 食欲 的 野蛮人 ; 很多 较少的 到 是 威胁
,
,
,

如你所言，它拥有野兽般的食欲；更谈不上什么威胁。

[æz; əz][juː; jʊ] ['θret(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,
as you threaten it ,
作为 你 威胁 它 ,

当你威胁它的时候，

[wɪð] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɪzəri] [baɪ][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['nesəsəri] [lɔːz] [ɒv; əv] [zjuːs] ,
with infinite and eternal misery by I know not what necessary laws of Zeus ,
和 无限 和 永恒 苦难 经过 我 知道 不是 什么 必要的 法律 的 宙斯 ,

因不知宙斯的哪些必然法则而遭受无尽的苦难，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɒf] [æt; ət][lɑːst] [wɪð] [sʌm; səm] [mɪθ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [pro'miθɪəs] .
and to be put off at last with some myth or other about Prometheus .
和 到 是 放 离开 在 最后的 和 一些 神话 或者 其他 关于 普罗米修斯 .

最后，人们又用一些关于普罗米修斯的神话故事来搪塞过去。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][beə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['skɒfə(r)][ænd; ənd] ['pɪtiləs] , ['sɒkrətiːz] , [ænd; ənd][nɒt] ,
Surely your mother bare you a scoffer and pitiless , Socrates , and not ,
一定 你的 母亲 裸 你 一个 嘲讽者 和 无情 , 苏格拉底 , 和 不是 ,
[æz; əz][juː; jʊ][bəʊst] ,
as you boast ,
作为 你 夸 ,

苏格拉底，你母亲肯定生了你一个嘲讽无情的人，而不是像你吹嘘的那样。

[ə; eɪ][mæn] - ['mɪdwaɪf] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] [juːðz] .
a man - midwife fit for fair youths .
一个 男人 - 助产士 合身 为了 公平的 青年 .

一位适合年轻俊俏的男助产士。

” [ðen] , ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] , “ [dɪə(r)] [bɔɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɜː(r); wə(r)][ai] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]['fænsi] ,
” Then , smiling sweetly , “ Dear boy , ” said he , “ were I such as you fancy ,
” 然后 , 微笑 甜蜜地 , “ 亲爱的 男生 , ” 说 他 , “ 是 我 这样的 作为 你 想要 ,

然后，他甜甜地笑着说：“亲爱的孩子，如果我像你想象的那样，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi][hɪə(r)] [naʊ] , ['diskɔːs, dis'kɔːs] [wɪð] [juː; jʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [truːθ] ,
how should I be here now , discoursing with you concerning truth ,
如何 应该 我 是 这里 现在 , 论述 和 你 有关 真相 ,

我怎能出现在这里，与你们探讨真理呢？

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɒnɪŋ] [maɪ] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪks] , [laɪk][ˌælsə'baɪəˌdiːz] , [ðæt] [ai] [meɪ]
instead of conning my speech for the Pnyx , like Alcibiades , that I may
反而 的 骗局 我的 演讲 为了 这 普尼克斯 , 喜欢 阿尔西比亚德斯 , 那 我 可能
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['deməgɒg] ,
become a demagogue ,
变得 一个 煽动者 ,

与其像阿尔西比亚德斯那样，为了博取眼球而编造演说，让自己成为一个煽动家，

[dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][mɒb] [wɪð] ['flætəri] , [ænd; ənd][wɪn][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][lændz] ,
deceiving the mob with flattery , and win for myself houses , and lands ,
欺骗 这 暴民 和 奉承 , 和 赢 为了 我 房屋 , 和 土地 ,
[ænd; ənd][gəʊld] ,
and gold ,
和 金子 ,

用奉承欺骗民众，为自己赢得房屋、土地和黄金。

[ænd; ənd] [sleɪv] - [gˈɜːlz] , [ænd; ənd] [feɪm] , [ænd; ənd]['paʊə(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['tɪrəni] [ɪt'self] ?
and slave - girls , and fame , and power , even to a tyranny itself ?
和 奴隶 - 女孩们 , 和 名声 , 和 力量 , 甚至 到 一个 暴政 本身 ?

还有奴隶少女、名望和权力，甚至发展成暴政?

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [wei] [ai] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [tʌŋ] [ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] ;
For in this way I might have made my tongue a profitable member of my body ;
为了 在 这 方式 我 可能 有 制成 我的 舌头 一个 有利可图 成员 的 我的 身体 ;

这样，我就可以让我的舌头成为我身体上有益的器官；

[bʌt; bət] [naʊ] , ['biːɪŋ] ['hʌrid] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['bærən] ['pleɪsɪz] , [laɪk] [wʌn] [mæd] [ɒv; əv] [lʌv] ,
but now , being hurried up and down in barren places , like one mad of love ,
但 现在 , 存在 慌忙 向上 和 向下 在 荒芜 地方 , 喜欢 一 疯狂的 的 爱 ,

但现在，却像个为爱疯狂的人一样，在荒凉的地方匆匆来回奔波。

[frɒm; frəm][maɪ] ['lɒŋɪŋ] ['ɑːftə(r)][feə(r)] [juːðz] , [ai] [weɪst] [maɪ] [spiːtʃ] [ɒn][ðem; ðəm] ; [rɪ'siːvɪŋ] ,
from my longing after fair youths , I waste my speech on them ; receiving ,
从 我的 渴望 后 公平的 青年 , 我 浪费 我的 演讲 在 他们 ; 接收 ,

出于对俊美少年的渴望，我把所有言语都浪费在他们身上；接受，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][wəʊnt][ɒv; əv] [truː] ['lʌvəz] , ['əʊnli] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'græt ɪtjuːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ærəgəns] .
as is the wont of true lovers , only curses and ingratitude from their arrogance .
作为 是 这 惯于 的 真的 恋人 , 仅有的 诅咒 和 忘恩负义 从 他们的 傲慢 .

就像真正的恋人那样，傲慢只会带来诅咒和忘恩负义。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [praʊd] [ə'dəʊnɪs] — [ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðiː] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [θɔːt] ,
But tell me , thou proud Adonis — This spirit of truth in thee , which thou thoughtest ,
但 告诉 我 , 你 自豪的 阿多尼斯 — 这 精神 的 真相 在 你 , 哪个 你 最深思 ,

但告诉我，你这骄傲的阿多尼斯——你心中那份你曾以为的真理之灵，

[ænd; ənd] ['raɪtli] , [ðaɪ] [məʊst]['nəʊb(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] — [dɪd][ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪə(r)] [truːθ] , [ɔː(r)][nɒt] ?
and rightly , thy most noble possession — did it desire truth , or not ?
和 没错 , 你的 最多 高贵 拥有 — 做过 它 欲望 真相 , 或者 不是 ?

而你最珍贵的财富——它是否渴望真理?

” [piː] . “ [bʌt; bət] , ['sɒkrətiːz] , [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] ,
” P . “ But , Socrates , I told you that very thing ,
” P . “ 但 , 苏格拉底 , 我 讲述 你 那 非常 事物 ,

“但是，苏格拉底，我明明告诉过你这件事。”

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] ['ɑːftə(r)] [truːθ] , [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'beɪ] .
and said that it was a longing after truth , which I could not restrain or disobey .
和 说 那 它 曾是 一个 渴望 后 真相 , 哪个 我 可以 不是 抑制 或者 违 .

他说，这是对真理的渴望，我无法抑制或违背这种渴望。

” [es] . “ [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [dʌz] [wʌn] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌn] [pə'zesɪz] ,
” S . “ Tell me now , does one long for that which one possesses ,
” S . “ 告诉 我 现在 , 做 一 长的 为了 那 哪个 一 拥有 ,

“S. “现在告诉我，一个人会渴望自己所拥有的东西吗? ”

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] ?
or for that which one does not possess ?
或者 为了 那 哪个 一 做 不是 具有 ?

或者为了自己所没有的东西?

" [piː] . " [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] .
" P . " For that which one does not possess .
" P . " 为了 那 哪个 一 做 不是 具有 .

"P."为了自己所没有的东西。

" [es] .
" S .
" S .

"S.

" [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn'self] , [ɔː(r)] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ?
" And is one in love with that which is oneself , or with that which is not ?
" 和 是 一 在 爱 和 那 哪个 是 自己 , 或者 和 那 哪个 是 不是 ?

人爱上的是自己，还是别人呢?

" [piː] . " [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [wʌn'self] , [ðaʊ] ['mɒkə(r)] .
" P . " With that which is not oneself , thou mocker .
" P . " 和 那 哪个 是 不是 自己 , 你 嘲讽者 .

"P. "你竟以非自身之物嘲弄他人。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [laɪk] [nɑː'sɪsəs] ?
We are not all , surely , like Narcissus ?
我们 是 不是 全部 , 一定 , 喜欢 纳西索斯 ?

我们肯定都不像纳西索斯那样吧?

" [es] . " [nəʊ] , [baɪ][ðə; ði][dɒg] !
" S . " No , by the dog !
" S . " 不 , 经过 这 狗 !

"S."不，以狗的名义！"

[nɒt] [kwaɪt] [ɔːl] .
not quite all .
不是 相当 全部 .

不完全是。

[bʌt; bət] [siː] [naʊ] : [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [wen] ['eni] [wʌn][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
But see now : it appears that when any one is in love with a thing ,
但 看 现在 : 它 出现 那 什么时候 任何 一 是 在 爱 和 一个 事物 ,

但现在看来：当一个人爱上某样东西时，

[ænd; ənd] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
and longs for it , as thou didst for truth , it must be
和 长 为了 它 , 作为 你 迪斯特 为了 真相 , 它 必须 是
['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [hɪm'self] ,
something which is not himself ,
某物 哪个 是 不是 他自己 ,

他渴望它，就像你渴望真理一样，它必定是某种不同于他自身的东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] ?
and which he does not possess ?
和 哪个 他 做 不是 具有 ?

而他所不拥有的呢?

" [piː] . " [truː] .
" P . " True .
" P . " 真的 .

"P."正确。

” [es] . “ [juː; jʊ] , [ðen] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʌvɪŋ] [fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
” S . “ You , then , while you were loving facts as they are ,
” S . “ 你 , 然后 , 尽管 你 是 爱 事实 作为 他们 是 ,

“S.”那么，当你热爱事实本身的时候，

[ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [jet] [dɪd] [nɒt] [pə'zes] [ðæt] [wɪtʃ]
and longing to see them as they are , yet did not possess that which
和 渴望 到 看 他们 作为 他们 是 , 然而 做过 不是 具有 那 哪个
[juː; jʊ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ?
you longed for ?
你 渴望 为了 ?

渴望看到他们本来的样子，却未能拥有你所渴望的东西？

” [piː] . “ [truː] , [ɪn'diːd] ; [els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði]['æŋɡə(r)][ɒv; əv]
” P . “ True , indeed ; else why should I have been driven forth by the anger of
” P . “ 真的 , 的确 ; 别的 为什么 应该 我 有 到过 驱动 前进 经过 这 愤怒 的
[ðə; ði] [ɡɒdz] ,
the gods ,
这 神 ,

“P：“的确如此；否则我为何会被神明的愤怒驱逐呢？”

[laɪk] [be'lerəfən] , [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] - [pleɪn] , ['iːtɪŋ] [maɪ] [əʊn] [səʊl] ,
like Bellerophon , to pace the Aleian plain , eating my own soul ,
喜欢 贝勒罗丰 , 到 步伐 这 - 清楚的 , 吃 我的 自己的 灵魂 ,

像贝勒罗丰一样，在阿莱亚平原上踱步，吞噬着自己的灵魂。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [pə'zest] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [lɒŋd] ?
if I had possessed that for which I longed ?
如果 我 有 拥有 那 为了 哪个 我 渴望 ?

如果我拥有了我渴望的东西呢？

” [es] . “ [wel] [sed] , [dɪə(r)] [bɔɪ] .
” S . “ Well said , dear boy .
” S . “ 出色地 说 , 亲爱的 男生 .

“S.说得好，亲爱的孩子。”

[bʌt; bət] [siː] [ə'ɡen] .
But see again .
但 看 再次 .

但请再看一遍。

[ðɪs] [truːθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʌvd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [jɔː'self] [ɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː'self] ,
This truth which you loved , and which was not yourself or part of yourself ,
这 真相 哪个 你 喜爱 , 和 哪个 曾是 不是 你自己 或者 部分 的 你自己 ,

你所珍视的这个真理，它既不属于你，也不属于你自身的一部分。

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['ɔːlsəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] ?
was certainly also nothing of your own making ?
曾是 当然 还 没有什么 的 你的 自己的 制作 ?

当然，这肯定也不是你自己造成的吧？

— [ðəʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [pɪɡ'meɪliən] [wɒz; wəz] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
— Though they say that Pygmalion was enamoured of the statue which he
— 尽管 他们 说 那 皮格马利翁 曾是 坠入爱河 的 这 雕像 哪个 他
[hɪm'self][hæd; həd] [kɑːrvd] .
himself had carved .
他自己 有 雕刻 .

—尽管有人说皮格马利翁迷恋上了他自己雕刻的雕像。

” [piː] .
” P .
” P .

“P.

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] , ['sɒkrətiːz] , [tɪl] [ðə; ði]['stætʃuː] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv] .
“ But he was miserable , Socrates , till the statue became alive .
“ 但 他 曾是 悲惨的 , 苏格拉底 , 直到 这 雕像 成为 活 .

“但是苏格拉底很痛苦，直到雕像复活了。”

” [es] . “ [ðeɪ] [seɪ] [səʊ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] ?
” S . “ They say so ; but what has that to do with the argument ?
” S . “ 他们 说 所以 ; 但 什么 有 那 到 做 和 这 争论 ?

“他们这么说；但这和争论有什么关系呢？”

” [piː] . “ [ai] [nəʊ] [nɒt] .
” P . “ I know not .
” P . “ 我 知道 不是 .

“P.“我不知道。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['hɒrəb(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə] [pɪg'meɪliən] ,
But it seems to me horrible , as it did to Pygmalion ,
但 它 似乎 到 我 可怕 , 作为 它 做过 到 皮格马利翁 ,

但我觉得这很可怕，就像它对皮格马利翁一样可怕。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['kænɒt] [rɪ'tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [bʌt; bət][ɪz] , [æz; əz]
to be enamoured of anything which cannot return your love , but is , as
到 是 坠入爱河 的 任何事物 哪个 不能 返回 你的 爱 , 但 是 , 作为
[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['pʌpɪt] .
it were , your puppet .
它 是 , 你的 木偶 .

迷恋上任何无法回报你爱意，却如同你的傀儡一般的事物。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] ,
Should we not think it a shameful thing ,
应该 我们 不是 思考 它 一个 可耻 事物 ,

难道我们不应该觉得这是件可耻的事吗？

[ɪf] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sleɪvz] ?
if a mistress were to be enamoured of one of her own slaves ?
如果 一个 情妇 是 到 是 坠入爱河 的 一 的 她 自己的 奴隶 ?

如果女主人爱上了自己手下的奴隶呢？

” [es] . “ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ai] [sə'pəʊz] ,
” S . “ We should ; and that , I suppose ,
” S . “ 我们 应该 ; 和 那 , 我 认为 ,

“我们应该这样做；而且，我想，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sleɪv] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [friː] [tʃɔɪs] ['weðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
because the slave would have no free choice whether to refuse or to return
因为 这 奴隶 会 有 不 自由的 选择 无论 到 拒绝 或者 到 返回
[hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [lʌv] ;
his mistress's love ;
他的 情妇的 爱 ;

因为奴隶没有自由选择权，无法拒绝或回应女主人的爱；

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] , [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf]
but would be compelled , being a slave , to submit to her , even if
但 会 是 被迫 , 存在 一个 奴隶 , 到 提交 到 她 , 甚至 如果
[ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][əʊld] ,
she were old ,
她 是 老的 ,

但他身为奴隶，即使她年老，也不得不服从她。

[ɔː(r)] ['ʌgli] , [ɔː(r)] ['heɪtfl] [tuː; tə][hɪm] ?
or ugly , or hateful to him ?
或者 丑陋的 , 或者 可恶 到 他 ?

或者丑陋，或者令他憎恨？

” [piː] . “ [ɒv; əv] [kɔːs] .
” P . “ Of course .
” P . “ 的 课程 .

“当然。”

” [es] .
” S .
” S .

“S.

“ [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt] [seɪ] , ['feɪəˌθɑːn] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [truː] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɪn] [sʌtʃ] [lʌv] ,
“ And should we not say , Phaethon , that there was no true enjoyment in such love ,
“ 和 应该 我们 不是 说 , 法厄同 , 那 那里 曾是 不 真的 享受 在 这样的 爱 ,

“法厄同啊，我们难道不应该说，这样的爱情里根本没有真正的快乐吗？”

['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] ; [neɪ] ,
even on the part of the mistress ; nay ,
甚至 在 这 部分 的 这 情妇 ; 不 ,

即使是女主人也如此；不，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lʌv] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['sʌmθɪŋ] [beɪs] ,
that it was not worthy of the name of love at all , but was merely something base ,
那 它 曾是 不是 值得 的 这 姓名 的 爱 在 全部 , 但 曾是 仅仅 某物 根据 ,

它根本不配被称为爱，而只是某种卑劣的东西。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['hæpənz] [tuː; tə] ['ænɪmlz] ?
such as happens to animals ?
这样的 作为 发生 到 动物 ?

比如发生在动物身上的事？

” [piː] . “ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ['raɪtli] .
” P . “ We should say so rightly .
” P . “ 我们 应该 说 所以 没错 .

P：“我们应该这么说。”

” [es] . “ [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , ['feɪəˌθɑːn] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ] [daʊt] [hæz; həz] ['entəd] [maɪ] [maɪnd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .
” S . “ Tell me , then , Phaethon — for a strange doubt has entered my mind on account of your words .
” S . “ 告诉 我 , 然后 , 法厄同 — 为了 一个 奇怪的 怀疑 有 进入 我的 头脑 在 帐户 的 你的 字 .

“那么，法厄同，请告诉我——因为你的话，我心中产生了一种奇怪的疑虑。

[ðɪs] [truːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'næməd] , [siːm] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ə'griːd] ,
This truth of which you were enamoured , seems , from what has been agreed ,
这 真相 的 哪个 你 是 坠入爱河 , 似乎 , 从 什么 有 到过 同意 ,

你所钟爱的这个真理，从已达成的共识来看，似乎

[nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [nɔː(r)][ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
not to be a part of yourself , nor a creation of your own ,
不是 到 是 一个 部分 的 你自己 , 也不 一个 创建 的 你的 自己的 ,

既不是你自身的一部分，也不是你自己的创造物。

[laɪk] - ['stætʃuː] — [haʊ] [ðen] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]
like Pygmalion's statue — how then has it not happened to you to be
喜欢 - 雕像 — 如何 然后 有 它 不是 发生 到 你 到 是
['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['mɪzrəbl] [ðæn; ðən] [pɪg'meɪliən] [tɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [truːθ] [lʌvd] [juː; jʊ][ɪn]
even more miserable than Pygmalion till you were sure that truth loved you in
甚至 更多的 悲惨的 比 皮格马利翁 直到 你 是 当然 那 真相 喜爱 你 在
[rɪ'tɜːn] ?
return ?
返回 ?

就像皮格马利翁的雕像一样——那么，为什么你没有比皮格马利翁更加痛苦，直到你确信真理也爱你呢?

— [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
— and , moreover ,
— 和 , 而且 ,

而且，

[tɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [truːθ] [hæd; həd] [friː] [tʃɔɪs] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]
till you were sure that truth had free choice as to whether it should
直到 你 是 当然 那 真相 有 自由的 选择 作为 到 无论 它 应该
[rɪ'tɜːn] [ɔː(r)] [rɪ'fjuːz] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ?
return or refuse your love ?
返回 或者 拒绝 你的 爱 ?

直到你确信真理可以自由选择是否回应你的爱?

[fɔː(r); fə(r)] , ['ʌðəwaɪz] ,
For , otherwise ,
为了 , 否则 ,

否则，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [beɪs] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz]
you would be in danger of being found suffering the same base passion as
你 会 是 在 危险 的 存在 成立 痛苦 这 相同的 根据 热情 作为
[ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [huː] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
a mistress enamoured of a slave who cannot resist her .
一个 情妇 坠入爱河 的 一个 奴隶 WHO 不能 抵抗 她 .

你很可能发现自己和女主人一样，对无法抗拒她的奴隶怀有同样的卑劣欲望。

” [piː] . “ [ai][ˌeɪ 'em]['pʌz(ə)ld] , ['sɒkrətiːz] .
” P . “ I am puzzled , Socrates .
” P . “ 我 是 困惑 , 苏格拉底 .

“苏格拉底，我感到困惑。”

” [es] . “ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['rɑːðə(r)] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'næməd] , [nɒt][ɒv; əv] [truːθ]
” S . “ Shall we rather say , then , that you were enamoured , not of truth
” S . “ 将 我们 相当 说 , 然后 , 那 你 是 坠入爱河 , 不是 的 真相
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

“那么，我们是否可以说，你迷恋的并非真理本身呢? ”

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] ?
but of the spirit of truth ?
但 的 这 精神 的 真相 ?

但符合真理的精神吗?

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [dɪ'faɪnɪŋ] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi] - [fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
For we have been all along defining truth to be ' facts as they are ,
为了 我们 有 到过 全部 沿着 定义 真相 到 是 - 事实 作为 他们 是 ,

因为我们一直以来都将真理定义为“事实本身”，

- [hæv; həv][wiː; wi][nɒt] ?
' have we not ?
- 有 我们 不是 ?

难道不是吗?

” [piː] . “ [wiː; wi][hæv; həv] .
” P . “ We have .
” P . “ 我们 有 .

“我们有。”

” [es] .
” S .
” S .

“S.

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [weər'ɒv] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'næməd]
“ But there are many facts as they are , whereof to be enamoured
“ 但 那里 是 许多 事实 作为 他们 是 , 其中 到 是 坠入爱河
[wʊd] [biː; bi] [beɪs] ,
would be base ,
会 是 根据 ,

“但是，有很多事实本身就值得我们去迷恋，这未免太过卑劣了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [rɪ'tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
for they cannot return your love .
为了 他们 不能 返回 你的 爱 .

因为他们无法回报你的爱。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [wʌn][ænd; ənd][wʌn] [meɪk] [tuː] , [ɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːs] [hæz; həz]
As , for instance , that one and one make two , or that a horse has
作为 , 为了 实例 , 那 一 和 一 制作 二 , 或者 那 一个 马 有
[fɔː(r)] [legz] .
four legs .
四 腿 .

例如，一加一等于二，或者马有四条腿。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [fækts] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] , [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] ,
With respect to such facts , you would be , would you not ,
和 尊重 到 这样的 事实 , 你 会 是 , 会 你 不是 ,

对于这些事实，你会感到，对吗?

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] ?
in the same position as a mistress towards her slave ?
在 这 相同的 位置 作为 一个 情妇 向 她 奴隶 ?

处于女主人对待奴隶的那种地位?

” [piː] . “ ['sɜːt(ə)nli] .
” P . “ Certainly .
” P . “ 当然 .

P：“当然。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ðen] , ['betə(r)][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] .
It seems , then , better to assume the other alternative .
它 似乎 , 然后 , 更好的 到 认为 这 其他 选择 .

那么，似乎最好还是假设另一种可能性。

” [es] . “ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
” S . “ It does .
” S . “ 它 做 .

“确实如此。”

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['fɒləʊ] , [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt] ,
But does it not follow , that when you were enamoured of this spirit ,
但 做 它 不是 跟随 , 那 什么时候 你 是 坠入爱河 的 这 精神 ,

但这岂不是意味着，当你迷恋上这种精神之后，

[juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] ?
you did not possess it ?
你 做过 不是 具有 它 ?

你没有它吗?

" [piː] . " [ai] [fɪə(r)] [səʊ] , [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] .
" P . " I fear so , by the argument .
" P . " 我 害怕 所以 , 经过 这 争论 .

"P：'根据这个论点，恐怕确实如此。'

" [es] .
" S .
" S .

"S.

" [ænd; ənd] [ai] [fɪə(r)] , [tuː] ,
" And I fear , too ,
" 和 我 害怕 , 也 ,

"我也担心，

[ðæt] [wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] ['əʊnli] [huː] [pə'zest] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [truːθ] [sɔː] [fækts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ;
that we agreed that he only who possessed the spirit of truth saw facts as they are ;
那 我们 同意 那 他 仅有的 WHO 拥有 这 精神 的 真相 锯 事实 作为 他们 是 ;

我们一致认为，只有拥有真理精神的人才能看清事实的本来面目；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [truːθ] .
for that was involved in our definition of the spirit of truth .
为了 那 曾是 涉及 在 我们的 定义 的 这 精神 的 真相 .

因为这与我们对真理精神的定义息息相关。

" [piː] . " [bʌt; bət] , ['sɒkrətiːz] , [ai] [njuː] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] [meɪd] [tuː] ,
" P . " But , Socrates , I knew , at least , that one and one made two ,
" P . " 但 , 苏格拉底 , 我 知道 , 在 至少 , 那 一 和 一 制成 二 ,

"但是，苏格拉底，我至少知道一加一等于二。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːs] [hæd; həd] [fɔː(r)] [legz] .
and that a horse had four legs .
和 那 一个 马 有 四 腿 .

并且马有四条腿。

[ai] [mʌst; məst] [ðen] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [fækts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
I must then have seen some facts as they are .
我 必须 然后 有 已见 一些 事实 作为 他们 是 .

那时我一定看到了某些事实的本来面目。

" [es] . " ['daʊtləs] , [feə(r)] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] .
" S . " Doubtless , fair boy ; but not all .
" S . " 毫无疑问 , 公平的 男生 ; 但 不是 全部 .

"毫无疑问，这孩子很善良；但并非所有孩子都是如此。"

" [piː] . " [ai] [duː; də] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ðæt] .
" P . " I do not pretend to that .
" P . " 我 做 不是 假装 到 那 .

"我并不假装那样。"

" [es] .
" S .
" S .

"S.

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [pə'zest] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] ,
" But if you had possessed the spirit of truth ,
" 但 如果 你 有 拥有 这 精神 的 真相 ,

"但你们若有真理之灵，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ɔːl][fækts][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
you would have seen all facts whatsoever as they are .
你 会 有 已见 全部 事实 任何 作为 他们 是 .

你会看到所有事实的本来面目。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
For he who possesses a thing can surely employ it freely for all
为了 他 WHO 拥有 一个 事物 能 一定 采用 它 自由 为了 全部
[p'ɜːpəsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [θɪŋ] ;
purposes which are not contrary to the nature of that thing ;
目的 哪个 是 不是 相反 到 这 自然 的 那 事物 ;

凡拥有某物的人，当然可以自由地将其用于任何不违背该物本性的目的；

[kæn; kən][hiː; hi][nɒt] ?
can he not ?
能 他 不是 ?

他难道不能吗?

" [piː] . " [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kæn; kən] .
" P . " Of course he can .
" P . " 的 课程 他 能 .

"P."他当然可以。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [pə'zes] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [siː] ['eni] [truːθ]
But if I did not possess the spirit of truth , how could I see any truth
但 如果 我 做过 不是 具有 这 精神 的 真相 , 如何 可以 我 看 任何 真相
[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ?
whatsoever ?
任何 ?

如果我没有真理的精神，我又怎能看清任何真理呢?

" [es] . " [sə'pəʊz] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pə'zesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" S . " Suppose , dear boy , that instead of your possessing it ,
" S . " 认为 , 亲爱的 男生 , 那 反而 的 你的 拥有 它 ,

"S."亲爱的孩子，假设它不是你拥有的，

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pə'zes] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [juː; jʊ] ,
it were possible for it to possess you ; and possessing you ,
它 是 可能的 为了 它 到 具有 你 ; 和 拥有 你 ,

它有可能占据你；而占据你之后，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪt'self] , [ɔː(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [tʃuːz] ,
to show you as much of itself , or as little , as it might choose ,
到 展示 你 作为 很多 的 本身 , 或者 作为 小的 , 作为 它 可能 选择 ,

它可以根据自己的意愿，向你展示尽可能多的自身信息，或者只展示最少的部分。

[ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['əʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [tʃuːz] : [wʊd] [nɒt] [ðæt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]
and concerning such things only as it might choose : would not that explain the
和 有关 这样的 事物 仅有的 作为 它 可能 选择 : 会 不是 那 解释 这
[dɪ'lemə] ?
dilemma ?
困境 ?

并且只涉及它所选择的事情：这难道不能解释这种困境吗?

" [piː] . " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] .
" P . " It would assuredly .
" P . " 它 会 当然 .

"P."肯定会的。

" [es] . " [let] [ˌjuː 'es] [siː] , [ðen] ,
" S . " Let us see , then ,
" S . " 让 我们 看 , 然后 ,

"那么，让我们看看，

['weðə(r)] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [juː; jʊ] ,
whether this spirit of truth may not be something which is capable of possessing you ,
无论 这 精神 的 真相 可能 不是 是 某物 哪个 是 有能力的 的 拥有 你 ,

这种真理精神或许能够占据你的内心，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪɪŋ] [juː; jʊ] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pə'zest] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][juː; jʊ] .
and employing you , rather than of being possessed and employed by you .
和 雇用 你 , 相当 比 的 存在 拥有 和 受雇 经过 你 .

并且我雇用你，而不是被你占有和雇用。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] , [ðɪs] ['spɪrɪt] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['diːmən][ɔː(r)]['deɪəti; 'diːəti] ,
To me , indeed , this spirit seems likely to be some demon or deity ,
到 我 , 的确 , 这 精神 似乎 可能 到 是 一些 恶魔 或者 神 ,

在我看来，这确实更像是某种恶魔或神灵。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] .
and that one of the greatest .
和 那 一 的 这 最 .

而且那还是最伟大的之一。

" [piː] . " [waɪ] [ðen] ?
" P . " Why then ?
" P . " 为什么 然后 ?

"那么，为什么呢？"

" [es] . " [kæn; kən] ['laɪfləs] [ænd; ənd][mə'tɪəriəl] [θɪŋz] [siː] ?
" S . " Can lifeless and material things see ?
" S . " 能 无生命 和 材料 事物 看 ?

"无生命和物质的东西能看见吗？"

" [piː] . " ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ; ['əʊnli][lɪv; laɪv][wʌnz] .
" P . " Certainly not ; only live ones .
" P . " 当然 不是 ; 仅有的 居住 一个 .

P："当然不是；只有活着的。"

" [es] . " [ðɪs] ['spɪrɪt] , [ðen] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːz] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" S . " This spirit , then , seems to be living ; for it sees things as they are .
" S . " 这 精神 , 然后 , 似乎 到 是 活的 ; 为了 它 看到 事物 作为 他们 是 .

"那么，这种精神似乎是活的；因为它看到了事物本来的样子。

" [piː] . " [jes] .
" P . " Yes .
" P . " 是的 .

"P."是的。

” [es] .
” S .
” S .

“S.

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fækts][kæn; kən][biː; bi]['əʊnli] [siːn] [baɪ]
“ And it is also intellectual ; for intellectual facts can be only seen by
“ 和 它 是 还 知识分子 ; 为了 知识分子 事实 能 是 仅有的 已见 经过
[æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['biːɪŋ] .
an intellectual being .
一个 知识分子 存在 .

“而且它也是智力上的；因为只有智力上的人才能看到智力上的事实。”

” [piː] . “ [truː] .
” P . “ True .
” P . “ 真的 .

“P.“正确。

” [es] . “ [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['mɒrəl] ; [fɔː(r); fə(r)]['mɒrəl][fækts][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [siːn] [baɪ][ə; eɪ]['mɒrəl]
” S . “ And also moral ; for moral facts can only be seen by a moral
” S . “ 和 还 道德 ; 为了 道德 事实 能 仅有的 是 已见 经过 一个 道德
['biːɪŋ] .
being .
存在 .

“而且也是道德的；因为只有道德的人才能看到道德事实。”

” [piː] . “ [truː] ['ɔːlsəʊ] .
” P . “ True also .
” P . “ 真的 还 .

“P.“确实如此。”

” [es] . “ [bʌt; bət] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɪz] ['evɪdəntli] [nɒt][ə; eɪ][mæn] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['ðeəfɔː(r)] ,
” S . “ But this spirit is evidently not a man ; it remains therefore ,
” S . “ 但 这 精神 是 显然 不是 一个 男人 ; 它 遗迹 所以 ,

“但这种精神显然不是人；因此它仍然是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['diːmən] .
that it must be some demon .
那 它 必须 是 一些 恶魔 .

那一定是某种恶魔。

” [piː] .
” P .
” P .

“P.

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ?
“ But why one of the greatest ?
“ 但 为什么 一 的 这 最 ?

“但为什么是其中最伟大的一位呢？”

” [es] . “ [tel] [ˌem 'iː] , ['feɪəˌθɑːn] , [ɪz][nɒt] [gɒd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [fækts][æz; əz] [ðeɪ]
” S . “ Tell me , Phaethon , is not God to be numbered among facts as they
” S . “ 告诉 我 , 法厄同 , 是 不是 上帝 到 是 编号 之中 事实 作为 他们
[ɑː(r); ə(r)] ?
are ?
是 ?

“法厄同，告诉我，上帝难道不应该像其他事实一样被列入其中吗？”

” [piː] . “ [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][bɪˈfɔː(r)] [ɔːl] [ˈʌðə(r)z][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪˈtɜːn(ə)l][ænd; ənd]
” P . “ Assuredly ; for he is before all others and more eternal and
” P . “ 当然 ; 为了 他 是 前 全部 其他的 和 更多的 永恒 和
[ˈæbsəluːt] [ðæn; ðən][ɔːl] .
absolute than all .
绝对 比 全部 .

“P.”当然；因为他先于一切，比一切更加永恒和绝对。

” [es] . “ [ðen] [ðɪs] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] [mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [gɒd][æz; əz][hiː; hi][ɪz]
” S . “ Then this spirit of truth must also be able to see God as he is
” S . “ 然后 这 精神 的 真相 必须 还 是 有能力的 到 看 上帝 作为 他 是
.
.
.

“那么，这种真理的精神也必须能够看到上帝的本来面目。”

” [piː] . “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] .
” P . “ It is probable .
” P . “ 它 是 可能 .

“P.”很有可能。”

” [es] . “ [ænd; ənd][ˈsɜːt(ə)n] , [ɪf] , [æz; əz][wiː; wi] [əˈgriːd] ,
” S . “ And certain , if , as we agreed ,
” S . “ 和 肯定 , 如果 , 作为 我们 同意 ,

“S.”而且可以肯定的是，如果，正如我们之前所约定的，

[ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [siːz] [ɔːl][fækts][ˌwɒtsəʊˈevə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
it be the very spirit which sees all facts whatsoever as they are .
它 是 这 非常 精神 哪个 看到 全部 事实 任何 作为 他们 是 .

它就是那种能够看清一切事实本来面目的精神。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [kæn; kən][ðə; ði] [les] [siː] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?
Now tell me , can the less see the greater as it is ?
现在 告诉 我 , 能 这 较少的 看 这 更大的 作为 它 是 ?

现在告诉我，是不是眼光越浅的人，反而越能看清事物的本质？

” [piː] . “ [ai] [θɪŋk] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [ˈkænɒt] [siː] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
” P . “ I think not ; for an animal cannot see a man as he is ,
” P . “ 我 思考 不是 ; 为了 一个 动物 不能 看 一个 男人 作为 他 是 ,

P：“我不这么认为；因为动物无法看清人的本来面目，

[bʌt; bət][ˈəʊnli] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][laɪk] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] ,
but only that part of him in which he is like an animal ,
但 仅有的 那 部分 的 他 在 哪个 他 是 喜欢 一个 动物 ,

但只有他身上像动物一样的那部分，

[ˈneɪmli] , [hɪz; ɪz] [ˈaʊtwəd] [ˈfɪgə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈænɪm(ə)l] [ˈpæʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət][nɒt][hɪz; ɪz][ˈmɒrəl]
namely , his outward figure and his animal passions ; but not his moral
即 , 他的 向外 数字 和 他的 动物 激情 ; 但 不是 他的 道德
[sens] [ɔː(r)][ˈriːz(ə)n] ,
sense or reason ,
感觉 或者 原因 ,

也就是说，指的是他的外表和动物性的欲望；但并非他的道德感或理性。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪtˈself][nəʊ] [ʃeə(r)] .
for of them it has itself no share .
为了 的 他们 它 有 本身 不 分享 .

它自身与它们没有任何关系。

” [es] . “ [truː] ; [ænd; ənd][ɪn] [laɪk] [waɪz] ,
” S . “ True ; and in like wise ,
” S . “ 真的 ; 和 在 喜欢 明智的 ,

“S.”没错；同样地，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [les] ['ɪntəlekt] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['ɪntəlekt] [ðæn; ðən]
a man of less intellect could not see a man of greater intellect than
一个 男人 的 较少的 智力 可以 不是 看 一个 男人 的 更大的 智力 比
[hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
himself as he is ,
他自己 作为 他 是 ，

智力不如自己的人无法看清智力比自己高的人的本来面目。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] .
but only a part of his intellect .
但 仅有的 一个 部分 的 他的 智力 .

但这只是他智力的一部分。

” [piː] . “ ['sɜːt(ə)nli] .
” P . “ Certainly .
” P . “ 当然 .

P：“当然。”

” [es] . “ [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ,
” S . “ And does not the same thing follow from what we said just now ,
” S . “ 和 做 不是 这 相同的 事物 跟随 从 什么 我们 说 只是 现在 ，

“那么，我们刚才所说的难道不也得出同样的结论吗？”

[ðæt] [gɑːdz] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [hɪm'self] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːfɪkt] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv]
that God's conceptions of himself must be the only perfect conceptions of
那 神的 概念 的 他自己 必须 是 这 仅有的 完美的 概念 的
[hɪm] ?
him ?
他 ?

难道上帝对自身的理解就一定是对他自身最完美的理解吗？

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eni] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [siː] [gɒd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
For if any being could see God as he is ,
为了 如果 任何 存在 可以 看 上帝 作为 他 是 ，

因为如果任何存在能够看到上帝的真面目，

[ðə; ði] [seɪm] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] : [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'griːd]
the same would be able to conceive of him as he is : which we agreed
这 相同的 会 是 有能力的 到 构想 的 他 作为 他 是 : 哪个 我们 同意
[wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
was impossible .
曾是 不可能的 .

同样的人也无法想象他现在的样子：我们一致认为这是不可能的。

” [piː] . “ [truː] .
” P . “ True .
” P . “ 真的 .

“P.“正确。

” [es] . “ [ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [siːz] [gɒd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [mʌst; məst][biː; bi]['iːkwəl] [wɪð]
” S . “ Then surely this spirit which sees God as he is , must be equal with
” S . “ 然后 一定 这 精神 哪个 看到 上帝 作为 他 是 ， 必须 是 平等的 和
[gɒd] .
God .
上帝 .

“那么，这种能够看到上帝本来面目的精神，必然与上帝同等。”

” [piː] . “ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][gɒd] [ɪk'sept] [hɪm'self] .
” P . “ It seems probable ; but none is equal to God except himself .
” P . “ 它 似乎 可能 ； 但 没有任何 是 平等的 到 上帝 除了 他自己 .

“这似乎很有可能；但除了上帝自己之外，没有人能与上帝相提并论。”

” [es] . “ [məʊst] [truː] , ['feɪə,θɑːn] .
” S . “ Most true , Phaethon .
” S . “ 最多 真的 , 法厄同 .

“S.”非常正确，法厄同。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] , [weər'ɒv] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [ɪ'næməd] ,
But what shall we say now , but that this spirit of truth , whereof thou hast been enamoured ,
但 什么 将 我们 说 现在 , 但 那 这 精神 的 真相 , 其中 你 哈斯特 到过 坠入爱河 ,

但我们现在还能说什么呢？只能说，你所钟爱的这真理之灵，

[ɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] , [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [zjuːs] , [huː] [ə'ləʊn] [,kɔmpri'hend] [ɔːl] [θɪŋz] ,
is , according to the argument , none other than Zeus , who alone comprehends all things ,
是 , 根据 到 这 争论 , 没有任何 其他 比 宙斯 , WHO 独自的 理解 全部 事物 ,

根据这种说法，这个人不是别人，正是宙斯，因为只有他才能理解万物。

[ænd; ənd] [siːz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
and sees them as they are ,
和 看到 他们 作为 他们 是 ,

并如实地看待他们，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ə'ləʊn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [ɪts] ['ɪnwəd] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [lɔːz] ?
because he alone has given to each its inward and necessary laws ?
因为 他 独自的 有 给定 到 每个 它是 向内 和 必要的 法律 ?

因为只有他赋予了万物内在的、必要的法则？

” [piː] . “ [bʌt; bət] , ['sɒkrətiːz] , [ðeə(r)] [siːm] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] .
” P . “ But , Socrates , there seems something impious in the thought .
” P . “ 但 , 苏格拉底 , 那里 似乎 某物 不敬 在 这 想法 .

“但是，苏格拉底，这种想法似乎有些不敬神。”

” [es] . “ [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] , ['truːli] ,
” S . “ Impious , truly ,
” S . “ 不敬 , 真的 ,

“S.”真是亵渎神明，

[ɪf] [wiː; wi] [held] [ðæt] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [self] .
if we held that this spirit of truth was a part of your own self .
如果 我们 握住 那 这 精神 的 真相 曾是 一个 部分 的 你的 自己的 自己 .

如果我们认为这种真理精神是你自身的一部分。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ʌtəli] [,ɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
But we agreed that it was not a part of you , but something utterly independent of you .
但 我们 同意 那 它 曾是 不是 一个 部分 的 你 , 但 某物 完全地 独立的 的 你 .

但我们一致认为，它不是你的一部分，而是完全独立于你之外的东西。

” [piː] . “ ['nəʊb(ə)l] [wʊd] [ðə; ði] [njuːz] [biː; bi] , ['sɒkrətiːz] , [wɜː(r); wə(r)][,aɪ 'tiː] [truː] ; [jet] [,aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][,em 'iː] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] .
” P . “ Noble would the news be , Socrates , were it true ; yet it seems to me beyond belief .
” P . “ 高贵 会 这 消息 是 , 苏格拉底 , 是 它 真的 ; 然而 它 似乎 到 我 超过 信仰 .

“苏格拉底，如果这是真的，那将是多么崇高的消息啊；然而，在我看来，这简直难以置信。”

" [es] . " [dɪd][wiː; wi][nɒt] [pruːv] [dʒʌst] [naʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [zjuːs] ,
" S . " Did we not prove just now concerning Zeus ,
" S . " 做过 我们 不是 证明 只是 现在 有关 宙斯 ,

"我们刚才不是已经证明了关于宙斯的事吗,

[ðæt] [ɔːl] [mɪ'steɪks] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm][wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv]['diːfekt] ?
that all mistakes concerning him were certain to be mistakes of defect ?
那 全部 错误 有关 他 是 肯定 到 是 错误 的 缺点 ?

所有与他有关的错误都一定是由于缺陷造成的错误吗?

" [piː] . " [wiː; wi][dɪd] , [ɪn'diːd] .
" P . " We did , indeed .
" P . " 我们 做过 , 的确 .

"我们确实做到了。"

" [es] . " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['fɔːlən] ['ɪntuː][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['erə(r)] ,
" S . " How do you know , then , that you have not fallen into some such error ,
" S . " 如何 做 你 知道 , 然后 , 那 你 有 不是 倒下 进入 一些 这样的 错误 ,

"那么,你怎么知道自己没有犯过类似的错误呢?"

[ænd; ənd][hæv; həv] [sə'spektɪd] [zjuːs] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ][ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] ?
and have suspected Zeus to be less condescending towards you than he really is ?
和 有 怀疑 宙斯 到 是 较少的 居高临下的 向 你 比 他 真的 是 ?

你是否怀疑宙斯对你的态度并没有他实际表现得那么傲慢?

" [piː] . " [wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] !
" P . " Would that it were so !
" P . " 会 那 它 是 所以 !

"但愿如此!"

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [feə(r)][ə; eɪ] [həʊp] .
But I fear it is too fair a hope .
但 我 害怕 它 是 也 公平的 一个 希望 .

但我担心这只是一个过于美好的愿望。

" [es] . " [duː; də][ai] [siːm] [tuː; tə] [ðiː] [naʊ] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , [mɔː(r)] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] [ðæn; ðən][prəu'tægəræs] ,
" S . " Do I seem to thee now , dear boy , more insolent and unfeeling than Protagoras ,
" S . " 做 我 似乎 到 你 现在 , 亲爱的 男生 , 更多的 傲慢的 和 冷漠无情 比 普罗泰戈拉 ,

"亲爱的孩子,你现在觉得我比普罗泰戈拉还要傲慢无礼、冷酷无情吗?"

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] ['æbsəluːt] [truːθ] ,
when he tried to turn thee away from the search after absolute truth ,
什么时候 他 尝试 到 转动 你 离开 从 这 搜索 后 绝对 真相 ,

当他试图让你放弃追求绝对真理时

[baɪ] ['seɪɪŋ] [sə'fɪstɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪtnz] [tuː; tə] [skeɪl] ['hev(ə)n] ,
by saying sophistically that it was an attempt of the Titans to scale heaven ,
经过 说 巧妙地 那 它 曾是 一个 试图 的 这 泰坦 到 规模 天堂 ,

他故作高深地声称,这是泰坦巨人试图攀登天堂的尝试。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðiː] [biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ə'səːtɪŋ] ['ʃeɪmləsli] [ænd; ənd] ['brʊtɪʃli] [ðaɪn] [əʊn]
and bade thee be content with asserting shamelessly and brutishly thine own
和 巴德 你 是 内容 和 断言 厚颜无耻 和 野蛮地 你的 自己的
[səb'dʒektɪv] [ə'pɪnjənz] ?
subjective opinions ?
主观 意见 ?

并命令你肆无忌惮、粗暴地宣称自己的主观意见?

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][nɒt][bɪd] [ðiː] [skeɪl] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][zjuːs] , ['ɪntuː] [huːz] ['prez(ə)ns] [nʌn]
For I do not bid thee scale the throne of Zeus , into whose presence none
为了 我 做 不是 出价 你 规模 这 王座 的 宙斯 , 进入 谁 在场 没有任何
[kʊd; kəd] [ə'raɪv] ,
could arrive ,
可以 到达 ,

因为我并没有命令你攀登宙斯的宝座，因为没有人能够到达他的面前。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ən'les] [hiː; hi] [hɪm'self] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] ;
as it seems to me , unless he himself willed it ;
作为 它 似乎 到 我 , 除非 他 他自己 意志 它 ;

依我看，除非他自己意愿如此;

[bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðiː] [frɒm; frəm][ðaɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ə; eɪ] [glɪmps]
but to believe that he has given thee from thy childhood a glimpse
但 到 相信 那 他 有 给定 你 从 你的 童年 一个 一瞥
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['eksələns] ,
of his own excellence ,
的 他的 自己的 卓越 ,

但要相信他从你孩提时代就让你瞥见了他的卓越之处,

[ðæt] [səʊ] [ðaɪ] [hɑːt] , [kən'dʒektʃə] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [veɪld] ['stætʃuː] ,
that so thy heart , conjecturing , as in the case of a veiled statue ,
那 所以 你的 心 , 推测 , 作为 在 这 案件 的 一个 含蓄 雕像 ,

所以你的心会这样揣测，就像在猜测一座被面纱遮盖的雕像一样,

[frɒm; frəm][wʌn] [pɑːt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] , [mait] [bɪ'kʌm] [ɪ'næməd] [ˌðeər'ɒv] ,
from one part the beauty of the rest , might become enamoured thereof ,
从 一 部分 这 美丽 的 这 休息 , 可能 变得 坠入爱河 其中 ,

一部分的美丽，或许会让人为之倾倒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

法厄同：为自由思考者提供的自由思(Phaethon Loose Thoughts for Loose)

第3/4页

[ænd; ənd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd] ['əʊnli] [gʊd] ,
and long for that sight of him which is the highest and only good ,
和 长的 为了 那 视线 的 他 哪个 是 这 最高 和 仅有的 好的 ,

渴望见到他，因为那是至高无上、唯一的善。

[ðæt] [səʊ] [hɪz; ɪz] ['splendə(r)] [meɪ] [gɪv] [ðiː] [lait] [tuː; tə] [siː] [fækts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
that so his splendour may give thee light to see facts as they are .
那 所以 他的 辉煌 可能 给 你 光 到 看 事实 作为 他们 是 .

愿他的光辉照亮你，使你看清事实真相。

” [piː] . “ [əʊ] ['sɒkrətiːz] !
” P . “ Oh Socrates !
” P . “ 哦 苏格拉底 !

“哦，苏格拉底!

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['blesɪdnəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'teɪnd] ?
and how is this blessedness to be attained ?
和 如何 是 这 幸福 到 是 已达到 ?

那么，如何才能获得这种幸福呢?

” [es] . “ ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [mɪθs] [rɪ'leɪt] , [ðə; ði] [nɪmfs] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [im'breis] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ;
” S . “ Even as the myths relate , the nymphs obtained the embraces of the gods ;
” S . “ 甚至 作为 这 神话 涉及 , 这 若虫 获得 这 拥抱 的 这 神 ;

“S. “正如神话所记载的那样，仙女们得到了众神的拥抱;

[baɪ] ['pliːzɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [əu'bei] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,
by pleasing him and obeying him in all things ,
经过 令人愉悦 他 和 服从 他 在 全部 事物 ,

通过取悦他、凡事顺服他，

['lɪftɪŋ] [ʌp] ['deɪli] [pjʊə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːt] ,
lifting up daily pure hands and a thankful heart ,
举重 向上 日常的 纯的 双手 和 一个 感恩 心 ,

每日举起洁净的双手，怀着感恩的心，

[ɪf] [baɪ] ['eni] [miːnz] [hiː; hi] [meɪ] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [pɜːdʒ] [ðaɪn] [aɪz] , [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [siː] ['klɪəli] ,
if by any means he may condescend to purge thine eyes , that thou mayest see clearly ,
如果 经过 任何 方法 他 可能 屈尊 到 清除 你的 眼睛 , 那 你 五月 看 清楚地 ,

如果他能屈尊以任何方式洁净你的双眼，使你能够看得清楚，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðəʊz] [məʊts] , [ænd; ənd] [speks] , [ænd; ənd] [dɪ'stɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] ['ɔːrgənz] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ,
and without those motes , and specks , and distortions of thine own organs of vision ,
和 没有 那些 微粒 , 和 斑点 , 和 失真 的 你的 自己的 器官 的 想象 ,

如果没有那些微粒、斑点和视觉器官的扭曲，

[wɪtʃ] [flɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['aɪbɔːlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [drʌŋk] ['əʊvə(r)] - [naɪt] ,
which flit before the eyeballs of those who have been drunk over - night ,
哪个 掠过 前 这 眼球 的 那些 WHO 有 到过 醉 超过 - 夜晚 ,

那些在彻夜狂欢的人眼前一闪而过的景象，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [baɪ] ['sɒfɪsts] [səb'dʒektɪv] [truːθ] ;
and which are called by sophists subjective truth ;
和 哪个 是 称为 经过 诡辩家 主观 真相 ;

而诡辩家们称之为主观真理；

['wɒtʃɪŋ] ['evriweə(r)] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] ['revərəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [glimps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] ,
watching everywhere anxiously and reverently for those glimpses of his beauty ,
观看 到处 焦虑地 和 虔诚地 为了 那些 惊鸿一瞥 的 他的 美丽 ,

她焦急而虔诚地四处张望，希望能瞥见他的俊美容颜。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [ðiː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [æz; əz] [ðaʊ] [ðaɪ'self] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
which he will vouchsafe to thee more and more as thou provest thyself worthy of them ,
哪个 他 将要 vouchsafe 到 你 更多的 和 更多的 作为 你 普罗维斯特 你自己 值得 的 他们 ,

当你证明自己配得上这些恩惠时，他会越来越多地赐予你。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [ðaɪ] [lʌv] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðiː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [truːθ] ;
and will reward thy love by making thee more and more partaker of his own spirit of truth ;
和 将要 报酬 你的 爱 经过 制作 你 更多的 和 更多的 参与者 的 他的 自己的 精神 的 真相 ;

祂必以使你越来越分享祂真理之灵的方式来回报你的爱；

[weə'baɪ] , ['siːɪŋ] [fækts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
whereby , seeing facts as they are ,
由此 , 看到 事实 作为 他们 是 ,

因此，如实地看待事实，

[ðaʊ] [wɪlt] [siː] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'dɪəz] ,
thou wilt see him who has made them according to his own ideas ,
你 枯萎 看 他 WHO 有 制成 他们 根据 到 他的 自己的 想法 ,

你将会见到按照自己的想法创造它们的人，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['splendə(r)] .
that they may be a mirror of his unspeakable splendour .
那 他们 可能 是 一个 镜子 的 他的 无法形容 辉煌 .

愿他们能映照出他那难以言喻的光辉。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] [f'eəɹ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [əʊ] ['feɪəˌθɑːn] ,
Is not this a fairer hope for thee , oh Phaethon ,
是 不是 这 一个 更公平 希望 为了 你 , 哦 法厄同 ,

法厄同啊，这难道不是对你更美好的希望吗？

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [prəu'tægəræs] [held] [aʊt] [tuː; tə] [ðiː] — [ðæt] ['naɪðə(r)] ['siːɪŋ] [zjuːs] , [nɔː(r)] ['siːɪŋ] [fækts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
than that which Protagoras held out to thee — that neither seeing Zeus , nor seeing facts as they are ,
比 那 哪个 普罗泰戈拉 握住 出去 到 你 — 那 两者都不 看到 宙斯 , 也不 看到 事实 作为 他们 是 ,

比普罗泰戈拉向你阐明的还要糟糕——既看不到宙斯，也看不到事实的本来面目，

[nɔː(r)] [əˈfɜːmɪŋ] [ˈeni] [truːθ] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] ,
nor affirming any truth whatsoever ,
也不 肯定 任何 真相 任何 ,

既不肯定任何事实，也不表明任何真理。

[nɔː(r)] [dɪˈpendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒn] [ˈeni] [wʌn] [bʌt; bət] [ðaɪn] [əʊn] [ˈɪɡnərənt] [self] ,
nor depending for thy knowledge on any one but thine own ignorant self ,
也不 取决于 为了 你的 知识 在 任何 一 但 你的 自己的 无知 自己 ,

不要依赖任何人的知识，而要依靠你自身无知的本性。

[ðaʊ] [mait] [ˌnevəðəˈles] [biː; bi] [səʊ] [ˈfɔːtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈpʌnɪʃmənt] : [nɒt] [ˈnəʊɪŋ]
thou mightest nevertheless be so fortunate as to escape punishment : not knowing
你 最强 尽管如此 是 所以 幸运 作为 到 逃脱 惩罚 : 不是 会心

, [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
, as it seems to me ,
, 作为 它 似乎 到 我 ,

然而，你或许会幸运地逃脱惩罚：因为在我看来，你并不知道这一点。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈɪɡnərəns] [ænd; ənd] [ˈblaɪndfəʊld] [ˈræʃnəs] ,
that such a state of ignorance and blindfold rashness ,
那 这样的 一个 状态 的 无知 和 眼罩 鲁莽 ,

这种无知和盲目鲁莽的状态，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈtɑːtərəs] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊəts] [ɔː(r)] [ðə; ði] [priːsts] ,
even if Tartarus were a dream of the poets or the priests ,
甚至 如果 塔尔塔罗斯 是 一个 梦 的 这 诗人 或者 这 神父 ,

即使塔尔塔罗斯只是诗人或祭司的梦境，

[ɪz] [ɪn] [ɪtˈself] [ðə; ði] [məʊst] [ˈfɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ˈpʌnɪʃmənts] ?
is in itself the most fearful of punishments ?
是 在 本身 这 最多 可怕 的 惩罚 ?

难道这本身就是最可怕的惩罚吗?

” [piː] . “ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [maɪ] [dɪə(r)] [ˈsɒkrətiːz] .
” P . “ It is , indeed , my dear Socrates .
” P . “ 它 是 , 的确 , 我的 亲爱的 苏格拉底 .

“P.“的确如此，我亲爱的苏格拉底。

[jet] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] , [sɪnˈsɪəli] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɒŋɪŋ] [ˈɑːftə(r)]
Yet what are we to say of those who , sincerely loving and longing after
然而 什么 是 我们 到 说 的 那些 WHO , 真挚地 爱 和 渴望 后

[ˈnɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

然而，对于那些真心热爱并渴望知识的人，我们又该如何评价呢?

[jet] [əˈraɪv] [æt; ət] [fɔːls] [kənˈkluʒənz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːls] [baɪ] [ˌkɒntrəˈdiktɪŋ]
yet arrive at false conclusions , which are proved to be false by contradicting
然而 到达 在 错误的 结论 , 哪个 是 已证实 到 是 错误的 经过 矛盾的

[iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ?
each other ?
每个 其他 ?

然而，他们却得出了错误的结论，而这些结论又被彼此矛盾地证明是错误的?

” [es] . “ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈfeɪəˌθɑːn] ,
” S . “ We are to say , Phaethon ,
” S . “ 我们 是 到 说 , 法厄同 ,

“S. “我们要说，法厄同，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [lʌvd] ['nɒlɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] ['ʌtəli] [tuː; tə] [siː] [fækts] [æz; əz]
that they have not loved knowledge enough to desire utterly to see facts as
那 他们 有 不是 喜爱 知识 足够的 到 欲望 完全地 到 看 事实 作为
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
they are ,
他们 是 ,

他们对知识的热爱还不够强烈，以至于不渴望看清事实的本来面目。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ;
but only to see them as they would wish them to be ;
但 仅有的 到 看 他们 作为 他们 会 希望 他们 到 是 ;

但只是为了看到他们希望看到的样子；

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðəm'selvz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [zjuːs] , [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌriː'mɒd(ə)l] [ɪn] [sʌm; səm]
and loving themselves rather than Zeus , have wished to remodel in some
和 爱 他们自己 相当 比 宙斯 , 有 希望 到 改造 在 一些
[θɪŋz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [hɪz; ɪz] ['juːnɪvɜːs] ,
things or other his universe ,
事物 或者 其他 他的 宇宙 ,

他们爱的是自己而不是宙斯，因此希望在某些方面改造他的宇宙。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [səb'dʒektɪv] [ə'pɪnjənz] .
according to their own subjective opinions .
根据 到 他们的 自己的 主观 意见 .

根据他们自己的主观意见。

[baɪ] [ðɪs] , [ɔː(r)] [baɪ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ækt] [ɒv; əv] [self] - [wɪl] , [ɔː(r)] [self] - [kən'siːt] , [ɔː(r)] [self] -
By this , or by some other act of self - will , or self - conceit , or self -
经过 这 , 或者 经过 一些 其他 行为 的 自己 - 将要 , 或者 自己 - 自负 , 或者 自己 -
[dɪ'pendəns] ,
dependence ,
依赖性 ,

通过这种方式，或者通过其他一些任性、自负或自强的行为，

[ðeɪ] [hæv; həv] [kəm'peld] [zjuːs] , [nɒt] , [æz; əz] [ai] [θɪŋk] , [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]
they have compelled Zeus , not , as I think , without pity and kindness to
他们 有 被迫 宙斯 , 不是 , 作为 我 思考 , 没有 遗憾 和 仁慈 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们迫使宙斯屈服，我认为宙斯并非没有对他们表现出怜悯和仁慈。

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bjuːti] .
to withdraw from them in some degree the sight of his own beauty .
到 提取 从 他们 在 一些 程度 这 视线 的 他的 自己的 美丽 .

在某种程度上，他要从他们眼中抹去自己的美貌。

[wiː; wi] [mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [fɪə(r)] , ['laɪkən] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [ɒv; əv]
We must , therefore , I fear , liken them to Acharis , the painter of
我们 必须 , 所以 , 我 害怕 , 像 他们 到 - , 这 画家 的
['lemnɒs] ,
Lemnos ,
莱姆诺斯 ,

因此，恐怕我们只能将他们比作莱姆诺斯岛的画家阿卡里斯了。

[huː] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] , ['peɪntɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
who , intending to represent Phœbus , painted from a mirror a copy of his
WHO , 意图 到 代表 菲布斯 , 绘 从 一个 镜子 一个 复制 的 他的
[əʊn] [dɪ'fekts] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːmɪtiːz] ;
own defects and deformities ;
自己的 缺陷 和 畸形 ;

他为了描绘菲比斯，对着镜子画了一幅自己缺陷和畸形的复制品；

[ɔː(r)] [pə'hæps] [tuː; tə] [ðæt] [nɪmf] , [huː] ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ,
or perhaps to that Nymph , who finding herself beloved by Phœbus ,
或者 也许 到 那 仙女 , WHO 寻找 她自己 心爱 经过 菲布斯 ,

或许是指那位被福玻斯爱慕的仙女，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['revərəntli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃn] , ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
instead of reverently and silently returning the affection , boasted of it to
反而 的 虔诚地 和 默默 返回 这 感情 , 吹嘘 的 它 到
[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] ,
all her neighbours ,
全部 她 邻居 ,

没有恭敬默默地回应这份爱意，反而向所有邻居炫耀。

[æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][gɒd] ; [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ,
as a token of her own beauty , and despised the god ; so that he ,
作为 一个 令牌 的 她 自己的 美丽 , 和 被鄙视的 这 上帝 ; 所以 那 他 ,

她以此炫耀自己的美貌，并鄙视神明；因此，

['biːɪŋ] ['æŋgri] , [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] ['mægpaɪ] ; [ɔː(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'rækni] ,
being angry , changed her into a chattering magpie ; or again to Arachne ,
存在 生气的 , 已更改 她 进入 一个 喋喋不休 鹊 ; 或者 再次 到 阿拉克涅 ,

愤怒之下，她变成了一只叽叽喳喳的喜鹊；或者又变成了阿拉克涅。

[huː] ['hævɪŋ] [biːn] [tɔːt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['wiːvɪŋ] [baɪ] [ə'θiːni] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð]
who having been taught the art of weaving by Athene , pretended to compete with
WHO 拥有 到过 教授 这 艺术 的 编织 经过 雅典娜 , 假装 到 竞争 和
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'strʌktrɪs] ,
her own instructress ,
她 自己的 女教师 ,

她曾师从雅典娜学习织布技艺，却假装与自己的老师竞争。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] , [wɒz; wəz] [kən'demd] , [laɪk]
and being metamorphosed by her into a spider , was condemned , like
和 存在 变态 经过 她 进入 一个 蜘蛛 , 曾是 谴责 , 喜欢
[ðə; ði] ['sɒfɪsts] ,
the sophists ,
这 诡辩家 ,

被她变成蜘蛛后，他像诡辩家一样受到了谴责。

[tuː; tə][spɪn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['entreɪlz] ['endləs] ['ʌgli] [wɛbs] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] ,
to spin out of her own entrails endless ugly webs , which are destroyed ,
到 旋转 出去 的 她 自己的 内脏 无尽的 丑陋的 网络 , 哪个 是 损毁 ,

她从自己的内脏中织出无尽的丑陋蛛网，这些蛛网最终都被摧毁了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['fɪnɪʃt] , [baɪ] ['evri] [sleɪv] - [gɜːrlz] [bruːm] .
as soon as finished , by every slave - girl's broom .
作为 很快 作为 完成的 , 经过 每一个 奴隶 - 女孩们 扫帚 .

完事后，每个女奴都用扫帚扫地。

” [piː] .
” P .
” P .

“P.

“ [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [heɪt] [sʌtʃ] , [əʊ] ['sɒkrətiːz] ?
“ But shall we despise and hate such , Oh Socrates ?
“ 但 将 我们 鄙视 和 恨 这样的 , 哦 苏格拉底 ?

“但是，苏格拉底啊，我们难道要鄙视和憎恨这样的人吗？”

” [es] . “ [nəʊ] , ['dɪərɪst] [bɔɪ] , [wiː; wi] [wɪl] ['rɑːðə(r)] ['pɪti] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] ['lʌvɪŋli] ;
” S . “ No , dearest boy , we will rather pity and instruct them lovingly ;
” S . “ 不 , 亲爱的 男生 , 我们 将要 相当 遗憾 和 指示 他们 深情地 ;

“不，亲爱的孩子，我们宁愿怜悯他们，并慈爱地教导他们；

[rɪ'membə(r)ɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wiː; wi] [bɪ'gɪn]
remembering always that we shall become such as they the moment we begin
记住 总是 那 我们 将 变得 这样的 作为 他们 这 片刻 我们 开始
[tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [truːθ] [ɪz] ['aʊə(r)] [əʊn] [pə'zeʃ(ə)n] ,
to fancy that truth is our own possession ,
到 想要 那 真相 是 我们的 自己的 拥有 ,

永远记住，当我们开始幻想真理是我们自己的私有财产时，我们就会变得和他们一样。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['veri] ['bjuːti] [ɒv; əv] [zjuːs] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːm]
and not the very beauty of Zeus himself , which he shows to those whom
和 不是 这 非常 美丽 的 宙斯 他自己 , 哪个 他 演出 到 那些 谁
[hiː; hi] [wɪl] ,
he will ,
他 将要 ,

并非宙斯自身的美貌，他只会向他想让别人看到的人展现这种美貌。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] ['meʒə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [faindz] [ðem; ðəm] ['wɜːði] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] .
and in such measure as he finds them worthy to behold .
和 在 这样的 措施 作为 他 发现 他们 值得 到 看哪 .

并以他认为值得欣赏的程度来欣赏。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [greɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɒv; əv] [zjuːs] [ɪn]
But to me , considering how great must be the condescension of Zeus in
但 到 我 , 考虑 如何 伟大的 必须 是 这 居高临下 的 宙斯 在
[ʌn'veɪlɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [mæn] ,
unveiling to any man ,
揭幕 到 任何 男人 ,

但在我看来，考虑到宙斯向任何凡人揭示真相，这该是多么大的恩赐啊！

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [w'ɜːðɪəst] , [ðə; ði] [liːst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lʌvlinəs] ,
even the worthiest , the least portion of his own loveliness ,
甚至 这 最值得 , 这 至少 部分 的 他的 自己的 可爱 ,

即使是最值得的，也只是他自身魅力的一小部分。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [driːm] ,
there has come at times a sort of dream ,
那里 有 来 在 时代 一个 种类 的 梦 ,

有时会出现一种梦境，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['splendə(r)] [wɪl] [æt; ət] [lɑːst] [pɪəs] [θruː] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪn] [ɔːl] [dɑːk] [səʊlz] ,
that the divine splendour will at last pierce through and illumine all dark souls ,
那 这 神圣的 辉煌 将要 在 最后的 刺穿 通过 和 照亮 全部 黑暗的 灵魂 ,

愿神圣的光辉最终穿透并照亮所有黑暗的灵魂。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['heɪdiːz] , ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌnraɪz] ,
even in the house of Hades , showing them , as by a great sunrise ,
甚至 在 这 房子 的 哈迪斯 , 显示 他们 , 作为 经过 一个 伟大的 日出 ,

即使在冥王哈迪斯的宫殿里，也像一轮壮丽的日出，向他们展现着

[bəuθ] [wɒt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , ['riːəli] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
both what they themselves , and what all other things are , really and in the
两个都 什么 他们 他们自己 , 和 什么 全部 其他 事物 是 , 真的 和 在 这
[saɪt] [ɒv; əv] [zjuːs] ;
sight of Zeus ;
视线 的 宙斯 ;

既包括它们自身，也包括其他一切事物在宙斯眼中的真正面目；

[wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'saɪən] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wiːl] [wʊd] [stɒp] ,
which if it happened , even to Ixion , I believe that his wheel would stop ,
哪个 如果 它 发生 , 甚至 到 伊克西翁 , 我 相信 那 他的 车轮 会 停止 ,

如果真发生了，即使是对伊克西翁来说，我相信他的车轮也会停止转动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fetəz] [drɒp] [ɒf] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] ['fri:li]
and his fetters drop off of themselves , and that he would return freely
和 他的 镣铐 降低 离开 的 他们自己 , 和 那 他 会 返回 自由
[tu:; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [eə(r)] ,
to the upper air ,
到 这 上 空气 ,

他的镣铐自行脱落，他便能自由地重返高空。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][hɪm'self] [mait] [tʃu:z] .
for as long as he himself might choose .
为了 作为 长的 作为 他 他自己 可能 选择 .

只要他自己愿意，他就可以一直这样下去。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə] [θrɒŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪks] ;
" Just then the people began to throng into the Pnyx ;
" 只是 然后 这 人们 开始 到 人群 进入 这 普尼克斯 ;

"就在这时，人们开始涌入普尼克斯山；

[ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] ['aʊə(r)]['pleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and we took our places with the rest to hear the business of the day ,
和 我们 采取 我们的 地方 和 这 休息 到 听到 这 商业 的 这 天 ,

于是我们和其他人一起入座，听取当天的议程。

['ɑ:ftə(r)] ['sɒkrəti:z] [hæd; həd] ['praɪvətli] ['ʌtə] [ðɪs] [preə(r)] :
after Socrates had privately uttered this prayer :
后 苏格拉底 有 私下 说出 这 祷告 :

在苏格拉底私下祈祷之后：

" [əʊ] [zju:s] , [gɪv] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [ʃæl; ʃəl] ['kaʊnsl] [hɪə(r)] [ðɪs] [deɪ] ,
" Oh Zeus , give to me and to all who shall counsel here this day ,
" 哦 宙斯 , 给 到 我 和 到 全部 WHO 将 法律顾问 这里 这 天 ,

"哦，宙斯，请赐予我和今天所有在此商议的人，

[ðæt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [tru:θ] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [bɪ'həʊld] [ðæt] [weər'ɒv] [wi:; wi] [dɪ'lɪbərət] ,
that spirit of truth by which we may behold that whereof we deliberate ,
那 精神 的 真相 经过 哪个 我们 可能 看哪 那 其中 我们 商榷 ,

凭借真理的精神，我们才能看清我们所思考的事物。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðaɪ] [saɪt] ! "
as it is in thy sight ! "
作为 它 是 在 你的 视线 ! "

就如你所见！

" [æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] , " [sed] ['tɛmpəlˌtɑ:n] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][ai]['fəʊldɪd][ʌp][maɪ]['mænjuskrɪpt]
" As I expected , " said Templeton , with a smile , as I folded up my manuscript
" 作为 我 预期的 , " 说 坦普尔顿 , 和 一个 微笑 , 作为 我 折叠 向上 我的 手稿
.
.
.

"正如我所料，"坦普尔顿笑着说，我一边说着，一边合上了手稿。

" [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['pɑ:sn] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'mɒlɪʃ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [prə'fɛsərz] [bæd]['lɒdʒɪk]
" My friend the parson could not demolish the poor Professor's bad logic
" 我的 朋友 这 牧师 可以 不是 拆除 这 贫穷的 教授们 坏的 逻辑
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'feʃən(ə)l] [tʌtʃ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃ] . "
without a little professional touch by way of finish . "
没有 一个 小的 专业的 触碰 经过 方式 的 结束 . "

"我的朋友牧师如果没有一点专业技巧来完善论证，就无法彻底驳倒那位可怜教授的错误逻辑。"

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？"

“ [əʊ] — ['nevə(r)][maɪnd] .
“ Oh — never mind .
“ 哦 — 绝不 头脑 .

“哦——没事了。”

['əʊnli][ai] [əʊ] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['lɪŋgərɪŋ]
Only I owe you little thanks for sweeping away any one of my lingering
仅有的 我 欠 你 小的 谢谢 为了 扫荡 离开 任何 一 的 我的 挥之不去的
['sɪmpəθiz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['wɪndˌrʌʃ] ,
sympathies with Mr . Windrush ,
同情 和 先生 . 温德拉什 ,

我只是不太感谢你，因为你彻底消除了我对温德拉什先生残存的任何一丝同情。

[ɪf] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən]['ɒfə(r)][ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ɪz][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [əʊld] ['nɒstrəm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən]
if all you can offer me instead is the confounded old nostrum of religion
如果全部 你 能 提供 我 反而 是 这 令人困惑 老的 秘方 的 宗教
['əʊvə(r)] [ə'gen] . ”
over again . ”
超过 再次 . ”

如果你能给我的只是老一套的宗教灵丹妙药，那我该怎么办？

“ ['heɪˌdeɪ] , [frend] !
“ Heydey , friend !
“ 嘿嘿 , 朋友 !

“嘿，朋友！”

[wɒt] [nekst] ? ”
What next ? ”
什么 下一个 ? ”

接下来呢？

“ ['riːəli] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [ai] [fə'gɒt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ]
“ Really , my dear fellow , I beg your pardon , I forgot that I was speaking
“ 真的 , 我的 亲爱的 同伴 , 我 求 你的 赦免 , 我 忘了 那 我 曾是 请讲
[tuː; tə][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] . ”
to a clergyman . ”
到 一个 牧师 . ”

“哎呀，我的朋友，请原谅，我忘了我是在和一位牧师说话。”

“ [preɪ] [doʊnt][beg][maɪ]['pɑːd(ə)n][ɒn] [ðæt] [graʊnd] .
“ Pray don't beg my pardon on that ground .
“ 祈祷 不 求 我的 赦免 在 那 地面 .

“请不要以此为由向我请求原谅。”

[ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [biː; bi] [raɪt] , [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
If what you say be right , a clergyman above all others ought to hear it ;
如果 什么 你 说 是 正确的 , 一个 牧师 多于 全部 其他的 应该 到 听到 它 ;

如果你说的是真的，那么牧师尤其应该听听；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'ziːz] ,
and if it be wrong , and a symptom of spiritual disease ,
和 如果 它 是 错误的 , 和 一个 症状 的 精神 疾病 ,

如果这是错误的，并且是精神疾病的征兆，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] .
he ought to hear it all the more .
他 应该 到 听到 它 全部 这 更多的 .

他更应该听听这些话。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [tel] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ,
But I cannot tell whether you are right or wrong ,
但 我 不能 告诉 无论 你 是 正确的 或者 错误的 ,

但我无法判断你是对是错。

[tɪl] [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] ;
till I know what you mean by religion ;
直到 我 知道 什么 你 意思是 经过 宗教 ;

直到我明白你所说的宗教是什么意思;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['veri] ['truːli] [kən'faʊndɪd] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪŋ] [rɪ'lɪdʒən]
for there is a great deal of very truly confounded and confounding religion
为了 那里 是 一个 伟大的 交易 的 非常 真的 令人困惑 和 混淆 宗教
[ə'brɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [dʒʌst] [naʊ] ,
abroad in the world just now ,
国外 在 这 世界 只是 现在 ,

因为目前世界上存在着大量真正混乱且令人困惑的宗教。

[æz; əz] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðæt]
as there has been in all ages ; and perhaps you may be alluding to that
作为 那里 有 到过 在 全部 年龄 ; 和 也许 你 可能 是 暗示 到 那
.
.
.

就像各个时代都有的那样;也许你指的是这一点。

" ['tɛmpəlˌtɑːn] [sæt] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tæk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [flai] -
" Templeton sat silent for a few minutes , playing with the tackle in his fly -
" 坦普尔顿 卫星 沉默的 为了 一个 很少 分钟 , 玩耍 和 这 处理 在 他的 飞 -
[bʊk] ,
book ,
书 ,

坦普尔顿沉默地坐了几分钟,摆弄着他钓具册里的钓钩。

[ænd; ənd] [ðen] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [laɪnz] [ɒv; əv] [luː'kriːʃɪəs] :
and then murmured to himself the well - known lines of Lucretius :
和 然后 低声说道 到 他自己 这 出色地 - 已知 线条 的 卢克莱修 :

然后他喃喃自语地念诵卢克莱修的名句:

" [hjuː'mɑːnə] ['ænti] [ɔkjəloʊz] - [kʌm] ['viːtə] -
" Humana ante oculos fœde cum vita jaceret
" 人类 赌注 眼睛 - 精液 维塔 -

"Humana ante oculos fœde cum vita jaceret

[ɪn] ['tɛrɪs] - ['grævi] [sʌb] -
In terris oppressa gravi sub Relligione
在 特里斯 - 重力 子 -

在严重压迫的土地上

- ['keɪpət] [ə; eɪ] - - - ,
Quæ caput a cœli regionibus ostendebat ,
- 头 一个 - - - ,

Quæ caput a coœli Regionibus ostendebat,

- ['suːpə(r)] - - - .
Horribili super aspectu mortalibus instans .
- 极好的 - - - .

可怕的超级方面死亡瞬间。

[ðeə(r)] ! — ['blæsfəməs] ['reprəbeɪt] ['feləʊ] , [ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] ? "
There ! — blasphemous reprobate fellow , am I not ? "
那里 ! — 亵渎神明 恶棍 同伴 , 是 我 不是 ? "

瞧!——我岂不是个亵渎神明的无赖吗?

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [ai] [sed] ,
" On the contrary , " I said ,
" 在 这 相反 , " 我 说 ,

"恰恰相反,"我说。

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [luː'kriːʃɪəs] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] ,
“ I think that in the sense in which Lucretius intended that the lines should be taken ,
“ 我 思考 那 在 这 感觉 在 哪个 卢克莱修 故意的 那 这 线条 应该 是 已采取 ,

我认为，就卢克莱修原本想要表达的理解而言，

[ðeɪ] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [truːθ] .
they contain a great deal of truth .
他们 包含 一个 伟大的 交易 的 真相 .

它们蕴含着许多真理。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][b'eɪsəst][ænd; ənd] - [kraɪmz] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] - ,
He had seen the basest and foullest crimes spring from that which he calls Relligio ,
他 有 已见 这 最底层 和 - 犯罪 春天 从 那 哪个 他 呼叫 - ,

他目睹了最卑鄙、最邪恶的罪行都源于他称之为“宗教”的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [raɪt] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [fækt] .
and he had a full right to state that fact .
和 他 有 一个 满的 正确的 到 状态 那 事实 .

他完全有权陈述这一事实。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [wʌn] [blæs'fiːm] [ðə; ði] ['kæθəlɪk] [ænd; ənd][ˌæpə'stɒlɪk] [feɪθ] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['devəlri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][də'rekt] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] - [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] - [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [skuːl] — [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪts] [sɔːs] [ɪz][ɪn][mæn][hɪm'self] ,
I am not aware that one blasphemes the Catholic and Apostolic Faith by saying that the devilries of the Spanish Inquisition were the direct offspring of that ' religious sentiment ' which Mr . Windrush's school — though they are at all events right in saying that its source is in man himself ,
我 是 不是 意识到的 那 一 亵渎神明 这 天主教 和 使徒 信仰 经过 说 那 这 魔鬼 的 这 西班牙语 宗教裁判所 是 这 直接的 后代 的 那 - 宗教 情绪 - 哪个 先生 . - 学校 — 尽管 他们 是 在 全部 活动 正确的 在 说 那 它是 来源 是 在 男人 他自己 ,

我并不认为说西班牙宗教裁判所的暴行是温德拉什先生的学派所宣扬的那种“宗教情感”的直接产物，就等同于亵渎天主教和使徒信仰——尽管他们说这种情感的根源在于人自身，这一点无论如何都是正确的。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði] - - - - — [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['glɔːrɪfaɪɪŋ] ,
and not in the ' regionibus Cœli ' — are now glorifying ,
和 不是 在 这 - - - - — 是 现在 荣耀 ,

而不是在“天国”——现在却在歌颂，

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [i'neibl] [mæn][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] - — [ɪn'diːd] ,
as something which enables man to save his own soul without the interference of ' The Deity ' — indeed ,
作为 某物 哪个 启用 男人 到 节省 他的 自己的 灵魂 没有 这 干涉 的 - 这 神 - — 的确 ,

作为一种使人能够在不借助“神灵”干预的情况下拯救自己灵魂的方法——的确如此，

['weðə(r)] - [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] - [tʃuːz] [ɔː(r)][nɒt] . ”
whether ' The Deity ' chooses or not . ”
无论 - 这 神 - 选择 或者 不是 . ”

无论“神明”是否做出选择。

“ [duː; də] [liːv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] - [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

“ Do leave these poor Emersonians alone for a few minutes ,

“ 做 离开 这些 贫穷的 - 独自的 为了 一个 很少 分钟 ,

“请让这些可怜的爱默生信徒们安静几分钟吧。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['rekənsaɪl] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [sed] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['daɪəlɒg] . ”

and tell me how you can reconcile what you have just said with your own dialogue . ”

和 告诉 我 如何 你 能 调和 什么 你 有 只是 说 和 你的 自己的 对话 . ”

请告诉我，你如何将你刚才所说的话与你自己的对话调和起来?

“ [waɪ] [nɒt] ? ”

“ Why not ? ”

“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢? ”

“ [ɪz] [nɒt] [luː'kriːʃɪəs] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [duː; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [wɪð] ['mɔːtəlz] ,

“ Is not Lucretius glorying in the notion that the gods do not trouble themselves with mortals ,

“ 是 不是 卢克莱修 荣耀 在 这 概念 那 这 神 做 不是 麻烦 他们自己 和 凡人 ,

“卢克莱修难道不是在沾沾自喜地认为神明不会为凡人操心吗? ”

[waɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] - [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] - ['trʌb(ə)lz] [hɪm'self] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['hiːðn] ? ”

while you have been asserting that ' The Deity ' troubles Himself even with the souls of heathens ? ”

尽管 你 有 到过 断言 那 - 这 神 - 麻烦 他本人 甚至 和 这 灵魂 的 异教徒 ? ”

你不是一直声称“神明”甚至会关心异教徒的灵魂吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] .

“ Certainly .

“ 当然 .

“当然。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['mætə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] - .

But that is quite a distinct matter from his dislike of what he calls Relligio .

但 那 是 相当 一个 清楚的 事情 从 他的 不喜欢 的 什么 他 呼叫 - .

但这与他厌恶他所谓的“宗教”是完全不同的两件事。

[ɪn] [ðæt] [dɪs'laɪk] [ai] [kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] ['fʊli] :

In that dislike I can sympathise fully :

在 那 不喜欢 我 能 同情 完全 :

对于这种厌恶之情，我完全可以理解:

[bʌt; bət] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ['mɪstə(r)] . ['wɪndˌrʌʃ] [wɪl] ['prɒbəbli] [lʊk] [wɪð] [mɔː(r)] [kəm'pleɪzəns] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] ,

but on his method of escape Mr . Windrush will probably look with more complaisance than I do ,

但 在 他的 方法 的 逃脱 先生 . 温德拉什 将要 大概 看 和 更多的 顺从 比 我 做 ,

但对于温德拉什先生的逃跑方式，他或许会比我更加宽容。

[huː] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʌgli] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈeɪθiɪzəm] . ”
who call it by the ugly name of Atheism . ”
WHO 称呼 它 经过 这 丑陋的 姓名 的 无神论 . ”

他们称之为“无神论”这个难听的名字。

“ [ðen] [ai] [fɪə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [æn; ən] [ˈeɪθiɪst] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ɔːl] .
“ Then I fear you would call me an Atheist , if you knew all .
“ 然后 我 害怕 你 会 称呼 我 一个 无神论者 , 如果 你 知道 全部 .

“如果你知道所有的一切，恐怕你会称我为无神论者。”

[səʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
So we had better say no more about it . ”
所以 我们 有 更好的 说 不 更多的 关于 它 . ”

所以，我们最好不要再谈论这件事了。

“ [ə; eɪ] [məʊst] [ˈkjʊəriəs] [spiːtʃ] , [ˈsɜːt(ə)nli] , [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɑːsn] , [ɔː(r)] [səʊl] - [ˈkjʊərə(r)]
“ A most curious speech , certainly , to make to a parson , or soul - curer
“ 一个 最多 好奇的 演讲 , 当然 , 到 制作 到 一个 牧师 , 或者 灵魂 - 固化剂
[baɪ] [prəˈfeʃn] ! ”
by profession ! ”
经过 职业 ! ”

“这番话对一位牧师或以治愈灵魂为职业的医生来说，的确非常奇怪！”

“ [waɪ] , [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [əbˈhɔː(r)] [ænd; ənd] [fliː] [ˌem ˈiː] ?
“ Why , what on earth have you to do but to abhor and flee me ?
“ 为什么 , 什么 在 地球 有 你 到 做 但 到 痛恨 和 逃跑 我 ?

“你们除了憎恶我、逃离我之外，还能做什么呢？”

” [ɑːskt] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ðəʊ] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈmeri] [wʌn] .
” asked he , with a laugh , though by no means a merry one .
” 问 他 , 和 一个 笑 , 尽管 经过 不 方法 一个 欢乐 一 .

“他笑着问道，但那笑声一点也不开心。”

“ [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmedɪk(ə)l] [mænz]
“ Would your having a headache be a reason for the medical man's
“ 会 你的 拥有 一个 头痛 是 一个 原因 为了 这 医疗的 男人的
[ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ,
running away from you ,
跑步 离开 从 你 ,

“你头疼会成为医生躲着你的理由吗？”

[ɔː(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [juː; jʊ] ? ”
or coming to visit you ? ”
或者 未来 到 访问 你 ? ”

或者来看你?

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [ðɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [maɪ] - [fɔːlt] , - [ænd; ənd] [maɪ] - [kraɪm] , - [ænd; ənd] [maɪ] - [sɪn] .
“ Ah , but this , you know , is my ' fault , ' and my ' crime , ' and my ' sin .
“ 啊 , 但 这 , 你 知道 , 是 我的 - 过错 , - 和 我的 - 犯罪 , - 和 我的 - 罪 .

“啊，但是你知道，这是我的‘错’，我的‘罪行’，我的‘罪过’。

- [eɪ] ?
' Eh ?
- 嗯 ?

嗯?

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] [əˈgen] .
” and he laughed again .
” 和 他 笑了 再次 .

他又笑了。

“ [wʊd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ˈvɪzɪt][juː; jʊ][ðə; ði] [les] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] [ðæt]
“ Would the doctor visit you the less , because it was your own fault that
“ 会 这 医生 访问 你 这 较少的 , 因为 它 曾是 你的 自己的 过错 那
[jɔː(r); jə(r)] [hed] [eɪkt] ? ”
your head ached ? ”
你的 头 疼痛 ? ”

“难道因为你头痛是你自己造成的，医生就会因此而减少给你看病吗？”

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ai] [prəˈfest] [ˈəʊpənli][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ˈkjʊərɪŋ] ,
“ Ah , but suppose I professed openly no faith in his powers of curing ,
“ 啊 , 但 认为 我 声称 公然 不 信仰 在 他的 权力 的 养护 ,

“啊，但假设我公开表示不相信他的医术，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhæŋkərɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˌʌnəˈkredɪtɪd] - , [laɪk] [ˈmɪstə(r)] .
and had a great hankering after unaccredited Homœopathies , like Mr .
和 有 一个 伟大的 渴望 后 未经认证的 - , 喜欢 先生 .
- ;
Windrush's ;
- ;

他对未经认证的顺势疗法，比如温德拉什先生的疗法，非常着迷；

[wʊd] [nɒt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ][feə(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntəˈdɪkʃn] [frɒm; frəm][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] ,
would not that be a fair cause for interdiction from fire and water ,
会 不是 那 是 一个 公平的 原因 为了 禁运 从 火 和 水 ,

这难道不是禁止使用火和水的合理理由吗？

[ˈsækrəmənts][ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [ˈberiəl] ? ”
sacraments and Christian burial ? ”
圣礼 和 基督教 葬礼 ? ”

圣礼和基督教葬礼？

“ [kʌm] , [kʌm] , [ˈtɛmpəlˌtɑːn] , ” [ai] [sed] ;
“ Come , come , Templeton , ” I said ;
“ 来 , 来 , 坦普尔顿 , ” 我 说 ;

“来吧，来吧，坦普尔顿，”我说；

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ðʌs] [dʒest] [əˈweɪ] [ˈsɪəriəs] [θɔːts] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [frend] .
“ you shall not thus jest away serious thoughts with an old friend .
“ 你 将 不是 因此 笑话 离开 严肃的 想法 和 一个 老的 朋友 .

“你不能这样和老朋友开玩笑，把严肃的事情抛到脑后。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
I know you are ill at ease .
我 知道 你 是 患病的 在 舒适 .

我知道你感到很不自在。

[waɪ] [nɒt] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ˈfeəli] [ænd; ənd] [ˈsəʊbəli] ?
Why not talk over the matter with me fairly and soberly ?
为什么 不是 讲话 超过 这 事情 和 我 相当 和 清醒地 ?

为什么不和我冷静客观地谈谈这件事呢？

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] , [ˈweðə(r)] [ai][kæn; kən][help][juː; jʊ][ɔː(r)][nɒt] ? ”
How do you know till you have tried , whether I can help you or not ? ”
如何 做 你 知道 直到 你 有 尝试 , 无论 我 能 帮助 你 或者 不是 ? ”

你不试过怎么知道我能不能帮到你呢？

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˈɑːgjʊm(ə)nts] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [fɔːs] [wɪð] [ˌem ˈiː] ;
“ Because I know that your arguments will have no force with me ;
“ 因为 我 知道 那 你的 论点 将要 有 不 力量 和 我 ;

因为我知道你的论点对我没有任何作用；

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [ə'sjuːm] [ɪn] [ˌem 'iː] , ['sɜːt(ə)n] ['fæk(ə)ltɪz] , ['sentɪmənts] , ['nəʊʃ(ə)nz] ,
they will demand of me or assume in me , certain faculties , sentiments , notions ,
他们 将要 要求 的 我 或者 认为 在 我 ， 肯定 学院 ， 情感 ， 概念 ，

他们会要求我具备或假定我具备某些能力、情感和观念，

[ɪk'spɪrɪənsɪz] — [kɔːl] [ðem; ðəm] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] ;
experiences — call them what you like ;
经历 — 称呼 他们 什么 你 喜欢 ；

经历——你可以随意称呼它们；

[ai] [ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [kæ'bænɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [ə; eɪ] ['prɒdʌkt]
I am beginning to suspect sometimes with Cabanis that they are ' a product
我 是 开始 到 怀疑 有时 和 卡巴尼斯 那 他们 是 - 一个 产品
[ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪn'testɪn] - — [wɪtʃ] [ai] ['nevə(r)] [hæv; həv] [hæd; həd] ,
of the small intestines ' — which I never have had ,
的 这 小的 肠子 - — 哪个 我 绝不 有 有 ，

我开始怀疑，有时候卡巴尼斯奶酪可能是"小肠的产物"——但我从来没有过这种情况。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ'self] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [naʊ] [doʊnt] [keə(r)] ['weðə(r)] [ai] [hæv; həv]
and never could make myself have , and now don't care whether I have
和 绝不 可以 制作 我 有 ， 和 现在 不 关心 无论 我 有
[ðem; ðəm] [ɔː(r)] [nɒt] . ”
them or not . ”
他们 或者 不是 . ”

我一直没办法让自己拥有它们，现在我也不在乎有没有它们了。

“ [ɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [ai] [wɪl] [ə'dres] [juː; jʊ] ['əʊnli] [æz; əz] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ]
“ On my honour , I will address you only as what you are , and know
“ 在 我的 荣誉 ， 我 将要 地址 你 仅有的 作为 什么 你 是 ， 和 知道
[jɔː'self] [tuː; tə] [biː; bi] .
yourself to be .
你自己 到 是 .

“我以我的荣誉起誓，我只会以你本来的样子，以及你对自己的认知来称呼你。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['fæk(ə)ltɪz] , [səʊ] ['streɪndʒli] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [frend] ['tɛmpəlˌtɑːnz] [riːtʃ] ?
But what are these faculties , so strangely beyond my friend Templeton's reach ?
但 什么 是 这些 学院 ，所以 奇怪的 超过 我的 朋友 坦普尔顿的 抵达 ？

但是，这些能力究竟是什么呢？为什么我的朋友坦普尔顿却如此难以企及？

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)] [hed] , [ænd; ənd]
He used to be distinguished at college for a very clear head , and
他 用过的 到 是 杰出的 在 大学 为了 一个 非常 清除 头 ， 和
[ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [hɑːt] ,
a very kind heart ,
一个 非常 种类 心 ，

他在大学时就以头脑清晰、心地善良而闻名。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [ai] ['evə(r)] [sɔː] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [mæn] ;
and the nicest sense of honour which I ever saw in living man ;
和 这 最友善的 感觉 的 荣誉 哪个 我 曾经 锯 在 活的 男人 ；

以及我所见过的最优秀的人的荣誉感；

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['tɛmpəlˌtɑːn]
and I have not heard that they have failed him since he became Templeton
和 我 有 不是 听到 那 他们 有 失败的 他 自从 他 成为 坦普尔顿
[ɒv; əv] ['tɛmpəlˌtɑːn] .
of Templeton .
的 坦普尔顿 .

自从他成为坦普尔顿家族的坦普尔顿以来，我还没有听说他们让他失望过。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɜːtʃmənʃɪp] ,
And as for his Churchmanship ,
和 作为 为了 他的 教会主义 ,

至于他的教会信仰,

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] ['kaʊnti] ['peɪpəz] ['rɪŋɪŋ] [lɑːst] [mʌnθ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]
were not the county papers ringing last month with the accounts of the
是 不是 这 县 文件 铃声 最后的 月 和 这 账户 的 这
['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] ,
beautiful new church which he had built ,
美丽的 新的 教会 哪个 他 有 建造 ,

上个月,郡里的报纸上不是都在报道他建造的那座美丽的新教堂吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪnd] [glɑːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [frɒm; frəm]['beldʒəm] ,
and the stained glass which he brought from Belgium ,
和 这 染色 玻璃 哪个 他 带来 从 比利时 ,

还有他从比利时带来的彩色玻璃窗,

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [fɒnt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] ;
and the marble font which he brought from Italy ;
和 这 大理石 字体 哪个 他 带来 从 意大利 ;

还有他从意大利带来的大理石洗礼盆;

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːltə(r)] - [piːs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pet] ['luːini] ,
and how he had even given for an altar - piece his own pet Luini ,
和 如何 他 有 甚至 给定 为了 一个 坛 - 片 他的 自己的 宠物 路易尼 ,

他甚至把自己的宠物卢伊尼作为祭坛画送给了别人。

[ðə; ði][dʒem][ɒv; əv]['tɛmpəlˌtɑːn] [haʊs] ? ”
the gem of Templeton House ? ”
这 宝石 的 坦普尔顿 房子 ? ”

坦普尔顿庄园的瑰宝?

“ [ɪ'femɪnət] ['pɪktʃə(r)] !
“ Effeminate picture !
“ 阴柔的 图片 !

“娘娘腔的画面!”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ænd; ənd]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] —
“ It was part and parcel of the idea —
“ 它 曾是 部分 和 包裹 的 这 主意 —

“这是这个想法不可分割的一部分——”

” [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
” Before I could ask him what he meant , he looked up suddenly at me ,
” 前 我 可以 问 他 什么 他 意思是 , 他 看起来 向上 突然 在 我 ,

“我还没来得及问他是什么意思,他就突然抬起头看着我。”

[wɪð] [diːp] ['sædnəs] [ɒn][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['nɒnʃələnt] [feɪs] .
with deep sadness on his usually nonchalant face .
和 深的 悲伤 在 他的 通常 漫不经心 脸 .

他平日里淡然的脸上,此刻却浮现出深深的悲伤。

“ [wel] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] ,
“ Well , my dear fellow , I suppose I must tell you all ,
“ 出色地 , 我的 亲爱的 同伴 , 我 认为 我 必须 告诉 你 全部 ,

“好吧,我亲爱的朋友,我想我必须把一切都告诉你,

[æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][dʌst] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

as I have told you so much without your shaking the dust off your feet against me ,

作为 我 有 讲述 你 所以 很多 没有 你的 摇晃 这 灰尘 离开 你的 脚 反对 我 ，

我已经跟你说过很多话了，但你却丝毫没有反抗我的意思。

[ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ] ['brædʃɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [treɪn][tuː; tə] ['ʃrəʊzbəri] .

and consulting Bradshaw for the earliest train to Shrewsbury .

和 咨询 布拉德肖 为了 这 最早 火车 到 什鲁斯伯里 .

并查阅布拉德肖指南，了解开往什鲁斯伯里的最早火车班次。

[juː; jʊ] [njuː] [maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] ? ”

You knew my dear mother ? ”

你 知道 我的 亲爱的 母亲 ? ”

你认识我亲爱的母亲吗?

“ [ai][dɪd] .

“ I did .

“ 我 做过 .

“我做了。”

[ðə; ði][best][ɒv; əv] ['wɪmɪn] . ”

The best of women . ”

这 最好的 的 女性 . ”

最优秀的女性。

“ [ðə; ði][best][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['mʌðəz] .

“ The best of women , and the best of mothers .

“ 这 最好的 的 女性 ， 和 这 最好的 的 母亲们 .

“最优秀的女性，最优秀的母亲。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ləʊ] - [tʃɜːtʃ] [seɪnt] . ”

But , if you recollect , she was a great Low - Church saint . ”

但 ，如果 你 追忆 ， 她 曾是 一个 伟大的 低的 - 教会 圣 . ”

但是，如果你还记得的话，她是一位伟大的低教会圣人。

“ [waɪ] - [bʌt; bət] - ?

“ Why ' but ' ?

“ 为什么 - 但 - ?

“为什么是'但是'? ”

[haʊ] [dʌz] [ðæt] ['derəgeɪt] [ɪn] ['eni] [waɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['eksələns] ? ”

How does that derogate in any wise from her excellence ? ”

如何 做 那 贬损 在 任何 明智的 从 她 卓越 ? ”

这怎么能减损她的卓越才华呢?

“ [nɒt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['eksələns] ; [gɒd] [fə'bɪd] !

“ Not from her excellence ; God forbid !

“ 不是 从 她 卓越 ； 上帝 禁止 !

“绝非出于她的优秀；上帝保佑! ”

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɑːti] ,

or from the excellence of the people of her own party ,

或者 从 这 卓越 的 这 人们 的 她 自己的 派对 ，

或者源于她所在政党成员的优秀素质，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

whom she used to have round her , and who were , some of them ,

谁 她 用过的 到 有 圆形的 她 ， 和 WHO 是 ， 一些 的 他们 ，

她过去身边的人，其中一些人，

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] , [æz; əz] ['riːəli] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd]['paɪəs] , [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

I do believe , as really earnest , and pious , and charitable , and all that ,

我 做 相信 ， 作为 真的 认真 ， 和 虔诚的 ， 和 慈善 ， 和 全部 那 ，

我相信，作为真正真诚、虔诚、仁慈等等的人，

[æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kʊd; kəd][biː; bi] .

as human beings could be .

作为 人类 生物 可以 是 .

展现人类所能达到的境界。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [teɪk] [ə'weɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒn][ˌem 'iː] . ”

But it did take away very much indeed from her influence on me . ”

但 它 做过 拿 离开 非常 很多 的确 从 她 影响 在 我 . ”

但这确实大大削弱了她对我的影响。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] . ”

“ Surely she did not neglect to teach you . ”

“ 一定 她 做过 不是 忽视 到 教 你 . ”

“她肯定没有忘记教导你。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .

“ It is a strange thing to say , but she rather taught me too much .

“ 它 是 一个 奇怪的 事物 到 说 ， 但 她 相当 教授 我 也 很多 .

“说起来很奇怪，但她教了我太多东西。”

[ai][doʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] [əʊn] [fɔːlt] .

I don't deny that it may have been my own fault .

我 不 否定 那 它 可能 有 到过 我的 自己的 过错 .

我不否认这可能是我自己的错。

[ai][doʊnt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] .

I don't blame her , or any one .

我 不 责备 她 ， 或者 任何 一 .

我不怪她，也不怪任何人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['kɒlɪdʒ] — [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)][men] , [ai][deə(r)] [seɪ] ;

But you know what I was at college — no worse than other men , I dare say ;

但 你 知道 什么 我 曾是 在 大学 — 不 更糟 比 其他 男人 ， 我 敢 说 ；

但你知道我在大学时是什么样的吗？我敢说，我并不比其他男人差；

[bʌt; bət][nəʊ]['betə(r)] .

but no better .

但 不 更好的 .

但情况并没有好转。

[ai][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['betə(r)] . ”

I had no reason for being better . ”

我 有 不 原因 为了 存在 更好的 . ”

我没有理由变得更强。

“ [nəʊ] ['riːz(ə)n] ?
“ No reason ?
“ 不 原因 ?

“没有理由吗？”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ] ['riːz(ə)nz] . ”
Surely she gave you reasons . ”
一定 她 给予 你 原因 . ”

她肯定给你给出过理由。

“ [ðeə(r)] — [juː; jʊ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['eɪlɪŋ] [nɜːv] [naʊ] .
“ There — you have touched the ailing nerve now .
“ 那里 — 你 有 感动 这 生病 神经 现在 .

“好了——你现在触碰到了我的痛处。”

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [pɚæləʤɪzəmz] .
The reasons were what you would call paralogisms .
这 原因 是 什么 你 会 称呼 悖论 .

这些理由简直就是自相矛盾。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː][ðæn; ðən] [wɪð] [ðəʊz] [traʊt] . ”
They had no more to do with me than with those trout . ”
他们 有 不 更多的 到 做 和 我 比 和 那些 鳟鱼 . ”

他们跟我之间毫无瓜葛，就像跟那些鳟鱼之间毫无瓜葛一样。

“ [juː; jʊ] [mis'teik] , [frend] , [juː; jʊ] [mis'teik] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ai] .
“ You mistake , friend , you mistake , indeed , ” said I .
“ 你 错误 , 朋友 , 你 错误 , 的确 , ” 说 我 .

“你错了，朋友，你确实错了，”我说。

“ [ai][doʊnt] [mis'teik] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ;
“ I don't mistake at all about this ;
“ 我 不 错误 在 全部 关于 这 ;

“我对此丝毫不会出错；

[ðæt] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði]['riːz(ə)nz][ɪn] [ðəm'selvz] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
that whether or not the reasons in themselves had to do with me ,
那 无论 或者 不是 这 原因 在 他们自己 有 到 做 和 我 ,

无论这些原因本身是否与我有关，

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][pʊt][ðem; ðəm] [meɪd] [ðem; ðəm] ['præktɪkli] [səʊ] [mʌtʃ] ['hiːbruː] .
the way in which she put them made them practically so much Hebrew .
这 方式 在 哪个 她 放 他们 制成 他们 几乎 所以 很多 希伯来语 .

她表达的方式，使它们听起来几乎就像希伯来语一样。

[ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
She demanded of me ,
她 要求 的 我 ,

她向我提出要求，

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [graʊndz] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][maɪ'self] [seɪf] [frɒm; frəm] [hel] ,
as the only grounds on which I was to consider myself safe from hell ,
作为 这 仅有的 理由 在 哪个 我 曾是 到 考虑 我 安全的 从 地狱 ,

这是我唯一认为自己能免于下地狱的理由，

['sɜːt(ə)n] [fɪəz] [ænd; ənd] [həʊps] [wɪtʃ] [ai][dɪd][nɒt] [fiːl] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪtʃ] [ai][dɪd][nɒt]
certain fears and hopes which I did not feel , and experiences which I did not
肯定 恐惧 和 希望 哪个 我 做过 不是 感觉 , 和 经历 哪个 我 做过 不是
[ɪk'spɪərɪəns] ;
experience ;
经验 ;

我没有感受到某些恐惧和希望，也没有经历过某些事情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] ,
and it was my fault ,
和 它 曾是 我的 过错 ,

这是我的错。

[ænd; ənd][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɒŋ] [steɪt] — [tuː; tə][juːz][nəʊ]['hɑːdə(r)] [tɜːm] — [ðæt]
and a sign of my being in a wrong state — to use no harder term — that
和 一个 符号 的 我的 存在 在 一个 错误的 状态 — 到 使用 不 更难 学期 — 那
[ai][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðem; ðəm] ;
I did not feel them ;
我 做过 不是 感觉 他们 ;

而没有感受到他们的存在，这表明我当时处于一种错误的心理状态——毫不夸张地说——

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][gɑːdz] [greɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðem; ðəm] :
and yet it was only God's grace which could make me feel them :
和 然而 它 曾是 仅有的 神的 优雅 哪个 可以 制作 我 感觉 他们 :

然而，只有神的恩典才能让我感受到这些:

[ænd; ənd][səʊ][ai] [gruː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][dɑːk] ['siːkrət]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ] ;
and so I grew up with a dark secret notion that I was a very bad boy ;
和 所以 我 生长 向上 和 一个 黑暗的 秘密 概念 那 我 曾是 一个 非常 坏的 男生 ;

于是，我从小就带着一种黑暗的秘密想法长大，那就是我是一个非常坏的男孩;

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɑːdz] [fɔːlt] [ænd; ənd][nɒt] [maɪn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][səʊ] . ”
but that it was God's fault and not mine that I was so . ”
但 那 它 曾是 神的 过错 和 不是 矿 那 我 曾是 所以 . ”

但我认为这是上帝的错，而不是我的错，才导致我变成这样。”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][raɪp] [ɪn'diːd] [ðen] , ” [sed] [ai] ['sædli] , “ [laɪk] ['hʌndrədz] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
“ You were ripe indeed then , ” said I sadly , “ like hundreds more , for
“ 你 是 成熟 的确 然后 , ” 说 我 令人遗憾的是 , “ 喜欢 数百 更多的 , 为了
[prə'fesə(r)] - ['tiːtʃɪŋ] . ”
Professor Windrush's teaching . ”
教授 - 教学 . ”

“那时你确实已经成熟了,”我悲伤地说，“就像其他数百名学生一样，适合接受温德拉什教授的教导。”

“ [ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['prez(ə)ntli] .
“ I will come to that presently .
“ 我 将要 来 到 那 目前 .

“我稍后会谈到这一点。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] ?
But in the meantime — was it my fault ?
但 在 这 与此同时 — 曾是 它 我的 过错 ?

但与此同时——这是我的错吗?

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['pɜːs(ə)n] .
I was never what you call a devout person .
我 曾是 绝不 什么 你 称呼 一个 虔诚的 人 .

我从来就不是你们所说的虔诚教徒。

[maɪ] - ['ɔːgən] [ɒv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] , - [æz; əz][ðə; ði] [frə'nɒlədʒɪst] [wʊd] [seɪ] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['veri]
My ' organ of veneration , ' as the phrenologists would say , was never very
我的 - 器官 的 崇敬 , - 作为 这 颅相学家 会 说 , 曾是 绝不 非常
[lɑːdʒ] .
large .
大的 .

正如颅相学家所说，我的“崇拜器官”从来都不大。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] ['dæʃɪŋ] [bɔɪ] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði]['fɪŋɡə(r)] - [tɪps] , [ænd; ənd]
I was a shrewd dashing boy , enjoying life to the finger - tips , and
我 曾是 一个 精明 帅气 男生 , 享受 生活 到 这 手指 - 尖端 , 和
[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
enjoying above all ,
享受 多于 全部 ,

我曾是一个精明潇洒的少年，尽情享受生活，尤其享受……

[ai] [wɪl] [seɪ] , ['pliːzɪŋ] [maɪ]['mʌðə(r)][ɪn] ['evri] [wei] ,
I will say , pleasing my mother in every way ,
我 将要 说 , 令人愉悦 我的 母亲 在 每一个 方式 ,

我会说，我方方面面都让母亲满意。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [felt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt]
except in the understanding what she told me — and what I felt I could not
除了 在 这 理解 什么 她 讲述 我 — 和 什么 我 毛毡 我 可以 不是
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

除了我理解了她告诉我的事情——以及我感觉自己无法理解的事情。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [ɡruː] ['əʊldə] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [raʊnd]
But as I grew older , and watched her , and the men round
但 作为 我 生长 老 , 和 观看 她 , 和 这 男人 圆形的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但随着我年纪渐长，观察她以及她周围的男人，

[ai][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnəsi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə][duː; də]
I began to suspect that religion and effeminacy had a good deal to do
我 开始 到 怀疑 那 宗教 和 阴柔气质 有 一个 好的 交易 到 做
[wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
with each other .
和 每个 其他 .

我开始怀疑宗教和女性气质之间有着密切的联系。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ðeə(r)] ['tempərəmənt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðeə(r)] [teɪsts] [mait] [biː; bi]
For the women , whatsoever their temperaments , or even their tastes might be
为了 这 女性 , 任何 他们的 性情 , 或者 甚至 他们的 口味 可能 是
,
,
,

对于女性而言，无论她们的性情如何，甚至她们的喜好如何，

[tʊk] [tuː; tə] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ;
took to this to me incomprehensible religion naturally and instinctively ;
采取 到 这 到 我 难以理解 宗教 自然 和 本能地 ;

我自然而然地、本能地接受了这种对我来说难以理解的宗教；

[waɪl] [ðə; ði] ['veri] [fjuː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [kliːk] [wɜː(r); wə(r)] — [ai][doʊnt][dɪ'naɪ][sʌm; səm]
while the very few men who were in their clique were — I don't deny some
尽管 这 非常 很少 男人 WHO 是 在 他们的 集团 是 — 我 不 否定 一些
[ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɡʊd] [men] [ɪ'nʌf] — [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [men] [æt; ət][ɔːl] :
of them were good men enough — if they had been men at all :
的 他们 是 好的 男人 足够的 — 如果 他们 有 到过 男人 在 全部 :

而他们小圈子里为数不多的几个男人——我并不否认其中一些人足够优秀——如果他们真的算得上是男人的话：

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wel] - [riːd] , [ɔː(r)] [wel] - [bred] , [ɔː(r)] ['gælənt] , [ɔː(r)][klɪə(r)] - ['hedɪd] , [ɔː(r)]
if they had been well - read , or well - bred , or gallant , or clear - headed , or
如果 他们 有 到过 出色地 - 读 ， 或者 出色地 - 繁殖 ， 或者 英勇 ， 或者 清除 - 标题 ， 或者
['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] ,
liberal - minded ,
自由主义 - 有思想 ，

如果他们博览群书，或者出身良好，或者英勇无畏，或者头脑清晰，或者思想开明，

[ɔː(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪlki] , [smuːð] - [tʌŋd] [hʌnt] - [ðə; ði] - ['slɪpə(r)z] [naɪn]
or , in short , anything but the silky , smooth - tongued hunt - the - slippers nine
或者 ， 在 短的 ， 任何事物 但 这 丝滑 ， 光滑的 - 舌头 打猎 - 这 - 拖鞋 九
[aʊt] [ɒv; əv] [ten] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] .
out of ten of them were .
出去 的 十 的 他们 是 .

或者简而言之，就是除了十个人中有九个是那种油嘴滑舌、巧舌如簧的“追捕拖鞋”的人之外的任何一种人。

[ai] [ˌrekə'lekt] [wel] ['ɑːskɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʌns] ,
I recollect well asking my mother once ,
我 追忆 出色地 问 我的 母亲 一次 ，

我清楚地记得我曾经问过我母亲：

['weðə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [faɪv] [taɪmz] [mɔː(r)] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] [men] [ɪn] ['hev(ə)n] — [ænd; ənd]
whether there would not be five times more women than men in heaven — and
无论 那里 会 不是 是 五 时代 更多的 女性 比 男人 在 天堂 — 和
[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ˌem 'iː] ['sædli] [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] ,
her answering me sadly and seriously ,
她 回答 我 令人遗憾的是 和 严重地 ，

我问她，天堂里的女性数量会不会是男性的五倍——她悲伤而严肃地回答我：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] .
that she feared there would be .
那 她 害怕 那里 会 是 .

她担心会发生这种情况。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [ai] [mait]
And in the meantime she brought me up to pray and hope that I might
和 在 这 与此同时 她 带来 我 向上 到 祈祷 和 希望 那 我 可能
[sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ,
some day be converted ,
一些 天 是 转换 ，

与此同时，她教导我要祈祷，希望有一天我能皈依基督教。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] — [ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ]
and become a child of God — And one could not help wishing to enjoy
和 变得 一个 孩子 的 上帝 — 和 一 可以 不是 帮助 祝 到 享受
[wʌn'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ɪ'vent] ['hæpənd] . ”
oneself as much as possible before that event happened . ”
自己 作为 很多 作为 可能的 前 那 事件 发生 . ”

成为上帝的孩子——人们不禁希望在那件事发生之前尽可能地享受生活。

“ [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ɪ'vent] ['hæpənd] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] ? ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [təʊn] [ɪz]
“ Before that event happened , my dear fellow ? Pardon me , but your tone is
“ 前 那 事件 发生 ， 我的 亲爱的 同伴 ？ 赦免 我 ， 但 你的 语气 是
['sʌmwɒt] [ɪ'revərənt] . ”
somewhat irreverent . ”
有些 不敬的 . ”

“在那件事发生之前，我的朋友？恕我直言，您的语气有些不敬。”

“ ['veri] ['laɪkli] .
“ Very likely .
“ 非常 可能 .

很有可能。

[ai][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] ['eniθɪŋ]

I had no reason put before me for regarding such a change as anything

我 有 不 原因 放 前 我 为了 关于 这样的 一个 改变 作为 任何事物

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [duːm] ,

but an unpleasant doom ,

但 一个 令人不快的 厄运 ,

我当时没有任何理由认为这种变化不是一种糟糕的厄运。

[wɪtʃ] [wʊd] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɒf] , [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [frɒm; frəm] [fiːld] [spɔːts] ,

which would cut me off , or ought to do so , from field sports ,

哪个 会 切 我 离开 , 或者 应该 到 做 所以 , 从 场地 运动的 ,

这将使我无法参加田径运动，或者说应该使我无法参加田径运动。

[frɒm; frəm]['pəʊətri] , [frɒm; frəm] [ɑːt] , [frɒm; frəm] ['saɪəns] , [frɒm; frəm]['pɒlətɪks] — [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃənz]

from poetry , from art , from science , from politics — for Christians

从 诗 , 从 艺术 , 从 科学 , 从 政治 — 为了 基督徒

, [ai][wɒz; wəz][təʊld] ,

, I was told ,

, 我 曾是 讲述 ,

有人告诉我，基督徒可以从诗歌、艺术、科学、政治中汲取灵感，

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['pɒlətɪks][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] — [frɒm; frəm][mæn][ænd; ənd]

had nothing to do with the politics of this world — from man and

有 没有什么 到 做 和 这 政治 的 这 世界 — 从 男人 和

[ɔːl] [mænz] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

all man's civilisation ,

全部 男人的 文明 ,

与这个世界的政治——从人类自身到人类文明——都毫无关系。

[ɪn] [ʃɔːt] ; [ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] ['lɔːfl] [ɪn'dʌldʒənsiz] ,

in short ; and leave to me , as the only two lawful indulgences ,

在 短的 ; 和 离开 到 我 , 作为 这 仅有的 二 合法的 放纵 ,

简而言之；就让我来做这仅有的两项合法的放纵吧，

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] , [ænd; ənd] [bɪ'getɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] . ”

those of living in a good house , and begetting a family of children . ”

那些 的 活的 在 一个 好的 房子 , 和 生育 一个 家庭 的 孩子们 . ”

比如住进好房子，生儿育女。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði][əʊld] [kriːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]

“ And did you throw off the old Creeds for the sake of the civilisation

“ 和 做过 你 扔 离开 这 老的 信条 为了 这 清酒 的 这 文明

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['fænsid] [ðæt] [ðeɪ] [fə'bɪd] ? ”

which you fancied that they forbid ? ”

哪个 你 幻想 那 他们 禁止 ? ”

“难道你为了迎合你认为旧信条所禁止的文明，而抛弃了旧信条吗？”

“ [nəʊ] . [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tʃɜːtʃmən] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; ['prɪnsəpli] [ɒn][pə'lɪtɪk(ə)l] [graʊndz] , [ɔː(r)]

“ No . I am a Churchman , you know ; principally on political grounds , or

“ 不 . 我 是 一个 牧师 , 你 知道 ; 主要 在 政治的 理由 , 或者

[frɒm; frəm] ['kʌstəm] ,

from custom ,

从 风俗 ,

“不。你知道，我是个教徒；主要是出于政治原因，或者出于习俗。”

[ɔː(r)][frɒm; frəm] — [ðə; ði]['dev(ə)l] [nəʊz] [wɒt] , [pə'hæps] — [ai][duː; də][nɒt] . ”

or from — the devil knows what , perhaps — I do not . ”

或者 从 — 这 魔鬼 知道 什么 , 也许 — 我 做 不是 . ”

或者来自——天知道是什么——我不知道。”

“ ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɒd] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['dev(ə)l] , [huː] [nəʊz] [waɪ] , ['tɛmpəlˌtɑːn] . ”
“ Probably it is God , and not the devil , who knows why , Templeton . ”
“ 大概 它 是 上帝 , 和 不是 这 魔鬼 , WHO 知道 为什么 , 坦普尔顿 . ”

“或许是上帝，而不是魔鬼，谁知道为什么呢，坦普尔顿。”

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] — ['fraɪtf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ai][duː; də][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] — [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] :
“ Be it so — Frightful as it is to have to say it — I do not so much care — I suppose it is all right :
“ 是 它 所以 — 可怕 作为 它 是 到 有 到 说 它 — 我 做 不是 所以 很多 关心 — 我 认为 它 是 全部 正确的 :

“即便如此——虽然说出来很可怕——我并不太在意——我想这样也没什么不好：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [æt; ət][lɑːst] .
if it is not , it will all come right at last .
如果 它 是 不是 , 它 将要 全部 来 正确的 在 最后的 .

如果不是这样，最终一切都会好起来的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ai] ['kɒmprəmaɪz] , [laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
And in the meantime , I compromise , like the rest of the world ;
和 在 这 与此同时 , 我 妥协 , 喜欢 这 休息 的 这 世界 ;

与此同时，我和世界上其他人一样，选择了妥协；

[ænd; ənd][hɪə(r)][dʒeɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['evri] [wiːk] - [deɪ] [preɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [gɑːdz] ['tʃɪldrən] ,
and hear Jane making the children every week - day pray that they may become God's children ,
和 听到 简 制作 这 孩子们 每一个 星期 - 天 祈祷 那 他们 可能 变得 神的 孩子们 ,

你还会听到简每天都让孩子们祈祷，愿他们成为上帝的孩子。

[ænd; ənd] [ðen] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['kætəkɪzəm] , [wɪtʃ] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɔːl'redi] .
and then teaching them every Sunday evening the Catechism , which says that they are so already .
和 然后 教学 他们 每一个 星期日 晚上 这 教理问答 , 哪个 说道 那 他们 是 所以 已经 .

然后每个星期天晚上教他们教理问答，教理问答说他们已经是这样了。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [sə'pəʊz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [wʌn] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't understand it — I suppose if it was important , one would understand it .
我 不 理解 它 — 我 认为 如果 它 曾是 重要的 , 一 会 理解 它 .

我不明白——我想如果它很重要，人们就会明白了。

[wʌn] [nəʊz] [raɪt] [frɒm; frəm] [rɒŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌfʌndə'mentl] .
One knows right from wrong , you know , and other fundamentals .
一 知道 正确的 从 错误的 , 你 知道 , 和 其他 基本面 .

人要懂得分辨对错，以及其他一些基本常识。

[ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] , [wʌn] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [tuː] . ”
If that were necessary , one would know that too . ”
如果 那 是 必要的 , 一 会 知道 那 也 . ”

如果真有必要的话，大家也会知道的。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][səb'mɪt]['kwaɪətli][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beəfeɪst] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ? ”
“ But can you submit quietly to such a barefaced contradiction ? ”
“ 但 能 你 提交 悄悄 到 这样的 一个 露骨 矛盾 ? ”

“但是，你能默默接受如此赤裸裸的矛盾吗？”

“ [ai] ?
“ I ?
“ 我 ?

“我?

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] [pleɪn] ['kʌntri] ['skwaɪə(r)] .
I am only a plain country squire .
我 是 仅有的 一个 清楚的 国家 乡绅 .

我只是个普通的乡绅。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [sʌtʃ] ['diːlɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd]
Of course I should call such dealing with an Act of Parliament a lie and
的 课程 我 应该 称呼 这样的 处理 和 一个 行为 的 议会 一个 说谎 和
[ə; eɪ] [ʃæm] — [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ,
a sham — But about these things ,
一个 假 — 但 关于 这些 事物 ,

我当然应该称这种对议会法案的处理方式是谎言和骗局——但关于这些事情,

[ai]['fænsi] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [nəʊ] [best] .
I fancy , the women know best .
我 想要 , 这 女性 知道 最好的 .

我觉得,女人最了解情况。

[dʒeɪn][ɪz][ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] — [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [hɑːf][hɜː(r); hə(r)]
Jane is ten thousand times as good as I am — you don't know half her
简 是 十 千 时代 作为 好的 作为 我 是 — 你 不 知道 一半 她
[wɜːθ] — [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɜː(r); hə(r)] — [nɔː(r)][ðə; ði] [raɪt] ['aɪðə(r)]
worth — And I haven't the heart to contradict her — nor the right either
值得 — 和 我 还没有 这 心 到 顶撞 她 — 也不 这 正确的 任何一个
;
;
;

简比我优秀一万倍——你根本不知道她的价值——我既不忍心反驳她——也没有资格反驳她;

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)nz][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ; [nəʊ] [feɪθ] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]
for I have no reasons to give her ; no faith to substitute for
为了 我 有 不 原因 到 给 她 ; 不 信仰 到 代替 为了
[hɜːz] . ”
hers . ”
她的 . ”

因为我没有理由给她;也没有信仰可以取代她的信仰。

“ ['aʊə(r)] [frend] , [ðə; ði] [haɪ] - [tʃɜːtʃ] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː]
“ Our friend , the High - Church curate , could have given you a few
“ 我们的 朋友 , 这 高的 - 教会 策展 , 可以 有 给定 你 一个 很少
[pleɪn] ['riːz(ə)nz] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . ”
plain reasons , I should think . ”
清楚的 原因 , 我 应该 思考 . ”

“我想,我们那位高教会派的牧师朋友本可以给你一些简单的解释。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
“ Of course he could .
“ 的 课程 他 可以 .

他当然可以。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðə; ði][mæn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [dʒeɪn] [rɒŋ] .
And I believe in my heart the man is in the right in calling Jane wrong .
和 我 相信 在 我的 心 这 男人 是 在 这 正确的 在 呼叫 简 错误的 .

我内心深处相信,他指责简错了是正确的。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈɒnəsti] [ænd; ənd] [ˈkɒmən] [sens] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
He has honesty and common sense on his side ,
他 有 诚实 和 常见的 感觉 在 他的 边 ,

他为人诚实，也具备常识。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈkeɪʃn] ,
just as he has when he calls the present state of Convocation ,
只是 作为 他 有 什么时候 他 呼叫 这 展示 状态 的 召集 ,

正如他称目前大会状态时所做的那样，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [ˈspɪrɪt] [ɒn] [ɪts] [dɪˌlɪbəˈreɪʃənz] , [ə; eɪ] [ˈblæsfəməs]
in the face of that prayer for God's Spirit on its deliberations , a blasphemous
在 这 脸 的 那 祷告 为了 神的 精神 在 它是 审议 , 一个 亵渎神明
[laɪ][ænd; ənd] [ʃæm] .
lie and sham .
说谎 和 假 .

面对祈求上帝之灵指引其决策的祷告，这不过是亵渎神明的谎言和骗局。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Of course it is .
的 课程 它 是 .

当然是这样。

[ˈeni] [ˈensən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ˈredʒɪmənt][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][mɪə(r)] [sens]
Any ensign in a marching regiment could tell us that from his mere sense
任何 军旗 在 一个 行军 团 可以 告诉 我们 那 从 他的 仅仅 感觉
[ɒv; əv][ˈsoʊldʒərz] [ˈɒnə(r)] .
of soldier's honour .
的 士兵的 荣誉 .

任何一个行军部队的少尉，仅凭他对军人荣誉的敬畏之心就能告诉我们这一点。

[bʌt; bət] [ðen] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɒŋ] , [ɪz][hiː; hi] [raɪt] ?
But then — if she is wrong , is he right ?
但 然后 — 如果 她 是 错误的 , 是 他 正确的 ?

但是——如果她错了，那他就对了吗？

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] ?
How do I know ?
如何 做 我 知道 ?

我怎么知道？

[ai] [wɒnt] [ˈriːz(ə)nz] : [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem ˈiː][hɪˈstɒrɪk] [ɔːˈθɒrətiz] . ”
I want reasons : he gives me historic authorities . ”
我 想 原因 : 他 给予 我 历史性 当局 . ”

我想要理由：他却给我提供历史依据。

“ [ænd; ənd] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋz] [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)] [fəˈnɒmɪnə] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n]
“ And very good things too ; for they are fair phenomena for induction
“ 和 非常 好的 事物 也 ; 为了 他们 是 公平的 现象 为了 就职
. ”
. ”
. ”

“而且也是非常好的事物；因为它们是适合归纳推理的现象。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ˈpruːvɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [wʌns] [θɔːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [raɪt]
“ But how will proving to me that certain people once thought a thing right
“ 但 如何 将要 证明 到 我 那 肯定 人们 一次 想法 一个 事物 正确的
[pruːv] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] ?
prove to me that it is right ?
证明 到 我 那 它 是 正确的 ?

“但是，如果向我证明某些人曾经认为某件事是对的，这又如何能证明这件事是对的呢？”

[gʊd] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] ['evri] [deɪ] .
Good people think differently every day .
好的 人们 思考 不同 每一个 天 .

优秀的人每天都有不同的想法。

[gʊd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [θɔːt] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['veri] ['mætəz] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] .
Good people have thought differently about those very matters in every age .
好的 人们 有 想法 不同 关于 那些 非常 事情 在 每一个 年龄 .

各个时代的好人对这些问题都有不同的看法。

[ai] [wɒnt] [sʌm; səm] [pruːf] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ai] [duː; də] [nəʊ] [ə'baʊt] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] .
I want some proof which will coincide with the little which I do know about science and philosophy .
我 想 一些 证明 哪个 将要 重合 和 这 小的 哪个 我 做 知道 关于 科学 和 哲学 .

我想要一些证据，这些证据能够与我所了解的少量科学和哲学知识相吻合。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] [aʊt] [ðeə(r)] [əʊn] ['bæt(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [mɪə(r)] [ɔː'θɒrəti] .
They must fight out their own battle , if they choose to fight it on mere authority .
他们 必须 斗争 出去 他们的 自己的 战斗 , 如果 他们 选择 到 斗争 它 在 仅仅 权威 .

如果他们选择仅凭权威来战斗，那么他们就必须自己去战斗。

[ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] ['veri] [wel] :
If one could but have the implicit faith of a child , it would be all very well :
如果 一 可以 但 有 这 隐式 信仰 的 一个 孩子 , 它 会 是 全部 非常 出色地 :

如果一个人能拥有孩童般纯粹的信仰，那就一切都好了：

[bʌt; bət] [wʌn] [kænt] .
but one can't .
但 一 不能 .

但实际上做不到。

[ɪf] [wʌn] [hæz; həz] [wʌns] [biːn] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['riːz(ə)nz] ,
If one has once been fool enough to think about these things , one must have reasons ,
如果 一 有 一次 到过 傻子 足够的 到 思考 关于 这些 事物 , 一 必须 有 原因 ,

如果一个人愚蠢到会去想这些事情，那他肯定有原因。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [mɪə(r)] ['ɪpsi] ['dɪksɪt] , [ɔː(r)] [wʌn] [kænt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .
or something better than mere ipse dixits , or one can't believe them .
或者 某物 更好的 比 仅仅 ipse 迪克西特 , 或者 一 不能 相信 他们 .

或者说，要有比单纯的自言自语更好的东西，否则人们就无法相信它们。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ;
I should be glad enough to believe ;
我 应该 是 高兴的 足够的 到 相信 ;

我应该乐于相信；

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] [doʊnt] ['envi] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] [dʒeɪn] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]
do you suppose that I don't envy poor dear Jane from morning to
做 你 认为 那 我 不 嫉妒 贫穷的 亲爱的 简 从 早晨 到

你以为我从早到晚都不羡慕可怜的简吗？

[naɪt] ? — [bʌt; bət]
night ? — but
夜晚 ? — 但

晚上？——但是

[ai][kænt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[ænd; ənd][səʊ] — ”
And so — ”
和 所以 — ”

所以-”

“ [ænd; ənd][səʊ] [wɒt] ? ” [ɑ:skt] [ai] .
“ And so what ? ” asked I .
“ 和 所以 什么 ? ” 问 我 .

“那又怎样？”我问道。

“ [ænd; ənd][səʊ] , [ai] [bɪ'li:v] , [ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət][ɔ:l] ,
“ And so , I believe , I am growing to have no religion at all ,
“ 和 所以 , 我 相信 , 我 是 生长 到 有 不 宗教 在 全部 ,

“因此，我认为，我正在逐渐变得完全没有宗教信仰。”

[ænd; ənd][nəʊ] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:]['aɪðə(r)] ;
and no substitute for it either ;
和 不 代替 为了 它 任何一个 ;

而且没有其他替代品；

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [fi:l] [ai][hæv; həv][nəʊ] [graʊnd] [ɔ:(r)]['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][əd'maɪərɪŋ][ɔ:(r)] ['wɜ:kɪŋ] [aʊt] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] .
for I feel I have no ground or reason for admiring or working out any subject .
为了 我 感觉 我 有 不 地面 或者 原因 为了 钦佩 或者 在职的 出去 任何 主题 .

因为我觉得自己没有任何理由或理由去欣赏或研究任何事物。

[ai][hæv; həv]['taɪəd][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .
I have tired of philosophy .
我 有 疲劳的 的 哲学 .

我已经厌倦了哲学。

[pə'hæps] [ɪts] [ɔ:l] [rɒŋ] — [æt; ət] [li:st] [ai][kænt] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [gɒd] ,
Perhaps it's all wrong — at least I can't see what it has to do with God ,
也许 它是 全部 错误的 — 在 至少 我 不能 看 什么 它 有 到 做 和 上帝 ,

也许这一切都是错的——至少我看不出这和上帝有什么关系。

[ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [mʌst; məst][bi:; bi][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
and Christianity , and all which , if it is true , must be more important than anything else .
和 基督教 , 和 全部 哪个 , 如果 它 是 真的 , 必须 是 更多的 重要的 比 任何事物 别的 .

还有基督教，如果这是真的，那么它一定比任何事都重要。

[ai][hæv; həv]['taɪəd][ɒv; əv][ɑ:t][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] .
I have tired of art for the same reason .
我 有 疲劳的 的 艺术 为了 这 相同的 原因 .

我也因为同样的原因对艺术感到厌倦。

[haʊ] [kæn; kən][ai][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['retʃɪd] [ˌdɪlə'tænti] ,
How can I be anything but a wretched dilettante ,
如何 能 我 是 任何事物 但 一个 可怜 业余爱好者 ,

我除了是个可怜的业余爱好者，还能是什么呢?

[wen] [ai][hæv; həv][nəʊ]['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə] [graʊnd] [maɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɒn] , [bɪ'jɒnd] [bɒʃ] [ə'baʊt] - [ðə; ði]
when I have no principles to ground my criticism on , beyond bosh about ' The
什么时候 我 有 不 原则 到 地面 我的 批评 在 , 超过 博什 关于 - 这
['bju:tɪf(ə)l] - ?
Beautiful ' ?
美丽的 - ?

当我除了对“美丽”的空谈之外，没有任何原则可以作为我批评的依据时，该怎么办?

[ai][dɪd] [plʌk] [ʌp] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ri:d] ['mɪstə(r)] . ['rʌskɪnz] [bʊks] ['gri:dɪli] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ,
I did pluck up heart and read Mr . Ruskin's books greedily when they came out ,
我 做过 采摘 向上 心 和 读 先生 . 拉斯金的 图书 贪婪地 什么时候 他们 来了 出去 ,

罗斯金先生的书一出版，我就鼓起勇气如饥似渴地阅读。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [hɜ:d] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] .
because I heard he was a good Christian .
因为 我 听到 他 曾是 一个 好的 基督教 .

因为我听说他是一位虔诚的基督徒。

[bʌt; bət][ai] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , - [nəʊts] [ɒn] ['ʃi:pfəuld] ,
But I fell upon a little tract of his , ' Notes on Sheepfolds ,
但 我 跌倒 之上 一个 小的 通道 的 他的 , - 笔记 在 羊圈 ,

但我偶然发现了他的一小段文字，《关于羊圈的笔记》，

- [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] ,
' and gave him up again ,
- 和 给予 他 向上 再次 ,

然后又把他放弃了。

[wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['li:nɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] - ['klæpəm] [sekt] .
when I found that he had a leaning to that ' Clapham sect .
什么时候 我 成立 那 他 有 一个 倾斜 到 那 - 克拉珀姆 教派 .

当我发现他倾向于克拉珀姆教派时。

- [ai][hæv; həv] [drɒpt] ['pɒlətɪks] : [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ]['ri:z(ə)n] , [nəʊ] [graʊnd] , [nəʊ]['prɪnsəp(ə)l]
' I have dropped politics : for I have no reason , no ground , no principle
- 我 有 掉落 政治 : 为了 我 有 不 原因 , 不 地面 , 不 原则
[ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪk'spi:diənsi] .
in them , but expediency .
在 他们 , 但 权宜之计 .

“我已经放弃了政治：因为我对政治没有任何理由、立场或原则，只有权宜之计。”

[wen] [ðeɪ] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪn]
When they asked me this summer to represent the interests of the county in
什么时候 他们 问 我 这 夏天 到 代表 这 兴趣 的 这 县 在
['pɑ:ləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

今年夏天，他们邀请我代表该县在议会中维护其利益。

[ai] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] [æz; əz][tu:; tə]['fænsi] [ðæt] [ai]
I asked them how they came to make such a mistake as to fancy that I
我 问 他们 如何 他们 来了 到 制作 这样的 一个 错误 作为 到 想要 那 我
[nju:] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['ɪntrəst] ,
knew what was their interest ,
知道 什么 曾是 他们的 兴趣 ,

我问他们，他们怎么会犯下如此错误，以为我知道他们的兴趣所在。

[ɔː(r)] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] ?
or anyone else's ?
或者 任何人 其他人的 ?

或者其他人的?

[ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ; ['frægmənt(ə)ri] , [ˌɪnkən'sɪstənt] ,
I am becoming more and more of an animal ; fragmentary , inconsistent ,
我 是 成为 更多的 和 更多的 的 一个 动物 ; 片段 , 不一致 ,
['siːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ,
seeing to the root of nothing ,
看到 到 这 根 的 没有什么 ,

我越来越像个动物；支离破碎，反复无常，什么也看不到。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ju'naɪt] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] .
unable to unite things in my own mind .
无法 到 团结 事物 在 我的 自己的 头脑 .

我无法在自己的脑海中将事物联系起来。

[ai][dʒʌst][duː; də][ðə; ði]['djuːti] [wɪtʃ] [laɪz] ['nɪərɪst] , [ænd; ənd] [lʊks] ['sɪmplɪst] .
I just do the duty which lies nearest , and looks simplest .
我 只是 做 这 责任 哪个 谎言 最近的 , 和 看起来 最简单的 .

我只做离我最近、看起来最简单的工作。

[ai][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [grəʊ] [ʌp] ['plʌki] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] — [ðəʊ] [wʌts] [ðə; ði][juːz]
I try to make the boys grow up plucky and knowing — though what's the use
我 尝试 到 制作 这 男孩们 生长 向上 勇敢的 和 会心 — 尽管 是什么 这 使用
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
of it ?
的 它 ?

我努力让男孩们成长为勇敢睿智的人——尽管这样做有什么用呢?

[ðeɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] ['iːv(ə)n] [les] ['prɪnsəp(ə)lz][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] ,
They will go to college with even less principles than I had ,
他们 将要 去 到 大学 和 甚至 较少的 原则 比 我 有 ,

他们上大学时甚至会比我更有原则。

[ænd; ənd] [wɪl] [get]['ɪntuː] [prə'pɔːrʃənəbli] [wɜːs] [skreɪps] ,
and will get into proportionably worse scrapes ,
和 将要 得到 进入 按比例 更糟 刮伤 ,

而且会陷入更严重的困境，

[ai][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] [baɪ][ðeə(r)] [dets] [bɪ'fɔː(r)][ai][daɪ] .
I expect to be ruined by their debts before I die .
我 预计 到 是 毁坏 经过 他们的 债务 前 我 死 .

我估计在我死之前就会被他们的债务搞垮。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [ai] [riːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [ðə; ði] ['edɪnbrə] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]
And for the rest , I read nothing but " The Edinburgh " and " The
和 为了 这 休息 , 我 读 没有什么 但 " 这 爱丁堡 " 和 " 这
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [gə'zet] .
Agricultural Gazette .
农业 公报 .

至于其他报纸，我只读《爱丁堡报》和《农业公报》。

" [maɪ] [tɔːk] [ɪz][ɒv; əv] ['bʊlək] .
" My talk is of bullocks .
" 我的 讲话 是 的 牛 .

"我谈论的是公牛。"

[ai][dʒʌst] [nəʊ] [raɪt] [frɒm; frəm] [rɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][fɑːrmz][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd]
I just know right from wrong enough to see that the farms are in good
我 只是 知道 正确的 从 错误的 足够的 到 看 那 这 农场 是 在 好的
['ɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,

我仅凭辨别是非的能力就能看出这些农场管理良好。

[peɪ] [maɪ] ['leɪbərə(r)] ['lɪvɪŋ] ['weɪdʒɪz] , [kiːp] [ðə; ði][əʊld]['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] ,
pay my labourers living wages , keep the old people out of the workhouse ,
支付 我的 劳工 活的 工资 , 保持 这 老的 人们 出去 的 这 济贫 ,

支付工人体面的工资，让老人免于进入济贫院。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [maɪ] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] ;
and see that my cottages and schools are all right ;
和 看 那 我的 小屋 和 学校 是 全部 正确的 ;

并确保我的小屋和学校一切安好；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz][pʊt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] —
for I suppose I was put here for some purpose of that kind —
为了 我 认为 我 曾是 放 这里 为了 一些 目的 的 那 种类 —
[ðəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai][kænt] ['veri] ['klɪəli] [dɪ'faɪn] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv][maɪ]
though what it is I can't very clearly define — And there's an end of my
尽管 什么 它 是 我 不能 非常 清楚地 定义 — 和 有 一个 结尾 的 我的
[lɒŋ] ['stɔːri] . ”
long story . ”
长的 故事 . ”

我想，我来到这里大概就是为了实现某种这样的目的——虽然我无法很清楚地定义这个目的是什么——我的长篇故事就此结束了。

“ [nɒt] [kwaɪt][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [jet] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ? ” [sed] [ai] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ Not quite an animal yet , it seems ? ” said I with a smile ,
“ 不是 相当 一个 动物 然而 , 它 似乎 ? ” 说 我 和 一个 微笑 ,

“看来它还算不上真正的动物啊？”我笑着说。

[hɑːf][tuː; tə][haɪd][maɪ] [əʊn] ['sædnəs] [æt; ət][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , [ə'læs] !
half to hide my own sadness at a set of experiences which are , alas !
一半 到 隐藏 我的 自己的 悲伤 在 一个 放 的 经历 哪个 是 , 唉 !

一半是为了掩饰我自己对一系列经历的悲伤，唉！

[ɔːl'redi] [fɑː(r)] [tuː] ['kɒmən] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi][mɔː(r)] ['kɒmən] [stɪl] .
already far too common , and will soon be more common still .
已经 远的 也 常见的 , 和 将要 很快 是 更多的 常见的 仍然 .

这种情况现在已经非常普遍了，而且很快会变得更加普遍。

“ ['nɪərə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ]['fænsi] .
“ Nearer it than you fancy .
“ 更近 它 比 你 想要 .

“比你想象的还要近。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['fɒndə(r)][ænd; ənd]['fɒndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd]['bɒt(ə)l]
I am getting fonder and fonder of a good dinner and a second bottle
我 是 获得 更爱 和 更爱 的 一个 好的 晚餐 和 一个 第二 瓶子
[ɒv; əv]['klærət] — [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [mis'teik] .
of claret — about their meaning there is no mistake .
的 红酒 — 关于 他们的 意义 那里 是 不 错误 .

我越来越喜欢享用一顿美味的晚餐，再来一瓶红酒——它们之间的联系毋庸置疑。

[ænd; ənd][maɪ]['prɪnsəp(ə)l]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][wɒz; wəz] , [ai]
And my principal reason for taking the hounds two years ago was , I
和 我的 主要的 原因 为了 采取 这 猎犬 二 年 前 曾是 ， 我
[duː; də] [bɪ'liːv] ,
do believe ,
做 相信 ，

我相信，我两年前带猎犬去猎的主要原因是：

[tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [θɔːt] ,
to have something to do in the winter which required no thought ,
到 有 某物 到 做 在 这 冬天 哪个 必需的 不 想法 ，

冬天里找点不用动脑子的事情做，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,
and to have an excuse for falling asleep after dinner ,
和 到 有 一个 原谅 为了 坠落 睡着了 后 晚餐 ，

这样就有了晚饭后睡觉的借口。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [dʒeɪn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['skʌrələs] [rɪ'lɪdʒəs] ['njuːzˌpeɪpəz] — [ðeə(r)] [ɪz]
instead of arguing with Jane about her scurrilous religious newspapers — There is
反而 的 争论 和 简 关于 她 卑鄙的 宗教 报纸 — 那里 是
[ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] ['əʊpənɪŋ] , [ai] [siː] ,
a great gulf opening , I see ,
一个 伟大的 海湾 开幕 ， 我 看 ，

与其和简争论她那些诽谤性的宗教报纸——我看到一道巨大的鸿沟正在形成，

[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][æz; əz][ai] [kænt] [brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ai] [meɪ] [æz; əz]
between me and her — And as I can't bridge it over I may as
之间 我 和 她 — 和 作为 我 不能 桥 它 超过 我 可能 作为
[wel] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
well forget it .
出色地 忘记 它 .

我和她之间——既然我无法跨越这道鸿沟，不如就此忘记吧。

[pɑː] !
Pah !
帕 ！

呸！

[ai][ˌeɪ 'em] ['bɔːrɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - ['tɔːkɪŋ] [maɪ'self] .
I am boring you , and over - talking myself .
我 是 无聊的 你 ， 和 超过 - 说 我 .

我让你觉得无聊了，而且我自己也说得太多了。

[hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Have a cigar , and let us say no more about it .
有 一个 雪茄 ， 和 让 我们 说 不 更多的 关于 它 .

抽根雪茄吧，我们就不多说了。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][hɪə(r)] , [əʊld] ['feləʊ] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [kjʊə(r)][baɪ]['dəʊsɪz][ɒv; əv][səu'krætik]
There is more here , old fellow , than you will cure by doses of Socratic
那里 是 更多的 这里 ， 老的 同伴 ， 比 你 将要 治愈 经过 剂量 的 苏格拉底
[ˌdaɪə'lektɪks] . ”
Dialectics . ”
辩证法 . ”

老兄，这里的问题远非你靠苏格拉底辩证法就能解决的。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .
“ I am not so sure of that , ” I replied .
“ 我 是 不是 所以 当然 的 那 ， ” 我 回复 .

“我对此不太确定，”我回答道。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
“ On the contrary ,
“ 在 这 相反 ,

“相反，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)]
I should recommend you in your present state of mind to look out your
我 应该 推荐 你 在 你的 展示 状态 的 头脑 到 看 出去 你的
[əʊld]['pleɪtəʊ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
old Plato as quickly as possible ,
老的 柏拉图 作为 迅速地 作为 可能的 ,

鉴于你目前的心理状态，我建议你尽快找来看看你那本旧柏拉图的著作。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['sɒkrətiːz] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ] ,
and see if he and his master Socrates cannot give you ,
和 看 如果 他 和 他的 掌握 苏格拉底 不能 给 你 ,

看看他和他的老师苏格拉底能不能给你答案。

[ɪf] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['pʌz(ə)l] ,
if not altogether a solution for your puzzle ,
如果 不是 共 一个 解决方案 为了 你的 谜 ,

即使这并非解决你难题的完全方案，

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['meθəd] [weə'baɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
at least a method whereby you may solve it yourself .
在 至少 一个 方法 由此 你 可能 解决 它 你自己 .

至少提供了一种你可以自己解决问题的方法。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][fɜːst] — [wɒt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['evɪdənt] ['sɪmpəθi]
But tell me first — What has all this to do with your evident sympathy
但 告诉 我 第一的 — 什么 有 全部 这 到 做 和 你的 明显 同情
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][səʊ][ˌʌn'laɪk] [jɔː'self] [æz; əz] [prə'fesə(r)] ['wɪndˌrʌʃ] ? ”
for a man so unlike yourself as Professor Windrush ? ”
为了 一个 男人 所以 与此不同 你自己 作为 教授 温德拉什 ? ”

但请先告诉我——这一切与你对温德拉什教授这样一位与你截然不同的人表现出的明显同情有什么关系呢?

“ [pə'hæps] [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['prɪnsəpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz]['brəʊkən] [luːs] [frɒm; frəm]
“ Perhaps I feel for him principally because he has broken loose from
“ 也许 我 感觉 为了 他 主要 因为 他 有 破碎的 松动的 从
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,
it all in desperation ,
它 全部 在 绝望 ,

“或许我同情他主要是因为他绝望地挣脱了这一切。”

[dʒʌst][æz; əz][ai][hæv; həv] .
just as I have .
只是 作为 我 有 .

就像我一样。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
But , to tell you the truth ,
但 , 到 告诉 你 这 真相 ,

但说实话，

[ai][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] ['leɪtli] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]
I have been reading more than one book of his school lately ; and , as
我 有 到过 阅读 更多的 比 一 书 的 他的 学校 最近 ; 和 , 作为
[ai] [sed] ,
I said ,
我 说 ,

我最近读了不止一本关于他所在学派的书；而且，正如我所说，

[ai] [əʊ] [ju:; jʊ][nəʊ] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [ai] [si:md] [tu:; tə]
I owe you no thanks for demolishing the little comfort which I seemed to
我 欠 你 不 谢谢 为了 拆除 这 小的 舒适 哪个 我 似乎 到
[faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] . ”
find in them . ”
寻找 在 他们 . ”

我一点也不感谢你，因为你摧毁了我从他们身上找到的那点微不足道的慰藉。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðen] ? ”
“ And what was that then ? ”
“ 和 什么 曾是 那 然后 ? ”

“那又是怎么回事呢？”

“ [waɪ] — [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,
“ Why — in the first place ,
“ 为什么 — 在 这 第一的 地方 ,

“为什么——首先，

[ju:; jʊ][kænt][dɪ'naɪ] [ðæt] [haʊ'evə(r)][,ɪnkəʊ'hɪərənt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ðeɪ] [du:; də] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
you can't deny that however incoherent they may be they do say a great many
你 不能 否定 那 然而 语无伦次 他们 可能 是 他们 做 说 一个 伟大的 许多
['klevə(r)] [θɪŋz] ,
clever things ,
聪明的 事物 ,

你不能否认，尽管他们的言论可能语无伦次，但他们确实说了许多精辟的话。

[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [θɪŋz] [tu:] , [ə'baʊt] [mæn] , [ænd; ənd][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ɑ:t] , [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] .
and noble things too , about man , and society , and art , and nature .
和 高贵 事物 也 , 关于 男人 , 和 社会 , 和 艺术 , 和 自然 .
”
”
”

以及关于人、社会、艺术和自然的崇高事物。”

“ [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] . ”
“ No doubt of it . ”
“ 不 怀疑 的 它 . ”

“毫无疑问。”

“ [ænd; ənd][mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [kə'nekt] [ɔ:l] [ðeɪ] [seɪ] [wɪð] — [wɪð] — [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ]
“ And moreover , they seem to connect all they say with — with — I suppose you
“ 和 而且 , 他们 似乎 到 连接 全部 他们 说 和 — 和 — 我 认为 你
[wɪl] [lɑ:f] [æt; ət][,em 'i:] — [wɪð] [gɒd] ,
will laugh at me — with God ,
将要 笑 在 我 — 和 上帝 ,

“而且，他们似乎把他们说的一切都与——与——我想你会嘲笑我——与上帝联系起来，

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [tru:ðz] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [dɪ'vaɪn] [lɔ:z] ; [ɪn] [ʃɔ:t] , [tu:; tə] ['kɒnsɪkreɪt] ['kɒmən]
and spiritual truths , and eternal Divine laws ; in short , to consecrate common
和 精神 真相 , 和 永恒 神圣的 法律 ; 在 短的 , 到 供奉 常见的
['mætəz] [ɪn] [ðæt] ['veri] [wei] ,
matters in that very way ,
事情 在 那 非常 方式 ,

以及属灵真理和永恒的神圣法则；简而言之，就是以这种方式使平凡的事物神圣化。

[wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ɪn][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðərz] ['ti:tʃɪŋ] . ”
which I could not find in my poor mother's teaching . ”
哪个 我 可以 不是 寻找 在 我的 贫穷的 母亲的 教学 . ”

这是我在可怜的母亲的教导中找不到的。

“ [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪðə(r)] .
“ No doubt of that either .
“ 不 怀疑 的 那 任何一个 .

这一点也毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [ɪz][wʌn] ['riːəl] ['væljuː][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
And therein is one real value of them ,
和 其中 是 一 真实的 价值 的 他们 ,

而这正是它们的真正价值所在。

[æz; əz]['proʊtests; prə'tests][ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['nəublə][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'selfɪʃ] [ðæn; ðən]
as protests in behalf of something nobler and more unselfish than
作为 抗议活动 在 代表 的 某物 更高贵 和 更多的 无私 比
[ðə; ði][mɪə(r)]['dɒlə(r)] - ['getɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] . ”
the mere dollar - getting spirit of their country . ”
这 仅仅 美元 - 获得 精神 的 他们的 国家 . ”

抗议是为了捍卫比国家单纯追求金钱利益更高尚、更无私的理念。

“ [wel] , [ðen] ,
“ Well , then ,
“ 出色地 , 然后 ,

“那么，

[kæn; kən][juː; jʊ] [nɒt] [siː] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [huː]
can you not see how pleasant it was to me to find someone who
能 你 不是 看 如何 令人愉快的 它 曾是 到 我 到 寻找 某人 WHO
[wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːld] ,
would give me a peep into the unseen world ,
会 给 我 一个 窥视 进入 这 看不见 世界 ,

难道你看不出我有多高兴能找到一个愿意带我窥探未知世界的人吗?

[wɪ'ðaʊt] [ri'kwaiə] [æz; əz][æn; ən] ['entrəns] - [fiː] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ?
without requiring as an entrance - fee any religious emotions and experiences ?
没有 需要 作为 一个 入口 - 费用 任何 宗教 情绪 和 经历 ?

无需任何宗教情感和体验作为入场费?

[hɪə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ʃʌt] [aʊt] ; [təʊld] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [wɪð]
Here I had been for years , shut out ; told that I had no business with
这里 我 有 到过 为了 年 , 关闭 出去 ; 讲述 那 我 有 不 商业 和
['eniθɪŋ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,
anything eternal ,
任何事物 永恒 ,

我在这里待了好几年，被拒之门外；有人告诉我，我与永恒的事物毫无瓜葛。

[ænd; ənd][pjʊə(r)] , [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [gʊd] ;
and pure , and noble , and good ;
和 纯的 , 和 高贵 , 和 好的 ;

纯洁、高尚、善良;

[ðæt] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [ai][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] ['kʌnɪŋ]
that to all intents and purposes I was nothing better than a very cunning
那 到 全部 意图 和 目的 我 曾是 没有什么 更好的 比 一个 非常 狡猾
['ænɪm(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [dæmd] ;
animal who could be damned ;
动物 WHO 可以 是 该死的 ;

从各方面来看，我只不过是一个极其狡猾、该下地狱的动物而已;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [stɪl] - ['kɑːn(ə)l] , - [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [biːn] [θruː] [ɔːl][dʒeɪnz]
because I was still ' carnal , ' and had not been through all Jane's
因为 我 曾是 仍然 - 肉体 , - 和 有 不是 到过 通过 全部 简的
[mɪ'stɪəriəs] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd][dʒɔɪz] .
mysterious sorrows and joys .
神秘 悲伤 和 喜悦 .

因为我当时还“肉欲横流”，还没有经历过简所有神秘的悲伤和快乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
And it was really good news to me to hear that they were not
和 它 曾是 真的 好的 消息 到 我 到 听到 那 他们 是 不是
[rɪ'kwaɪəd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
required after all ,
必需的 后 全部 ,

得知他们最终不需要这些措施，对我来说真是个好消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ai] [niːd] [duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
and that all I need do was to be a good man ,
和 那 全部 我 需要 做 曾是 到 是 一个 好的 男人 ,

我所需要做的就是做一个好人。

[ænd; ənd] [liːv] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['temprəmənt] . ”
and leave devotion to those who were inclined to it by temperament . ”
和 离开 虔诚 到 那些 WHO 是 倾斜 到 它 经过 气质 . ”

把虔诚留给那些天性向往的人吧。

“ [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ” [sed] [ai] ,
“ Not to be a good man , ” said I ,
“ 不是 到 是 一个 好的 男人 , ” 说 我 ,

“不想做一个好人，”我说。

“ [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] .
“ but only a good specimen of some sort of man .
“ 但 仅有的 一个 好的 标本 的 一些 种类 的 男人 .

“但只是某种优秀男人的典范。”

[ðæt] , [ai] [θɪŋk] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] ['ɛmərsənz] - [ˌreprɪ'zentətɪv] [men] ,
That , I think , would be the outcome of Emerson's ' Representative Men ,
那 , 我 思考 , 会 是 这 结果 的 爱默生的 - 代表 男人 ,

我认为，这大概就是爱默生的《代表人物》的最终结果。

- [ɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [məʊst]['trædʒɪk] - ['memwɑːz][ɒv; əv] ['mɑːgrət] ['pʊlə(r)][oʊsoʊli] . - ”
' or of those most tragic ' Memoirs of Margaret Puller Ossoli . ' ”
- 或者 的 那些 最多 悲惨 - 回忆录 的 玛格丽特 拉拔器 奥索利 . - ”

或是最悲惨的《玛格丽特·普勒·奥索利回忆录》。”

“ [haʊ] [ðen] , [heə(r)] - ['splɪtə(r)] ?
“ How then , hair - splitter ?
“ 如何 然后 , 头发 - 分线器 ?

“那么，你这个吹毛求疵的人呢？”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['maɪti] ['dɪfrəns] ? ”
What is the mighty difference ? ”
什么 是 这 强大的 不同之处 ? ”

究竟有何巨大区别？

“ [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl] [dɪk] ['tɜːrpɪn][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
“ Would you call Dick Turpin a good man , because he was a good
“ 会 你 称呼 迪克 特平 一个 好的 男人 , 因为 他 曾是 一个 好的
['haɪweɪmən] ? ”
highwayman ? ”
强盗 ? ”

“你会因为迪克·特平是个优秀的拦路强盗就称他为好人吗？”

“ [wɒt] [naʊ] ? ”
“ What now ? ”
“ 什么 现在 ? ”

“现在怎么办？”

“ [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['eksələnt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][klɑ:s] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ,
“ That he would be an excellent representative man of his class ; and therefore ,
“ 那 他 会 是 一个 出色的 代表 男人 的 他的 班级 ; 和 所以 ,

“他会成为他所在阶层的优秀代表；因此，

[ɒn]['mɪstə(r)] . ['ɛmərsənz] [graʊndz] , [ə; eɪ][fɪt]['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɔ:dətəri] ['lektʃə(r)] . ”
on Mr . Emerson's grounds , a fit subject for a laudatory lecture . ”
在 先生 . 爱默生的 理由 , 一个 合身 主题 为了 一个 赞扬 演讲 . ”

以爱默生先生的话说，这是一个值得大加赞扬的演讲主题。

“ [ai] [heɪt] - [æd] [əb'sɝ:d.m̩] .
“ I hate reductiones ad absurdum .
“ 我 恨 - 广告 荒谬 .

“我讨厌荒谬的还原。

[let] ['tɜ:rpɪn] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .
Let Turpin take care of himself .
让 特平 拿 关心 的 他自己 .

让特平自己照顾好自己吧。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][du:; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [sɔ:t] [ɒv; əv] [men] ,
I suppose I do not belong to such a very bad sort of men ,
我 认为 我 做 不是 属于 到 这样的 一个 非常 坏的 种类 的 男人 ,

我想我应该不属于那种非常坏的那种人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:θ] [maɪ] [waɪl] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? ”
but that it may be worth my while to become a good specimen of it ? ”
但 那 它 可能 是 值得 我的 尽管 到 变得 一个 好的 标本 的 它 ? ”

但或许我努力成为其中的优秀代表是值得的?

“ ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] ; ['əʊnli][ai] [θɪŋk] , ['kɒntrəri] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['ɛmərsənz] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['i:v(ə)n] [ðæt] ,
“ Certainly not ; only I think , contrary to Mr . Emerson's opinion , that you will not become even that ,
“ 当然 不是 ; 仅有的 我 思考 , 相反 到 先生 . 爱默生的 观点 , 那 你 将要 不是 变得 甚至 那 ,

“当然不会；只是我认为，与爱默生先生的观点相反，你甚至不会变成那样。”

[ən'les] [ju:; jʊ][fɜ:st] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [stɪl] , ['neɪmli] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . ”
unless you first become something better still , namely , a good man . ”
除非 你 第一的 变得 某物 更好的 仍然 , 即 , 一个 好的 男人 . ”

除非你先成为更好的人，也就是一个好人。”

“ [ðeə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [rɪ'faɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
“ There you are too refined for me .
“ 那里 你 是 也 精制 为了 我 .

“你太优雅了，我配不上你。”

[bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [naʊ] ,
But can you not understand , now ,
但 能 你 不是 理解 , 现在 ,

但你现在难道还不明白吗?

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪmpəθi] ['iːv(ə)n] [wɪð] ['wɪndˌrʌʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] - ? ”
the causes of my sympathy even with Windrush and his ' spirit of truth ' ? ”
这 原因 的 我的 同情 甚至 和 温德拉什 和 他的 - 精神 的 真相 - ? ”

我为何会对温德拉什及其“真理精神”抱有同情心?

“ [ai][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['meni] [mɔː(r)] .
“ I can , and those of many more .
“ 我 能 , 和 那些 的 许多 更多的 .

“我可以，还有很多人也可以。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [skuːl] [ə; eɪ]['waɪdə(r)] [kriːd] [ðæn; ðən][ðə; ði]
It seems that you thought you found in that school a wider creed than the
它 似乎 那 你 想法 你 成立 在 那 学校 一个 更广泛 信条 比 这
[wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] ? ”
one to which you had been accustomed ? ”
一 到 哪个 你 有 到过 习惯 ? ”

看来你认为你在那所学校里找到了比你之前习惯的更宽泛的信仰体系?

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [vjuː] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
“ There was a more comprehensive view of humanity about them , and
“ 那里 曾是 一个 更多的 综合的 看法 的 人类 关于 他们 , 和
[ðæt] [pliːzd] [ˌem 'iː] . ”
that pleased me . ”
那 高兴 我 . ”

“他们对人性有着更全面的看法，这让我很高兴。”

“ ['daʊtləs] , [wʌn][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ɪf] [wʌn] [ˌkɔmpri'hend] [gʊd] [ænd; ənd]
“ Doubtless , one can be easily comprehensive if one comprehends good and
“ 毫无疑问 , 一 能 是 容易地 综合的 如果 一 理解 好的 和
[bæd] , [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] ,
bad , true and false ,
坏的 , 真的 和 错误的 ,

“毫无疑问，如果一个人能够理解善与恶、真与假，那么他就能很容易地做到全面发展。”

['ʌndə(r)][wʌn] ['kætəgəri] , [baɪ] [di'naiŋ] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['gʊdnəs] [ɔː(r)]
under one category , by denying the absolute existence of either goodness or
在下面 一 类别 , 经过 否认 这 绝对 存在 的 任何一个 善良 或者
['bædnəs] , [truːθ] [ɔː(r)] ['fɔːlshʊd] .
badness , truth or falsehood .
坏 , 真相 或者 谬误 .

其中一类人否认善恶、真假的绝对存在。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [vjuː] [biː; bi][æz; əz] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
But let the view be as comprehensive as it will ,
但 让 这 看法 是 作为 综合的 作为 它 将要 ,

但要尽可能全面地看待这个问题。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kriːd] ['faʊndɪd] [ˌðeər'ɒn] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['veri] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] . ”
I am afraid that the creed founded thereon will not be very comprehensive . ”
我 是 害怕的 那 这 信条 创立 其上 将要 不是 是 非常 综合的 . ”

我担心以此为基础建立的信条不会非常全面。

“ [waɪ] [ðen] ? ”
“ Why then ? ”
“ 为什么 然后 ? ”

“那为什么呢? ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌkɒmprɪ'hend] [səʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ; ['fjuːə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [sekt] [ɒv; əv]
“ Because it will comprehend so few people ; fewer even than the sect of
“ 因为 它 将要 理解 所以 很少 人们 ; 更少 甚至 比 这 教派 的
[ðəʊz] [huː] [wɪl] [bɪ'liːv] ,
those who will believe ,
那些 WHO 将要 相信 ,

“因为它能理解的人太少了；甚至比信奉它的教派还要少，

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['eməsn] , [ðæt] ['hɑːvi] [ænd; ənd] ['njuːtən] [meɪd] [ðeə(r)] [dɪs'kʌvəri] [baɪ][ðə; ði] -
with Mr . Emerson , that Harvey and Newton made their discoveries by the '
和 先生 . 爱默生 , 那 哈维 和 牛顿 制成 他们的 发现 经过 这 -
[ˌærɪstə'tiːliən] ['meθəd] .
Aristotelian method .
亚里士多德 方法 .

爱默生先生认为，哈维和牛顿的发现都是通过“亚里士多德方法”实现的。

- [ðə; ði] [sekt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['æbsəluːt] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,
' The sect of those who believe that there is no absolute right and wrong ,
- 这 教派 的 那些 WHO 相信 那 那里 是 不 绝对 正确的 和 错误的 ,

“认为世间没有绝对的对错之分”的教派

[nəʊ] ['æbsəluːt] [truːθ] [ɪk'stɜːn(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] , [dɪ'skʌvərəbl] [baɪ][mæn] , [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə]
no absolute truth external to himself , discoverable by man , will , it seems to
不 绝对 真相 外部的 到 他自己 , 可发现的 经过 男人 , 将要 , 它 似乎 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

在我看来，任何外在于自身、且可被人类发现的绝对真理，都将不复存在。

[biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [taɪm] ;
be a very narrow one to the end of time ;
是 一个 非常 狭窄的 一 到 这 结尾 的 时间 ;

直到时间的尽头，都将是一个非常狭窄的范围；

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][praɪ'miːv(ə)l] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] , [huː] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['bɑːbərəs]
owing to a certain primeval superstition of our race , who , even in barbarous
欠款 到 一个 肯定 原始 迷信 的 我们的 种族 , WHO , 甚至 在 野蛮
['kʌntriz] ,
countries ,
国家 ,

由于我们民族根深蒂固的某种原始迷信，即使在野蛮的国家，

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['pleɪtənɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd]
have always been Platonists enough to have some sort of instinct and
有 总是 到过 柏拉图主义者 足够的 到 有 一些 种类 的 本能 和
[həʊp] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɒŋ] ,
hope that there was a right and a wrong ,
希望 那 那里 曾是 一个 正确的 和 一个 错误的 ,

我们一直都带有柏拉图主义的色彩，所以总有一种直觉和希望，认为世间存在对错之分。

[ænd; ənd] [truːðz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]['fæk(ə)ltɪz] .
and truths independent of their own sentiments and faculties .
和 真相 独立的 的 他们的 自己的 情感 和 学院 .

以及独立于他们自身情感和能力之外的真理。

[səʊ] [ðæt] , [ðəʊ] [ðɪs] [skuːl] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['leɪdi] [dʒeɪn]
So that , though this school may enable you to fancy that you understand Lady Jane
所以 那 , 尽管 这 学校 可能 使能够 你 到 想要 那 你 理解 女士 简
['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ,
somewhat more ,
有些 更多的 ,

所以，尽管这所学校或许能让你觉得自己对简·奥斯汀夫人有了更深的了解，

[baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spiːdiənt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æn; ən] ['ɑːbɪtrəri]
by the simple expedient of putting on her religious experiences an arbitrary
经过 这 简单的 权宜 的 推杆 在 她 宗教 经历 一个 随意的
[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
interpretation of your own ,
解释 的 你的 自己的 ,

仅仅通过简单地将她的宗教经历强加给你自己任意的解释，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dɪgnəntli] [ænd; ənd]['dʒʌstli][dɪ'naɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
which she would indignantly and justly deny , it will enable her to
哪个 她 会 愤慨地 和 公正地 否定 , 它 将要 使能够 她 到
[ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [les] ,
understand you all the less ,
理解 你 全部 这 较少的 ,

她会义愤填膺地否认这一点，而这只会让她更加无法理解你。

[ænd; ənd]['waɪd(ə)n][ðə; ði][gʌlf] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ɪ'meʒərəbli] . ”
and widen the gulf between you immeasurably . ”
和 扩大 这 海湾 之间 你 无法估量 . ”

并使你们之间的鸿沟无限扩大。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sɪ'vɪə(r)] . ”
“ You are severe . ”
“ 你 是 严重 . ”

“你很严厉。”

“ [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [feɪs] [wʌn] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪəri] , [wɪtʃ] ,
“ I only wish you to face one result of a theory , which ,
“ 我 仅有的 希望 你 到 脸 一 结果 的 一个 理论 , 哪个 ,

我只希望你们面对一个理论的必然结果，那就是

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'tendz] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ˌlɪbə'ræləti] ,
while it pretends to offer the most comprehensive liberality ,
尽管 它 假装 到 提供 这 最多 综合的 自由主义 ,

虽然它声称提供最全面的自由主义，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [liːd] [ɪn] ['præktɪs] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['nærəʊ] [ænd; ənd][sek'teəriən]
will be found to lead in practice to the most narrow and sectarian
将要 是 成立 到 带领 在 实践 到 这 最多 狭窄的 和 宗派
['epɪkjʊərɪzəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [fjuː] .
Epicurism for a cultivated few .
伊壁鸠鲁主义 为了 一个 栽培 很少 .

实践中将会发现，这会导致少数有教养的人奉行最狭隘、最宗派的享乐主义。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
But for the many , struggling with the innate consciousness of evil ,
但 为了 这 许多 , 挣扎 和 这 先天 意识 的 邪恶的 ,

但对于许多与生俱来的邪恶意识作斗争的人来说，

[ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] — [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kɒnʃəsnəs] [wɪtʃ] [nəʊ]
in them and around them — an instinctive consciousness which no
在 他们 和 大约 他们 — 一个 本能 意识 哪个 不
[ˌɑːgjumən'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] - ['iːv(ə)l] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['ləʊə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] ['evə(r)][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ]
argumentation about ' evil being a lower form of good ' will ever explain away
论证 关于 - 邪恶的 存在 一个 降低 形式 的 好的 - 将要 曾经 解释 离开
[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] - [graɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪən][fækts][ɒv; əv][laɪf] ,
to those who ' grind among the iron facts of life ,
到 那些 WHO - 研磨 之中 这 铁 事实 的 生活 ,

在他们之中以及他们周围——一种本能的意识，任何关于“恶是善的低级形式”的论证都无法向那些“在生活的铁板堆里磨砺”的人解释清楚。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][self] - [dɪ'sepʃn] ' — [wɒt] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
and have no time for self - deception ' — what good news for them
和 有 不 时间 为了 自己 - 欺骗 ' — 什么 好的 消息 为了 他们
[ɪz][ðeə(r)][ɪn]['mɪstə(r)] . ['ɛmərsənz] ['kəʊzi][ænd; ənd] ['tɒlərənt] ['epɪkjʊərɪzəm] ?
is there in Mr . Emerson's cosy and tolerant Epicurism ?
是 那里 在 先生 . 爱默生的 舒适 和 宽容 伊壁鸠鲁主义 ?

并且没有时间自欺欺人——爱默生先生舒适宽容的伊壁鸠鲁主义对他们来说有什么好处呢?

[ðeɪ] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] ;
They cry for deliverance from their natures ;
他们 哭 为了 解救 从 他们的 自然 ;

他们呼求从自身的本性中解脱出来;

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
they know that they are not that which they were intended to be ,
他们 知道 那 他们 是 不是 那 哪个 他们 是 故意的 到 是 ,

他们知道自己并非命中注定要成为的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsəz] [ðem; ðəm] [wɪð] : - ['fɒləʊ]
because they follow their natures ; and he answers them with : ' Follow
因为 他们 跟随 他们的 自然 ; 和 他 答案 他们 和 : - 跟随
[jɔː(r); jə(r)] [n'eɪtʃəz] ,
your natures ,
你的 自然 ,

因为他们顺从自己的本性;他回答他们说:'顺从你们的本性吧,

[ænd; ənd][biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
and be that which you were intended to be .
和 是 那 哪个 你 是 故意的 到 是 .

成为你命中注定要成为的那种人。

- [juː; jʊ][bɪ'gæn] [ðɪs] ['ɑːgjumənt][baɪ] ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['ɑːgjuː] [wɪð] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ]
' You began this argument by stipulating that I should argue with you simply as a
- 你 开始 这 争论 经过 规定 那 我 应该 争论 和 你 简单地 作为 一个
[mæn] .
man .
男人 .

"你一开始就规定我应该像个男人一样和你争论。"

[dʌz] ['mɪstə(r)] . ['ɛmərsənz] ['ɑːgjumənt] [lʊk] [laɪk] ['duːɪŋ] [ðæt] ,
Does Mr . Emerson's argument look like doing that ,
做 先生 . 爱默生的 争论 看 喜欢 正在做 那 ,

埃默森先生的论点看起来像是在做这件事吗?

[ɔː(r)]['əʊnli] ['ɑːgjuːɪŋ] [æz; əz] [wɪð] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]
or only arguing as with an individual of that kind of man , or rather
或者 仅有的 争论 作为 和 一个 个人 的 那 种类 的 男人 , 或者 相当
['ænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

或者仅仅是像和那种人,或者更确切地说是那种动物一样争论。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['aɪən] [feɪt] [hæz; həz] [kəm'peld] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] ? ”
to which some iron Fate has compelled you to belong ? ”
到 哪个 一些 铁 命运 有 被迫 你 到 属于 ? ”

命运究竟是强加给你什么?

“ [bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [ðiːz] [bʊks] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['betə(r)][mæn] . ”
“ But , I say , these books have made me a better man . ”
“ 但 , 我 说 , 这些 图书 有 制成 我 一个 更好的 男人 . ”

但是,我认为,这些书让我成为了一个更好的人。

“ [ai][duː; də][nɒt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I do not doubt it .
“ 我 做 不是 怀疑 它 .

我对此毫不怀疑。

[æn; ən] ['ɜːnɪst] ['kʌltɪveɪtɪd] [mæn] , ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [maɪnd][tuː; tə][æn; ən] ['ɜːnɪst] ['kʌltɪveɪtɪd]
An earnest cultivated man , speaking his whole mind to an earnest cultivated
一个 认真 栽培 男人 , 请讲 他的 所有的 头脑 到 一个 认真 栽培
[mæn] ,
man ,
男人 ,

一位认真有教养的人，向另一位认真有教养的人倾诉衷肠。

[wɪl] ['hɑːdli] [feɪl][ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
will hardly fail of telling him something he did not know before .
将要 几乎 失败 的 讲述 他 某物 他 做过 不是 知道 前 .

几乎肯定会告诉他一些他以前不知道的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [mæn] , ['tɛmpəlˌtɑːn] , [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [fjuː]
But if you had not been a cultivated man , Templeton , a man with few
但 如果 你 有 不是 到过 一个 栽培 男人 , 坦普尔顿 , 一个 男人 和 很少
['sɒrəʊz] ,
sorrows ,
悲伤 ,

但如果你不是一个有教养的人，坦普尔顿，一个鲜少经历悲伤的人，

[ænd; ənd] [fjuː] ['traɪəlz] , [ænd; ənd] [fjuː] [ʌn'sætɪsfaɪd] [dɪ'zaɪr] — [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
and few trials , and few unsatisfied desires — if you had been the village
和 很少 试验 , 和 很少 不满意 欲望 — 如果 你 有 到过 这 村庄
['ʃɒpkiːpə(r)] ,
shopkeeper ,
店主 ,

如果你是村里的小店主，那么你将很少经历磨难，也很少面临未实现的愿望。

[wɪð] [hɪz; ɪz][bæd] [dets] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [peɪ]
with his bad debts , and his temptations to make those who can pay
和 他的 坏的 债务 , 和 他的 诱惑 到 制作 那些 WHO 能 支付
[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['kænɒt] ,
for those who cannot ,
为了 那些 WHO 不能 ,

他背负着巨额债务，并且诱惑那些有能力偿还债务的人去替无力偿还的人偿还债务。

— [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['leɪbərə(r)] , [in'vaiərən] [wɪð] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l]
— if you had been one of your own labourers , environed with the struggle
— 如果 你 有 到过 一 的 你的 自己的 劳工 , 环境 和 这 斗争
[fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] [bred] ,
for daily bread ,
为了 日常的 面包 ,

——如果你曾是自己的劳动者之一，身处为每日面包而挣扎的环境中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪk] [waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and the alehouse , and hungry children , and a sick wife , and a
和 这 酒馆 , 和 饥饿的 孩子们 , 和 一个 生病的 妻子 , 和 一个
[dʌl] [teɪst] ,
dull taste ,
乏味的 品尝 ,

还有酒馆、饥饿的孩子、生病的妻子和乏味的口味，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌlə(r)] [hed] — [ɪn] [ʃɔːt] ,
and a duller head — in short ,
和 一个 更暗淡 头 — 在 短的 ,

头脑也变得迟钝——简而言之，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz][naɪn] [aʊt][ɒv; əv][ten][ɑː(r); ə(r)] — [wɒt] [wʊd] [hɪz; ɪz]
if you had been a man such as nine out of ten are — what would his
如果 你 有 到过 一个 男人 这样的 作为 九 出去 的 十 是 — 什么 会 他的
[skuːl] [hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðen] ?
school have taught you then ?
学校 有 教授 你 然后 ?

如果你是像十个人中九个那样的人——那么你的学校会教你什么呢?

[juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] [truːðz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə] [men] [æz; əz] [men] , [wɪtʃ] [wɪl] [help]
You want some truths which are common to men as men , which will help
你 想 一些 真相 哪个 是 常见的 到 男人 作为 男人 , 哪个 将要 帮助
[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ,
and teach them ,
和 教 他们 ,

你想了解一些男人之间共通的真理，这些真理能够帮助和教导他们。

[let] [ðeə(r)] ['temprəmənt] [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] — [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] ?
let their temperament or their circumstances be what they will — do you not ?
让 他们的 气质 或者 他们的 情况 是 什么 他们 将要 — 做 你 不是 ?

让他们顺其自然，任由他们的性情或境遇摆布——难道你不这么认为吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ,
If you do not ,
如果 你 做 不是 ,

如果你不这样做，

[jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] ['leɪdi] [dʒeɪnz] [ɪk'skluːsɪv] [kriːd] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['selfɪʃ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɒn]
your complaint of Lady Jane's exclusive Creed is a mere selfish competition on
你的 抱怨 的 女士 简的 独家的 信条 是 一个 仅仅 自私 竞赛 在
[jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ,
your part ,
你的 部分 ,

你对简夫人独占信条的抱怨，纯粹是你出于自私的竞争心理。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [kriːd] [wɪtʃ] [wɪl] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kriːd] [wɪtʃ] [wɪl] [fɪt]
between a Creed which will fit her peculiarities , and a Creed which will fit
之间 一个 信条 哪个 将要 合身 她 特殊性 , 和 一个 信条 哪个 将要 合身
[jɔː(r); jə(r)] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .
your peculiarities .
你的 特殊性 .

介于适合她个性的信条和适合你个性的信条之间。

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] [ðæt] ? ”
Do you not see that ? ”
做 你 不是 看 那 ? ”

你难道看不出来吗?

“ [ai] [duː; də] — [gəʊ] [ɒn] . ”
“ I do — go on . ”
“ 我 做 — 去 在 . ”

“我愿意——继续。”

“ [ðen] [ai] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [ðæt] [ɪn] [prə'fesə(r)] - [skuːl] .
“ Then I say you will not find that in Professor Windrush's school .
“ 然后 我 说 你 将要 不是 寻找 那 在 教授 - 学校 .

“那么我可以说，你在温德拉什教授的学校里是找不到那种东西的。”

[ai] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['leɪdi] [dʒeɪnz] [kriːd] . ”
I say you will find it in Lady Jane's Creed . ”
我 说 你 将要 寻找 它 在 女士 简的 信条 . ”

我说你会在简·奥斯汀的《信条》中找到答案。

“ [wɒt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] [kriːd] [wɪtʃ] [ɪk'skluːdz] [ˌem 'iː] ? ”
In the very Creed which excludes me ? ”
在 这 非常 信条 哪个 不包括 我 ? ”

正是这套将我排除在外的信条?

“ ['weðə(r)] [ðæt] [kriːd] [ɪk'skluːdz] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [nɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [wɜːdz] .
“ Whether that Creed excludes you or not is a question of the true meaning of its words .
“ 无论 那 信条 不包括 你 或者 不是 是 一个 问题 的 这 真的 意义 的 它是 字 .

“该信条是否将你排除在外，取决于信条文字的真正含义。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'gen] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌdaɪə'lektɪks] .
And that again is a question of Dialectics .
和 那 再次 是 一个 问题 的 辩证法 .

这又是一个辩证法的问题。

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] . ”
I say it includes you and all mankind . ”
我 说 它 包括 你 和 全部 人类 . ”

我认为它包括你和全人类。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [mis'teik] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒktrɪnz] , [ðen] . ”
“ You must mistake her doctrines , then . ”
“ 你 必须 错误 她 教义 , 然后 . ”

“那么，你一定是误解了她的教义。”

“ [ai] [duː; də] [nɒt] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
“ I do not , I assure you .
“ 我 做 不是 , 我 保证 你 .

“我没有，我向你保证。”

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] , ['ɔːlsəʊ] ,
I know what they are ; and I know , also ,
我 知道 什么 他们 是 ; 和 我 知道 , 还 ,

我知道它们是什么；而且我也知道，

[ðə; ði] [ˌmɪs'riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] ['mʌðərz] [skuːl] [hæz; həz] [ə'kʌstəmd] [hɜː(r); hə(r)] ,
the misreading of them to which your dear mother's school has accustomed her ,
这 误读 的 他们 到 哪个 你的 亲爱的 母亲的 学校 有 习惯 她 ,

你亲爱的母亲的学校让她习惯了对这些词语的误读。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðiːz] [kriːdz] ['əʊnli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] .
and which has taught her that these Creeds only belong to the few who have discovered their own share in them .
和 哪个 有 教授 她 那 这些 信条 仅有的 属于 到 这 很少 WHO 有 发现 他们的 自己的 分享 在 他们 .

这也让她明白，这些信条只属于少数找到了自己在其中所占份额的人。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði] [kriːdz] ['riːəli] [duː; də] [ðæt] [ɔː(r)] [nɒt] — ['weðə(r)] ['leɪdi] [dʒeɪn] [dʌz] [nɒt]
But whether the Creeds really do that or not — whether Lady Jane does not
但 无论 这 信条 真的 做 那 或者 不是 — 无论 女士 简 做 不是
[ɪm'plɪsɪtli] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [ænd; ənd] [diːdz] [ɒv; əv] ['evri]
implicitly confess that they do not by her own words and deeds of every
隐式地 承认 那 他们 做 不是 经过 她 自己的 字 和 契约 的 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ，

但是，信条是否真的如此——简夫人每天的言行举止是否已经暗示他们并没有这样做——

[ðæt] , [ai] [seɪ] , [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌdaɪə'lektɪks] , [ɪn] [ðə; ði] [plə'tɒnɪk] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] ,
that , I say , is a question of Dialectics , in the Platonic sense of that word ,
那 ， 我 说 ， 是 一个 问题 的 辩证法 ， 在 这 柏拉图式 感觉 的 那 单词 ，

我认为，这是一个辩证法的问题，这里指的是柏拉图意义上的辩证法。

[æz; əz] [ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [dis'kʌvə] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] [ɪn] [θɔːt] ,
as the science which discovers the true and false in thought ,
作为 这 科学 哪个 发现 这 真的 和 错误的 在 想法 ，

作为一门发现思想中真假的科学，

[baɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [wɪtʃ]
by discovering the true and false concerning the meanings of words , which
经过 发现 这 真的 和 错误的 有关 这 含义 的 字 ， 哪个
[ˌreprɪ'zent] [θɔːt] . ”
represent thought . ”
代表 想法 。 ”

通过发现词语含义的真假，来理解思想。

“ [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .
“ Be it so .
“ 是 它 所以 。

“就这么办吧。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [həʊld] [wɒt] [dʒeɪn] [həʊldz] ,
I should be glad to hold what Jane holds ,
我 应该 是 高兴的 到 抓住 什么 简 持有 ，

我应该乐意拥有简所拥有的一切。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['præktɪkl] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] — [swiːt]
for the sake of the marvellous practical effect on her character — sweet
为了 这 清酒 的 这 奇妙 实际的 影响 在 她 特点 — 甜的
['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !
creature that she is !
生物 那 她 是 ！

为了对她这个可爱的小家伙的性格产生奇妙的实际效果！

— [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [prə'djuːst] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['sev(ə)n] [j'iəz] . ”
— which it has produced in the last seven years . ”
— 哪个 它 有 生产 在 这 最后的 七 年 。 ”

——这是它在过去七年中取得的成就。”

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪ'fekt] , [ai] [prɪ'zjuːm] ,
“ And which effect , I presume ,
“ 和 哪个 影响 ， 我 估 ，

“而其效果，我想，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'kriːst] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [di'naiŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['eni] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ? ”
was not increased by her denying to you any share in the same ? ”
曾是 不是 增加 经过 她 否认 到 你 任何 分享 在 这 相同的 ？ ”

她拒绝让你分享任何份额，难道这不会让你更难过吗？

“ [ə'læs] , [nəʊ] !
“ Alas , no !
“ 唉 , 不 !

“唉，不！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɔːls] [ɒn] [ðæt] — [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [di'nauns] [ænd; ənd] [ɪk'skluːdɪŋ] —
It is only when she falls on that — when she begins denouncing and excluding —
它 是 仅有的 什么时候 她 瀑布 在 那 — 什么时候 她 开始 谴责 和 不包括 —
[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] [fɔːlts] ,
that all the old faults ,
那 全部 这 老的 故障 ,

只有当她陷入那种境地——当她开始谴责和排斥——所有旧的缺点才会暴露出来。

[fjuː] [ænd; ənd] [lait] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [siːm] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː] ['ʌgli] [laɪf] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
few and light as they are , seem to leap into ugly life again for the
很少 和 光 作为 他们 是 , 似乎 到 飞跃 进入 丑陋的 生活 再次 为了 这
['məʊmənt] . ”
moment . ”
片刻 . ”

它们虽然数量不多，体型轻盈，但此刻似乎又重新跳入了丑陋的生活之中。

“ [fjuː] [ænd; ənd] [lait] , [ɪn'diːd] !
“ Few and light , indeed !
“ 很少 和 光 , 的确 !

“确实数量少且数量少！”

[ɑː] , [maɪ][dɪə(r)]['tɛmpəlˌtɑːn] , [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hæpinəs] [lʊks] [waɪd] ;
Ah , my dear Templeton , the gulf between you and happiness looks wide ;
啊 , 我的 亲爱的 坦普尔顿 , 这 海湾 之间 你 和 幸福 看起来 宽的 ;

啊，我亲爱的坦普尔顿，你和幸福之间似乎隔着一道巨大的鸿沟；

[bʌt; bət]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mægnɪfaɪd][ɪn][mɪst] . ”
but only because it is magnified in mist . ”
但 仅有的 因为 它 是 放大 在 薄雾 . ”

但那只是因为在雾中被放大了而已。

“ [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [dɪ'spɜːs] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] - ['flæʃɪz] [ɒv; əv][ˌdaɪə'lektɪks] , [eɪ] ?
“ Which you would have me disperse by lightning - flashes of Dialectics , eh ?
“ 哪个 你 会 有 我 分散 经过 闪电 - 闪光灯 的 辩证法 , 嗯 ?

“你想让我用辩证法的闪电来驱散它们，是吗？”

[wel] , ['evri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['nɒstrəm] . ”
Well , every man has his nostrum . ”
出色地 , 每一个 男人 有 他的 秘方 . ”

每个人都有自己的灵丹妙药。

“ [ai][hæv; həv][nɒt] .
“ I have not .
“ 我 有 不是 .

“我没有。

[maɪ] ['meθəd] [ɪz][nɒt] [maɪ] [əʊn] , [bʌt; bət]['pleɪtoʊz] . ”
My method is not my own , but Plato's . ”
我的 方法 是 不是 我的 自己的 , 但 柏拉图的 . ”

我的方法并非我自己的，而是柏拉图的。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ðə; ði] ['wɪndˌrʌʃ] [skuːl] [əd'maɪə(r)]['pleɪtəʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]
“ But , my good fellow , the Windrush school admire Plato as much as you
“ 但 , 我的 好的 同伴 , 这 温德拉什 学校 钦佩 柏拉图 作为 很多 作为 你
[duː; də] ,
do ,
做 ,

“但是，我的好朋友，温德拉什学派和你一样崇拜柏拉图。”

[ænd; ənd] [jet] ['sɜːt(ə)nli] [ə'raɪv] [æt; ət] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [kən'kluʒənz] . ”
and yet certainly arrive at somewhat different conclusions . ”
和 然而 当然 到达 在 有些 不同的 结论 . ”

然而，他们得出的结论却肯定有所不同。

“ [ðeɪ] [duː; də]['pleɪtəʊ][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['peɪtrənaɪz] [hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [mæn] ;
“ They do Plato the honour of patronising him , as a Representative Man ;
“ 他们 做 柏拉图 这 荣誉 的 居高临下 他 , 作为 一个 代表 男人 ;
[bʌt; bət][ðeə(r)]['riːəl][tekst] - [bʊk] ,
but their real text - book ,
但 他们的 真实的 文本 - 书 ,

“他们给予柏拉图荣誉，视他为代表人物；但他们真正的教科书，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ɪz]['proʊkləs] .
you will find , is Proclus .
你 将要 寻找 , 是 普罗克洛斯 .

你会发现，那就是普罗克洛斯。

[ðæt] ['hæpləs] - [ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ] ['meθəd] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['veri] ['vɜːbiɪdʒ] , [ɪz][dɪə(r)]
That hapless philosophaster's a priori method , even his very verbiage , is dear
那 不幸的 - 一个 先验 方法 , 甚至 他的 非常 措辞 , 是 亲爱的
[tuː; tə][ðeə(r)] [səʊlz] ;
to their souls ;
到 他们的 灵魂 ;

那位不幸的哲学家的先验方法，甚至他的措辞，都令他们无比喜爱；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wet] [ænd; ənd] [draɪ] , [θruː] [sens] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] .
for they copy it through wet and dry , through sense and nonsense .
为了 他们 复制 它 通过 湿的 和 干燥 , 通过 感觉 和 废话 .

因为他们无论在潮湿还是干燥的环境下，无论在有意义还是无意义的环境下，都会模仿它。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['pleɪtəʊ] — [wen] [ai][faɪnd][ðem; ðəm]['juːzɪŋ]['pleɪtoʊz] ['wepənz] ,
But as for Plato — when I find them using Plato's weapons ,
但 作为 为了 柏拉图 — 什么时候 我 寻找 他们 使用 柏拉图的 武器 ,

但至于柏拉图——当我发现他们使用柏拉图的武器时，

[ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ɪn][ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][hɪm] . ”
I shall believe in their understanding and love of him . ”
我 将 相信 在 他们的 理解 和 爱 的 他 . ”

我相信他们会理解并爱他。

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [kleɪm] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [njuː] ['vɜːdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'fɔːmd]
“ And in the meanwhile claim him as a new verger for the Reformed
“ 和 在 这 同时 宣称 他 作为 一个 新的 教堂管理员 为了 这 改革宗
[tʃɜːtʃ] ['kæθlɪk] ? ”
Church Catholic ? ”
教会 天主教 ? ”

“与此同时，你们却宣布他为天主教改革教会的新任教堂管理员？”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [njuː] ['vɜːdʒə(r)] , ['tɛmpəlˌtɑːn] .
“ Not a new verger , Templeton .
“ 不是 一个 新的 教堂管理员 , 坦普尔顿 .

“不是新来的教堂管理员，坦普尔顿。”

[ɔː'gʌstɪn] [sed] , [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðæt] ['sɒkrətiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɒv; əv]
Augustine said , fourteen hundred years ago , that Socrates was the philosopher of
奥古斯丁 说 , 十四 百 年 前 , 那 苏格拉底 曾是 这 哲学家 的
[ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] .
the Catholic Faith .
这 天主教 信仰 .

一千四百年前，奥古斯丁说，苏格拉底是天主教信仰的哲学家。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [siːmd] [səʊ][ɒv; əv][leɪt] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][sə'spekt] ,
If he has not seemed so of late years , it is , I suspect ,
如果 他 有 不是 似乎 所以 的 晚的 年 , 它 是 , 我 怀疑 ,

如果说他近几年看起来不像那样，那我怀疑，其实是那样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [ɔː'gʌstɪn] [dɪd] ,
because we do not understand quite the same thing as Augustine did ,
因为 我们 做 不是 理解 相当 这 相同的 事物 作为 奥古斯丁 做过 ,

因为我们对事物的理解与奥古斯丁的理解并不完全相同。

[wen] [wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] . ”
when we talk of the Catholic Faith and Christianity . ”
什么时候 我们 讲话 的 这 天主教 信仰 和 基督教 . ”

当我们谈论天主教信仰和基督教时。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [fə'get] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hʌri] [ɒv; əv] ['klerɪkl] ['kɒnfɪdəns] , [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ,
“ But you forget , in your hurry of clerical confidence , that the question still remains ,
“ 但 你 忘记 , 在 你的 匆忙 的 文员 信心 , 那 这 问题 仍然 遗迹 ,

“但是，你急于自以为是，却忘记了这个问题仍然存在。”

['weðə(r)] [ðiːz] [kriːdz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] . ”
whether these Creeds are true . ”
无论 这些 信条 是 真的 . ”

这些信条是否属实?

“ [ðæt] , [tuː] , [æz; əz][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ˌdaɪə'lektɪks] ,
“ That , too , as I take it , is a question of Dialectics ,
“ 那 , 也 , 作为 我 拿 它 , 是 一个 问题 的 辩证法 ,

“依我看来，这也是一个辩证法的问题。”

[ən'les] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæləns] - [ɒv; əv] - [ˌprɔbə'bilitiz] ['ɑːgjumənt] — ['rɑːðə(r)] [tuː] ['nærəʊ] [ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] - [feɪθ] [tuː; tə][stænd][ə'pɒn] .
unless you choose to reduce the whole to a balance - of - probabilities argument — rather too narrow a basis for a World - faith to stand upon .
除非 你 选择 到 减少 这 所有的 到 一个 平衡 - 的 - 概率 争论 — 相当 也 狭窄的 一个 基础 为了 一个 世界 - 信仰 到 站立 之上 .

除非你选择将整个问题简化为概率平衡论证——这对于一个世界宗教而言基础太过狭隘。

[traɪ][ɔːl] - ['mɪθɪk] - ['θɪərɪz] , - [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [baɪ] ['ɒnɪst] [ˌdaɪə'lektɪks] .
Try all ' mythic ' theories , Straussite and others , by honest Dialectics .
尝试 全部 - 神话 - 理论 , - 和 其他的 , 经过 诚实的 辩证法 .

用诚实的辩证法检验所有“神话”理论，包括施特劳斯主义和其他理论。

[traɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kredɪtɪd] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][waɪz] [men] ,
Try your own thoughts and experiences , and the accredited thoughts and experiences of wise men ,
尝试 你的 自己的 想法 和 经历 , 和 这 认证 想法 和 经历 的 明智的 男人 ,

尝试运用你自己的想法和经验，以及智者们公认的想法和经验。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] .
by the same method .
经过 这 相同的 方法 .

采用相同的方法。

['mezmərɪzəm][ænd; ənd] - [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] - [meɪ] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]['set(ə)ld]
Mesmerism and ' The Development of Species ' may wait till they have settled
催眠术 和 - 这 发展 的 物种 - 可能 等待 直到 他们 有 定居
[ðəm'selvz] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)]['ɪntuː] ['saɪəns] ;
themselves somewhat more into sciences ;
他们自己 有些 更多的 进入 科学 ；

催眠术和《物种发展》或许可以等到它们在科学领域站稳脚跟之后再进行探讨；

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [wɒt] [ə'griːz] [ɔː(r)] [ˌdisə'griː] [wɪð] [ðem; ðəm] .
at present it does not much matter what agrees or disagrees with them .
在 展示 它 做 不是 很多 事情 什么 同意 或者 不同意 和 他们 .

目前，他们的观点是否一致并不重要。

[bʌt; bət]['juːzɪŋ] [ðɪs] ['wepən] ['fɪələsli] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] , [juː; jʊ] [wɪl] , [ən'les] ['sɒkrətiːz] [ænd; ənd]
But using this weapon fearlessly and honestly , you will , unless Socrates and
但 使用 这 武器 无畏地 和 诚实地 ， 你 将要 ， 除非 苏格拉底 和
['pleɪtəʊ][wɜː(r); wə(r)] [fuːlz] ,
Plato were fools ,
柏拉图 是 傻瓜 ，

但是，除非苏格拉底和柏拉图是傻瓜，否则你一定会无所畏惧、诚实地使用这种武器。

[ə'raɪv] [æt; ət] ['æbsəluːt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [truːðz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [truː] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] , [gʊd] [ɔː(r)]
arrive at absolute eternal truths , which are equally true for all men , good or
到达 在 绝对 永恒 真相 ， 哪个 是 同样地 真的 为了 全部 男人 ， 好的 或者
[bæd] ,
bad ,
坏的 ，

最终会得出绝对永恒的真理，这些真理对所有人，无论好坏，都同样适用。

['kɒnʃəs] [ɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəs] ;
conscious or unconscious ;
有意识的 或者 无意识 ；

有意识或无意识；

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] — [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd]
and I tell you — of course you need not believe me till you have made
和 我 告诉 你 — 的 课程 你 需要 不是 相信 我 直到 你 有 制成
['traɪəl] — [ðæt] [ðəʊz] [truːðz] [wɪl] [ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪn] ['ɒnɪst] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk]
trial — that those truths will coincide with the plain honest meaning of the Catholic
审判 — 那 那些 真相 将要 重合 和 这 清楚的 诚实的 意义 的 这 天主教
[kriːdz] ,
Creeds ,
信条 ，

我告诉你——当然，在你亲自尝试之前，你不必相信我——这些真理将与天主教信经的字面意思相符。

[æz; əz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] — [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] , [ɪn'diːd] ,
as determined by the same method — the only one , indeed ,
作为 决定 经过 这 相同的 方法 — 这 仅有的 一 ， 的确 ，

采用相同的方法测定——实际上，也是唯一的方法——

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] . ”
by which they or anything else can be determined . ”
经过 哪个 他们 或者 任何事物 别的 能 是 决定 . ”

由此可以确定它们或其他任何事物。”

“ [juː; jʊ] [fə'get] [beɪ'kəʊniən] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɒnd] . ”
“ You forget Baconian induction , of which you are so fond . ”
“ 你 忘记 培根式 就职 ， 的 哪个 你 是 所以 喜爱 . ”

“你忘了你如此钟爱的培根式入职仪式。”

“ [ænd; ənd] [preɪ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ˌdaɪə'lektɪks] , [bʌt; bət] [strɪkt] [beɪ'kəʊniən] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
“ And pray what are Dialectics , but strict Baconian induction applied to
“ 和 祈祷 什么 是 辩证法 , 但 严格的 培根式 就职 应用 到
[wɜːdz] , [æz; əz][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][maɪnd] ,
words , as the phenomena of mind ,
字 , 作为 这 现象 的 头脑 ,

“那么，辩证法究竟是什么呢？不就是将严格的培根归纳法应用于词语，作为心灵的现象吗？”

[ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə] [θɪŋz] , [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] — ”
instead of to things , the phenomena of — ”
反而 的 到 事物 , 这 现象 的 — ”

而不是事物，而是现象——”

“ [wɒt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？”

“ [ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] ; [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt] .
“ I can't tell you ; or , rather , I will not .
“ 我 不能 告诉 你 ; 或者 , 相当 , 我 将要 不是 .

“我不能告诉你；或者更确切地说，我不会告诉你。”

[ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [wɒt] [ðəʊz] [triːz] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ;
I have my own opinion about what those trees and stones are ;
我 有 我的 自己的 观点 关于 什么 那些 树木 和 石头 是 ;

我对这些树木和石头是什么有自己的看法；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] - [mɔː(r)][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [tel] . ”
but it will require a few years ' more verification before I tell . ”
但 它 将要 要求 一个 很少 年 - 更多的 确认 前 我 告诉 . ”

但还需要几年时间的验证才能给出确切答案。

“ ['riːəli] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˌdaɪə'lektɪks] [siːm] [ɪn][ə; eɪ]['həʊpf(ə)l][ænd; ənd]['væliənt] [steɪt] [ɒv; əv]
“ Really , you and your Dialectics seem in a hopeful and valiant state of
“ 真的 , 你 和 你的 辩证法 似乎 在 一个 充满希望 和 英勇 状态 的
[maɪnd] . ”
mind . ”
头脑 . ”

“说真的，你和你的辩证法看起来都充满希望和勇气。”

“ [waɪ] [nɒt] ? [kæn; kən] [truːθ] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɒŋkə(r)] ? ”
“ Why not ? Can truth do anything but conquer ? ”
“ 为什么 不是 ? 能 真相 做 任何事物 但 征服 ? ”

“为什么不呢？真理除了征服还能做什么呢？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] — [ə'sjuːmɪŋ] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [dʌz] , [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
“ Of course — assuming , as every one does , that the truth is with you . ”
“ 的 课程 — 假设 , 作为 每一个 一 做 , 那 这 真相 是 和 你 . ”

“当然——前提是，就像每个人都会做的那样，你相信真相在你这边。”

“ [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ,
“ My dear fellow ,
“ 我的 亲爱的 同伴 ,

“我亲爱的朋友，

[ai][hæv; həv]['seldəm] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi][ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)] [ˌdaɪəlek'tɪʃən] [ðæn; ðən]
I have seldom met a man who could not be a far better dialectician than
我 有 很少 遇见 一个 男人 WHO 可以 不是 是 一个 远的 更好的 方言学家 比
[ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi] ,
I shall ever be ,
我 将 曾经 是 ,

我很少遇到一个人，他的辩证法水平能比我高得多。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət][juːz][hɪz; ɪz] ['kɒmən] [sens] . ”
if he would but use his Common Sense . ”
如果 他 会 但 使用 他的 常见的 感觉 . ”

如果他能运用一下常识就好了。

“ ['kɒmən] [sens] ?
“ Common Sense ?
“ 常见的 感觉 ?

“常识?

[ðæt] ['riːəli] [saʊndz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪθɒs] ,
That really sounds something like a bathos ,
那 真的 声音 某物 喜欢 一个 滑稽 ,

这听起来真有点滑稽可笑。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [griːk] [wɜːd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [prəu'paund] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]
after the great big Greek word which you have been propounding to me as
后 这 伟大的 大的 希腊语 单词 哪个 你 有 到过 提出 到 我 作为
[ðə; ði][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] [daut] . ”
the cure for all my doubts . ”
这 治愈 为了 全部 我的 疑虑 . ”

在你一直向我灌输的那个能治愈我所有疑虑的伟大希腊词之后。”

“ [wɒt] ? [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'baʊt][tuː; tə] - [gɪb] - ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
“ What ? Are you about to ' gib ' after all ,
“ 什么 ? 是 你 关于 到 - 吉布 - 后 全部 ,

“什么?你最终还是要'干掉'我吗?”

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['flætərɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [ai][hæd; həd]['brəʊkən][juː; jʊ][ɪn][tuː; tə][gəʊ]['kwaɪətli][ɪn]
just as I was flattering myself that I had broken you in to go quietly in
只是 作为 我 曾是 奉承 我 那 我 有 破碎的 你 在 到 去 悄悄 在
['hɑːnɪs] ? ”
harness ? ”
马具 ? ”

正当我自以为已经把你驯服得服服帖帖的时候?

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['maɪndɪd][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
“ I am very much minded to do so .
“ 我 是 非常 很多 有思想 到 做 所以 .

“我非常愿意这样做。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是,

[ai] ['kænɒt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌpænə'siːə][laɪz][ɪn][æn; ən][əb'skjʊə(r)]
I cannot bring myself to believe that the universal panacea lies in an obscure
我 不能 带来 我 到 相信 那 这 普遍的 万能药 谎言 在 一个 朦胧
[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] . ”
and ancient scientific method . ”
和 古老的 科学 方法 . ”

我实在无法相信,包治百病的灵丹妙药就藏在某种晦涩难懂、古老的科学方法里。

“ [əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ?
“ Obscure and ancient ?
“ 朦胧 和 古老的 ?

“晦涩而古老?”

[dɪd] [ai][nɒt][dʒʌst] [seɪ] [ðæt] ['eni][mæn] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdaɪəlek'tɪʃən] ?
Did I not just say that any man might be a dialectician ?
做过 我 不是 只是 说 那 任何 男人 可能 是 一个 方言学家 ?

我刚才不是说过任何男人都有可能成为辩证法学家吗?

[dɪd] ['sɒkrətiːz] ['evə(r)] [ə'piːl] [tuː; tə] ['eni] ['fæk(ə)lti] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒmən] [sens] [ɒv; əv] [mæn] [æz; əz]
Did Socrates ever appeal to any faculty but the Common Sense of man as
做过 苏格拉底 曾经 上诉 到 任何 学院 但 这 常见的 感觉 的 男人 作为

[mæn] ,
man ,
男人 ，

苏格拉底是否曾诉诸于除人类常识之外的其他任何能力?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

法厄同：为自由思考者提供的自由思(Phaethon Loose Thoughts for Loose)

第4/4页

[wɪtʃ] [ɪɡ'zɪsts][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [naʊ] , [ai] [prɪ'zjuːm] ,
which exists just as much in England now , I presume ,
哪个 存在 只是 作为 很多 在 英格兰 现在 , 我 估 ,

我想，这种情况现在在英国也同样普遍存在。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn] ['æθənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ?
as it did in Athens in his day ?
作为 它 做过 在 雅典 在 他的 天 ?

就像他那个时代的雅典一样吗?

[dʌz] [hiː; hi][nɒt] , [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['meθəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [drɔː] [hɪz; ɪz]['ɑːɡjʊm(ə)nts]
Does he not , in pursuance of that method of his , draw his arguments
做 他 不是 , 在 追究 的 那 方法 的 他的 , 画 他的 论点
[ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
and illustrations ,
和 插图 ,

他难道不是按照他惯用的方法来展开论证和举例的吗?

[tuː; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪɡ] - ['wɜːdɪd] ['sɒfɪsts] , [frɒm; frəm][dɒɡz] , ['ket(ə)lz] , ['fiʃˌwaif] ,
to the horror of the big - worded Sophists , from dogs , kettles , fishwives ,
到 这 恐怖 的 这 大的 - 措辞 诡辩家 , 从 狗 , 水壶 , 鱼贩 ,

令那些喜欢卖弄学问的诡辩家们感到震惊的是，从狗、水壶到卖鱼的妇人，

[ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] [wɪtʃ] [ɪz]['vʌlɡə(r)][ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] ?
and what not which is vulgar and commonplace ?
和 什么 不是 哪个 是 庸俗 和 平凡 ?

以及其他庸俗、普通的东西?

[ɔː(r)][dɪd][ai] , [ɪn][maɪ] ['klʌmzi] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] ,
Or did I , in my clumsy attempt to imitate him ,
或者 做过 我 , 在 我的 笨拙 试图 到 模拟 他 ,

或者，我是否，在我笨拙地模仿他时，

[meɪk] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['ɑːɡjumənt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][laɪ] , [dɪ'veləpt] [ɔː(r)] [ˌʌndɪ'veləpt] ,
make use of a single argument which does not lie , developed or undeveloped ,
制作 使用 的 一个 单身的 争论 哪个 做 不是 说谎 , 发达 或者 未开发的 ,

运用一个不说谎的论点，无论该论点是已展开的还是未展开的。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [sens] [ɒv; əv] ['evri] [klaʊn] ; [ɪn] [ðæt] ['hjuːmən] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
in the Common Sense of every clown ; in that human Reason of his ,
在 这 常见的 感觉 的 每一个 小丑 ; 在 那 人类 原因 的 他的 ,

在每个小丑的常识中；在他那人类的理性中，

[wɪtʃ] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɪm] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [mæn] ?
which is part of God's image in him , and in every man ?
哪个 是 部分 的 神的 图像 在 他 , 和 在 每一个 男人 ?

这是上帝在他身上以及每个人身上所具有的形象的一部分吗?

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt][maɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . - [skuːl] [biːn] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]
And has not my complaint against Mr . Windrush's school been , that they will
和 有 不是 我的 抱怨 反对 先生 . - 学校 到过 , 那 他们 将要
[nɒt][duː; də] [ðɪs] ;
not do this ;
不是 做 这 ;

我对温德拉什先生的学校的抱怨难道不是他们不愿这样做吗?

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [əkˈsept] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɒmən] [tuː; tə] [men] [æz; əz] [men] ,
that they will not accept the ground which is common to men as men ,
那 他们 将要 不是 接受 这 地面 哪个 是 常见的 到 男人 作为 男人 ,
他们不愿接受男人之间共同拥有的立场。

[bʌt; bət] [ˌdɪsrɪˈgɑːd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [vɒks] [ˈpɑːpjʊˌlaɪ] - [wɪtʃ] [ɪz] [ˈtruːli] - [vɒks] [ˈdeɪɪ] ,
but disregard that part of the ' Vox Populi ' which is truly ' Vox Dei ,
但 漠视 那 部分 的 这 - Vox 流行 - 哪个 是 真的 - Vox 德伊 ,
但要忽略"人民之声"中真正属于"上帝之声"的那部分，

- [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] - [vɒks] [ˌdaɪˈæbəˌlaɪ] - — [fɔː(r); fə(r)] [ˈpraɪvət] [ˈsentɪmənts] , [ˈfænsiz] , [ænd; ənd] [ˌæspəɹˈeɪʃənz] ;
' for that which is ' Vox Diaboli ' — for private sentiments , fancies , and aspirations ;
- 为了 那 哪个 是 - Vox 魔鬼 - — 为了 私人的 情感 , 幻想 , 和 抱负 ;
' 代表"魔鬼之声"——代表私人的情感、幻想和抱负；

[ænd; ənd] [səʊ] [ˈkɑːstɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [sens] [ɒv; əv] [mænˈkaɪnd] , [bɪld] [ʌp] [iːtʃ] [mæn] ,
and so casting away the common sense of mankind , build up each man ,
和 所以 铸件 离开 这 常见的 感觉 的 人类 , 建造 向上 每个 男人 ,
因此，抛弃人类的常识，去塑造每个人。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈpɪnz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpraɪvət] [ˈdʒʌdʒmənt] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪnˈvɜːtɪd] [ˈpɪrəmɪd] ? "
on the pin's point of his own private judgment , his own inverted pyramid ? "
在 这 别针 观点 的 他的 自己的 私人的 判断 , 他的 自己的 倒 金字塔 ? "
在他个人判断的针尖上，在他自己倒置的金字塔上?

" [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [ˈɑːskɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː; də] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,
" But are you not asking me to do just the same ,
" 但 是 你 不是 问 我 到 做 只是 这 相同的 ,
"但你难道不是要我做同样的事情吗? "

[wen] [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [stɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌdaɪəlekˈtɪʃən] ? "
when you propose to me to start as a Scientific Dialectician ? "
什么时候 你 提出 到 我 到 开始 作为 一个 科学 方言学家 ? "
你什么时候提议让我以科学辩证法学家的身份入行?

" [waɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdaɪəˈlektɪks] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmeθəd] , [bʌt; bət] [ˈkɒnʃəs] [ˈkɒmən] [sens] ?
" Why , what are Dialectics , or any other scientific method , but conscious common sense ?
" 为什么 , 什么 是 辩证法 , 或者 任何 其他 科学 方法 , 但 有意识的 常见的 感觉 ?
"为什么辩证法或其他任何科学方法不就是有意识的常识吗? "

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ˈkɒmən] [sens] , [bʌt; bət] [ʌnˈkɒnʃəs] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmeθəd] ?
And what is common sense , but unconscious scientific method ?
和 什么 是 常见的 感觉 , 但 无意识 科学 方法 ?
常识不就是无意识的科学方法吗?

[ˈevri] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌdaɪəlekˈtɪʃən] , [biː; bi] [hiː; hi] [ˈskɒlə(r)] [ɔː(r)] [bʊə(r)] ,
Every man is a dialectician , be he scholar or boor ,
每一个 男人 是 一个 方言学家 , 是 他 学者 或者 莽汉 ,
每个人都是辩证法学家，无论他是学者还是平民。

[ɪn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [juːz] [nəʊ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] ,
in as far as he tries to use no words which he does not understand ,
在 作为 远的 作为 他 尝试 到 使用 不 字 哪个 他 做 不是 理解 ,
就他而言，他尽量不使用自己不理解的词语。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪft][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and to sift his own thoughts , and his expression of them ,
和 到 筛 他的 自己的 想法 , 和 他的 表达 的 他们 ,

并梳理自己的思想以及他表达这些思想的方式，

[baɪ] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns] ['kɒmən] [tuː; tə] [men] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv]
by that Reason which is at once common to men , and independent of
经过 那 原因 哪个 是 在 一次 常见的 到 男人 , 和 独立的 的
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

“凭借那种既是人类共有的，又独立于人类之外的理性。”

“ [æz; əz][em] . [dʒɔːr'deɪn] [tɔːkt] [prəʊz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ As M . Jourdain talked prose all his life without knowing it .
“ 作为 M . 乔丹 谈话 散文 全部 他的 生活 没有 会心 它 .

“正如茹尔丹先生一生都在用散文说话，却浑然不知。”

[wel] — [ai][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['meθəd] .
Well — I prefer the unconscious method .
出色地 — 我 更喜欢 这 无意识 方法 .

嗯——我更喜欢无意识的方法。

[ai][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [wʊd] [hæv; həv][ɪn] ['seɪɪŋ] : - [gəʊ][tuː; tə] ,
I have as little faith as Mr . Carlyle would have in saying : ' Go to ,
我 有 作为 小的 信仰 作为 先生 . 凯雷集团 会 有 在 说 : - 去 到 ,

我对卡莱尔先生所说的“去吧”几乎没有任何信心，

[let][ˌjuː 'es] [meɪk] - — [æn; ən][ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ə'baʊt] [wɜːdz] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
let us make ' — an induction about words , or anything else .
让 我们 制作 - — 一个 就职 关于 字 , 或者 任何事物 别的 .

让我们来做一个关于词语或其他任何事物的归纳推理。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][nəʊ] ['veri] ['həʊpf(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
It seems to me no very hopeful method of finding out facts as they are
它 似乎 到 我 不 非常 充满希望 方法 的 寻找 出去 事实 作为 他们 是
. ”
. ”
. ”

在我看来，这似乎并不是一个能准确了解事实真相的有效方法。

“ ['sɜːt(ə)nli] ; [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [miːn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
“ Certainly ; provided you mean any particular induction , and not a general
“ 当然 ; 假如 你 意思是 任何 特别的 就职 , 和 不是 一个 一般的
[ɪn'dʌktɪv] [ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] - [ɪn'kwaɪərɪŋ]['hæbɪt][ɒv; əv][maɪnd] ;
inductive and severely - inquiring habit of mind ;
归纳法 和 严重 - 查询 习惯 的 头脑 ;

“当然；前提是你指的是某种特定的归纳，而不是一种普遍的归纳和严谨探究的思维习惯；

[ðæt] ['veri] - [gəʊ][tuː; tə] - ['biːɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)][saɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['set(ə)ld] [bɪ'fɔːhænd] [wɒt] [ðə; ði]
that very ' Go to ' being a fair sign that you have settled beforehand what the
那 非常 - 去 到 - 存在 一个 公平的 符号 那 你 有 定居 预先 什么 这
[ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;
induction shall be ;
就职 将 是 ;

“Go to”本身就是一个明显的信号，表明你已经事先确定了入职培训的内容；

[ɪn][pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kən'kluːʒn] [ɔːl'redi] ,
in plain English , that you have come to your conclusion already ,
在 清楚的 英语 , 那 你 有 来 到 你的 结论 已经 ,

简单来说，就是你已经得出结论了。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][fækts][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and are now looking about for facts to prove it .
和 是 现在 寻找 关于 为了 事实 到 证明 它 .

现在他们正在寻找事实来证明这一点。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['waɪzə(r)][tuː; tə] [seɪ] : - [gəʊ][tuː; tə] ,
But is it any wiser to say : ' Go to ,
但 是 它 任何 更明智 到 说 : - 去 到 ,

但是，如果说"去……"，是不是就更明智了呢？

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [fɔːmz]
I will be conscious of being unconscious of being conscious of my own forms
我 将要 是 有意识的 的 存在 无意识 的 存在 有意识的 的 我的 自己的 表格
[ɒv; əv] [θɔːt] - ?
of thought ' ?
的 想法 - ?

我将意识到自己对自身思维方式的无意识状态？

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [seɪ] , [wen] , ['hævɪŋ] [riːd] ['pleɪtəʊ] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
For that is what you do say , when , having read Plato , and knowing his
为了 那 是 什么 你 做 说 , 什么时候 , 拥有 读 柏拉图 , 和 会心 他的
['meθəd] ,
method ,
方法 ,

因为当你读过柏拉图，了解了他的方法之后，你就会这么说。

[ænd; ənd][ɪts] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [wɪð] ['kɒmən] [sens] , [juː; jʊ] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['kɒmən]
and its coincidence with Common Sense , you determine to ignore it on common
和 它是 巧合 和 常见的 感觉 , 你 决定 到 忽略 它 在 常见的
- [sens] ['kwestʃənz] . ”
- sense questions . ”
- 感觉 问题 . ”

因为它与常识相符，所以你决定在常识性问题上忽略它。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [ɪg'nɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['mʌðə(r)] - [wɪt] [dʌz] [æz; əz] [wel] ? ”
“ But why not ignore it , if mother - wit does as well ? ”
“ 但 为什么 不是 忽略 它 , 如果 母亲 - 有 做 作为 出色地 ? ”

“但如果连蠢货都无视它，为什么不也无视它呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪg'nɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] . [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ænd; ənd]
“ Because you cannot ignore it . You have learnt it more or less , and
“ 因为 你 不能 忽略 它 . 你 有 学会了 它 更多的 或者 较少的 , 和
['kænɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ,
cannot forget it ,
不能 忘记 它 ,

“因为你无法忽视它。你或多或少已经了解了它，不可能忘记它。”

[traɪ][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][mʌst; məst]['aɪðə(r)] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɔːk]
try as you will , and must either follow it , or break it and talk
尝试 作为 你 将要 , 和 必须 任何一个 跟随 它 , 或者 休息 它 和 讲话
['nɒns(ə)ns] .
nonsense .
废话 .

无论你怎么尝试，你都必须要么遵守它，要么打破它，胡说八道。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
And moreover , you ought not to ignore it .
和 而且 , 你 应该 不是 到 忽略 它 .

而且，你不应该忽视它。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ] [wʌn]
For it seems to me , that you were sent to Cambridge by One
为了 它 似乎 到 我 ， 那 你 是 发送 到 剑桥 经过 一
['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ,
greater than ,
更大的 比 ，

在我看来，你是被一位超越一切的神派往剑桥的。

[jɔː(r); jə(r)]['peərənts] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
your parents , in order that you might learn it ,
你的 父母 ， 在 命令 那 你 可能 学习 它 ，

为了让你能学会它，你的父母

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ['hɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][em] . [ʒʊrdenz] [raʊnd] [juː; jʊ]
and bring it home hither for the use of the M . Jourdains round you
和 带来 它 家 这里 为了 这 使用 的 这 M . 约尔丹 圆形的 你
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ，

然后把它带回家，供你周围的M. Jourdains一家使用。

[huː] [hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [prəʊz] [ɔːl][ðeə(r)][laɪf] ,
who have no doubt been talking prose all their life ,
WHO 有 不 怀疑 到过 说 散文 全部 他们的 生活 ，

他们无疑一生都在用散文式的语言交谈，

[bʌt; bət] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlsəʊ] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['bædli] . ”
but may have been also talking it very badly . ”
但 可能 有 到过 还 说 它 非常 糟糕 . ”

但也可能说了些很不好的话。”

“ [juː; jʊ] [spiːk] ['rɪdlz] . ”
“ You speak riddles . ”
“ 你 说话 谜语 . ”

“你说的都是谜语。”

“ [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [meɪ] [nɒt][ə; eɪ][mæn] [ɪm'plɔɪ] ['riːz(ə)n] , [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] ['kɒmən] ['hjuːmən]
“ My dear fellow , may not a man employ Reason , or any other common human
“ 我的 亲爱的 同伴 ， 可能 不是 一个 男人 采用 原因 ， 或者 任何 其他 常见的 人类
['fæk(ə)lti] ,
faculty ,
学院 ，

“我亲爱的朋友，难道一个人不能运用理性，或者任何其他常见的人类能力吗？”

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [jet] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] ['veri] ['klʌmzɪli] [ænd; ənd] [dɪ'fektɪvli] ? ”
all his life , and yet employ them very clumsily and defectively ? ”
全部 他的 生活 ， 和 然而 采用 他们 非常 笨拙地 和 有缺陷地 ? ”

他一生都在使用这些技能，但却运用得如此笨拙和不完善？

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][grəʊs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ʌn'wɪzdəm] . ”
“ I should say so , from the gross amount of human unwisdom . ”
“ 我 应该 说 所以 ， 从 这 总的 数量 的 人类 愚昧 . ”

“我当然会这么说，因为人类的愚昧程度令人震惊。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ʌn'edʒukeɪtɪd] [p'ɜːsənz] , ['hæpənz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
“ And that , in the case of uneducated persons , happens because they are
“ 和 那 ， 在 这 案件 的 未受过教育 人 ， 发生 因为 他们 是
[nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fæk(ə)ltɪz] ,
not conscious of those faculties ,
不是 有意识的 的 那些 学院 ，

“而对于未受过教育的人来说，这种情况的发生是因为他们没有意识到自己拥有这些能力。”

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪt] [lɔːz] , [bʌt; bət][juːz][ðem; ðəm]['blaɪndli][ænd; ənd] [kə'prɪʃəsli] , [baɪ][fɪts]
or of their right laws , but use them blindly and capriciously , by fits
或者 的 他们的 正确的 法律 , 但 使用 他们 盲目地 和 反复无常 , 经过 适合
[ænd; ənd][stɑːrts] ,
and starts ,
和 开始 ,

或者说，他们遵循自己的法律，却盲目而反复地、断断续续地使用它们。

['tɔːkɪŋ] [sens] [ɒn][wʌn] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ? ”
talking sense on one point and nonsense on another ? ”
说 感觉 在 一 观点 和 废话 在 其他 ? ”

一会儿说得有道理，一会儿又胡说八道?

“ [tuː] [truː] , ['hev(ə)n] [nəʊz] . ”
“ Too true , Heaven knows . ”
“ 也 真的 , 天堂 知道 . ”

“说得太对了，老天爷知道。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][mæn] , [ɪf] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [miːn] ['eniθɪŋ] ,
“ But the educated man , if education mean anything ,
“ 但 这 受过教育 男人 , 如果 教育 意思是 任何事物 ,

“但是，如果教育有意义的话，受过教育的人，

[ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɒmən] ['hjuːmən]['fæk(ə)ltɪz][ænd; ənd]
is the man who has become conscious of those common human faculties and
是 这 男人 WHO 有 变得 有意识的 的 那些 常见的 人类 学院 和
[ðeə(r)] [lɔːz] ,
their laws ,
他们的 法律 ,

是那些意识到人类共同能力及其规律的人。

[ænd; ənd][hæz; həz] [lɜːnt] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəsli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] , [ɒn] [ɔːl] ['mætəz]
and has learnt to use them continuously and accurately , on all matters
和 有 学会了 到 使用 他们 持续 和 准确 , 在 全部 事情
[ə'laɪk] . ”
alike . ”
同样 . ”

并且已经学会了在所有事情上持续、准确地运用它们。”

“ [truː] , [əʊ] - ! ”
“ True , O Socraticule ! ”
“ 真的 , 哦 - ! ”

“苏格拉底啊，你说得对！”

“ [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [raɪt] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]
“ Then is it not his especial business to teach the right use of them to
“ 然后 是 它 不是 他的 特别的 商业 到 教 这 正确的 使用 的 他们 到
[ðə; ði] [les] ['edʒukeɪtɪd] ?
the less educated ?
这 较少的 受过教育 ?

“那么，教导那些受教育程度较低的人正确使用这些工具，难道不是他的特殊职责吗？”

— [ən'les] [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['sɒfɪsts] ,
— unless you agree with the old Sophists ,
— 除非 你 同意 和 这 老的 诡辩家 ,

除非你同意古代诡辩家的观点，

[ðæt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ɔː(r)] [kəʊ'ɜːs] [ðə; ði]
that the purpose of education is to enable us to deceive or coerce the
那 这 目的 的 教育 是 到 使能够 我们 到 欺骗 或者 胁迫 这
[ʌn'edʒukeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [ɐgɹ'ændaɪzmənt] . ”
uneducated for our own aggrandisement . ”
未受过教育 为了 我们的 自己的 扩张 . ”

教育的目的是为了使我们能够欺骗或胁迫未受过教育的人，从而实现我们自身的扩张。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
“ I am therefore , it seems ,
“ 我 是 所以 , 它 似乎 ,

因此，我似乎是

[tuː; tə] [get] [ʌp] [plə'tɒnɪk] [ˌdaɪə'lektɪks] ['sɪmpli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ] [pl'aʊmɛn] [tuː; tə][juːz][ðeə(r)]
to get up Platonic Dialectics simply in order to teach my ploughmen to use their
到 得到 向上 柏拉图式 辩证法 简单地 在 命令 到 教 我的 耕田者 到 使用 他们的
['kɒmən] [sens] ? ”
common sense ? ”
常见的 感觉 ? ”

我难道要拿出柏拉图辩证法来教导我的农夫们运用常识吗?

“ [ɪg'zæktli][səʊ] . [tiːtʃ] [jɔː'self] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ['ɑːftəwədz] , [nɒt] [ðə; ði]
“ Exactly so . Teach yourself first , and every one around you afterwards , not the
“ 确切地 所以 . 教 你自己 第一的 , 和 每一个 一 大约 你 然后 , 不是 这
['dɒktrɪnz] ,
doctrines ,
教义 ,

“正是如此。先教自己，然后再教你周围的人，而不是教条。”

[nɔː(r)][ðə; ði] [f'ɔːmjʊləz] — [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] — [bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ]
nor the formulas — though he had none — but the habit of mind which
也不 这 公式 — 尽管 他 有 没有任何 — 但 这 习惯 的 头脑 哪个
['sɒkrətiːz] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ə'θiːniən] [juːθ] .
Socrates tried in vain to teach the Athenian youth .
苏格拉底 尝试 在 徒劳 到 教 这 雅典 青年 .

既没有公式——尽管他没有公式——也没有——而是苏格拉底徒劳地试图教给雅典青年的思维习惯。

[tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [feɪs] [ɔːl] ['kwestʃənz] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['fɪələsli] : [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['ɔːlweɪz] [baɪ]
Teach them to face all questions patiently and fearlessly : to begin always by
教 他们 到 脸 全部 问题 耐心 和 无畏地 : 到 开始 总是 经过
['ɑːskɪŋ] ['evri] [wɜːd] ,
asking every word ,
问 每一个 单词 ,

教导他们耐心、无畏地面对所有问题：永远从提问开始，问每一个字。

[greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] , [frɒm; frəm] - [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] - [tuː; tə] - [prə'tekʃ(ə)n] , - [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪəli] [miːnz] .
great or small , from ' Predestination ' to ' Protection , ' what it really means .
伟大的 或者 小的 , 从 - 预定论 - 到 - 保护 , - 什么 它 真的 方法 .

无论大小，从“宿命论”到“保护”，它的真正含义是什么。

[tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] - [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ,
Teach them that ' By your words you shall be justified ,
教 他们 那 - 经过 你的 字 你 将 是 合理的 ,

教导他们：“你必因你的言语被证明为义。”

[ænd; ənd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'demd] , - [ɪz][nəʊ] ['bærən] ['pʊlpɪt] - [test] ,
and by your words you shall be condemned , ' is no barren pulpit - test ,
和 经过 你的 字 你 将 是 谴责 , - 是 不 荒芜 讲坛 - 测试 ,

“你的言语将决定你的罪过”并非空洞的讲坛测试。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['præktɪkl] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['mætə(r)] .
but a tremendous practical law for every day , and for every matter .
但 一个 巨大的 实际的 法律 为了 每一个 天 ， 和 为了 每一个 事情 .

但这却是一条适用于日常生活、适用于每件事的巨大实用法则。

[tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [mæn][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [truːθ] ,
Teach them to be sure that man can find out truth ,
教 他们 到 是 当然 那 男人 能 寻找 出去 真相 ，

教导他们要确信人能够发现真理。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['ɑːkitaɪp] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['hʌŋgə(r)]
because God his Father and Archetype will show it to those who hunger
因为 上帝 他的 父亲 和 原型 将要 展示 它 到 那些 WHO 饥饿
['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
after it .
后 它 .

因为上帝、他的父神和原型会将它展现给那些渴望它的人。

[traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] ['klɪəli] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [truːðz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plaɪd] , [nɒt]['əʊnli][ɪn]
Try to make them see clearly the Divine truths which are implied , not only in
尝试 到 制作 他们 看 清楚地 这 神圣的 真相 哪个 是 暗示 ， 不是 仅有的 在
[ðeə(r)] [kriːdz] ,
their creeds ,
他们的 信条 ，

努力让他们清楚地看到其中蕴含的神圣真理，这些真理不仅体现在他们的信条中。

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] ['sɪmplɪst] ['haʊshəʊld] [wɜːdz] ; [ænd; ənd] — ”
but in their simplest household words ; and — ”
但 在 他们的 最简单的 家庭 字 ； 和 — ”

但用他们最朴实的家常话来说；而且——”

“ [ænd; ənd][feɪl][æz; əz]['sɒkrətiːz] [feɪld] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wɜːs] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [tiːtʃ] [hɪm'self] :
“ And fail as Socrates failed , or rather worse ; for he did teach himself :
“ 和 失败 作为 苏格拉底 失败的 ， 或者 相当 更糟 ； 为了 他 做过 教 他自己 :

“然后像苏格拉底那样失败，甚至更糟；因为他是自学的：

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt]['iːv(ə)n][duː; də] [ðæt] . ”
but I shall not even do that . ”
但 我 将 不是 甚至 做 那 . ”

但我甚至连那都不会做。

“ [duː; də][nɒt][dɪ'speə(r)][ɪn] [heɪst] .
“ Do not despair in haste .
“ 做 不是 绝望 在 匆忙 .

不要仓促绝望。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ai][dɪ'naɪ] [ðæt] ['sɒkrətiːz] [tɔːt] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn]
In the first place , I deny that Socrates taught himself , for I believe that One
在 这 第一的 地方 ， 我 否定 那 苏格拉底 教授 他自己 ， 为了 我 相信 那 一
[tɔːt] [hɪm] ,
taught him ,
教授 他 ，

首先，我否认苏格拉底是自学的，因为我相信是一位老师教导了他。

[huː] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['evri] [mæn] [huː] [dɪ'zaɪr] ['wɪzdəm] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]
who has promised to teach every man who desires wisdom ; and in the next
WHO 有 承诺 到 教 每一个 男人 WHO 欲望 智慧 ； 和 在 这 下一个
[pleɪs] ,
place ,
地方 ，

他承诺教导每一个渴望智慧的人；其次，

[ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][bʌt; bət][ðæt][ðə; ði][saʊnd]['præktɪkl]['ɪntəlekt][wɪtʃ][ðæt][seɪm][wʌn][hæz; həz][bɪ'stəʊd][ɒn][ðə; ði]['ɪŋglɪʃmən] ,
I have no fear but that the sound practical intellect which that same One has bestowed on the Englishman ,
我 有 不 害怕 但 那 这 声音 实际的 智力 哪个 那 相同的 一 有 授予 在 这 英国人 ,

我毫不担心，上帝赐予英国人的健全的实践智慧，

[wɪl][gɪv][ju:; jʊ][ə; eɪ][fɑ:(r)]['betə(r)]['ɔ:dətri][ɪn]['eni]['hɑ:vɪst][fi:ld] ,
will give you a far better auditory in any harvest field ,
将要 给 你 一个 远的 更好的 听觉 在 任何 收成 场地 ,

在任何收割田地里，都能给你带来更好的听觉体验。

[ðæn; ðən]['sɒkrəti:z][kʊd; kəd][faɪnd][ə'mʌŋ][ðə; ði][mɜ:'kjʊəriəl][ə'θi:niənz][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔ:lən][eɪdʒ] . ”
than Socrates could find among the mercurial Athenians of a fallen age . ”
比 苏格拉底 可以 寻找 之中 这 水银 雅典人 的 一个 倒下 年龄 . ”

苏格拉底在那个堕落时代的反复无常的雅典人中，恐怕找不到比这更好的人了。

“ [wel] , [ðæt][ɪz] , [æt; ət][ɔ:l][ɪ'vents] , [ə; eɪ]['kʌmfət][fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ˌem 'i:] .
“ Well , that is , at all events , a comfort for poor me .
“ 出色地 , 那 是 , 在 全部 活动 , 一个 舒适 为了 贫穷的 我 .

“好吧，至少对我这个可怜的人来说，这是一种安慰。”

[ai][wɪl]['ri:əli][teɪk][tu:; tə][maɪ]['pleɪtəʊ][ə'gen] , [tɪl][ðə; ði]['hʌntɪŋ][bɪ'gɪnz] . ”
I will really take to my Plato again , till the hunting begins . ”
我 将要 真的 拿 到 我的 柏拉图 再次 , 直到 这 打猎 开始 . ”

我会再次拿起我的柏拉图，直到狩猎开始。

“ [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðen] , [ju:; jʊ][nəʊ] , [ju:; jʊ][doʊnt][ki:p][tu:][pæks] ;
“ And even then , you know , you don't keep two packs ;
“ 和 甚至 然后 , 你 知道 , 你 不 保持 二 包装 ;

“即使那样，你也不会保留两包；

[səʊ][ju:; jʊ][wɪl][hæv; həv][θri:][deɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks][weər'ɪn][tu:; tə]['stʌdi][hɪm] . ”
so you will have three days out of the six wherein to study him . ”
所以 你 将要 有 三 天 出去 的 这 六 其中 到 学习 他 . ”

所以六天里你将有三天时间来研究他。”

“ [fɔ:(r)] , [ju:; jʊ][mi:n] — [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][lɒŋ]['gɪv(ə)n][ʌp]['ri:dɪŋ]['sʌndeɪ][bʊks][ɒn]['sʌndeɪ] . ”
“ Four , you mean — for I have long given up reading Sunday books on Sunday . ”
“ 四 , 你 意思是 — 为了 我 有 长的 给定 向上 阅读 星期日 图书 在 星期日 . ”

“你是说四本吧——因为我早就放弃在星期天读周日读的书了。”

“ [ðen][ju:; jʊ][ri:d][jɔ:(r); jə(r)]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][preə(r)] - [bʊk] ; [ɔ:(r)]['i:v(ə)n]['bɒrəʊ][sʌm; səm][ɒv; əv]['leɪdi][dʒeɪnz][dɪ'vəʊʃən(ə)l]['tri:tiziz] ;
“ Then you read your Bible and Prayer - book ; or even borrow some of Lady Jane's devotional treatises ;
“ 然后 你 读 你的 圣经 和 祷告 - 书 ; 或者 甚至 借 一些 的 女士 简的 灵修 论文 ;

“然后你可以读圣经和祈祷书；甚至可以借阅简·奥斯汀夫人的一些灵修论文；

[ænd; ənd][traɪ] , ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][trænz'leɪtɪd][ðə; ði]['lætə(r)]['ɪntu:][pleɪn]['ɪŋglɪʃ] ,
and try , after you have translated the latter into plain English ,
和 尝试 , 后 你 有 翻译 这 后者 进入 清楚的 英语 ,

在将后者翻译成通俗易懂的英语之后，尝试

[tu:; tə][meɪk][aʊt][wɒt][ðeɪ][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l]['ri:əli][du:; də][mi:n] ,
to make out what they one and all really do mean ,
到 制作 出去 什么 他们 一 和 全部 真的 做 意思是 ,

为了弄清楚它们各自真正的含义，

[baɪ][ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] [əʊld] ['sɒkrətiːz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] .
by the light which old Socrates has given you during the week .
经过 这 光 哪个 老的 苏格拉底 有 给定 你 期间 这 星期 .

借着老苏格拉底这周赐予你的智慧之光。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]['fænsi] , [ænd; ənd] ['sɪmplə] ['ɔːlsəʊ] . ”
You will find them wiser than you fancy , and simpler also . ”
你 将要 寻找 他们 更明智 比 你 想要 , 和 更简单 还 . ”

你会发现他们比你想象的更有智慧，也更简单。

“ [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] [səʊl] - ['dɒktə(r)] .
“ So be it , my dear Soul - doctor .
“ 所以 是 它 , 我的 亲爱的 灵魂 - 医生 .

“那就这样吧，我亲爱的灵魂医生。”

[hɪə(r)] [kʌm] ['luːɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌntʃən] .
Here come Lewis and the luncheon .
这里 来 刘易斯 和 这 午餐 .

刘易斯和午餐来了。

” [ænd; ənd][səʊ] [endid] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
” And so ended our conversation .
” 和 所以 结束 我们的 对话 .

“我们的谈话就此结束。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷